

Direction des bibliothèques

AVIS

Ce document a été numérisé par la Division de la gestion des documents et des archives de l'Université de Montréal.

L'auteur a autorisé l'Université de Montréal à reproduire et diffuser, en totalité ou en partie, par quelque moyen que ce soit et sur quelque support que ce soit, et exclusivement à des fins non lucratives d'enseignement et de recherche, des copies de ce mémoire ou de cette thèse.

L'auteur et les coauteurs le cas échéant conservent la propriété du droit d'auteur et des droits moraux qui protègent ce document. Ni la thèse ou le mémoire, ni des extraits substantiels de ce document, ne doivent être imprimés ou autrement reproduits sans l'autorisation de l'auteur.

Afin de se conformer à la Loi canadienne sur la protection des renseignements personnels, quelques formulaires secondaires, coordonnées ou signatures intégrées au texte ont pu être enlevés de ce document. Bien que cela ait pu affecter la pagination, il n'y a aucun contenu manquant.

NOTICE

This document was digitized by the Records Management & Archives Division of Université de Montréal.

The author of this thesis or dissertation has granted a nonexclusive license allowing Université de Montréal to reproduce and publish the document, in part or in whole, and in any format, solely for noncommercial educational and research purposes.

The author and co-authors if applicable retain copyright ownership and moral rights in this document. Neither the whole thesis or dissertation, nor substantial extracts from it, may be printed or otherwise reproduced without the author's permission.

In compliance with the Canadian Privacy Act some supporting forms, contact information or signatures may have been removed from the document. While this may affect the document page count, it does not represent any loss of content from the document.

Université de Montréal

**La enseñanza del componente cultural en ELE a través de Internet,
con especial referencia al *enseñamiento collégial* de Quebec**

par

Manon Larochelle

Département de langues et littératures modernes, Section d'études hispaniques

Faculté des Arts et Sciences

Mémoire présenté à la Faculté des études supérieures

en vue de l'obtention du grade de maîtrise

en Études hispaniques

Juin 2009

© Manon Larochelle, 2009



Université de Montréal
Faculté des études supérieures

Ce mémoire intitulé :

**La enseñanza del componente cultural en ELE a través de Internet,
con especial referencia al *enseñement collégial* de Quebec**

présenté par :

Manon Larochelle

a été évalué par un jury composé des personnes suivantes :

Catherine Poupeney Hart

président-rapporteur

Enrique Pato Maldonado

directeur de recherche

Francisco Javier Lloro Javierre

membre du jury

Résumé

Le présent mémoire porte sur l'enseignement du contenu culturel au moyen d'Internet, en particulier dans les cours d'espagnol langue étrangère (ELE) au niveau collégial au Québec (Canada). Analyse, dans un premier temps, du concept de culture, des normes pédagogiques pour l'enseignement des langues étrangères –de l'espagnol en particulier– ainsi que de l'état actuel dans les cours d'espagnol au niveau collégial, et dans un deuxième temps, des caractéristiques et usages, avantages et inconvénients, de l'impact et de l'apport de l'utilisation d'Internet en classe pour enseigner le contenu culturel. En s'appuyant sur les lignes directrices du *Marco común europeo para las lenguas*, du *Plan curricular del Instituto Cervantes*, du programme du *Ministère de l'Éducation* du Québec et de plusieurs articles et monographies, nous avons créé une base de données de ressources électroniques qui informe, regroupe et analyse de manière pratique et concise des sites et activités utiles pour l'enseignement du contenu culturel. L'Internet permet aux professeurs d'avoir accès à un large éventail de ressources didactiques et de matériel authentique. De plus, cela semble non seulement faciliter l'enseignement et les activités d'apprentissage mais aussi motiver les apprenants à découvrir et à apprécier la nouvelle culture à laquelle ils sont exposés.

Mots-clés

Enseignement, espagnol (ELE), culture, collégial, Internet

Abstract

This thesis deals with the use of the Internet to teach the cultural component, in Spanish as a foreign language courses at the collegiate level (*Cégep*) in Quebec (Canada). To begin with, the concept of culture, the pedagogical norms regarding language teaching – specifically Spanish– as well as the present situation in *Cégep* Spanish courses are analysed, and secondly, the characteristics and uses, advantages and disadvantages, impact and contribution of the Internet to teach the cultural component are covered. Relying on the *Marco común europeo para las lenguas*, the *Plan curricular del Instituto Cervantes*, the Quebec's Ministry of Education curriculum, and a number of articles and monographs, a database of on-line resources was created. It informs, classifies and analyses, in a practical and concise way, useful websites and activities in these courses. The Internet gives teachers access to a large number of didactical resources and authentic material. Moreover, it facilitates not only the teaching and learning activities, but also motivates learners to discover and appreciate the new culture they are being exposed to.

Keywords

Teaching, Spanish Language, Culture, Collegiate, Internet

Resumen

Esta investigación trata de la enseñanza del componente cultural a través de Internet, con referencia a los cursos de español lengua extranjera (ELE) de nivel preuniversitario (llamado *enseignement collégial* o *Cégep*) en Quebec (Canadá). En primer lugar, se analiza el concepto de cultura, las disposiciones generales para la enseñanza de lenguas extranjeras –el caso del español, en particular– así como del estado actual en los cursos de español del *enseignement collégial*, y en una segunda etapa, de las características y usos, ventajas y desventajas, del impacto y de la aportación de la Red al aprendizaje del componente cultural en ELE. Basándonos en las líneas directrices del *Marco común europeo para las lenguas*, del *Plan curricular del Instituto Cervantes*, del currículo del *Ministère de l'Éducation du Québec*, así como en varios artículos y monografías, hemos creado una base de datos de recursos electrónicos que informa, clasifica y analiza de manera práctica y concisa, sitios y actividades disponibles y útiles para enseñar este componente. Internet permite a los profesores tener acceso a un amplio abanico de recursos auténticos y didácticos. Además, parece facilitar tanto la enseñanza y las actividades de aprendizaje, como motivar a los aprendices a descubrir y a apreciar la cultura meta.

Palabras claves

enseñanza, español (ELE), cultura, *collégial*, Internet

Índice

Résumé.....	i
Abstract	ii
Resumen.....	iii
Índice.....	iv
Índice de tablas.....	vii
Lista de siglas y abreviaturas	viii
Agradecimientos	ix
Introducción	1
Capítulo 1. El componente cultural: Estado de la cuestión.....	8
1.1 Últimos enfoques en la enseñanza de segundas lenguas versus la enseñanza del componente cultural.....	8
1.2 El componente cultural en la clase de EL	9
1.2.1 Definición de conceptos	10
1.2.2 <i>No hay lengua sin cultura</i> o ¿por qué enseñar el componente cultural en la clase de ELE	14
1.3 Disposiciones generales para la enseñanza de ELE: La enseñanza del componente cultural	15
1.3.1 Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación.....	17
1.3.2 Plan curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia para el español	19
1.3.3 Artículos y monografías	21
1.4 Estado actual de la enseñanza del componente cultural en los cursos de español en Enseignement collégial (EC).....	22
1.4.1 Curriculum de Arts et Lettres. Programme d'études préuniversitaires 500.A1. Option Langues del Ministère de l'Éducation de Quebec.....	23
1.4.2 Planes de curso de los establecimientos de EC.....	27
1.4.2.1 <i>Collège Montmorency</i>	28
1.4.2.2 <i>Cégep de Sainte-Foy</i>	30
1.4.2.3 <i>Cégep du Vieux-Montréal</i>	32

1.4.2.4	<i>Dawson College</i>	35
1.4.2.5	<i>Cégep de Victoriaville</i>	37
Capítulo 2. El uso de Internet en la clase de ELE		41
2.1	Internet y los presupuestos teóricos	42
2.1.1	Teoría de la Conversación.....	42
2.1.2	Constructivismo	43
2.1.3	Teoría del Conocimiento Situado.....	43
2.1.4	Enfoque comunicativo.....	44
2.1.5	Enfoque por tareas.....	45
2.2	Conceptualización y características de Internet	45
2.2.1	Conceptualización.....	45
2.2.2	Características generales	46
2.2.3	Características y usos específicos	46
2.3	Impacto de la integración de las nuevas tecnologías en la enseñanza de idiomas	48
2.3.1	El “efecto TIC”	49
2.3.2	Metasíntesis de los impactos de las TIC en el aprendizaje y la enseñanza en los EC de Quebec	49
2.3.3	Estudios sobre la integración de Internet en el aula de ELE.....	51
2.4	Ventajas y desventajas del uso de Internet en el aula de ELE	55
2.4.1	Ventajas y desventajas de Internet dado sus características propias	56
2.4.2	Ventajas y desventajas de Internet para la enseñanza de ELE.....	59
2.5	Papel del docente y del alumno en el proceso de aprendizaje.....	64
2.6	Aportación de Internet al aprendizaje del componente cultural en ELE.....	66
2.6.1	La red como canal de información.....	67
2.6.2	La red como canal de comunicación.....	67
2.6.3	La red como ‘puente entre culturas’	67

Capítulo 3. Pautas y propuestas didácticas	70
3.1 Pautas didácticas	70
3.1.1 Pautas para el uso de Internet.....	71
3.1.2 Pautas para la enseñanza del componente cultural.....	74
3.1.3 Pautas para el uso de Internet y la enseñanza del componente cultural...	78
3.2 Propuestas didácticas.....	80
3.2.1 Contenido web.....	80
3.2.2 Instrumentos de la Web: El correo electrónico, el <i>chat</i> , el blog, el foro...	85
3.3 Análisis de sitios web	90
3.4 Plantillas de análisis del capítulo 10 del Plan curricular	104
3.5 Plantillas de análisis del capítulo 11 del Plan curricular	211
Consideraciones finales.....	347
Referencias bibliográficas	350
Anexo. Arts et Lettres. Programme d'études préuniversitaires 500. A1. Option	
Langues	x

Tablas

Tabla I. Competencias prescritas en el <i>Programme</i> (2002) y sus elementos constitutivos.....	24
Tabla II. Criterios de evaluación que se aplican a la enseñanza del componente cultural	25
Tabla III. Cursos de español y de cultura obligatorios dentro de la opción ‘Langues, cultures et traduction’ del Collège Montmorency	28
Tabla IV. Cursos de español y de cultura obligatorios dentro de la opción ‘Langues et cultures’ del Cégep de Sainte-Foy.....	30
Tabla V. Cursos de español y de cultura obligatorios dentro de la opción Langues del Cégep du Vieux-Montréal	32
Tabla VI. Cursos de español y de cultura general obligatorios dentro de la opción ‘Lenguas’ en Dawson College	35
Tabla VII. Cursos de español y de cultura general obligatorios dentro de la opción ‘Lenguas modernas’ en Cégep de Victoriaville.	37
Tabla VIII Observaciones para la integración de las TIC en el EC	50
Tabla IX. Características de la educación apoyada en la Web, en contraste con la aproximación tradicional.....	65
Tabla X. Resumen de las pautas, de los objetivos y de los tipos de ejercicios propuestos por González Blasco (1998: 524-528) para desarrollar las estrategias interculturales de los alumnos.	77

Lista de siglas y abreviaturas

<i>Cégep(s)</i>	<i>Collège d'enseignement général et professionnel</i>
CVC	Centro virtual Cervantes
DRAE	<i>Diccionario de la Real Academia Española</i>
EC	<i>Enseignement collégial</i>
ELAO	Enseñanza de lenguas asistida por el ordenador
ELE	Español lengua extranjera
L2	Segunda lengua, o lengua segunda
<i>Marco</i>	<i>Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación</i>
<i>Plan curricular</i>	<i>Plan curricular del Instituto Cervantes</i>
RAE	Real Academia Española
Web	World Wide Web

Agradecimientos

Muchas personas me han acompañado y apoyado, de varias formas, a lo largo de la realización de este proyecto. Agradezco en particular a mi director Enrique Pato por sus consejos, sus palabras de ánimo, su minuciosa revisión y su inmensa disponibilidad. A Catherine Poupeney Hart y a Javier Rubiera, de la Sección de Estudios hispánicos, por su confianza y comprensión. Doy gracias a mi esposo y a su madre, sin quienes nunca hubiera podido llevar a cabo este trabajo. A mis hijas por su paciencia y cariño, y a mis padres por haberme apoyado siempre en mis proyectos.

Introducción

La enseñanza de segundas lenguas es un campo de estudio y de trabajo que está en constante evolución. Se ajusta según las distintas teorías de aprendizaje y los diversos planteamientos de la didáctica, y también se adapta al ámbito en el cual evoluciona. Hoy en día, la globalización y la modernidad le proporcionan dos posturas. En primer lugar, la apertura a las otras comunidades culturales se considera cada vez más importante. En efecto, desde 1995 la Comisión Internacional sobre la educación para el siglo XXI de la UNESCO delimitó “cuatro pilares fundamentales para la formación de los ciudadanos y ciudadanas”, a saber: i) aprender a conocer, ii) aprender a hacer, iii) aprender a vivir juntos y aprender a vivir con los demás, y iv) aprender a ser (Carteret y Vázquez 2006: 81). El *aprender a vivir juntos y a vivir con los demás* requiere un aprendizaje que no se alcanza de la noche a la mañana. Como sostiene, además, Soriano Ayala (2004), la escuela es un lugar privilegiado para introducir a los ciudadanos a los conocimientos y las actitudes interculturales.

En términos más concretos, y para el ámbito de la enseñanza, esta apertura a lo intercultural se traduce generalmente por un acercamiento al ‘otro’, por el descubrimiento o la profundización de los elementos culturales que forman al ‘otro’. En el caso de la enseñanza de lenguas, este hecho se traduce en que cada vez más se favorece el aprendizaje del componente cultural de la lengua meta, se recomienda una comparación sana de la cultura propia con la cultura meta, una reflexión clara sobre éstas y se proporcionan estrategias para desarrollar el aprendizaje intercultural. Por todos estos motivos, la enseñanza del *componente cultural* es el núcleo central de este primer acercamiento.

En segundo lugar, la integración de las tecnologías de la información a la enseñanza. En efecto, el aula de lenguas no escapa a la modernidad, y desde hace más de tres décadas se ha introducido el ordenador y los equipos multimedia en la clase de *español lengua extranjera* (ELE) para servir varios propósitos. Tanto la *enseñanza de lenguas asistida por ordenador* (ELAO), como el aula presencial han intentado sacar provecho de las ‘nuevas’ tecnologías, a pesar de sus limitaciones. Es evidente que, a comienzos del siglo XXI, las tecnologías hacen parte de la vida moderna. De este modo,

ambos debates –sobre la enseñanza del componente cultural y sobre la integración de las tecnologías en la enseñanza de segundas lenguas– están de actualidad. En cambio, la investigación sobre la combinación de las tecnologías para facilitar la enseñanza del componente cultural sigue siendo un aspecto por desarrollar.

Por ello, en la presente Memoria se examinan las disposiciones generales relativas a la enseñanza del componente cultural y a la integración de la Red en la clase de ELE, para luego presentar una propuesta de uso de Internet que facilite a los profesores su enseñanza, en el contexto de nivel preuniversitario denominado *Enseignement collégial* (EC) en la provincia de Quebec (Canadá).¹ A lo largo de estas páginas se investigará, entre otros aspectos, la importancia que tiene la enseñanza del componente cultural en la clase de ELE, qué cultura se enseña y cómo Internet puede servir para este propósito. Quizá Internet se revele como un medio privilegiado, no sólo para desarrollar las competencias lingüísticas, léxicas y funcionales, sino también para desarrollar las competencias socioculturales e interculturales de nuestros alumnos del siglo XXI.

La problemática general de nuestro trabajo, por tanto, se puede definir de la siguiente manera: ¿Cómo sacar provecho de Internet para enseñar el componente cultural en la clase de ELE, en la enseñanza preuniversitaria en Quebec? Antes de llegar a cualquier sugerencia, debemos profundizar en varias cuestiones.

Ahora más que nunca los profesionales de la enseñanza de lenguas están de acuerdo en sostener que la lengua y la cultura son indisolubles. No se enseñan sólo los contenidos lingüísticos, funcionales y léxicos, sino también culturales. El primer problema con el que nos encontramos es que *cultura* es un concepto muy complejo.

¹ Empleamos el término ‘*enseignement collégial*’ por considerarlo el más apropiado para el contexto quebequense. El *enseignement collégial* designa la primera etapa de la enseñanza superior quebequense y abarca tanto los institutos públicos (llamados *Cégeps*) como los privados, francófonos y anglófonos (*Collèges*). Los alumnos acceden a este nivel después de seis años de primaria y cinco años de secundaria. Los establecimientos se caracterizan por ofrecer tanto una enseñanza preuniversitaria como una formación técnica que prepara a los alumnos para el mundo del trabajo. Para una mayor información, puede consultarse el sitio de la *Fédération des Cégeps* [www.fedecegeps.qc.ca].

Según el campo de estudio, se han propuesto diversas definiciones, e incluso en una misma disciplina, se ofrece una variedad de puntos de vista distintos. Por dar un ejemplo concreto, en el ámbito de la enseñanza algunos docentes se refieren sólo a la *Cultura con Mayúsculas*, sin prestar atención a la *kultura con K* ni a la *cultura a secas* (Miquel y Sans 2004).² ¿En qué consiste la enseñanza del componente cultural? ¿Qué imagen se transmite de la cultura meta? Es imprescindible poder aclarar el concepto de *cultura*.

Otra cuestión que nos preocupa es el tratamiento del componente cultural en la enseñanza del español en el EC. En el *Programa* del Ministerio de Educación de Quebec se menciona que la adquisición de una lengua moderna requiere la sensibilización a la cultura meta (*Arts et Lettres, programme d'études préuniversitaires 500*. A1: 41), pero ¿en qué medida se hace esto? En efecto, ¿qué componente cultural se enseña allí? ¿Qué lugar tiene la enseñanza del componente cultural, en comparación con los demás contenidos y competencias en la clase de ELE? Averiguaremos la importancia que se da al componente cultural, analizando los programas internos de algunos *Cégeps*.³

Por otra parte, y desde el punto de vista de la integración de las nuevas tecnologías a la clase de lengua extranjera, nos cuestionamos los posibles aportes del uso de Internet para enseñar el componente cultural en el EC. ¿En qué medida puede resultar útil, aun ventajoso, su uso dentro y fuera del aula? ¿Cuáles son los motivos para hacer esto? ¿Cuáles son las ventajas y desventajas? ¿Cuáles son las fuentes fiables? ¿Cuáles son los posibles usos de Internet en la clase de ELE? ¿Cómo explotar Internet para nuestra finalidad: la enseñanza del componente cultural?

Como primer objetivo del trabajo, deseamos permitir un avance tanto en la enseñanza del componente cultural, como en la integración de las nuevas tecnologías en la clase de ELE, en el EC. Además, lograr una herramienta que pueda servir de punto de

² Se explicarán cada uno de los conceptos en el §1.2.1.

³ En concreto, el término *Cégep* es una sigla que corresponde al *Collège d'enseignement général et professionnel*. En la provincia de Quebec existen 48 *Cégeps* (43 francófonos y 5 anglófonos), 22 de los cuales están en la isla de Montreal. Durante el año escolar 2006-2007 más de 152.000 alumnos se matricularon en uno de los 8 programas de estudios (cf. *Fédération des Cégeps*: www.fedecegeps.qc.ca).

partida y de referencia, y que sea útil y de fácil consulta para los profesores de ELE de Quebec. Para ello, al final de nuestro trabajo se propondrán una serie de pautas y propuestas didácticas para integrar Internet y la enseñanza del componente cultural en la clase de ELE. Además, se propondrán y analizarán con detalle algunos sitios web útiles para la enseñanza de ELE. Éstos se pondrán a disposición de los docentes de EC en el futuro mediante la creación de un sitio web.

Para llevar a cabo nuestro trabajo, partimos de las siguientes hipótesis:

1) El componente cultural ha sido un aspecto descuidado en la enseñanza de ELE. La evolución misma de los planteamientos didácticos sostiene que la importancia que se ha otorgado al componente cultural es bastante reciente. La percepción por la cual hay que dar más importancia a los contenidos lingüísticos, léxicos y funcionales sigue persistiendo, incluso en el programa actual del Ministerio de Educación de Quebec.

2) Nos preocupa el concepto de *cultura* que se transmite en las clases de ELE en la enseñanza preuniversitaria. Se trata de una *Cultura con Mayúsculas* (Miquel y Sans 2004); es decir, de los acontecimientos, de la música, la literatura, la pintura y las personas famosas, etc.; o será un concepto de *cultura* más abierto a los numerosos aspectos que constituyen las realidades culturales hispanas, y donde no sólo se incluye la *Cultura con Mayúsculas*, sino también algún “estándar cultural” compartido por los ciudadanos de una cultura, que abarca lo pautado y lo no dicho, y que permite entender, actuar, interactuar y conducirse correctamente en la lengua que se aprende (Miquel y Sans 2004).

3) Con respecto a las tecnologías de la información, parece que, en primer lugar, el profesorado no tiene toda la formación adecuada para el uso del ordenador o de Internet en clase. Además, a pesar de los esfuerzos desplegados, no se conoce bien todo el potencial pedagógico de Internet en el aprendizaje de una segunda lengua (o tercera), ni las posibilidades de explotación de este recurso.

4) Por último, pensamos que un uso inteligente y bien planificado de Internet, combinado con la enseñanza de un componente cultural más abierto y más significativo para el alumno, representa una estrategia interesante que puede desarrollar una mayor motivación y un mayor éxito en el aprendizaje de lengua de los alumnos.

Para desarrollar nuestras hipótesis y alcanzar los objetivos establecidos basaremos la presente investigación en cuatro tipos de documentos.

El documento 'maestro' en Europa para la enseñanza de lenguas extranjeras, el *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación* (2002), se impone naturalmente como primera referencia. El *Marco* establece los planteamientos básicos de la enseñanza de lenguas, tratando el enfoque, los niveles comunes de referencia, el uso de la lengua, las competencias, el aprendizaje, las tareas, la diversificación lingüística y la evaluación.

El segundo documento imprescindible, relativo a la enseñanza de ELE, es el *Plan curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia para el español* (2006). En él se armoniza y concretiza la enseñanza de ELE según los principios del Consejo de Europa y del *Marco*; y se detallan la *Gramática*, la *Pronunciación y prosodia*, la *Ortografía*, las *Funciones*, las *Tácticas y estrategias pragmáticas*, los *Géneros discursivos y productos textuales*, las *Nociones generales*, las *Nociones específicas*, los *Referentes culturales*, los *Saberes y comportamientos socioculturales*, las *Habilidades y actitudes interculturales* y los *Procedimientos de aprendizaje*. Para llevar a cabo nuestro estudio, nos referiremos particularmente a dos de los tres capítulos que tratan del aspecto cultural en la clase de ELE, a saber, los *Referentes culturales* (capítulo 10) y los *Saberes y comportamientos socioculturales* (capítulo 11).⁴ Cada uno de ellos está presente en todos los niveles, pero se desarrollan gradualmente.

En tercer lugar, los artículos y las monografías especializadas en el componente cultural, en el uso de Internet en la clase de idiomas y en el EC vendrán a enriquecer y ampliar nuestros conocimientos y reflexiones sobre el asunto.

Para terminar, se estudia el curriculum de los estudios preuniversitarios en Quebec, denominado *Arts et Lettres. Programme d'études préuniversitaires 500. A1*, dentro del cual se encuentra la opción *Langues*, que fue elaborado por el entonces *Ministère de l'Éducation* de Quebec (2002). Es un programa de formación general

⁴ En el *Plan curricular* también figura un capítulo dedicado a las *Habilidades y actitudes interculturales* (capítulo 12), que no tendremos en cuenta en nuestro trabajo al tratar de habilidades y actitudes interculturales, puesto que no son hechos concretos que se pueden encontrar en la Red, sino comportamientos por desarrollar frente a la cultura meta.

orientado hacia las Artes y las Letras que permite una especialización en lenguas modernas. Además, se revisarán los planes de curso de algunos establecimientos del EC, lo que nos permitirá evaluar la situación actual de la enseñanza del componente cultural en las clases de ELE en Quebec.

La presente Memoria consta de tres capítulos, además de la Introducción y las Consideraciones finales. En el primero de ellos se establece el estado de la cuestión relativo al *componente cultural*. Para ello, se revisa el modo en cómo se integran los últimos enfoques en la enseñanza de segundas lenguas (enfoque comunicativo y enfoque por tareas) a los planteamientos del *Marco*. Después, se aclaran algunos conceptos relativos a la *cultura*, tales como el *componente cultural*, las *competencias culturales y socioculturales* y la *interculturalidad*, conceptos indispensables para poder entender cómo se refieren en el contexto de la enseñanza de ELE. Después, se estudiarán las disposiciones generales para la enseñanza del componente cultural en ELE por medio del *Marco*, del *Plan curricular* y de los trabajos especializados; y se examinará también el estado actual de la enseñanza del componente cultural en los *Cégeps* por medio del currículo del Ministerio de Educación y de los planes de curso de varios establecimientos de EC.

El segundo capítulo tratará el uso de Internet en la clase de ELE. Se situará Internet ante los presupuestos teóricos, se conceptualizará la Web, se estudiarán sus características y posibles usos pedagógicos, se especificará el impacto de la integración de las nuevas tecnologías en la enseñanza de segundas lenguas, las ventajas y desventajas del uso de Internet en el aula de ELE, los papeles del docente y del aprendiz en el proceso de aprendizaje, y la aportación de la Red al aprendizaje del componente cultural en ELE.

En el tercer capítulo expondremos pautas didácticas acerca del empleo de Internet para enseñar el componente cultural en la clase de ELE en el EC. Presentaremos propuestas didácticas –recomendaciones generales y ejemplos de explotación de este recurso–, basándonos en los artículos y monografías consultados. Después analizaremos los materiales disponibles en línea; aquellos que respondan tanto al programa del Ministerio de Educación de Quebec como a los planteamientos del *Marco* y del *Plan*

curricular, fuentes que nos indican las últimas tendencias educativas. Los materiales tendrán que resultar útiles para la enseñanza del componente cultural en ELE en el EC; serán clasificados –según los contenidos culturales descritos en los capítulos 10 y 11 del *Plan curricular*–, analizados y criticados. Con todo ese material, tenemos la intención de crear un amplio banco de datos en el futuro, bajo la forma de página web,⁵ la cual podrá ir actualizándose con la participación activa de los miembros de la comunidad docente que lo deseen, tanto a nivel provincial, como nacional e internacional.

Por todo ello, esperamos que este trabajo resulte de especial interés para los docentes de ELE de Quebec, y sirva de estímulo e inspiración para la integración de las nuevas tecnologías en su enseñanza diaria. Del mismo modo, pretendemos difundir un concepto de *cultura* más amplio, que pueda desarrollar la conciencia intercultural de los aprendices de ELE.

⁵ Se encontrará en www.componentecultural.info.

Capítulo 1. El componente cultural: Estado de la cuestión

1.1 Últimos enfoques en la enseñanza de segundas lenguas *versus* la enseñanza del componente cultural

La enseñanza del componente cultural no siempre ha sido un aspecto central en la enseñanza de segundas lenguas. El conductismo –corriente que dominó entre los años cuarenta y setenta del siglo XX– valoraba la lengua correcta, los ejercicios estructurales y la repetición y memorización de estructuras lingüísticas fijas. Su impacto fue limitado por el generativismo de Chomsky en lingüística, y por el cognitivismo en psicología. En 1972, Hymes aplicó al concepto chomskyano de ‘competencia lingüística’ (1965), que excluía la función social de la lengua, el concepto de ‘competencia comunicativa’:

La ‘competencia comunicativa’ implica el conocimiento no sólo del código lingüístico, sino también saber qué decir a quién y cómo decirlo de forma apropiada en una situación determinada, es decir, percibir los enunciados no sólo como realidades lingüísticas, sino también como realidades socialmente apropiadas (Melero Abadía 2000: 81).

Esta manera de concebir el aprendizaje de segundas lenguas marcó una nueva etapa en la enseñanza, y el concepto se desarrolló gracias a varios campos de investigación como la lingüística funcional, la sociolingüística y la filosofía del lenguaje. Estas disciplinas establecieron las bases sobre las cuales se instauró el enfoque comunicativo, a finales de los años sesenta. El método comunicativo es un enfoque nocional-funcional que tiene como principios fundamentales el uso de la lengua en situaciones reales, y considera al estudiante como eje central en su proceso de aprendizaje. Esta perspectiva del aprendizaje de una L2 proporciona un equilibrio entre la exactitud gramatical y la eficacia comunicativa (cf. Melero Abadía 2000). En la actualidad, sigue estando en uso, junto con el enfoque por tareas –considerado heredero del primero– que nace a principios de los 90, y que propone un programa de aprendizaje de lengua cuyas unidades consisten en actividades de uso de la misma, y no en estructuras sintácticas o en nociones y funciones:

Se plantea un objetivo final o producto final para la unidad [...] que actúa de motor de todo el trabajo. Mediante diferentes tipos de tareas [...] se trabajan todos los aspectos necesarios para que los alumnos sean capaces de realizar el producto o tarea final de la unidad (Zanón 1999: 16).

Por cierto, el desarrollo de la competencia comunicativa ha influido de manera amplia y profunda la enseñanza de lenguas, tanto en la elaboración de los objetivos de los programas y las prácticas docentes, como en la relación entre lengua y cultura. El modelo comunicativo ha evolucionado y se ha visto ampliado con el tiempo. De este modo, Canale (1983) por ejemplo, lo describe como un conjunto de cuatro competencias: lingüística, discursiva, estratégica y sociolingüística. En este mismo modelo, otros autores distinguen la competencia sociolingüística de la competencia sociocultural. De ahí que, en adelante, no baste con conocer el significado de las formas lingüísticas, sino de ser capaz de relacionarlas con los contextos cultural y sociocultural en los que uno se encuentra, porque al fin y al cabo, el objetivo principal es desarrollar la competencia comunicativa de los aprendientes para que sean capaces de participar en situaciones reales de comunicación (Canale 1995), lo que incluye, todo sea dicho, una multitud de factores que influyen en la comunicación. Por tanto, es notorio el interés cada vez mayor por la enseñanza del componente cultural en la clase de ELE, combinado con un importante fenómeno de inmigración, latina y no latina, hacia España y otros países de habla hispana. Por razones pragmáticas, el inmigrante necesita comprender y situarse dentro de la nueva cultura, y se aprovecha el aula de lenguas extranjeras para enseñarle el componente cultural de la lengua meta.

1.2 El componente cultural en la clase de ELE

Miquel y Sans (2004) afirman que nunca se llegará a potenciar la competencia comunicativa de los estudiantes de lenguas extranjeras, si no se considera la competencia cultural como uno de sus componentes básicos en su enseñanza. Esta idea contrasta con la importancia que se otorgó a la gramática durante gran parte del siglo XX, pero cobra sentido dentro de las aportaciones recientes en la investigación de este campo, como acabamos de mencionar. De hecho, poco a poco, la idea de que la cultura

se debe integrar con los otros contenidos se ha abierto camino entre los docentes. Sin embargo, lo que no queda todavía claro es la concepción que éstos tienen de esa *cultura*. ¿Tienen todos una misma definición? Personalmente tenemos nuestras reservas. Además, los conceptos de *componente cultural*, *competencias sociocultural*, *sociolingüística* o *intercultural* a menudo también llevan a confusión, por lo que consideramos necesario aclarar dichos conceptos.

1.2.1 Definición de conceptos

Cultura

Cultura es un término complejo que se define de distintas formas según la época y el campo de estudio. Según el *Diccionario de la Real Academia Española* (DRAE), *cultura* es:

(Del latín *cultura*). (1). f. *cultivo*. (2). Conjunto de conocimientos que permite a alguien desarrollar su juicio crítico. (3). Conjunto de modos de vida y costumbres, conocimientos y grado de desarrollo artístico, científico, industrial en una época, grupo social, etc. (4). ant. culto religioso.

Por mucho tiempo, la *cultura* se ha considerado como un producto: una canción, una obra de arte, una pieza de teatro, un texto literario eran *cultura*. No obstante, la concepción misma del término ha cambiado y se ha ido ampliando con el transcurso del tiempo. El antropólogo Edward Hall (1959) definió la *cultura* como “el reflejo del modo de vida de un pueblo”. A partir de esta idea, y para el caso particular de la enseñanza de ELE, Abad y Bandín (2000) interpretaron *cultura* como “el conjunto de ideas, comportamientos y productos que comparten los miembros de un grupo determinado”. Harris (1990) propuso una concepción interesante, más cercana a la ideología actual de la didáctica, afirmando que la *cultura* es un “conjunto aprendido/ adquirido socialmente de tradiciones, estilos de vida y de *modos pautados y repetitivos* de pensar, sentir y actuar”. Por este mismo camino va también la definición de Stempleski y Tomalin (1993), que definen *cultura* como un conjunto de valores (creencias, valores, instituciones), de productos (literatura, folclore, música, arte) y de comportamientos

(costumbres, usos, vestimenta, comida). Martín Morillas (2000) llega a decir que constituye la “identidad común y comunitaria (más o menos homogénea, más o menos libre) configurada en torno a tradiciones, creencias, valores, prácticas, normas y conocimientos”. Aplicado directamente a la enseñanza de ELE, Miquel y Sans (2004) proponen un modelo interesante, que ya ha sido reconocido en el ámbito académico:

- 1) *Cultura con Mayúsculas*: Cultura para entender (hechos y acontecimientos tales como la música, la historia, la literatura, el arte, el folclore, la gastronomía, la moda, la arquitectura, la industria, los avances científicos y técnicos, entre otros).
- 2) *cultura a secas*: Cultura para actuar (todo lo compartido por los ciudadanos de una cultura). Abarca lo pautado, lo no dicho, lo que todos comparten y dan por sobreentendido.
- 3) *kultura con K*: Cultura para interactuar comunicativamente (dialectos culturales, argot de grupos específicos, lenguaje de un cierto grupo).

De todas esas definiciones, no retendremos las que limitan el concepto de *cultura* a una acumulación de saberes o productos, ya que no reflejan toda la realidad cultural y social en la cual vive el ser humano. En efecto, la *cultura* se encuentra por todas partes en la vida cotidiana e influye nuestros comportamientos comunicativos (cf. Miquel y Sans 2004). Afecta también nuestras interacciones con los demás, nuestra manera de entender el mundo que nos rodea, o los comportamientos que adoptamos, por citar sólo unos cuantos casos. Nos parece mucho más adecuada la definición que concibe la *cultura* como *civilización* de manera abierta. En este sentido, pues, nos adherimos plenamente al modelo propuesto por Miquel y Sans (2004), pero añadimos a ésta la idea explícita de *identidad* que encontramos en la definición de Porcher (1986), el cual sostiene que toda cultura es un ‘modo de clasificación’, es la ‘ficha de identidad’ de una sociedad, son los ‘conocimientos’ de los que dispone, son las ‘opiniones’ (filosóficas, morales, estéticas...) fundadas más en convicciones que en un saber, y la de Denis y Pla (2002), que afirman que la cultura constituye un ‘código adquirido’, un ‘conjunto de significados compartidos’, un ‘saber implícito’ que permite a los individuos actuar en

situaciones típicas de la vida, y que es compartida por un gran número de individuos que la transmiten. Constatamos por tanto un gran abanico de significados para el término *cultura*: desde una concepción de ‘objeto’ de estudio a una concepción como ‘proceso’ dinámico y vivo.

Componente cultural

¿Se ‘transmite’ la cultura, tal y como afirman Denis y Pla (2002)? Seguramente así sea. No obstante, hay que ser consciente de que cualquier acercamiento que hagamos al asunto será necesariamente parcial, debido a la amplitud del término y a su inestabilidad. La cultura también se ‘comparte’, es cierto, pero, ¿se puede *enseñar* la *cultura* ‘como tal’ en la clase de ELE? Eso es otra cuestión.

Si se puede *enseñar* la *Cultura con Mayúsculas* sin dificultad, no sucede lo mismo con la *cultura a secas* o la *kultura con K*, pues estos conceptos no son simplemente datos, sino que incluyen maneras de interactuar, de pensar, de comportarse; esto es, unas pautas culturales determinadas. Por esta razón, no se puede ‘enseñar’ la *cultura* en la clase de ELE, sino el *componente cultural*. Éste está compuesto de aspectos muy diversos que forman parte de la *cultura*, y son precisamente esos aspectos de los que el alumno toma conciencia para acceder y entender la cultura meta, así como comportarse adecuadamente cuando se relaciona con personas nativas de dicha cultura, por ejemplo. En realidad, se trata de *transmitir* y *exponer* al alumno una realidad cultural nueva, y de hacerle *reflexionar* sobre ella. Incluimos así lo intercultural dentro del componente cultural.

Desde hace unas décadas, principios de los años 80, se ha producido una verdadera toma de conciencia en el ámbito de la enseñanza de idiomas en relación a ‘lo cultural’. Ahora los conceptos de *competencias sociocultural*, *sociolingüística* e *intercultural* están en la vanguardia. Intentaremos, por ello, definir cada uno de estos términos con el objetivo de entender mejor dónde se sitúa el componente cultural al respecto. Para ello haremos uso de las propuestas del *Centro Virtual Cervantes*:

Competencia sociocultural

Es uno de los componentes del modelo de la competencia comunicativa:

Hace referencia a la capacidad de una persona para utilizar una determinada lengua relacionando la actividad lingüística comunicativa con unos determinados marcos de conocimiento propios de una comunidad de habla; estos marcos pueden ser parcialmente diferentes de los de otras comunidades y abarcan tres grandes campos: el de las referencias culturales de diverso orden; el de las rutinas y usos convencionales de la lengua; y el de las convenciones sociales y los comportamientos ritualizados no verbales (*Diccionario de términos clave de ELE, CVC*).

Competencia sociolingüística

Es otro de los componentes de la competencia comunicativa:

Hace referencia a la capacidad de una persona para producir y entender adecuadamente expresiones lingüísticas en diferentes contextos de uso, en los que se dan factores variables tales como la situación de los participantes y la relación que hay entre ellos, sus intenciones comunicativas, el evento comunicativo en el que están participando y las normas y convenciones de interacción que lo regulan (*Diccionario de términos clave de ELE, CVC*).

Competencia intercultural

No pertenece directamente al modelo de competencia comunicativa, pero se habla cada vez más de la *competencia intercultural*. No se puede tratar la enseñanza del componente cultural sin mencionarla de alguna manera. Se entiende como:

La habilidad del aprendiente de una segunda lengua o lengua extranjera para desenvolverse adecuada y satisfactoriamente en las situaciones de comunicación intercultural que se producen con

frecuencia en la sociedad actual, caracterizada por la pluriculturalidad
(*Diccionario de términos clave de ELE, CVC*).

Su origen tiene que ver, por un lado, con la evolución que ha sufrido la concepción del aprendizaje. A saber, que no todos los alumnos aprenden de la misma manera, por razones personales, pero también por razones culturales. Y por otro lado, a causa de las fuertes inmigraciones que se han producido, y se siguen produciendo, hacia los países más desarrollados, y por el fenómeno de la globalización, por el cual los intercambios con las demás culturas son más numerosos que antes. Vivimos en un mundo cada vez más pluricultural, por eso necesitamos desarrollar nuestras habilidades para interactuar adecuadamente con otras culturas. De ahí que muchos autores afirmen que el aula de idiomas es un lugar privilegiado para el “encuentro entre culturas” (cf. Cruz Piñol 2003).

1.2.2 *No hay lengua sin cultura*⁶ o ¿por qué enseñar el componente cultural en la clase de ELE?

Como mencionamos antes, desde los años 80 los conceptos y las realidades de *lengua y sociedad* han llegado a ser indisolubles en la enseñanza de idiomas. Se estará de acuerdo en que no sirve que los alumnos sepan reproducir expresiones lingüísticas correctamente si no son capaces de utilizarlas en contextos sociales y culturales apropiados. Para que sepan cuándo hablar, cuándo no hablar y de qué hablar, con quién, dónde y en qué forma hacerlo,⁷ no cabe la menor duda de que la enseñanza del componente cultural resulta esencial. Ello corresponde, además, con la postura de Miquel y Sans (2004):

Si, desde una perspectiva comunicativa, queremos que el estudiante sea competente, es decir, que no tenga sólo conocimientos sobre, sino que estos conocimientos le sirvan para actuar en la sociedad o con los individuos que hacen uso de la lengua-meta, la necesidad de abordar

⁶ El título del epígrafe hace referencia al artículo de Carteret y Vázquez (2006).

⁷ Resumen de la competencia comunicativa de Hymes (1971) en el *Diccionario de términos clave de ELE*.

la competencia cultural como una parte indisociable de la competencia comunicativa es incuestionable.

La enseñanza del componente cultural se ve, de este modo, valorizada y propulsada hoy en día por el modelo de competencia comunicativa descrito anteriormente. Desde ahora, la lengua se sitúa dentro de su contexto cultural, y se enseña de esta manera. Al menos ésta parece ser la situación a nivel teórico. Pero en la práctica real y en el día a día, ¿qué proporción ocupa realmente la enseñanza del componente cultural en la clase de ELE? ¿No sigue existiendo la concepción de que el componente cultural se enseña mejor al final de una unidad como información adicional, divertida y secundaria, que no tiene tanta importancia como la enseñanza de la gramática o del léxico?

Nos preocupa, por ello, el hecho de que a veces se vehiculen unos conceptos erróneos de lo que es la *cultura*, y que además no se acuerde toda la importancia que merece la enseñanza del componente cultural dentro de los demás contenidos y competencias que deben adquirir los alumnos en la clase de ELE. Por estos motivos, queremos contribuir en la difusión de los últimos planteamientos con respecto a la enseñanza del componente cultural, y ofrecer también a los docentes unas propuestas didácticas útiles, que puedan ser desarrolladas sin dificultad en las aulas.

1.3 Disposiciones generales para la enseñanza de ELE: La enseñanza del componente cultural

En la última década se han publicado varias obras que han tenido una importante trascendencia en el ámbito de la enseñanza de segundas lenguas. En 2001, el Consejo de Europa inició una etapa importante dentro de su proyecto general de política lingüística por la unificación del aprendizaje y de la enseñanza de lenguas en Europa con la publicación del *Common European Framework for Languages: Learning, Teaching, Assessment*, traducido al español en 2002 y publicado bajo el título de *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Este documento se creó con el objeto de establecer unas bases comunes y pistas de reflexión

para todos los profesionales de lenguas extranjeras, con una voluntad clara de ser flexible y adaptable a las distintas culturas europeas. Dentro de sus principios pedagógicos, el *Marco* promueve la riqueza cultural de todos los pueblos, el plurilingüismo y favorece el entendimiento, el respeto y la tolerancia frente a la diversidad cultural de nuestra época.

La comunidad científica española desarrolló y adaptó a la enseñanza del español los conceptos establecidos por el *Marco*, y el Instituto Cervantes publicó en 2006 el *Plan curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia para el español*, reformando así su *Plan curricular* previo de 1991. Este nuevo *Plan curricular* rebasa los límites de los centros que posee el Instituto Cervantes y ofrece a todo el mundo una normalización y una coherencia en la enseñanza del español (*Diccionario de términos clave de ELE, CVC*). Se divide en tres volúmenes, según los *niveles de referencia* del *Marco* –usuario básico (niveles A1 y A2), usuario independiente (niveles B1 y B2) y usuario competente (niveles C1 y C2)– y desarrolla para cada uno de ellos los objetivos y contenidos específicos. Los efectos de la propuesta del *Marco* y del *Plan curricular* se han propagado dentro y fuera de Europa. En lo sucesivo, casi todas las editoriales se basan en estos dos documentos para producir y elaborar los materiales que son difundidos en los cinco continentes. Pueden ser considerados como las obras más destacadas de la última década en la enseñanza de segundas lenguas en general, y del español en particular. Por todo ello, consideraremos sus principios y conceptos como modelo para la enseñanza de ELE en los estudios preuniversitarios en la provincia de Quebec.

Por otra parte, en el ámbito específico de ELE existe una bibliografía muy numerosa sobre la enseñanza del componente cultural: profesores e investigadores, de todos los horizontes y países, relatan con frecuencia sus experiencias docentes y publican los resultados de sus investigaciones. Resumiremos, por tanto, las principales tendencias que versan sobre la enseñanza del componente cultural. Todos estos aportes nos permitirán establecer unas directrices básicas para la enseñanza del componente cultural en el EC. A continuación describiremos con cierto detalle los conceptos más

importantes del *Marco*, del *Plan curricular* y de los artículos y monografías consultados en relación con la enseñanza del componente cultural en ELE.

1.3.1 Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación

El *Marco*, establece unas bases teóricas sólidas, proporciona informaciones precisas y arroja determinadas pistas de reflexión en relación a la mayoría de las facetas de la enseñanza de segundas lenguas, como por ejemplo: el *enfoque*, los *niveles comunes de referencia*, el *uso de la lengua y el usuario o alumno*, las *competencias del usuario o alumno*, el *aprendizaje y la enseñanza de la lengua*, las *tareas y su papel en la enseñanza de la lengua*, la *diversificación lingüística y el currículo* y la *evaluación* (*Marco* 2002).

Para los objetivos de nuestro estudio, lo que nos interesa particularmente es conocer los principios generales de enseñanza del *Marco* y ver qué lugar se otorga a la enseñanza del componente cultural dentro de ellos.

En resumen, el *Marco* considera al alumno como agente social y privilegia un enfoque orientado a la acción. Uno de sus objetivos es el desarrollo de la competencia plurilingüe y pluricultural de los europeos. Recomienda que los alumnos aprendan o adquieran los conocimientos, las destrezas y las actitudes descritos en las competencias generales y competencias comunicativas siguientes:

1) Competencias generales

-*Conocimiento declarativo o 'saber'*: conocimiento del mundo, conocimiento sociocultural, conciencia intercultural.

-*Destrezas y habilidades o 'saber hacer'*: destrezas y habilidades interculturales.

-*Competencia 'existencial' o 'saber ser'*: actitudes, motivaciones, valores, creencias, estilos cognitivos y factores de personalidad.

-*Capacidad de aprender o 'saber aprender'*: estrategias.

2) *Competencias comunicativas de la lengua*

-*Competencias lingüísticas*: competencias léxica, gramatical, semántica, fonológica, ortográfica y ortoépica.

-*Competencias sociolingüísticas*: marcadores lingüísticos de relaciones sociales, normas de cortesía, expresiones de sabiduría popular, diferencias de registro, dialecto y acento.

-*Competencias pragmáticas*: competencias discursiva y funcional.

Debemos hacer notar que en el capítulo 5 del *Marco* se ofrece una amplia caracterización de cada uno de los elementos constitutivos de estas competencias generales y comunicativas. Remitimos directamente a él para mayor información. No obstante, no podemos por menos constatar la gran importancia acordada a la enseñanza del componente cultural tanto en las competencias generales como en las competencias comunicativas. Ahora la lengua no se enseña de manera aislada, sino dentro de la totalidad de su contexto cultural. La evolución que se ha producido en la didáctica de lenguas segundas en sólo unas décadas es asombrosa. Se observa, además, de manera evidente la apertura a la alteridad que parece muy relevante a principios del siglo XXI, caracterizado por la comunicación y la globalización.

Consideramos que el *Marco* constituye una obra esencial en nuestra reflexión sobre la enseñanza del componente cultural en Quebec, dado que:

1) “Analiza y recoge los últimos estudios sobre el aprendizaje y enseñanza de lenguas” (*Marco* 2002: ix).

2) Se preocupa por mejorar la calidad de la comunicación entre personas que usan distintas lenguas y tienen distintos orígenes culturales (cf. *Marco* 2002: xi).

3) Proporciona una base común para la elaboración de programas de lenguas, orientaciones curriculares, exámenes, manuales, etc., (cf. *Marco* 2002: 1), y pretende propiciar y facilitar la cooperación entre las instituciones educativas de distintos países (cf. *Marco* 2002: 5).

4) “Proporciona a los administradores educativos, a los diseñadores de cursos, a

los profesores, a los formadores de profesores, a las entidades examinadoras, etc., los medios adecuados para que reflexionen sobre su propia práctica, con el fin de ubicar y coordinar sus esfuerzos y asegurar que éstos satisfagan las necesidades de sus alumnos” (Marco 2002: 1).

1.3.2 Plan curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia

El *Plan curricular* se dirige tanto a los profesores del Instituto Cervantes como a los profesionales de ELE del mundo entero. El objetivo principal que busca es servir de guía al desarrollar de manera detallada la lista de objetivos generales y de contenidos para la enseñanza de español a adultos. Además, fija y desarrolla los distintos niveles de referencia, basándose para ello en las propuestas del *Marco*, proporcionando una herramienta fundamental a los docentes para lograr una enseñanza más coherente y unificada del español.

Por otro lado, el *Plan curricular* considera al alumno como *agente social, hablante intercultural y aprendiente autónomo*; y divide los aspectos concretos de la enseñanza en apartados: la *gramática*, la *pronunciación y prosodia*, la *ortografía*, las *funciones*, las *tácticas y estrategias pragmáticas*, los *géneros discursivos y productos textuales*, las *nociones generales*, las *nociones específicas*, los *referentes culturales*, los *saberes y comportamientos socioculturales*, las *habilidades y actitudes interculturales* y los *procedimientos de aprendizaje* (*Plan curricular A1-A2 2006*).

Con relación a la enseñanza del componente cultural, se anuncia ya los colores en la isagoge de la obra cuando Blecua comenta:

... ya tenemos en las manos una obra de mayor solidez que no olvida incorporar los elementos culturales, sin los cuales la enseñanza de la lengua no sería sino un ejercicio mecánico ajeno a las realidades vitales (*Plan curricular A1-A2 2006*: 10).

En todos los niveles, los capítulos 10, 11 y 12 se dedican enteramente a la enseñanza del componente cultural. En ellos se valoran los aspectos culturales que

tienen relación directa con la lengua en un contexto de comunicación, y se recomienda la integración de los conocimientos, las habilidades y las actitudes que forman la competencia intercultural. Cada capítulo proporciona, por tanto, un inventario de lo más característico de las culturas española e hispanoamericana.

El material se presenta en tres fases: aproximación, profundización y consolidación, desde el mayor grado de universalidad y accesibilidad hasta el menor. La primera fase recoge los nombres, las tendencias y los productos de proyección internacional; la segunda resume los aspectos más destacados de los siglos XX y XXI; y la tercera y última proporciona una visión general presentando los hitos históricos fundamentales. He aquí un esquema general de los contenidos incluidos en los capítulos:

- 1) Capítulo 10: *Referentes culturales*
 - Conocimientos generales de los países hispanos
 - Acontecimientos y protagonistas del pasado y del presente
 - Productos y creaciones culturales
- 2) Capítulo 11: *Saberes y comportamientos socioculturales*
 - Condiciones de vida y organización social
 - Relaciones interpersonales
 - Identidad colectiva y estilo de vida

Aunque los inventarios no pretenden ser exhaustivos, permiten al lector y docente situarse dentro de los numerosos elementos que constituyen el componente cultural.⁸ El valor que el *Plan curricular* lleva a la enseñanza de ELE en el mundo, como base de información preciosa y fuente de inspiración para todos los profesionales de la lengua, queda fuera de toda duda. Si bien el contexto de educación en Quebec se distingue del de Europa, la enseñanza del español como lengua extranjera vehicula por sí misma valores interculturales con los cuales las ideologías del *Plan curricular* concuerdan en muchos aspectos. Por esta razón, lo tomaremos como base para

⁸ En el capítulo 12. *Habilidades y actitudes interculturales*, además, se presentan los contenidos de: Configuración de una identidad cultural plural, Asimilación de los saberes culturales, Interacción cultural y Mediación cultural.

concretizar la noción de *componente cultural* que se debería enseñar en los estudios colegiales (EC) en Quebec.

1.3.3 Artículos y monografías

La enseñanza del componente cultural ha propiciado una extensa bibliografía y ha suscitado, entre otros, los temas de reflexión siguientes: el concepto de cultura en ELE, la manera de enseñar el componente cultural, y el papel de la clase de lenguas para desarrollar la competencia intercultural. A continuación, resumimos las principales ideas que en la actualidad han sido difundidas sobre dichos aspectos.

El concepto de cultura

Como hemos mencionado anteriormente, desde hace algunas décadas asistimos a una evolución importante del concepto mismo de *cultura*. En efecto, el término se ha visto ampliado desde la *Cultura con Mayúscula* hasta incluir también la *cultura a secas* y la *kultura con K*, y en la gran mayoría de los trabajos se recomienda explícitamente no reducir la enseñanza del componente cultural a una mera exposición de ciertos aspectos culturales, sino integrar dicho componente de forma plena con los demás componentes, ya que todos juntos conforman el acto de comunicación. Efectivamente, la lengua se considera como un instrumento de interacción social, de ahí la importancia de las convenciones lingüísticas y comunicativas, que rivalizan con la del código lingüístico. En otras palabras, no sólo el alumno tiene que dominar el léxico y la sintaxis de la lengua meta, sino también el código comunicativo que le permita interactuar adecuadamente con los hablantes nativos de dicha cultura.

La enseñanza del componente cultural

Hoy en día la tendencia más generalizada sostiene que enseñar el componente cultural de manera 'complementaria', tal y como se ha hecho y se sigue haciendo en muchos casos, ya no tiene mucho sentido. Se le debe otorgar la misma importancia que se otorga a los elementos funcionales o gramaticales. Una posible solución a este problema, como anunciamos anteriormente, es integrar el componente cultural con los demás contenidos. Numerosos procedimientos, propuestas y estrategias se ofrecen al

docente para la enseñanza del componente cultural. Todos ellos serán discutidos con detalle en las secciones §3.1 y §3.2.

La interculturalidad

Lo *cultural* e *intercultural* mantienen entre sí vínculos muy estrechos, tanto como la *lengua* con la *cultura*. Se considera cada vez más la clase de lenguas como un lugar privilegiado para establecer puentes entre culturas distintas, y para favorecer más un *encuentro* que un *desencuentro*. Además, la competencia intercultural impedirá desarrollar comportamientos verbales y no verbales inadecuados. Supone distanciarse de su propia cultura, comparar, contrastar, observar, estudiar y reflexionar sobre la cultura de llegada.

El componente cultural, por tanto, ocupa un lugar muy importante en el aprendizaje de una segunda lengua, ya que influye de manera decisiva en la competencia comunicativa del alumno. Pero, ¿en qué medida se aplica concretamente en la clase de ELE por este lado del Atlántico? Lo estudiaremos en detalle a continuación.

1.4 Estado actual de la enseñanza del componente cultural en los cursos de español en *Enseignement collégial* (EC)

A continuación, estudiaremos el lugar que se otorga a la enseñanza del componente cultural en los cursos de español en EC, basándonos en el curriculum del Ministerio de educación y en los planes de curso de algunos establecimientos de EC.

1.4.1 Curriculum de Arts et Lettres. Programme d'études préuniversitaires 500. A1. Option Langues del Ministère de l'Éducation de Quebec⁹

La mayor parte de los alumnos que estudian español en EC son alumnos que han elegido cursar el programa de formación general llamado: *Arts et Lettres. Programme d'études préuniversitaires 500. A1. Option Langues*, de una duración de dos años. A estos, se suman alumnos que han elegido otro programa de formación general o técnica, que tienen un interés particular por la lengua española y que lo cursan por un semestre o dos, dentro del cuadro de su formación complementaria.

La enseñanza del español en EC está regida por el Ministerio de Educación, de Ocio y del Deporte de Quebec que elabora las competencias, bajo la forma de objetivos generales (*objectifs*) y estándares (*standards*). Éstas competencias se fundan en los conocimientos, las habilidades y las actitudes por los cuales la adquisición o el dominio son esenciales para aprobar los estudios preuniversitarios. El último curriculum del programa *Arts et Lettres. Programme d'études préuniversitaires 500. A1. Option Langues* fue elaborado por el entonces *Ministère de l'Éducation* de Quebec en 2002.¹⁰ Este programa, orientado hacia las Artes y las Letras, permite una especialización en lenguas modernas, y se divide en seis competencias distintas, que pueden ser enseñadas una por una (una competencia = un curso) o de manera progresiva y combinada. Para cada una de ellas, se precisan los elementos (*éléments*) que la constituye y los criterios de evaluación (*critères de performance*).

⁹ Para mayor información sobre el sistema educativo de Quebec (Canadá), remitimos a las notas 1 y 3 de las pp. 2 y 4 del presente trabajo. Añadimos a esto que los alumnos que frecuentan el EC tienen por término medio entre 17 y 20 años, y acaban con el EC la última etapa de su escolaridad antes de entrar en la universidad o de empezar a trabajar en un ámbito técnico.

¹⁰ El Ministerio publicó recientemente otro currículum para la enseñanza del español, *Langue tierce, espagnol. Programme de formation de l'école québécoise, secondaire, 2^{ème} cycle (2008)*, dirigido especialmente a los alumnos de secundaria, para quienes el aprendizaje de una lengua extranjera ya es obligatoria. Puede consultarse en la siguiente dirección: www.mels.gouv.qc.ca/sections/programmeformation/secondaire2/index.asp?page=miseajour.

Tabla I. Competencias prescritas en el *Programme* (2002) y sus elementos constitutivos.¹¹

Competencia 01DA	<i>Comunicarse en una lengua distinta de la lengua de enseñanza¹² (Cuatro niveles posibles)</i>
Elementos	<ol style="list-style-type: none"> 1. Poner de manifiesto el sentido de un mensaje oral. 2. Poner de manifiesto el sentido de un texto. 3. Expresarse oralmente. 4. Escribir un texto.
Competencia 01DB	<i>Identificar y comentar en una lengua distinta de la lengua de enseñanza elementos del ámbito de las Artes o de las Letras</i>
Elementos	<ol style="list-style-type: none"> 1. Enunciar un objeto de estudio de alcance artístico o literario. 2. Recopilar la información por medio de las tecnologías y de los recursos del medio. 3. Presentar los resultados de la investigación.
Competencia 01DC	<i>Iniciarse a nociones lingüísticas</i>
Elementos	<ol style="list-style-type: none"> 1. Reconocer los conceptos básicos del análisis fonético y etimológico. 2. Aplicar estos conceptos a una lengua distinta de la lengua de enseñanza.
Competencia 01DD	<i>Situar una lengua distinta de la lengua de enseñanza en su contexto socio-histórico y cultural</i>
Elementos	<ol style="list-style-type: none"> 1. Reconocer los acontecimientos más destacados que, en diversos períodos, marcaron el desarrollo de la lengua estudiada. 2. Describir cómo estos acontecimientos han transformado poco a poco la lengua estudiada.
Competencia 01DE	<i>Analizar y criticar en una lengua distinta de la lengua de enseñanza elementos de cultura y de civilización</i>
Elementos	<ol style="list-style-type: none"> 1. Reconocer la naturaleza y el sentido de elementos de cultura y de civilización. 2. Situar estos elementos en un contexto socio-histórico apropiado. un comentario analítico 3. Presentar relevante.
Competencia 01DF	<i>Realizar una producción relevante al estudio de una lengua distinta de la lengua de enseñanza</i>

¹¹ Mi traducción de las competencias de la sección *Option Langues* del currículum de *Arts et Lettres. Programme d'études préuniversitaires 500. A1. 2002: 69-78.*

¹² La lengua de enseñanza en Quebec es el francés o el inglés, dependiendo del establecimiento. El currículum se aplica tanto para la lengua española como para la alemana, la china o cualquier otra lengua extranjera enseñada.

Elementos	<ol style="list-style-type: none"> 1. Definir un proyecto. 2. Concretizar el proyecto. 3. Comentar el proceso de realización de la producción.
------------------	---

A partir de estas competencias y de los criterios de evaluación que las acompañan y las precisan, cada establecimiento de EC escoge su enfoque pedagógico, construye sus propios cursos (nombre, contenido y duración) y se asegura del logro de todas estas competencias, una vez que el programa finaliza, por el encuentro de los criterios de evaluación (*critères de performance*).¹³

Al analizar el currículum propuesto por el Ministerio, la primera observación que podemos hacer es que la mitad de las competencias tratan de aspectos culturales –y aún más cuando tomamos en consideración los criterios de evaluación, que no aparecen en dicha tabla. El Ministerio considera pues, sin duda alguna, que la adquisición completa de una lengua necesita la sensibilización a la cultura de los usuarios de dicha lengua. Además, tiene una verdadera intención de apertura al mundo y a la diversidad cultural, aspectos que encajan bien dentro de la corriente del *Marco* y del *Plan curricular*.

En segundo lugar, nos interesa analizar el tipo de componente cultural que se prescribe enseñar por el Ministerio en las clases de ELE y compararlo con nuestra concepción del término, basado en Miquel y Sans (2004). La tabla siguiente pone de relieve los criterios de evaluación que se relacionan directamente con la enseñanza del componente cultural, clasificados según las competencias con las cuales corresponden:

Tabla II. Criterios de evaluación que se aplican a la enseñanza del componente cultural.

Competencias	Criterios de evaluación
01DA	-Comprensión de aspectos culturales y socio-afectivos y de las normas estéticas de un

¹³ Estos criterios concretizan considerablemente los objetivos generales enunciados. Por ejemplo, para la competencia 01DD, encontramos, entre otros, los criterios siguientes: *Reconocimiento de los períodos importantes de la historia de la lengua estudiada; Evidenciar acontecimientos determinantes y situarlos en orden cronológico; Describir las consecuencias de estos acontecimientos en la lengua (influencias externas y evolución interna: cambios fonéticos, morfológicos, léxicos y gramaticales)*, etc.

	<p>texto leído o escuchado.</p> <p>-Deducción a partir de aspectos culturales y socio-afectivos y a partir de las normas estéticas de un texto leído o escuchado.</p> <p>-Comunicación oral y escrita de alcance cultural y socio-afectivo.</p> <p>-Respecto del registro apropiado de la lengua.</p>
01DB	-Formulación de un objeto de investigación en el ámbito de los Artes o de las Letras, precisando las características artísticas o literarias.
01DC	No se aplica.
01DD	<p>-Reconocimiento de los períodos importantes de la historia de la lengua estudiada.</p> <p>-Evidenciar los acontecimientos destacados y situarlos en orden cronológico.</p> <p>-Descripción de las consecuencias de estos acontecimientos en la lengua (influencias externas y evolución interna: cambios fonéticos, morfológicos, léxicos y gramaticales).</p>
01DE	<p>-Identificación pertinente de elementos culturales y de civilización.</p> <p>-Examen riguroso de la naturaleza y del sentido de los elementos (culturales y de civilización) seleccionados.</p> <p>-Puesta en relación atinada de los elementos (culturales y de civilización) seleccionados con el contexto socio-histórico determinado.</p>
01DF	No se aplica.

Como podemos observar en la tabla anterior, la orientación hacia lo cultural está muy presente en cuatro de las seis competencias, pero cada establecimiento define ese contenido cultural que se enseña concretamente. Por tanto, cada una de las competencias posee una latitud inmensa, que no permite la cohesión o igualdad entre la enseñanza que recibe un alumno en un centro y otro. En este sentido, pensamos que el *Marco* y el *Plan curricular* pueden ser considerados como herramientas preciosas para orientar a los docentes de Quebec hacia los enfoques pedagógicos en general, que se podrían privilegiar en la enseñanza de lenguas, y hacia los conceptos de cultura y de enseñanza intercultural en particular.

Si comparamos las competencias enunciadas por el Ministerio con las del *Marco*, observamos que cubren sólo una parte de las competencias del *Marco*. De hecho, el programa de los *Cégeps* pone más énfasis en las competencias pragmáticas, lingüísticas y en el conocimiento declarativo, y deja de lado las competencias sociolingüísticas, la capacidad de aprender, las destrezas y habilidades interculturales y la competencia existencial. Con respecto al Plan curricular, cubre sobre todo los referentes culturales del

capítulo 10 (saberes), pocos contenidos del capítulo 11 y nada del 12. Si bien el currículum del Ministerio define un cuadro pedagógico y determina una cierta orientación para la enseñanza del español en EC, pero queda modesto en comparación con las dos obras europeas mencionadas. Desde otro punto de vista, los criterios de evaluación de las competencias mencionadas previamente indican una clara preferencia por la *Cultura con Mayúscula* (Miquel y Sans: 2004), salvo los criterios de la competencia 01DA que entrarían mejor en la categoría llamada *Cultura a secas*. Por estas razones, el currículum del Ministerio parece demostrar un cierto desfase con respecto a las últimas tendencias en el ámbito de la enseñanza de segundas lenguas. En efecto, éstas acuerdan cada vez mayor importancia a la *Cultura a secas* y a la *kultura con K* porque permiten al alumno mejorar sus competencias comunicativa e intercultural.

En resumen, el currículum *Arts et Lettres. Programme d'études préuniversitaires 500. A1. Option Langues* orienta a los docentes, pero no garantiza una definición amplia de lo que es la *cultura* en ELE, y tampoco asegura la cohesión de la enseñanza del componente cultural de un centro a otro, como lo constatará a continuación.

1.4.2 Planes de curso de los establecimientos de EC

En este apartado, analizaremos los planes de curso de cinco establecimientos de EC para comprobar de manera concreta cómo se aplica el currículum del Ministerio en lo relativo a la enseñanza del componente cultural. Para tener una muestra lo más representativa posible de la situación actual de la enseñanza en Quebec, hemos seleccionado cuatro establecimientos francófonos públicos y un establecimiento anglófono público.¹⁴ Intentamos también contactar los establecimientos privados, pero sin ningún éxito: entre los doce establecimientos que ofrecen un programa general preuniversitario, muy pocos ofrecen la opción 'Lenguas' y ninguno nos contestó. Los

¹⁴ En la actualidad, en Quebec hay 48 *Cégeps* públicos, de los cuales 43 son francófonos y 5 anglófonos. Además, hay 23 centros privados que ofrecen programas pre-universitarios, técnicos o ambos, de los cuales 21 son francófonos y 2 anglófonos. Para mayor información sobre estos datos puede consultarse las páginas web: www.fedecegeps.qc.ca/index.php?section=19 y www.mels.gouv.qc.ca/ens-sup/ens-coll/prive/rep-prives-a.pdf.

centros objeto de análisis son los siguientes: Collège Montmorency, Cégep de Sainte-Foy, Collège du Vieux-Montréal, Dawson College y Cégep de Victoriaville. Por cuestiones de carácter ético (autorización escrita de todos los responsables de los cursos de ELE, y de los centros de enseñanza en donde desarrollan su labor educativa) no estamos en disposición de difundir los contenidos particulares reflejados en los planes de cursos analizados en esta sección. No obstante, las personas interesadas en conocer estos planes de curso pueden contactar directamente con los profesores de ELE, o bien consultar uno de los pocos documentos que se encuentran disponibles en Internet (el del Cégep Montmorency).

1.4.2.1 Collège Montmorency¹⁵

Establecimiento público francófono situado en la ciudad de Laval. Dentro de su programa *Arts et Lettres*, el Collège Montmorency ofrece la opción *Langues, cultures et traduction (500.55)*. De entre los cursos obligatorios del programa, destacamos aquellos que se aplican directamente a la enseñanza del español y a la enseñanza del componente cultural desde una perspectiva global:

Tabla III. Cursos de español y de cultura obligatorios dentro de la opción 'Langues, cultures et traduction' del Collège Montmorency.¹⁶

Cursos de idioma	Cursos de carácter general específicos al programa ¹⁷
- Español I: Introducción al español	- Introducción al estudio de las lenguas y de las culturas
- Español II: Comunicación oral y escrita	- Historia de las artes
- Español III: Lengua y cultura	- Corrientes literarias y cine
- Español IV: Lengua y civilización	- Lenguas, culturas y traducción: actividad de síntesis

Observamos en la tabla III que, aunque la enseñanza del componente cultural se presenta de manera dispersa en una variedad de cursos, algunos dedicados sólo al español, y otros en común con las demás lenguas segundas enseñadas, en general se otorga mucha importancia al aspecto cultural a lo largo de todo el programa. Es más, los

¹⁵ Para mayor información, véase www.cmontmorency.qc.ca.

¹⁶ Mi traducción del título de los cursos.

¹⁷ Se dan en francés y no se aplican solamente a las culturas hispánicas.

cursos diseñados propiamente de ‘lengua’ (Español I y II) incluyen una sensibilización a las culturas hispánicas, la escucha de canciones y la lectura de textos cortos variados sobre diversos aspectos de la lengua y de las culturas hispánicas.¹⁸ En cuanto a los cursos de Español III y IV –cursos específicos de ‘cultura’ o de ‘civilización’– tienen como objetivo el enriquecimiento de los conocimientos culturales por medio de ejercicios de investigación teniendo por origen y referencia el mundo hispánico, la lectura de novelas/ obras de teatro/ novelas cortas y de textos sobre diversos aspectos de la cultura hispanoamericana, el visionado de documentos audiovisuales que tratan de varios aspectos de la vida del mundo hispánico y el comentario de elementos en el ámbito de las artes y las letras,¹⁹ si bien incluyen también aspectos gramaticales (tal y como menciona el título de cada curso: Lengua). Todos estos objetivos están de acuerdo con las competencias enunciadas por el Ministerio.²⁰

Sin embargo, cuando analizamos el calendario de las actividades de los cursos de Español I (Introducción al español) y de Español III (Lengua y cultura), por ejemplo, nos preguntamos hasta qué punto los preceptos mencionados en los planes de curso se ponen en práctica. En efecto, la importancia acordada a los elementos culturales en ambos cursos no parece ser significativa, aunque sus títulos hagan presagiar lo contrario. Los calendarios propuestos dan la impresión de que: 1) la enseñanza del componente cultural se limita a la Cultura con Mayúscula, 2) es algo ‘accesorio’ que se enseña al margen de la lengua, y 3) la gramática se impone frente a la enseñanza del componente cultural. Quizá esto se ve compensado posteriormente en los otros cursos del programa. En cuanto a los cursos de Español II y Español IV, la información que hemos obtenido en los planes de curso no nos permite emitir un juicio sobre la naturaleza detallada del componente cultural, ni sobre la importancia real que ocupa en dichos cursos.

¹⁸ Traducción de los elementos de la metodología que se relacionan con la enseñanza del componente cultural basados en los planes de cursos de los profesores Peter Esposito (Español I, sesión de otoño de 2008) y Lilia Noriega-Lévesque (Español II, sesión del otoño de 2008).

¹⁹ Traducción de los objetivos y de la metodología que se relacionan con la enseñanza del componente cultural en los planes de cursos de Peter Esposito (Español III, sesión de otoño de 2008) y de Ginette Langlois-Roldán (Español IV, sesión de otoño de 2008).

²⁰ Cf. el §1.4.1.

1.4.2.2 Cégep de Sainte-Foy²¹

Establecimiento público, francófono de la ciudad de Quebec. El Cégep de Sainte-Foy ofrece la opción *Langues et Cultures (500.AD)*. Los cursos que se relacionan directamente con la enseñanza de ELE o del componente cultural son los siguientes:

Tabla IV. Cursos de español y de cultura obligatorios dentro de la opción ‘Langues et cultures’ del Cégep de Sainte-Foy.²²

Cursos de idioma	Cursos de carácter general específicos al programa ²³
- Español elemental I	- Arte y sociedad: de Gutenberg a la fotografía
- Español II: Expresión oral y escrita	- Exploración del ámbito de los artes y de las letras
- Español III: Expresión oral y escrita	- Arte y sociedad: de Manet a la realidad virtual
- Español IV: Lengua y cultura hispánica	- Del latín a las lenguas vernáculas
- Español V: Lengua y cultura hispánica	- América del siglo XX: literatura y sociedad
	- Cine y literatura del mundo
	- Espacios culturales: creación y expresión

De nuevo, encontramos que el componente cultural se enseña en este Cégep no sólo a través de los cursos de español, sino en varios cursos de cultura general, aplicados al mundo de las Artes y de las Letras. Notamos en esta ocasión una concordancia ejemplar entre los planes de curso y las competencias y criterios de evaluación prescritos por el Ministerio, pues, como veremos a continuación uno y otro se encadenan perfectamente, y conforme los alumnos avanzan en el programa, más atención se otorga a la enseñanza del componente cultural:

Nivel I. Introduce unas nociones geográficas, históricas y culturales elementales relativas al mundo hispánico.²⁴

Nivel II. Añade a lo anterior la lectura de periódicos, revistas, sitios web y de una novela corta.²⁵

²¹ Para mayor información, véase www.cegep-ste-foy.qc.ca/csf4/index.php.

²² Mi traducción del título de los cursos.

²³ Se dan en francés, son de carácter general y no se aplican solamente a las culturas hispánicas.

²⁴ Traducciones parciales de los planes de curso de las profesoras Adriana Nuncio y Catherine Deman (Español I, sesión de invierno de 2008).

²⁵ Traducción del plan de curso de la profesora Adriana Nuncio (Español II, sesión de otoño de 2008).

Nivel III. Exige una redacción de alcance cultural y socio-afectiva y el pedido de informaciones de carácter cultural; aborda temas que se relacionan con los ámbitos de las artes y de las letras del mundo hispánico; exige la lectura de cuentos, leyendas, extractos de novelas, biografías, además de periódicos, revistas y sitios web.²⁶

Nivel IV. Dedicar una atención especial a los aspectos culturales del mundo hispánico y a la creatividad en las actividades realizadas; promueve la comunicación en español tanto sobre temas familiares de la vida cotidiana, como sobre temas de actualidad y de alcance sociocultural.²⁷

Nivel V. Se exige la lectura de textos literarios escogidos; la redacción de resúmenes/ críticas de obras cinematográficas/ literarias; la participación a varios proyectos como la creación de mensajes publicitarios/ avisos por Internet/ análisis de una película,²⁸ etc.

Otro aspecto característico del programa ofrecido en el Cégep de Sainte-Foy es la participación obligatoria, para los alumnos de los niveles II a V, a ciertas actividades culturales extraescolares que tienen lugar bajo la forma de películas, conferencias, etc. Diversos trabajos prácticos se relacionan con estas actividades y forman parte de la evaluación final de los cursos. En un ámbito alejado de la realidad hispánica,²⁹ nos parece importante este tipo de actividades con el fin de que los alumnos puedan experimentar un poco más la lengua y la cultura que están aprendiendo, aunque sea de modo 'artificial'.

²⁶ Traducción del plan de curso de la profesora Catherine Deman (Español III, sesión de invierno de 2009).

²⁷ Traducción del plan de curso de la profesora Teresa Bonilla (Español IV, sesión de invierno de 2009).

²⁸ Traducción del plan de curso de la profesora Adriana Nuncio (Español V, sesión de invierno de 2009).

²⁹ La población de la ciudad de Quebec es francófona y bastante homogénea culturalmente. En general, cuenta con pocos inmigrantes. En concreto, de los 59.520 inmigrantes latinoamericanos censados en la provincia de Quebec en 2001, 53.155 residían en la ciudad de Montreal (datos sobre la *Population, démographie, migration* del Institut de la statistique Québec 2002). El último censo publicado por el Instituto de estadística en 2006 da una cifra de 4.410 hispanohablantes en la ciudad de Quebec, frente a los 90.105 de Montreal.

No se detallan más los aspectos culturales en los planes de curso, por lo que es difícil determinar con exactitud la naturaleza de los elementos culturales enseñados. Como mencionamos anteriormente, el currículum del Ministerio deja carta blanca a cada establecimiento con tal de que cumpla con las competencias propuestas y sus elementos de evaluación.

1.4.2.3 *Cégep du Vieux-Montréal*³⁰

Establecimiento público, francófono de la ciudad de Montreal. El Cégep du Vieux-Montréal ofrece dos opciones –el currículum regular (500.5A) y el currículum ampliado (500.5B)– dentro del marco de la opción *Langues*. En el primer caso, se cursan los niveles I a IV, mientras el segundo empieza con el nivel II y acaba con el nivel V. Los cursos que se relacionan directamente con la enseñanza de ELE o del componente cultural son los siguientes:

Tabla V. Cursos de español y de cultura obligatorios dentro de la opción *Langues* del Cégep du Vieux-Montréal.³¹

Cursos de idioma	Cursos de carácter general específicos al programa ³²
- Español I	- Exploración del ámbito de las artes y las letras
- Español II	- Corrientes determinantes II
- Español III	- Proyecto de integración en artes y letras
- Español IV	
- Español V: Cultura y literatura españolas	

El currículum de los cursos de idiomas propuesto por el Cégep du Vieux-Montréal tiene como objetivo global la iniciación a la práctica –tanto oral como escrita– de la lengua española y el reconocimiento de elementos culturales del mundo hispánico. La enseñanza se basa en las cuatro destrezas: la comprensión auditiva, la expresión oral, la expresión escrita y la comprensión lectora,³³ y cubre las competencias 01DA, 01DB y 01DE prescritas por el *Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport*. El plan de curso

³⁰ Para mayor información, véase www.cvm.qc.ca/Pages/index.aspx.

³¹ Mi traducción del título de los cursos.

³² Se dan en francés y no se aplican solamente a las culturas hispánicas.

³³ Mi traducción de la descripción de los cursos.

de cada uno de los niveles detalla el *Contenido comunicativo*, el *Contenido gramatical* y el *Contenido cultural*. A continuación, veremos lo característico de cada nivel.

Nivel I. Este curso suele ser una iniciación a la lengua española y a los elementos culturales que la caracterizan. El *Contenido cultural* se compone principalmente de los temas siguientes: los países de lengua española, el trabajo en España, el tratamiento de *usted* según los países/ regiones y el voseo, los habitantes de América latina, los mercados de artesanía en Perú, la geografía de América latina, los tipos de casas en España, los horarios públicos españoles y la música latinoamericana.³⁴

Nivel II. Al final de este curso, se espera del estudiante que pueda comunicar en español sobre temas cotidianos, oralmente o por escrito, y reconocer ciertos elementos culturales. El *Contenido cultural* se compone principalmente de los temas siguientes: viajar a Perú, tebeos, las comidas en España, Valencia, el canto flamenco, el Día de los Muertos, las Islas Galápagos, Simón Bolívar, el muralismo mexicano, el Museo de Oro (Bogotá, Colombia), Triana y la sociedad inca.³⁵

Nivel III. Tiene como objetivo general que los estudiantes puedan comunicar con soltura en español y que reconozcan ciertos elementos culturales. El estudiante tendrá que resumir una corta novela escrita para aprendices de español; recorrer textos en Internet y libros de referencias para identificar los que podrían servir de referencia juiciosa y creíble para un trabajo de investigación; y comentar oralmente temas de alcance cultural y socio-afectivo (fragmentos de películas, reportajes, novelas, etc.), entre otros. El *Contenido cultural* se compone principalmente de los temas siguientes: el español de América, las etnias de América latina, la patata de los Andes, las tapas españolas, el carácter 'latino' según los 'latinos', la Fiesta del sol, el descanso en España, las citas sobre América latina y el mundo hispánico.³⁶

Nivel IV. Además de favorecer la comunicación oral y escrita en la lengua meta, el curso tiene como objetivo general capacitar al estudiante a identificar y comentar aspectos culturales del ámbito de las artes o letras en español. Se espera del alumno que

³⁴ Traducción del plan de curso de la profesora Soraya Saba (Español I, sesión de otoño de 2008).

³⁵ Traducción del plan de curso de la profesora Anne Giguère (Español II, sesión de otoño de 2008).

³⁶ Traducción del plan de curso de la profesora Carmen Sofía Sauma (Español III, sesión de otoño de 2008).

haga actividades de aprendizaje similares a las descritas en el nivel III. El *Contenido cultural* se compone principalmente de los temas siguientes: los países hispánicos y los viajes, las casas de varios países, las fiestas populares, festividades y carnavales hispanoamericanos y el sistema de educación en España.³⁷

Nivel V. Cultura y literatura españolas. Este curso pretende ampliar el conocimiento de la cultura de los países hispánicos, por medio de un enfoque práctico. Al final del curso, el estudiante podrá comentar obras literarias (novelas y cuentos), hacer una reflexión sobre la lengua española y su influencia en el mundo contemporáneo actual (cine, música, pintura, literatura), y comprender las costumbres cotidianas ligadas con la cultura.³⁸

Por lo que se refleja en los planes de cursos de idiomas, constatamos una valoración de la enseñanza del componente cultural. Además, nos alegra observar que no sólo se enseña la *Cultura con Mayúscula* (Miquel y Sans 2004), sino también la *Cultura a secas*, sobre todo en el curso de *Cultura y literatura españolas*. Los temas son variados, ricos y abundantes. Notamos también que se utiliza Internet para desarrollar las habilidades de investigación y el juicio crítico de los alumnos.

En lo que respecta a los *cursos de carácter general específicos al programa*,³⁹ vienen a completar la formación general del alumno en el ámbito de las Artes y Letras. Tratan de las corrientes, movimientos artísticos, artistas y problemáticas, en su contexto socio-histórico. El *Proyecto de integración en artes y letras* nos parece particularmente relevante con la enseñanza del componente cultural, pues suele propiciar la integración del conocimiento adquirido a lo largo de todo el programa. En éste, el alumno tendrá que realizar una investigación y una creación ligadas con las culturas anglófona, hispánica y alemana, además de demostrar su capacidad para expresarse en los tres idiomas.⁴⁰

³⁷ Mi traducción del plan de curso de la profesora Soraya Saba (Español IV, sesión de otoño de 2006).

³⁸ Mi traducción de la descripción del curso que se encuentra en: www.cvm.qc.ca/formationreg/programmes/Documents/descriptionCours/arts_lettres_500_a1.pdf.

³⁹ Véase la tabla V en la p. 40.

⁴⁰ Mi traducción de la descripción de los cursos que se encuentra en: www.cvm.qc.ca/formationreg/programmes/Documents/descriptionCours/arts_lettres_500_a1.pdf

Para terminar, la página *Liens et activités de la discipline d'espagnol* (Enlaces y actividades de la materia español) del departamento de lenguas del Cégep du Vieux-Montréal nos llamó la atención dado nuestro interés por la enseñanza del componente cultural. En efecto, proporciona a los alumnos una serie de enlaces para enriquecer su aprendizaje de la lengua y de las culturas hispánicas. En esa página podemos encontrar enlaces a ejercicios de vocabulario, gramática, y ortografía; tests de nivel; ejercicios de comprensión auditiva (audio, vídeos y canciones); medios *on-line*; juegos de carácter cultural o pedagógico; una *WebQuest* sobre la narración en pasado y los aztecas; y la portada del Centro Virtual Cervantes, la cual ofrece numerosos recursos y actividades.⁴¹

1.4.2.4 Dawson College⁴²

Establecimiento público, anglófono de la ciudad de Montreal. Ofrece un programa llamado *Creative Arts, Literature and Languages* (CALL) 500.D1 dentro del cual se destacan cinco opciones: 1) *Artes y cultura*, 2) *Literatura*, 3) *Lenguas*, 4) *Cine, vídeo y comunicaciones*, y 5) *Artes visuales*.⁴³ La opción *Lenguas* fomenta en los alumnos estudiar dos o tres idiomas entre los seis ofrecidos, a saber, el español, el italiano, el alemán, el griego, el hebreo y el chino mandarín. Cuatro cursos generales sobre las lenguas vienen a complementar la formación, tal y como se muestra en la tabla.

Tabla VI. Cursos de español y de cultura general obligatorios dentro de la opción 'Lenguas' en Dawson College.⁴⁴

Cursos de idioma	Cursos de carácter general específicos al programa ⁴⁵
- Español I	- Lenguas en la comunidad
- Español II	- Lenguas y corrientes culturales
- Español III	- Estudio del lenguaje
- Español IV	- Cultura y medios
- Español V	

⁴¹ Para mayor información, véase www.cvm.qc.ca/langues/espagnol/activit%E9s/index.htm.

⁴² Para más detalles, véase el sitio web www.dawsoncollege.qc.ca.

⁴³ Mi traducción del nombre de las opciones.

⁴⁴ Mi traducción del título de los cursos.

⁴⁵ Se dan en inglés y no se aplican solamente a las culturas hispánicas.

En Dawson College los cursos de idiomas tienen como objetivo global la comunicación en español y la familiarización con asuntos artísticos o literarios en la lengua meta. Concuerdan en ese aspecto con las competencias 01DA y 01DB prescritas por el Ministerio. Los planes de curso no presentan mucha información en cuanto a la naturaleza ni a la importancia de la enseñanza del componente cultural dentro del currículo; sólo se menciona el material utilizado en clase y en el laboratorio (*Dos mundos*), y los contenidos gramatical, léxico y funcional.

Niveles I y II. Sólo se hace referencia a vídeos para cada capítulo y a cantantes como Luis Fonsi, La oreja de Van Gogh, Amaia Montero y Melendi.⁴⁶

Nivel III. Se describen los temas tratados en clase, tales como las comidas, la nutrición, la compra y la preparación de la comida; los restaurantes; la geografía y el clima; los medios de transporte; la ecología y el medio ambiente; la familia y los parientes; la niñez y la juventud; los sitios turísticos y los viajes. No se sabe cómo ni qué se enseña, pero creemos que los temas poseen potencial para la enseñanza del componente cultural.⁴⁷

Nivel IV. En la descripción del curso se anuncia la utilización de textos culturales y literarios, entre otros. Por su parte, la sección *Metodología y actividades de aprendizaje* avanza que el curso va a tratar elementos de cultura y civilización españolas en su contexto socio-histórico, además de enriquecer el conocimiento del alumno con nuevos elementos de gramática, sintaxis y léxico. Los temas abordados giran alrededor del cuerpo humano, la salud y el hospital; los productos, los precios y las compras; la familia y las amistades; la crianza y el comportamiento; el futuro y la tecnología.⁴⁸

Nivel V. Propone un currículo para los alumnos de nivel avanzado que quieren profundizar su conocimiento del español, de la cultura hispánica, la civilización y la literatura. Empieza con un breve recorrido de la historia general de América latina, para después enseñar de manera más específica, la historia, la música y la literatura de Argentina, Colombia, México y El Salvador. El curso incluye la lectura de un cuento de

⁴⁶ Cf. los planes de curso de la profesora Nelly Muresan (Español I y II, invierno de 2009).

⁴⁷ Cf. los planes de curso de la profesora Christina Chough (Español III, invierno de 2009).

⁴⁸ Cf. los planes de curso de la profesora Christina Chough (Español IV, invierno de 2009).

los siguientes autores: Julio Cortázar, Gabriel García Márquez, Juan Rulfo y Manlio Argueta.

En resumen, Dawson College no evidencia la enseñanza del componente cultural en sus planes de curso. Esa falta de información, por un lado, y la forma y el contenido de las evaluaciones por otro, nos dan la impresión de que el componente cultural no adquiere mucha importancia dentro del currículo y que no se enseña una visión global del mundo hispánico, sino una porción, limitada a cuatro países.

1.4.2.5 Cégep de Victoriaville⁴⁹

Establecimiento público, francófono de la ciudad de Victoriaville. Ofrece la opción *Langues modernes* 500.55 dentro del marco del programa *Arts et Lettres*. Los cursos ofrecidos son los siguientes:

Tabla VII. Cursos de español y de cultura general obligatorios dentro de la opción 'Lenguas modernas' en Cégep de Victoriaville.⁵⁰

Cursos de idioma	Cursos de carácter general específicos al programa ⁵¹
- Español I	- Exploración de las artes y las letras
- Español II	- Cultura y civilización
- Español III	- Corrientes determinantes de las artes y las letras
- Español IV	

Entre los cursos de idioma, los niveles I y II se dedican principalmente al estudio de la lengua e integran los aspectos culturales de modo informal, mientras el nivel III y sobre todo el IV, se centran más en el desarrollo de la competencia cultural de los alumnos.

Nivel I. Relativo a lo cultural y al uso de las nuevas tecnologías, el nivel I propone la lectura de textos auténticos y semi-auténticos; discusiones controladas sobre

⁴⁹ Para mayor información, véase el sitio <http://recrutement.cgpvicto.qc.ca/cegep-quebec/index.aspx>.

⁵⁰ Mi traducción del título de los cursos.

⁵¹ El primero y el tercero se dan en francés y tienen como objetivo iniciar al alumno al ámbito de las Artes y las Letras. El segundo se da en inglés y guarda relación con la cultura anglosajona.

lo cotidiano; aprendizaje del registro apropiado en una situación de comunicación dada; introducción a referencias culturales hispánicas; e iniciación al uso del diccionario real y en línea.⁵²

Nivel II. A las competencias mencionadas arriba, el nivel II añade la competencia 01DC sobre la *iniciación a nociones de lingüística*. La *Gestión pedagógica (Précisions sur la démarche pédagogique)* incluye, entre otros, la escucha de cintas de audio, canciones, vídeos dramáticos, documentales, conversaciones dirigidas y libres, juegos y lecturas de carácter histórico y cultural. El mundo hispánico constituye uno de los temas mencionados, así como las nociones de geografía e historia de la realidad social de España y de América latina. Se menciona la enseñanza de *elementos de cultura* en la sección *Actividades de enseñanza y contenido (Activités d'enseignement et contenu)*, pero no se precisa más la naturaleza de aquellos.⁵³

Nivel III. Desarrolla la habilidad a *comunicar en una lengua distinta de la lengua de enseñanza* (competencia ministerial 01DA) y a *analizar y criticar en español elementos de cultura y de civilización hispánicas* (competencia 01DE).⁵⁴ Aborda los temas del amor, el carácter, los proyectos, las fiestas, la salud, el ocio, la ciudad, los chistes y anécdotas, las costumbres y los comportamientos sociales. Se enseña por varios tipos de actividades de aprendizaje, tal y como la escucha de documentales audio y vídeos, ejercicios de laboratorio, la lectura de textos auténticos y semi-auténticos, la escucha de exposiciones teóricas y multimedia, investigaciones temáticas, etc. y se integran todas las habilidades y conocimientos adquiridos en la realización de un proyecto: la creación de un folleto turístico, un diario de proyecto y una presentación oral. Aunque no se especifican los elementos de cultura enseñados –lo que permite alguna libertad al docente según su conocimiento, sus alumnos y la actualidad del momento– se reconoce un valor cierto de lo cultural en la enseñanza de la lengua. Se nota también en la evaluación del curso, lo que no sucede a menudo en otros *Cégeps*. En

⁵² Cf. el plan de curso de las profesoras Cindy Vigneault y Diane Morin (Español I, sesión de otoño de 2008).

⁵³ Cf. el plan de curso de la profesora Cindy Vigneault y María Fernanda Zaldívar Turrent (Español II, sesión de invierno de 2009).

⁵⁴ Véase la tabla I en las pp. 29-30.

lo que concierne a la integración de las TIC en la enseñanza, se aprecia en el plan de curso que el profesor tiene alguna sensibilidad e interés por ellas, ya que se menciona el uso de presentaciones multimedia sobre elementos de cultura y civilización del mundo hispánico, la necesidad de tener una llave USB y de utilizar el *software* Can-8 en el laboratorio para la realización de proyectos.⁵⁵

Nivel IV. Pretende desarrollar la competencia 01DE para la cual los criterios de evaluación son el *reconocimiento de la naturaleza y el sentido de elementos de cultura y civilización* y la *ubicación de esos elementos dentro de un contexto socio-histórico apropiado*.⁵⁶ En efecto, en los proyectos y la evaluación final, el alumno deberá dar muestras de una gestión analítica y crítica, estableciendo vínculos con las corrientes socio-históricas, culturales, artísticas o literarias. La metodología seguida se compone de actividades de investigación sobre América latina, conversaciones controladas, intercambios libres, puestas en situación, juegos y lecturas de carácter histórico y cultural, así como ejercicios orales y escritos. También, el alumno aprovechará la presentación de un panorama social, histórico, cultural, artístico y literario de los países hispánicos a través de lecturas, vídeos, conferencias, visitas a museos, etc. El curso tiene como temas: las civilizaciones precolombinas, las revoluciones, los derechos humanos, el machismo, la pintura, la literatura, las personas famosas, la geografía física y humana, la artesanía, la música, los bailes, etc. La evaluación del curso se inscribe de acuerdo con esa valoración de lo cultural: no se encuentra ninguna mención de gramática, ortografía o léxico, sino resúmenes y comentarios de las actualidades latino-americanas, proyectos y mini-tests, auto-evaluación de la participación oral y escrita en clase, y la realización de un proyecto final en que el alumno debe demostrar su conocimiento y comprensión de elementos de cultura latinoamericanos estudiados en clase. La mediateca, por su parte, cuenta con un número interesante de libros de referencias y referencias multimedia de carácter cultural.⁵⁷

⁵⁵ Véase el plan de curso de la profesora Cindy Vigneault (Español III, sesión de otoño de 2008).

⁵⁶ Véase la tabla II de las p. 32.

⁵⁷ Mi traducción del plan de curso de la profesora Cindy Vigneault (Español IV, invierno de 2009).

Para terminar esta reflexión sobre la enseñanza del componente cultural en los centros educativos de Montreal y alrededores, subrayaremos una vez más que se inscribe de manera adecuada dentro de los últimos enfoques en la enseñanza de segundas lenguas. Recordemos que el componente cultural incluye los diversos aspectos que forman parte de la *cultura* y de la identidad de un pueblo, tales como la música, la historia, la literatura, el arte, el folclore, la gastronomía, la arquitectura o la moda, por nombrar algunos de los más importantes dentro de la *Cultura con Mayúsculas*; así como lo pautado, lo no dicho y lo sobreentendido por los nativos, o la *cultura a secas*; y los dialectos culturales y el argot de grupos específicos, o la *kultura con K*).⁵⁸

El *Marco* y el *Plan curricular* –obras clave hoy en día para la enseñanza de ELE– asientan bien su definición y lo valoran en su justa medida. En efecto, la enseñanza del componente cultural no sólo mejora la competencia comunicativa del aprendiz, sino que contribuye a un mejor entendimiento entre culturas (interculturalidad). Aquí en Quebec, el currículum del Ministerio de Educación enuncia en sus *competencias* la importancia de incluir este aspecto en la enseñanza del español en los *Cégeps*, pero, en nuestra opinión, se pasa por alto la definición del concepto. Además sería necesario establecer un contenido mínimo obligatorio para todos los centros docentes y proponer pistas de actividades de enseñanza. Estas carencias son el resultado de una falta de homogeneidad y de un cierto desfase entre cada uno de los centros seleccionados, con respecto al concepto mismo de componente cultural, al contenido enseñado y a la forma de su enseñanza.

Ahora bien, en este contexto específico, cabe reflexionar sobre los recursos que tenemos para enseñar el componente cultural, especialmente cuando la enseñanza tiene lugar fuera de un país hispanohablante, como es el caso de Canadá. Todos los profesores y alumnos se han enfrentado en algún momento a la difícil obtención de buena información y de materiales auténticos con los que poder trabajar. Por este motivo nos ha interesado investigar la posible contribución de Internet para llevar a cabo esta tarea. En el próximo capítulo retrataremos este medio de información y comunicación y analizaremos su potencial para facilitar y enriquecer la enseñanza del componente cultural, tanto para los docentes como para los alumnos.

⁵⁸ Conceptos descritos por Miquel y Sans (2004).

Capítulo 2. El uso de Internet en la clase de ELE

Los docentes de lenguas extranjeras siempre han estado al acecho de nuevas herramientas relativas a la enseñanza de idiomas, y la tecnología ha sido una de esas herramientas desde sus principios. El ordenador empezó a ser utilizado en la clase de idiomas a finales de los años 60 y principios de los 70, y desde entonces ha habido muchos intentos de integración tanto en la enseñanza presencial como en la enseñanza de lengua asistida por ordenador (ELAO). El éxito ha sido variable, ya que, como se sabe, el ordenador comporta sus ventajas y sus limitaciones. En 1998 Warschauer y Healey propusieron una perspectiva, novedosa para aquella época; a saber, que no deberíamos cuestionarnos el papel de las tecnologías de la comunicación y de la información dentro de la educación, sino que deberíamos incidir sobre cuál es el papel del aula de lengua en la sociedad de las tecnologías de la información. Hoy en día, el ordenador ha llegado a ser una herramienta imprescindible en el uso cotidiano, tanto por motivos de trabajo y de ocio, como en la educación. Tal y como sostiene Casanovas Catalá (2002: 5-6):

Desde nuestro punto de vista, las escuelas (la escuela) se enfrentan a uno de los principales retos del siglo XXI, porque, además de tener que preparar a los alumnos en las destrezas tradicionalmente consideradas, deberán capacitarlos para su vida personal y profesional en la era de la información. No ser analfabeto funcional supondrá, pues, tener un grado de capacidades mucho mayor del que hoy por hoy es necesario. Las facilidades derivadas de la introducción de las TIC en la vida cotidiana y también profesional suponen ser competentes no sólo para navegar por la red y sus diferentes canales sino también para manejar con rapidez y eficacia la gran cantidad de información que se ofrece.

Una década después, no hay marcha atrás posible: las TIC (tecnologías de información y comunicación) siguen desarrollándose a toda velocidad. En la enseñanza de ELE, la situación actual nos indica que cada vez más profesores se sirven de Internet

para preparar sus clases, encontrar material auténtico o llevar a cabo proyectos con el ordenador. No obstante, creemos que en ocasiones todavía no se conoce bien, ni se explota al máximo el potencial pedagógico de Internet para enseñar el componente cultural en la clase de ELE. Por tanto, en este capítulo nos proponemos, en primer lugar, analizar cómo se integra Internet dentro de los presupuestos teóricos, definir las características actuales de Internet y analizar el impacto de la integración de las nuevas tecnologías en la enseñanza de idiomas. Además, determinaremos las ventajas y desventajas del uso de Internet en el aula, precisaremos los papeles desempeñados por los profesores y por los alumnos dentro de este contexto, y para terminar, expondremos las aportaciones posibles que tiene Internet para el aprendizaje del componente cultural en ELE.

2.1 Internet y los presupuestos teóricos

El uso de la red se inscribe naturalmente dentro de varios presupuestos teóricos actuales que se relacionan con la enseñanza de lenguas. En particular, su validez pedagógica se fundamenta con la Teoría de la Conversación, el Constructivismo, la Teoría del Conocimiento Situado, y en el Enfoque comunicativo y el Enfoque por tareas. Conozcamos, pues, de modo resumido cada uno de estos presupuestos didácticos y metodológicos.

2.1.1 Teoría de la Conversación

Internet se adhiere a la Teoría de la Conversación en cuanto favorece los comportamientos interactivos que la caracterizan:

La teoría sigue el punto de vista de Vygotsky (1978) sobre el hecho de que aprender es por naturaleza un fenómeno social; que la adquisición de nuevo conocimiento es el resultado de la interacción de gente que participa en un diálogo; y que aprender es un proceso dialéctico en el que un individuo contrasta su punto de vista personal con el de otro hasta llegar a un acuerdo (Borrás 1997: 3).

Así pues, el entorno social de la red –que se manifiesta bajo diversos usos tales como el correo electrónico, el *chat*, la *World Wide Web*, el foro y el *blog*, por mencionar algunos de estos usos– favorecería el aprendizaje, ya que es por naturaleza un fenómeno social.⁵⁹

2.1.2 Constructivismo

Según Bodner (1986: 873), el Constructivismo se puede resumir cuando “Knowledge is constructed in the mind of the learner”. Teniendo en cuenta este modelo de aprendizaje, Borrás (1997) distingue los siguientes principios por los cuales Internet presenta rasgos óptimos para un entorno de aprendizaje constructivo:

- 1) Favorece la transformación del conocimiento a través del pensamiento activo y original del aprendiz, sobre todo a través de tareas educativas, tales como la experimentación y la resolución de problemas.
- 2) Sostiene la importancia de tener en cuenta los intereses de los alumnos para estimular el aprendizaje. Así pues, “los profesores elaboran un currículo para apoyar y expandir esos intereses e implican al estudiante en el proyecto de aprendizaje” (Borrás 1997: 3).
- 3) Propicia el desarrollo de la autonomía del estudiante.
- 4) Proporciona un entorno de cooperación con los demás, lo que favorece el aprendizaje.

2.1.3 Teoría del Conocimiento Situado

De acuerdo con esta teoría “el conocimiento es una relación activa entre un agente y el entorno, y el aprendizaje ocurre cuando el aprendiz está activamente envuelto en un contexto instruccional complejo y realístico” (Young 1993, en Borrás 1997: 3). Según Borrás, el entorno de Internet responde a las premisas de la teoría concerniente al realismo y a la complejidad:

⁵⁹ Se precisarán con mayor detalle estos usos de Internet en el §2.2.

Por un lado, la Internet posibilita intercambios auténticos entre usuarios provenientes de contextos culturales diferentes pero con intereses similares (Brown, Collins y Duguid 1989). Por otro lado, la naturaleza inestable del entorno Internet constituye un escollo para los no iniciados, que sin embargo, y gracias a su participación periférica continuada, se ven recompensados con una enculturación gradual (1997: 3).

2.1.4 Enfoque comunicativo

El Enfoque comunicativo establece que el aprendizaje está centrado en el alumno y fomenta el desarrollo de la autonomía de éste dentro del proceso de aprendizaje. El recurso a materiales auténticos es una práctica valorada, ya que esos mismos materiales constituyen una herramienta más para realizar actividades que procuran imitar con fidelidad la realidad de fuera del aula (*Diccionario de términos clave de ELE, CVC*). A este respecto, Sitman (1998: 7) resume el razonamiento que hay detrás de dicho enfoque:

[...] impulsado por la necesidad de comunicarse en la lengua meta (en una situación interactiva, ya sea con hablantes nativos o expertos en la lengua meta, según las circunstancias), el estudiante va desarrollando estrategias múltiples (de aprendizaje) que le permiten adquirir los conocimientos [...] y desarrollar las destrezas [...] que, a su vez, hacen posible la comunicación en la lengua meta (la capacidad de uso o adquisición de la lengua extranjera).

Las posibilidades que brinda Internet concuerdan con los principios de este enfoque en la medida en que el uso de Internet resulta útil para centrarse en los intereses y necesidades del alumno, desarrolla la autonomía, pone al aprendiz en situación interactiva, le proporciona materiales auténticos y reproduce, hasta cierto punto, la autenticidad de la comunicación real, escrita y oral.

2.1.5 Enfoque por tareas

El Enfoque por tareas es una rama del Enfoque comunicativo que favorece la manipulación de la lengua de diversas maneras a lo largo del proceso de aprendizaje. Cada paso (o tareas posibilitadoras) lleva al alumno a la realización de una tarea final.

Su objetivo es fomentar el aprendizaje mediante el uso real de la lengua en el aula y no solo mediante la manipulación de unidades de sus diversos niveles de descripción; de ese modo se postula que los procesos de aprendizaje incluirán necesariamente procesos de comunicación (*Diccionario de términos clave de ELE, CVC*).

Internet se integra bien a las premisas del Enfoque por tareas pues ayuda a la realización de los proyectos: posibilita la comunicación de los alumnos dentro y fuera del aula, proporciona un canal de comunicación auténtico, sirve de guía para llevar a cabo las tareas,⁶⁰ y desarrolla la autonomía de aprendizaje de los alumnos.

2.2 Conceptualización y características de Internet

Desde su aparición y difusión en nuestro medio cotidiano, Internet se ha impuesto como una nueva forma de información y de comunicación. La red sigue evolucionando tan rápido como evoluciona la era tecnológica a la cual pertenece, de manera que con frecuencia nuevas posibilidades se precisan para la educación. En primera instancia, definiremos el concepto del medio “Internet” y después señalaremos sus características más generales. En tercer lugar, describiremos las características específicas de algunos de los recursos más importantes con los que contamos en Internet: el correo electrónico, el *chat*, la *World Wide Web*, el foro y el *blog*.

2.2.1 Conceptualización

Internet se puede definir, de un modo sencillo, como un “conjunto de ordenadores conectados entre sí que permiten la transmisión de datos” (Juan Lázaro

⁶⁰ Como en el caso de las *Cazas del tesoro* o de las *WebQuests*, por ejemplo. Véase la aplicación directa en el capítulo 3.

2001: 8). Este medio de “transmisión” se compone de herramientas de información y de comunicación, las cuales se dividen a su vez en servicios asincrónicos, aquellos que permiten la comunicación entre el emisor y el receptor en momentos distintos, tales como el correo electrónico, las páginas web, las listas de distribución, los foros, los *blogs*, los grupos de noticias; y en servicios sincrónicos, aquellos que requieren que “tanto el emisor como el receptor de la comunicación realicen la acción al mismo tiempo” (Sitman 1998: 7), como los *chats*, la audioconferencia, la videoconferencia, por mencionar los medios más importantes y sobre los que volveremos más adelante.

2.2.2 Características generales

De manera general, y para los propósitos de nuestra investigación, Internet se puede caracterizar por los siguientes rasgos, tal y como lo describe Ibáñez (2004):

- 1) **Carácter distal y accesibilidad.** En efecto, Internet es cada vez más accesible en todo el mundo, requiere un conocimiento mínimo de informática y permite acceso a una fuente de información inagotable. Por ello, la información y la comunicación a través de Internet trascienden los conceptos de ‘tiempo’ y de ‘distancia’.
- 2) **Multimedia.** Se accede a información digitalizada en formato textual, en archivo sonoro, en formato vídeo o en forma de imagen plana (imagen y dibujos).
- 3) **Interactivo.** Permite la manipulación de la información y de los materiales por parte del usuario, además de una interacción con otros usuarios de Internet.
- 4) **Estructura hipermedia.** La información no lineal de Internet permite al usuario navegar desde un archivo a otro, pasando por los hiperenlaces de texto, sonido, imagen y vídeo.

2.2.3 Características y usos específicos

Entre la diversidad de usos que componen la Red, hemos seleccionado aquellos que, por sus características propias, son más relevantes para la enseñanza del componente cultural en ELE. He aquí una explicación y caracterización específica de cada uno de ellos:

El correo electrónico

Creado en 1971, el correo electrónico consiste en un servicio de intercambio asincrónico de mensajes electrónicos (texto, voz, datos adjuntos o imagen) entre usuarios (Cabero Almenara 1999: 65). La comunicación puede ser entre individuos o entre grupos. Según el DRAE, se define como el “sistema de transmisión de mensajes por computadora a través de redes informáticas”, y la “información transmitida a través de este sistema”.

El chat

Forma de comunicación que tiene lugar en tiempo real (sincrónica). Es el sistema de comunicación escrita electrónica que más se parece a la conversación cara a cara, por la dinámica de las intervenciones y por los turnos de habla (Cruz Piñol 2000: 3). El *Diccionario Panhispánico de Dudas* (2005) define este anglicismo asentado (< *chat* ‘charla’) como la “conversación entre personas conectadas a Internet, mediante el intercambio de mensajes electrónicos” y como el “servicio que permite mantener este tipo de conversación”.

La World Wide Web

La World Wide Web (‘tela de araña mundial’), más conocida por su acrónimo WWW (o su acortamiento Web), es un sistema de organización de la información que se ha impuesto en Internet. Abierto al público en 1992, se caracteriza por sus documentos de hipertexto y el uso multimedia enlazado (o hiperenlaces); hoy en día contiene un banco de información inagotable. Las páginas web disponibles en Internet contienen texto, imágenes, vídeos y otros contenidos multimedia.

El foro

El *Diccionario Panhispánico de Dudas* (2005) define *foro* como la “reunión para discutir públicamente asuntos de interés” y el “lugar donde se celebra dicha reunión”. En Internet, se trata de un debate abierto (Cruz Piñol 2000). Los foros son formados por un interés científico, educativo o social, y permiten la discusión asincrónica y a distancia sobre un tema de interés común.

El blog

Término que proviene del inglés *weblog* (web +logbook > blog), y para el que se han propuesto otros derivados como *ciberdiario* o *ciberbitácora*. El *Diccionario Panhispánico de Dudas* (2005) lo define como el “sitio electrónico personal, actualizado con mucha frecuencia, donde alguien escribe a modo de diario o sobre temas que despiertan su interés, y donde quedan recopilados asimismo los comentarios que esos textos suscitan en sus lectores”. Según Walker (2003), es un sitio web que se actualiza con frecuencia, cuyos accesos son fechados de manera cronológica (en orden inverso) de forma que los mensajes últimos recibidos aparecen primero. Los blogs pueden ser personales, corporativos o institucionales.

Desde un punto de vista comunicativo, un blog es una página web que permite establecer un sistema de comunicación con el visitante, de tal manera que todos pueden editar, colaborar o criticar (Contreras Contreras 2004). Por lo general, se componen de: 1) una lista de entradas de diversos textos, 2) comentarios a los textos publicados, 3) un calendario o archivos de los textos publicados, 4) categorías, y 5) enlaces a otros blogs y sitios recomendados (Contreras Contreras 2004).

2.3 Impacto de la integración de las nuevas tecnologías en la enseñanza de idiomas

No hay que dar por sentado que la tecnología de la información y la comunicación –o el caso particular de Internet– resuelven por sí mismos los problemas pedagógicos con los que nos encontramos en la enseñanza de idiomas, porque no tienen poderes mágicos que garanticen un mayor desarrollo de las competencias comunicativas y lingüísticas de los alumnos. Sin embargo, como docentes, pensamos que es importante estar atentos a nuestro entorno, guardar un espíritu abierto a las novedades, pero manteniendo al mismo tiempo un juicio crítico. De este modo, Cruz Piñol (2003) por ejemplo, recomienda usar Internet en ELE sólo cuando sirva para ayudar al aprendiz, y conservar los medios más tradicionales de enseñanza cuando puedan resultar más efectivos que Internet.

Sin duda alguna, el ordenador se distingue de esos medios tradicionales por ofrecer una mayor cantidad de posibilidades a la hora de ejecutar las tareas (Juan Lázaro

2001); brindar posibilidades de comunicación escrita y oral más allá de las paredes del aula (Cruz Piñol 2001); y acercarnos al mundo hispánico.

2.3.1 El “efecto TIC”

Algunos autores mantienen que existe el “efecto TIC” y otros, en cambio, consideran que tal efecto no existe.⁶¹ Las investigaciones sobre el asunto demuestran resultados múltiples en relación con el aprendizaje y la enseñanza: desde un efecto nulo (Russell 1999, Clark 1983), hasta un efecto positivo (Glennan y Melmed 1996: 2-3, Schacter 1999: 4), pasando por el negativo (Russell 1999). Creemos que los resultados obtenidos pueden ser explicados por el simple hecho de que la noción misma de ‘integración de las tecnologías’ encubre un término muy amplio, y hasta cierto punto ambiguo, y sobre todo por la cantidad elevada de variables que hay que considerar a la hora de poder comparar lo comparable. Por ejemplo, un curso en el cual se utilizan esporádicamente soportes electrónicos no se puede comparar con un curso a distancia, totalmente dependiente de las nuevas tecnologías. Hay que ser, pues, muy cuidadoso con los resultados que se alcanzan y averiguar cuáles han sido los parámetros de las investigaciones antes de juzgar su efecto en el aprendizaje.

2.3.2 Metasíntesis de los impactos de las TIC en el aprendizaje y la enseñanza en los EC de Quebec

En 2003-2004, Barrette realizó una metasíntesis del impacto de las TIC para la *Association pour la recherche au collégial* (ARC). En su estudio, el autor destacaba ciertas tendencias relativas a los efectos de las TIC en el EC entre 1985 y 2003 en la provincia de Quebec.⁶² Aunque cuente con una colección restringida y heteróclita de monografías (26 en total), las tendencias de Barrette parecen corroborar los resultados del *Center for Applied Research in Education and Technology* (CARET), proyecto fundado en el año 2000 por la *Society for Technology in Education* de EE.UU., y cuyo

⁶¹ Retomamos el concepto de “efecto TIC” de la traducción parcial del trabajo de Barrette (2004).

⁶² La metasíntesis fue subvencionada por la *Direction du soutien aux établissements de la Direction générale des affaires universitaires et collégiales du ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport du gouvernement du Québec*.

objetivo es la difusión de experiencias que revelen un impacto positivo de las nuevas tecnologías en la enseñanza y en el aprendizaje.

Presentamos, a continuación, las tendencias aportadas por la metasíntesis de la ARC, ya que pueden guiarnos en nuestra intención de sacar provecho de Internet para la enseñanza del componente cultural en el EC:

Tabla VIII. Observaciones para la integración de las TIC en el EC.⁶³

<i>Los resultados escolares</i>	
Hipótesis 1	La presencia de un enfoque pedagógico centrado en el dominio o, en menor medida, en un enfoque socioconstructivista que corresponde a una integración de las TIC en el segundo o tercer nivel, ⁶⁴ es asociado a una mejora de los resultados escolares.
Hipótesis 2	Una formación adecuada de los usuarios, combinada a unos enfoques pedagógicos definidos claramente, es asociada a una mejora de los resultados escolares.
Hipótesis 3	La presencia de un contexto pedagógico ligeramente socioconstructivista, pero enriquecido por otro enfoque pedagógico, contribuye a mejorar los resultados escolares.
Hipótesis 4	Un enfoque pedagógico definido claramente y puesto en marcha dentro de un nivel de integración de las TIC adaptado, es un factor favorable en el aumento positivo de los resultados escolares.
<i>El interés y la motivación</i>	
Hipótesis 5	Un enfoque pedagógico centrado claramente en la proeza sería asociado a un descenso del interés y de la motivación por parte del alumnado.
<i>Las operaciones cognitivas elevadas⁶⁵</i>	
Hipótesis 6	Los factores preponderantes de emergencia de las operaciones cognitivas complejas serían a la vez un enfoque pedagógico centrado en el dominio, o de tipo socioconstructivista, arraigado en la formación en clase o en laboratorio, y en

⁶³ Mi traducción del resumen de las principales hipótesis (tendencias) formuladas por Barrette (2004b), en Forget (2005).

⁶⁴ El autor estableció siete niveles de integración. El nivel 2 corresponde a un 'complemento fuera de clase' (*complément hors classe*) y el nivel 3 a un 'enriquecimiento en clase' (*enrichissement en classe*) (Barrette 2004b: 3).

⁶⁵ Las operaciones cognitivas elevadas, son actividades cognitivas complejas tal y como la resolución de problemas, por dar un ejemplo.

	algunas actividades llevadas por los alumnos fuera del aula.
Hipótesis 7	La integración de las TIC sólo en el primer nivel ⁶⁶ coincidirían, la mayor parte del tiempo, con la ausencia de operaciones cognitivas complejas.
Hipótesis 8	Un enfoque pedagógico confirmado y apoyado por una condición de equipamiento satisfactorio generaría situaciones en las cuales se observarían operaciones cognitivas elevadas. ⁶⁷
<i>Los cambios pedagógicos</i>	
Hipótesis 9	Una integración de las TIC que va más allá del marco del aula se acompaña de un cambio pedagógico en el profesorado.

Las tendencias expuestas en la tabla VIII muestran que los resultados escolares se pueden ver favorecidos cuando integramos las TIC como complemento didáctico tanto fuera como dentro de clase, y cuando los alumnos tienen la formación adecuada bajo un contexto pedagógico socioconstructivista bien definido. Por lo que respecta al interés y a la motivación, los enfoques centrados en demostrar o desarrollar las “proezas” de los aprendientes conllevarían un descenso de las mismas. Las operaciones cognitivas, por otro lado, emergen con la formación en el aula, en el laboratorio y con las actividades extracurriculares. Además, la integración de las TIC solo en el nivel de “performance” no desarrolla un aumento de operaciones cognitivas elevadas, en cambio un equipamiento satisfactorio sí las propiciaría. Por último, los cambios pedagógicos aparecen en el profesorado cuando las TIC se aplican también fuera del aula.

2.3.3 Estudios sobre la integración de Internet en el aula de ELE

Internet ha modificado los parámetros de acceso al conocimiento que prevalecían antes de 1992. En efecto, las nuevas tecnologías han penetrado las áreas de enseñanza y

⁶⁶ El nivel 1 hace referencia a una ‘extensión fuera de clase’ (*extension hors classe*).

⁶⁷ Dos investigaciones corresponden a esta situación en que los autores observaron comportamientos relacionados con operaciones cognitivas complejas aunque no hacía parte de los objetivos de aprendizaje. Puesto que en estos casos concretos, los alumnos trabajaban en laboratorio y tenían la posibilidad de trabajar de manera autónoma, ayudándose, así, se dedujo que el trabajo en laboratorio junto con el trabajo en grupo –la condición de ‘equipamiento satisfactorio’– puedan contribuir en desarrollar operaciones cognitivas complejas.

didáctica del idioma puesto que los investigadores y los docentes se han dado cuenta de las posibilidades que ofrece Internet para la localización y el manejo de las informaciones, y para la práctica de las destrezas. Como resume Juan Lázaro (2001: 22):

La llegada de Internet viene a sumarse a los recursos disponibles para dinamizar las diferentes situaciones de aprendizaje en el aula y como apoyo a ella.

Otros autores como Pérez Guerra apoyan el uso de la red en la clase de ELE porque permite a los estudiantes “aprender en contextos y desarrollar una amplia gama de competencias comunicativas y sociolingüísticas” (2004: 2). A nosotros nos interesa particularmente conocer el impacto del uso de Internet en el aula de ELE, ya que muchas investigaciones llevadas a cabo en varios países han revelado experiencias positivas en relación con la introducción de las nuevas tecnologías en la enseñanza de idiomas. Conozcamos algunas de ellas, en relación con los usos específicos de Internet vistos en el §2.2.3.

El correo electrónico

Cruz Piñol (2001) describe casi una decena de proyectos con el uso del correo electrónico que tuvieron lugar en cuatro continentes. Los resultados obtenidos fueron unánimemente positivos, ya que demostraron, de manera general, los siguientes cambios: 1) un crecimiento de la motivación, 2) un papel más activo por parte de los alumnos más tímidos, 3) una satisfacción acrecentada de usar la lengua meta en actos comunicativos *reales*, 4) un mayor número de categorías nocio-funcionales, de estrategias discursivas y de actos de habla cubiertos, 5) un mayor cuidado para escribir correctamente, 6) una producción lingüística más extensa, y 7) un lenguaje más expresivo y más personal. En un artículo anterior, Cruz Piñol (2000), sostiene que cuando se usa el correo electrónico, el texto producido aumenta en cantidad.

Otros aspectos interesantes en subrayar son que el correo “comparte la espontaneidad y la vitalidad del discurso oral y el cuidado y la coherencia de la lengua escrita” (González-Bueno 1998: 60), “al tiempo que promueve la participación y la organización espacio-temporal en la comunicación” (González-Bueno 1998: 67).

Respecto a los contenidos del discurso electrónico, “favorece una franqueza superior a la que se suele dar en la comunicación cara a cara” (Trenchs 1998: 44). En cuanto al cuidado de la forma y a los contenidos del mensaje, “vendrán determinados, en gran medida, por la imagen de sí mismo que quiera dar el escritor-aprendiz” (Sitman 1998: 12). En cuanto a la precisión lingüística, no todas las investigaciones concuerdan en cuanto al beneficio o no de la Web; algunas afirman que el uso de la WWW permite mejorarla, y otras mantienen que no influye de manera significativa en ello.⁶⁸

El chat

Cruz Piñol (2001) retoma los resultados de Lee (1998) en la Universidad de New Hampshire. Por un lado, Lee constató que el *chat* ayuda a los estudiantes no sólo a escribir mejor, sino también a hablar con más fluidez; pero por otro lado, observó que el problema principal se sitúa en la rapidez de las intervenciones, lo que no conviene a todos los aprendices. Además, si no dominan suficientemente la lengua meta y el código que le está asociado, adoptan un comportamiento pasivo que puede llevar a un descenso de la producción lingüística y de la motivación. El tiempo real en el que se desarrolla la actividad del *chat* tampoco permite al profesor orientar a sus alumnos.

La World Wide Web

Muchas investigaciones han demostrado que la WWW comporta ventajas para la clase de idiomas.⁶⁹ En apoyo a estos resultados, la investigación de Cabot (2001), realizada en Australia, sostiene que la Red puede ser considerada, entre otros rasgos, como excelente presentadora de la diversidad cultural y como herramienta motivadora. El autor relata los resultados de su experiencia, llevada a cabo en el marco del curso de cultura hispana. Dado la falta de motivación de los estudiantes y un conocimiento limitado de la cultura hispana al final del curso –enseñado de modo ‘tradicional’–, Cabot les propuso a sus estudiantes que escribirían un documento electrónico titulado “*Mis vacaciones en...*” (el país de habla hispana de su gusto) utilizando la Web como fuente

⁶⁸ Cf. Los trabajos de González Bueno (1998), Pastor Cesteros (1999) y Soler Espiauba (2001) en Cruz Piñol (2001), y el trabajo de Cabot (2001).

⁶⁹ Cf. las investigaciones de Higgins (1988), García (1991) y González-Bueno (1998).

principal, documento que presentarían oralmente a la clase con ‘los aspectos que más les hubieran llamado la atención del país explorado’. El uso de las nuevas tecnologías influyó positivamente en muchos aspectos: 1) Aumentó la consciencia de la variedad cultural hispana; 2) Se profundizó en el conocimiento del país escogido; 3) Después de cada presentación oral siguió una animada discusión de grupo; 4) La motivación por el curso creció; 5) El castellano se habló espontáneamente a lo largo del proceso; 6) El material auténtico permitió la exposición de los alumnos a la realidad extranjera tal y como es; 7) Las destrezas lectoras incrementaron; 8) El número de textos leídos por los alumnos superó al del año anterior; y 9) Se observó una mayor riqueza léxica, una variedad en el empleo de los tiempos verbales y un mayor número de referencias culturales, en comparación con lo que se encontraba en los ensayos de los años anteriores.

Desde el punto de vista de los estudiantes, se percibió el ejercicio con la Web de manera globalmente positiva, aunque algunos alumnos “sufrieron” cierta confusión con el manejo del ordenador y de la información recopilada.⁷⁰ A otros, en cambio, no les gustó realizar un proyecto tan abierto y hubieran preferido actividades más dirigidas.

El foro

El foro no supe del todo la interacción presencial, pero permite romper las barreras espacio-temporales por lo que podemos comunicarnos en cualquier momento, de manera asincrónica, con cualquier persona del mundo que tenga acceso a Internet. Dentro del contexto de la enseñanza del componente cultural en ELE, esta herramienta va más allá de las paredes del aula: abre las fronteras a todas las comunidades hispánicas y a todos los aficionados, nativos o no, de lo español. Labrador Piquer y Morote Magán (2002) experimentaron el uso del foro, entre otros medios, dentro del marco de un proyecto de carácter cultural sobre la fiesta de Las Fallas en Valencia (España), y constataron que se trata de una forma nueva y novedosa de acercar al alumno a lo cultural y una manera exitosa de trabajar los componentes de ‘lengua’ y de ‘cultura’ conjuntamente. El proceso de interacción con otros estudiantes es de gran interés para lograr una metodología activa, lo que conlleva un incremento de la motivación. Es

⁷⁰ Hay que tener en cuenta que la investigación se realizó hace ya ocho años, en 2001.

evidente que la enseñanza de segundas lenguas, de aquí en adelante, tendrá que aprovechar las posibilidades colaborativas tan positivas del foro.

El blog

En educación, el *blog* es una herramienta ligada a la promoción de la lectura y la escritura, así como a la adquisición de habilidades de comunicación (Contreras Contreras 2004), y ha tenido mucho éxito como apoyo no sólo en la enseñanza de segundas lenguas, sino en distintas materias. Los coordinadores del proyecto *Mi blog es su blog*⁷¹ aseguran que “los alumnos practicaron más tiempo el idioma y produjeron más textos en español que en una clase común, incluso, el 100% de ellos manifestaron sentir más confianza en el uso de las formas verbales del español, en su experiencia con los *blogs*” (Contreras Contreras 2004). Por otra parte, “el profesor ha descubierto en los *blogs* un ambiente de aprendizaje muy fértil, útil para él y para el alumno” (Contreras Contreras 2004: 11).

Por todo lo expuesto hasta ahora, creemos que Internet posee ciertas características que propician y facilitan nuevos contextos y experiencias de aprendizaje. Como para el resto de los recursos de los que dispone el profesor, se trataría de lograr que los docentes se familiarizaran con su manejo y con sus contenidos, para luego poder aprovechar su uso en el aula de segundas lenguas, tal y como sostiene Juan Lázaro (2001: 22).

2.4 Ventajas y desventajas del uso de Internet en el aula de ELE

Como cualquier otro recurso para la enseñanza de lenguas, Internet tiene inevitablemente sus alcances y sus limitaciones. A continuación, presentaremos la Web de manera más crítica, resumiendo las ventajas y desventajas, y dando sus características propias para el contexto de la enseñanza de ELE.

⁷¹ El proyecto en concreto se lleva a cabo en el Franklin & Marshall College de Lancaster, Pensilvania (EE.UU.) y es comentado por Contreras Contreras (2004).

2.4.1 Ventajas y desventajas de Internet dado sus características propias

Como mencionamos anteriormente, Internet se distingue de otros medios por: 1) su carácter distal y su accesibilidad, 2) su carácter multimedia, 3) ser interactivo, y 4) su estructura hipermedia. Cada uno de estos aspectos que le son propios comporta las ventajas y desventajas que le corresponden:

Carácter distal y accesibilidad

Ventajas

1. Mediante un equipo informático estándar y una simple conexión a Internet se accede a una cantidad de información desbordante.
2. Información “gratuita”.
3. Se puede acceder a información sin consideración del tiempo ni la distancia, de este modo se facilita la obtención de documentos no locales (Salinas Ibáñez 1999). La información está disponible 24 horas al día, los 365 días del año.
4. La comunicación puede también establecerse de forma sincrónica o asincrónica, lo que facilita las interacciones en los casos de distancias alejadas, o de no coincidencia en el tiempo (Ibáñez 2004: 9).

Desventajas

1. La facilidad de acceso es relativa y la conectividad tarda a veces. Siempre estamos dependientes de la tecnología.
2. Excluye a ciertas personas por razones sociales o culturales.
3. Falta de homogeneidad en el nivel de “alfabetización informática” y de acceso a los ordenadores (Pérez Guerra 2004).
4. La información no siempre está disponible en el idioma deseado.
5. A veces, la dificultad de encontrar lo que se quiere (Ibáñez 2004).

Multimedia

Ventajas

1. Integración dinámica de información –datos, imágenes, vídeos, animaciones, archivos sonoros– en el material educativo (Yagüe 2007).
2. “Los materiales multimedia contribuyen al proceso de asimilación y construcción de significados porque favorecen una percepción más intuitiva y visual de los contenidos, lo cual redundaría en beneficio del usuario, ya que aumenta la capacidad retentiva” (Juan Lázaro 2001: 18).

Desventajas

1. Los elementos visuales y sonoros pueden sobrecargar y disminuir la rapidez de ejecución de las tareas.

Interactivo

Ventajas

1. La interactividad se establece tanto entre el usuario y el ordenador, como entre el usuario y otros usuarios.
2. Internet hace posible que las interacciones sigan fuera del aula, lo que amplía las posibilidades de aprendizaje.
3. Favorece una continua actividad intelectual (Ibáñez 2004: 16-17).
4. Cuanto más elevado es el grado de interactividad, mayor son las posibilidades de despertar el interés, motivar y generar aprendizaje de un material. En este aspecto, Internet presenta una ventaja segura sobre el material impreso o audiovisual tradicional.

Desventajas

1. Existen límites en cuanto a los idiomas que dominamos y al tiempo disponible que tenemos para interactuar.
2. La interactividad puede ser relativa, depende de las tareas efectuadas.

3. La interacción entre el alumno y su profesor en la clase presencial supera en ciertos aspectos a la interacción entre el usuario y el ordenador.
4. Demasiada interactividad por Internet podría resultar en un riesgo de “abandono” de la realidad cercana a favor de la presencia de la virtualidad electrónica (Ibáñez 2004).

Estructura hipermedia

Ventajas

1. El hipermedia favorece una lectura no lineal de la información, lo que potencia la autonomía, aumenta la rapidez de ejecución de las tareas, favorece el desarrollo de los propios intereses de los alumnos (Sitman 1998) y “facilita la construcción de itinerarios personalizados” (Juan Lázaro 2001: 18).
2. Propicia un mayor grado de información por parte del alumno porque no tiene que limitarse a contemplar la información que se le presenta, sino que puede indagar para ampliar su conocimiento, clarificar la información o buscar explicaciones, y permite una colaboración participativa del conocimiento por la posibilidad de añadir sus propios textos, imágenes y sonidos (Gutiérrez Martín 1999).

Desventajas

1. Presenta el riesgo de sobrecargar la información y de llevar a una pérdida de tiempo.
2. Puede distraer, desorientar y alejar al alumno de su intención primera, si no sigue objetivos específicos (Cabot 2001, Del Moral 2003).
3. El hipermedia puede dificultar la lectura de ciertos alumnos que no están acostumbrados a la lectura no lineal, que no dominan suficientemente la lengua meta o su contexto cultural (Sitman 1998).

2.4.2 Ventajas y desventajas de Internet para la enseñanza de ELE

Para la enseñanza de ELE en particular, Internet tiene mucho que ofrecer a los docentes y a los alumnos, pero también comporta sus limitaciones. Presentamos a continuación estas ventajas y desventajas que caracterizan a la Web para la enseñanza de ELE, clasificadas por temas: los materiales, la interactividad, la enseñanza y el aprendizaje, los factores personales, la formación del profesorado, y la tecnología.

Materiales

Ventajas

1. Fuente de información múltiple y actualizada.
 - Los contenidos curriculares no tienen por qué ser llevados siempre al aula por medio del libro de texto, sino bajo varios soportes como la página web, los vídeos y los archivos sonoros (Casanovas Catalá 2002).
 - Los alumnos también tienen acceso a esta información, lo que les permite profundizar sus conocimientos, tomar parte en conferencias y debates, consultar bases de datos en la Web, etc. Cada uno de ellos puede personalizar su camino de aprendizaje, buscando los recursos que responden a sus necesidades e intereses.
2. Acceso facilitado a materiales auténticos.
 - Exposición al uso vivo de la lengua española, en toda su extensa gama (cultural, léxica y sintáctica) de variedades regionales, de una manera amena y verosímil. Útil para la enseñanza de las cuatro destrezas y del componente cultural.
3. Acceso a materiales didácticos, de variados tipos, y ya preparados por otros docentes.
4. Facilidad de copiar, descargar e imprimir lo que nos interesa.
5. Facilidad de editar y publicar.
 - Podemos crear nuestra propia página web o nuestro blog para transmitir la información que deseamos a nuestros alumnos, y al público en general. “El acto de publicación [...] es considerado

como un proceso y un resultado de la apropiación del conocimiento. Los blogs proveen ese espacio para publicación y entonces se convierten en una herramienta eficaz para el profesor de cualquier materia” (Contreras Contreras 2004: 10).

Desventajas

1. La información está dispersa en la inmensa telaraña y es reducida por nuestro conocimiento de los idiomas (Ibáñez 2004).
2. La calidad de la información a veces deja que desear.
 - La Web no siempre supera a los medios de consulta tradicionales de los centros escolares. Tanto profesionales como no profesionales pueden publicar por Internet, lo que no permite garantizar una calidad rigurosa del material publicado. Resulta que a veces, priman los criterios estéticos y técnicos por encima de los didácticos (Cabero Almenara 1999: 77), o se revela una visión parcial de la realidad (Ibáñez 2004).
3. Los materiales didácticos que se encuentran en la Web fueron diseñados por otros docentes, para responder a los intereses y necesidades de sus alumnos, los cuales no necesariamente corresponden con los de *nuestros* alumnos.
4. Carácter efímero de muchos documentos.
5. Numerosas informaciones obsoletas.
6. No todos los audios y vídeos pueden llevarse al aula, porque son archivos pesados que pueden causar problemas de sonido o de imagen. Además, exigen conocimientos y equipamientos que no están al alcance de todos los profesores (Yagüe 2007).

Interactividad

Ventajas

1. Favorece tanto el trabajo individual como las actividades cooperativas.
2. Internet facilita el trabajo colaborativo presencial o no presencial (Ibáñez 2004).

3. Brinda la posibilidad de intercambiar experiencias didácticas con otros docentes.
4. Ofrece la oportunidad al docente de dirigir a sus alumnos a distancia y ayudar más a los que lo necesiten.
5. Posibilidad de relación real entre alumno-alumno(s), alumno-profesor, profesor-alumno(s), alumno(s)-nativo(s), profesor-profesor(es), profesor-profesional(es) de la lengua, etc.

Desventajas

1. La falta de conocimiento de idiomas limita las interacciones con otros usuarios (Ibáñez 2004).
2. El contacto intercultural con otras personas del planeta puede llevar a desencuentros culturales en algunos casos (Sitman y Sitman 1998).

Enseñanza y aprendizaje

Ventajas

1. La Web propone soportes y tipos de actividades de aprendizaje variados.
2. Es un entorno propicio para un aprendizaje y un trabajo cooperativo en la realización de proyectos y en la resolución de problemas; incentiva la construcción compartida del conocimiento (Borrás 1997).
3. Permite el desarrollo de habilidades de búsqueda, selección y organización de la información. Cada uno puede regular el flujo de información y manipular ésta según su nivel (Juan Lázaro 2001). Además:

No es fácil conocer el momento de aprendizaje en el que se halla cada alumno de un grupo y tampoco, a veces, poder satisfacer la necesidad de mayor conocimiento que algunos estudiantes muestran. Desde este punto de vista, el uso de la red puede ser de cierta utilidad tanto para estudiantes que necesitan practicar más ciertos contenidos, como para los que lo presentado en clase se queda algo justo y quieren ampliarlo (Juan Lázaro 2001: 36).

4. Permite un acercamiento interdisciplinar e intercultural a los temas.
5. Internet favorece no sólo la expresión escrita y la comprensión lectora, además el desarrollo de la tecnología permite que de ahora en adelante se practiquen las cuatro destrezas. A este respecto, Cruz Piñol (2001: 14-15) comenta lo siguiente:

Mediante los recursos para la comunicación con voz se puede practicar la comprensión auditiva y la expresión oral en situaciones comunicativas auténticas más allá de los límites del aula [...] Es mucho más real y vivo oír la voz de una persona con nombre que escuchar repetidas veces una grabación impersonal.

Desventajas

1. Existe poca información acerca de las posibilidades de explotación del material auténtico que se encuentra en la red (Yagüe 2007).
2. La navegación que carece de *didactización* apuntada puede resultar frustrante y generar ansiedad (Yagüe 2007).
3. La navegación puede ser un factor de distracción y de pérdida de tiempo. Además, uno puede limitarse a una búsqueda del mínimo esfuerzo (Ibáñez 2004).

Factores personales

Ventajas

1. El anonimato de Internet ayuda a muchos estudiantes a vencer la timidez y el miedo, lo que influye positivamente en su producción en la lengua meta.
2. Desarrolla la iniciativa y la autonomía.

Desventajas

1. La edad de los alumnos es un factor determinante en el uso o no de Internet en el aula (Salinas Ibáñez 1999).
2. Un alumno que no domine suficientemente la lengua meta puede sentirse desorientado.

3. Muchas personas tienen reticencias, cuando no un rechazo, con respecto a la utilización de las TIC (Ibáñez 2004).
4. La navegación excesiva puede degenerar en problemas de adicción, en un sentimiento de aislamiento, o causar cansancio visual u otros problemas físicos (Ibáñez 2004).

Formación del profesorado

Ventajas

1. Facilita la autoformación del profesorado. En efecto, el docente tiene a su alcance una multitud de revistas electrónicas con las últimas tendencias en enseñanza y aprendizaje de ELE, así como los resultados de muchas investigaciones, actas de congresos, foros para profesionales de la lengua, etc.

Desventajas

1. Se necesita un profesor que tenga un mínimo de experiencia con el medio y asesoramiento técnico.
2. Se necesita un reciclaje del profesorado (Juan Lázaro 2001: 14), que resulta costoso y no siempre ventajoso. En este sentido, autores como Sitman (1998) afirman que la aplicación requeriría una gran inversión de recursos humanos y técnicos que los hacía menos rentables en el aula.

Tecnología

Ventajas

1. Trabajar con la Web proporciona un contacto con las TIC que contribuye a facilitar la necesaria alfabetización tecnológica del siglo XXI (Ibáñez 2004).
2. La tecnología brinda todas las posibilidades y las ventajas mencionadas previamente, en particular, con lo relativo a la accesibilidad, la rapidez y la gran cantidad de información al alcance de todos, así como la interactividad.

Desventajas

1. La disponibilidad tecnológica es radicalmente desigual, tanto a nivel mundial como entre las clases sociales (Ibáñez 2004).
2. “Los conceptos clave como los de fiabilidad, seguridad o privacidad no tienen todavía cabida” (Juan Lázaro 2001: 12).
3. El coste del equipamiento suele ser bastante elevado. Además, se vuelve obsoleto rápidamente (Ibáñez 2004).
4. Hay que adaptar los espacios físicos (Juan Lázaro 2001).

En efecto, además de ser adecuado, el equipamiento informático tiene que estar en el lugar en el que estamos en ese momento y disponible... lo que implica una mayor dependencia tecnológica que con los medios tradicionales (Ibáñez 2004: 14-15).

5. Es necesario prever más dedicación de la que inicialmente podría considerarse para solventar los problemas técnicos (Salinas Ibáñez 1999: 85).
6. Muchos imprevistos pueden suceder, y hay riesgo de fracaso (Yagüe 2007).

De manera global, pues, pensamos que las ventajas que ofrece Internet son muy interesantes y posibilitadoras para la enseñanza de las cuatro destrezas y del componente cultural en la clase de ELE. No se trata de utilizar la Web ciegamente, o de hacer uso de Internet porque sí, es necesaria una buena preparación pedagógica para ello. El docente debe ser consciente de sus posibilidades y de sus limitaciones, y saber elegir este recurso cuando resulte mejor para una situación concreta de aprendizaje o para una tarea de dada, sin eliminar de nuestra práctica docente los recursos denominados más ‘tradicionales’.

2.5 Papel del docente y del alumno en el proceso de aprendizaje

El uso de Internet en el aula de ELE supone un cambio de actitud frente a la enseñanza y al aprendizaje, y ese cambio tiene repercusiones tanto en la naturaleza de las tareas de aprendizaje y en los recursos elegidos, como en los papeles generalmente

otorgados al docente y al alumno. En la tabla de Duchastel (del Grupo de Educación Telemática 1997: 224), reproducida a continuación, podemos comprobar el contraste entre las características típicas de la aproximación educativa con la Web con las características de la aproximación tradicional. Estos datos nos servirán como punto de partida para describir luego el nuevo papel del docente y del alumno en la era de Internet.

Tabla IX. Características de la educación apoyada en la Web, en contraste con la aproximación tradicional.

Web	Aproximación tradicional
1. Especificar las metas por seguir	1. Especificar los contenidos por aprender
2. Aceptar la diversidad de productos	2. Demandar resultados comunes de aprendizaje
3. Pedir producción de conocimiento	3. Pedir comunicación del conocimiento
4. Evaluar el nivel de la tarea	4. Evaluar el nivel de conocimiento
5. Construir equipos de aprendizaje	5. Trabajar individualmente y en grupo
6. Alentar comunidades globales	6. Trabajar localmente

Observamos, con estas características descritas, un cambio radical entre ambas aproximaciones educativas. En efecto, la enseñanza y el aprendizaje pasan de un modelo más 'cerrado', en el que el profesor y el libro de texto eran considerados como únicas fuentes de conocimiento, y el alumno como actor pasivo de su conocimiento, a un modelo más 'abierto', en el cual el profesor guía a los alumnos, que se convierten en actores activos en su construcción del saber.

Nuevo papel del docente

Salinas Ibáñez (1999) y Cruz Piñol (2001) sostienen en sus investigaciones, desde hace ya varios años, que el docente no sirve de transmisor del conocimiento, sino que actúa de guía, de promotor y facilitador en la búsqueda del saber. De este modo, el docente, por ejemplo, podrá interpretar lo no dicho, lo presupuesto, o podrá ofrecer el contexto para entender lo que se encuentra en la red. De manera más detallada, Sitman (1998: 8) describe el papel del docente como:

el encargado de facilitar el acceso a la información a través de materiales auténticos y de promover la utilización e integración de distintas estrategias y destrezas de aprendizaje y de comunicación por medio de la organización de diversas actividades comunicativas (posibilitadoras y finales) que satisfagan a un tiempo las necesidades comunicativas del estudiante (los contenidos) y el objetivo final de la competencia comunicativa, es decir, el dominio y la capacidad de uso de la lengua meta (Martín Peris 1992) y de la competencia sociolingüística o familiaridad con los códigos de la cultura meta (Miquel 1995).

Nuevo papel del alumno

Por su parte, el alumno tiene que aprender a “seleccionar, integrar y reelaborar la información y conseguir aprendizajes significativos” (Salinas Ibáñez 1999: 89), de tal manera que se transforma en un “evaluador de información”. Además, Internet le brinda la posibilidad de un aprendizaje activo, colaborativo y constructivo (Casanovas Catalá 2002: 5). Dicho de otra manera, y en palabras de Shneiderman (1997), el estudiante posee ahora activamente el control de su propio proceso de aprendizaje, de acuerdo con sus necesidades e intereses, en un entorno que propicia las oportunidades de comunicación interactiva y la realización de tareas cooperativas y el trabajo de grupo mucho más allá de los confines del aula misma.

Estamos convencidos de que este nuevo papel de los alumnos en el proceso de adquisición de conocimientos tendrá una influencia positiva en el aprendizaje de ELE, ya que favorece la manipulación del saber, la síntesis, la transformación y la comunicación de la lengua y de la cultura por los propios alumnos.

2.6 Aportación de Internet a la enseñanza del componente cultural en ELE

Si tenemos en cuenta todo lo dicho en los apartados anteriores, podríamos coincidir en que Internet puede resultar una herramienta muy útil para la enseñanza del componente cultural. Sus aportes son múltiples y variadísimos, y el desafío es interesante y necesario en esta era de las tecnologías de la información.

2.6.1 La red como canal de información

El docente posee y tiene acceso solamente a una ínfima parte de todo el saber cultural de las comunidades hispánicas, en libros, periódicos, revistas, DVD, CD, etc., medios que se han utilizado desde hace tiempo en la enseñanza de ELE, y que se siguen y seguirán utilizando para responder al afán de conocimiento. No obstante, tanto para el docente como para el alumno, la rapidez y la facilidad de acceso a la información por medio de Internet supera en muchas ocasiones a estos medios más tradicionales, porque nos ‘conecta’ directamente con la cultura, nos da acceso instantáneo a una cantidad inagotable de materiales auténticos y a situaciones reales para el aprendizaje cultural (Pérez Guerra 2004). Las barreras del tiempo y de la distancia, contra las que chocábamos antes, se rompen con la red, y las clases de ELE se abren a lo internacional. Además, Internet permite responder mejor a las necesidades e intereses particulares de cada uno de nuestros alumnos.

2.6.2 La red como canal de comunicación

Una razón de peso que viene para justificar el uso de las TIC en el aula es la relación entre Lengua-Comunicación-Cultura. Como mantiene (Casanovas Catalá 2002: 4-5), el ordenador “ya no es únicamente un instrumento para procesar la información, sino que también (y básicamente) es un medio para la comunicación cotidiana y fuera del aula”.

De ahora en adelante, la comunicación no se limita al aula: la red nos brinda posibilidades enormes de comunicación con toda la comunidad hispánica. Nos permite acercarnos a la cultura de un modo vivo y dinámico a través de los recursos multimedia y de la posibilidad real de comunicarnos con otros aprendices, profesores y nativos de español, lo que según Pérez Guerra (2004) puede motivar más a los estudiantes de ELE a conocer la cultura hispánica.

2.6.3 La red como ‘puente entre culturas’⁷²

Sitman (1998: 6) afirma que Internet resulta útil para “llevar a cabo tareas de orientación intercultural que nos permiten ganar entrada a ese mundo de conocimientos

⁷² Expresión utilizada por Juan Lázaro (1998).

compartidos por los hablantes”. Por su parte, Salinas Ibáñez (1999: 85) sostiene que “los proyectos que implican la utilización de Internet contribuyen de manera decisiva a desarrollar las destrezas de comunicación interpersonal y estimulan la comprensión mutua entre países y culturas”. Dentro de estas perspectivas, y como habíamos mencionado anteriormente, el docente actúa ahora como ‘facilitador de cultura’ (Juan Lázaro 1998), sirve de intermediario entre la información y el alumno, explicando el contexto para que se entiendan mejor los aspectos culturales.

Para terminar, citaremos un pasaje de Sitman (1998: 8) que resume bien las posibilidades de Internet en la clase de ELE:

Internet calza estupendamente dentro de este contexto educativo: la naturaleza interactiva del medio permite el intercambio de información multimedia actualizada en directo y fácil acceso a todo tipo de *input* lingüístico y de materiales auténticos, idóneos para el aprendizaje autónomo y el enfoque por tareas; incluso para la formación profesional. [...] Pero la gran contribución de Internet es que proporciona un entorno que acerca el mundo del aula (de lenguas) a la realidad de la comunicación auténtica en lugar de crear una situación artificial de simulación comunicativa. Al romper los límites del tiempo y el espacio, la Internet cambia las pautas relacionales y hace posible una nueva forma de comunicación interpersonal, de colaboración formal e informal, de *diálogo*, que se extiende y continúa *fuera de los confines del aula*.

Internet se ha convertido, por tanto, en un recurso muypreciado para profesores y alumnos. La red nos facilita la enseñanza del componente cultural por la rica, variada y extensa información que trae hasta nuestras clases. Potencia un aprendizaje más flexible de lo cultural y propicia la existencia de nuevos escenarios de aprendizaje. Gracias a la Web podemos construir realmente ese “puente entre culturas” entre los países de América del Norte y los de América de Sur, y entre los de América y Europa.

Nos queda, no obstante, habituarnos un poco más al medio para apreciar todo el potencial que tiene y se puede obtener de él para las clases de ELE y nuestros alumnos extranjeros.

Capítulo 3. Pautas y propuestas didácticas

No cabe duda de la importancia que tiene la enseñanza del componente cultural, y del potencial de Internet en la enseñanza de ELE, en el seno de la comunidad docente. No obstante, y hasta donde tenemos conocimiento, la falta de información adecuada y precisa para favorecer el pleno desarrollo del uso de Internet a la hora de enseñar el componente cultural en la clase presencial sigue siendo un aspecto que preocupa a los profesores, precisamente por la carencia de medios y su desconocimiento. Una página web, por muy interesante que sea, no adquiere valor educativo si uno no sabe cómo explotarla adecuadamente. Nuestro objetivo, por tanto, es aclarar un poco más este asunto, y por este motivo proponemos, en primer lugar, una serie de pautas didácticas generales para orientar la integración de Internet en la enseñanza del componente cultural. En segundo lugar, presentamos algunas propuestas didácticas concretas, clasificadas según las distintas dimensiones de Internet. Por último, analizamos la forma y el contenido de una variedad representativa de sitios web útiles para la enseñanza del componente cultural en la clase de ELE. Tanto la lista como el análisis que le acompaña se encontrarán y se verán actualizados en la página web (en construcción) fruto de esta Memoria de maestría.

3.1 Pautas didácticas

El *DRAE* define el concepto de *pauta* como el “instrumento o norma que sirve para gobernarse en la ejecución de algo”. Desde la perspectiva de la enseñanza y aprendizaje de segundas lenguas, la *pauta* se define como una ayuda mediadora destinada a los docentes para llevar a cabo la labor pedagógica, acorde con el nivel de los alumnos y sus necesidades. Para servir al propósito de nuestra investigación, nos apoyaremos en estas dos definiciones y entenderemos las ‘pautas didácticas’ como las líneas directrices que sirven, en nuestro caso, para orientar al docente hacia un uso juicioso y rentable de Internet en la enseñanza del componente cultural en la clase de ELE. Pensamos que el conocimiento y el respeto de estas pautas didácticas pueden facilitar la integración de Internet en las clases, así como propiciar el éxito de las actividades de aprendizaje de los alumnos. A continuación, presentamos una serie de

pautas didácticas con referencia a la integración de Internet en la enseñanza, la enseñanza del componente cultural, o bien a ambas.

3.1.1 Pautas para el uso de Internet

Internet no sustituye a la clase preparada por el profesor

No basta navegar por Internet en una lengua dada (en nuestro caso el español) para aprender esa lengua y su cultura. El papel desempeñado por el profesor en la era de Internet es más importante que nunca, pues tiene que “combinar sus conocimientos lingüísticos y didácticos con los atractivos de la WWW, para elaborar un material de trabajo que permita alcanzar el objetivo principal: el aprendizaje de una lengua extranjera” (Cruz Piñol 1997: 2) y, en el caso que nos interesa, de su cultura. Somos nosotros quienes podemos poner en contexto la información cultural que se encuentra por Internet y quienes debemos prever el tipo de tarea de aprendizaje que se debe realizar con la Red. La *didactización* es, por tanto, esencial ya que permite alcanzar nuestros objetivos y orientar a los alumnos.

Controlar, en cierta medida, la información encontrada por Internet

El docente no podrá siempre controlar la información a la que acceden los alumnos, sin embargo, según la edad de estos, el grado de familiarización que tienen con Internet y la naturaleza de la tarea realizada con la Web, el profesor intentará reducir la pérdida de tiempo y los riesgos de frustración o de ansiedad que podrían resultar de este tipo de actividad de aprendizaje. Además, es tal la cantidad de información que podemos encontrar por Internet que se hace necesario establecer con rigor criterios y pautas de trabajo didáctico al principio de cada actividad. Ofrecemos en el §3.2.1, sobre las *WebQuest* y las *Cazas del tesoro*, ayuda para resolver algunos de estos problemas que acabamos de describir.

Familiarizarse con las posibilidades de Internet

Internet no sólo sirve para obtener información; sus posibilidades son numerosas y crecen muy rápido, conforme lo hacen los avances tecnológicos. No podemos tratar de todas ellas en el presente trabajo, pero, de entre las posibilidades mencionadas en el

capítulo 2, nos parece esencial dar a conocer las siguientes: 1) Las páginas web pueden servir de fuente de información tanto para la preparación de nuestras clases, como para los proyectos de los alumnos; 2) El carácter hipermedia y multimedia de la Web permite transferir los archivos de manera bastante sencilla a nuestra enseñanza en el aula. Aprovechamos las fotos, las imágenes, los vídeos, los archivos sonoros que la Red pone a nuestro alcance; 3) Internet es una herramienta para la comunicación que trasciende el tiempo y el espacio, a través del correo electrónico, el *chat*, el foro y el *blog*; 4) Es también un instrumento que nos permite publicar informaciones para nuestras clases o para la comunidad internacional, por medio de un *blog* o de un sitio web personal. Estas dimensiones propias de la Web se retomarán en los §3.2.1 y §3.2.2, donde ofrecemos propuestas didácticas más concretas.

Aceptar nuevas actitudes y cambios en nuestra enseñanza

Tal y como vimos en el §2.5, la integración de Internet en el aula provoca un cambio de actitudes en cuanto a los roles tradicionales del alumno y del profesor. En este nuevo modelo, el trabajo en equipo es fundamental, pues permite que los alumnos sean maestros de sus compañeros, mientras que los profesores se centren en ser guías de sus alumnos. También, en este entorno, todos se transforman en evaluadores de información. Por todo ello, el profesorado necesita ser más flexible y saber adaptarse a estos cambios.

Formar a los docentes

Aunque el uso de la Web no necesita conocimientos avanzados de informática, la formación de los docentes respecto a este aspecto es muy importante. Una cosa es navegar por sí mismo a través de Internet, y otra bien distinta dirigir a toda una clase para que utilice este recurso. En efecto, hay que conocer bien el medio con el que trabajamos y todos los factores que favorecen el éxito de las tareas de aprendizaje programadas.

Prever más dedicación

Tanto en la preparación como en la realización de las actividades de enseñanza, existe el riesgo de tener problemas técnicos, por lo que resulta necesario prever más dedicación de la que inicialmente se podría considerar para solventarlos, tal y como afirmaba Salinas Ibáñez (1999) hace ya una década. Si no tenemos la formación apropiada para solucionar los problemas de orden técnico, lo mejor es tener acceso o contar con la ayuda de soporte técnico, de este modo no arruinaremos la clase y perderemos credibilidad ante a los alumnos.

Utilizar la Red sólo cuando es rentable

No sirve de nada incluir en nuestras clases el soporte de Internet si no tenemos unos objetivos bien definidos y establecidos, el uso de la Red sólo porque sí no tiene sentido. Hernández Mercedes (2007: 2-3) sostiene a este respecto que:

Sólo cobra realmente sentido si esta [la introducción de las TIC] se lleva a cabo de manera reflexiva y racional, y es oportuna y pertinente con respecto al espacio, aula, tiempo, momento de desarrollo del currículo, nivel de adquisición de la lengua, y a sus protagonistas, los alumnos, a sus necesidades formativas y aspiraciones (todo debe tener su porqué, para qué y su cuándo).

Por este motivo, lo mejor es utilizar Internet por las ventajas que nos ofrece, dado sus características propias. Si la Red arriesga de manera inútil el desarrollo de nuestra clase, mejor emplear otros medios considerados más 'tradicionales'. No obstante, muy a menudo, Internet es útil para obtener datos al día, de manera rápida y cómoda para el docente, para mostrar una foto o una imagen concreta a la clase, para comunicar con otro grupo de alumnos, para descargar una canción y su letra, o para mostrar un vídeo, entre otras múltiples cosas.

Hacer concesiones con el carácter efímero y cambiante de Internet

Dado el carácter efímero y cambiante del contenido Internet, hay que adoptar ciertas actitudes. En primer lugar, siempre asegurarnos de antemano de que las páginas

web que recomendamos a nuestros alumnos estén todavía disponibles. En segundo lugar, lo más sensato sería imprimir el contenido que nos interesa, si su tamaño lo permite; de este modo, en caso de que la página web desaparezca o cambie el contenido, al menos podremos contar con el texto impreso. Por otro lado, esa continua actualización de la Red comporta ciertas ventajas. En efecto, contamos con una información –texto e imagen– al día, y esa constante actualización atrae mucho más al alumno y es más relevante para él que la información estática contenida en un libro de texto, que, por otro lado, se vuelve rápidamente obsoleta. Además nos sirve para completar la información que no se incluye en los libros y manuales de ELE, y resulta muy útil para obtener folletos turísticos, noticias de periódicos y revistas, anuncios publicitarios, formularios de todo tipo, mapas, letras de canciones, etc.

3.1.2 Pautas para la enseñanza del componente cultural

Integrar la enseñanza del componente cultural con los demás componentes

Como se mencionó anteriormente, la enseñanza del componente cultural ha sido considerado muy a menudo como el ‘pariente pobre’ en la enseñanza de ELE, ya sea por la falta de tiempo o de conocimiento, por las exigencias académicas que están fuera del control del docente, ya sea por el difícil acceso que hasta hace unas décadas se ha tenido de la información cultural completa de todos los países hispanos. Muchos autores, entre los que cabe destacar Miquel y Sans (2004), Bueso y Vázquez (1999), Abad y Bandín (2002), Tudela Capdevila y Puertas (2006) u Oliveras (2000), han abogado por la integración explícita e implícita de la enseñanza del componente cultural con los demás componentes. En palabras de Miquel (2004), resulta necesario valorar dicho componente en su justa medida, evitando su marginalización, ya que permite mostrar la lengua meta de modo más auténtico, tal y como es susceptible de ser utilizada en los actos de habla, que son regidos por el contexto cultural en el que tienen lugar. Una de las recomendaciones generales es que cada vez sea posible aprovechemos un texto, un documental o una imagen con algún valor cultural, por mínimo que sea, para trabajar tanto el vocabulario, la gramática, la comprensión oral y lectora, como la expresión oral y escrita. De ese modo, nuestros alumnos aprenderán la lengua meta *en su contexto cultural*, y no como si la lengua y la cultura fueran dos elementos distintos. En este

sentido, el uso de la Red nos parece de gran utilidad por todo el material auténtico que comporta y por la gran cantidad de información a la cual nos permite acceder fácilmente.

Contrastar las culturas de la forma más objetiva posible

Desde una perspectiva intercultural, Estévez Coto (2006: 23) recomienda contrastar la cultura meta con la propia cultura “de la forma más objetiva posible, sin entrar en juicios estereotípicos que puedan deformar la aceptación de la cultura que hay que aprender y comprender”. Entre las herramientas útiles para resaltar las afinidades entre las culturas, este autor propone la música, los cuentos y los juegos. Veremos algunos de ellos en el análisis de los sitios web.

Técnicas generales para la enseñanza del componente cultural

Varios tipos de actividades están a nuestra disposición para enseñar el componente cultural. Entre ellas, destacamos la discusión sobre un tema, la resolución de problemas, la lluvia de ideas, el juego de rol, la jerarquía de valores, la comparación y el contraste.

Abad y Bandín (2002: 5) dejan constancia de dos técnicas o actividades más específicas para la enseñanza de cultura, el *asimilador cultural* y la *cápsula cultural*, que describen así:

Asimilador cultural: se presenta al estudiante un incidente crítico que suscita un malentendido entre las dos culturas junto con cuatro explicaciones posibles del mismo. Los estudiantes discuten las opciones y eligen una. Esto sirve de punto de partida para una reflexión y descubrimiento de valores y comportamientos en la otra cultura. También se puede presentar de forma más abierta, con una situación ante la que los estudiantes deben reaccionar.

Cápsula cultural: se pretende que el estudiante lleve a cabo su propia investigación sobre un aspecto puntual de la otra cultura. Seguidamente, presentará a sus compañeros los resultados de la misma en una breve exposición [...]. Normalmente son los propios

estudiantes los que eligen los temas y las fuentes de investigación. Un tema fácil (para principiantes o estudiantes de nivel elemental) para este tipo de presentación puede ser *El desayuno en...*

Enseñar el componente cultural desde el Enfoque por tareas

Bueso y Vázquez (2002) afirman que si consideramos como fundamental la integración del componente cultural con los demás componentes, el Enfoque por tareas⁷³ nos puede servir también para alcanzar nuestros objetivos de carácter cultural. Este enfoque permite combinar la práctica de las varias dimensiones de la competencia comunicativa, descritas por Canale (1983, en el *Diccionario de términos clave de ELE*) como las competencias lingüística, sociolingüística, discursiva y estratégica. De esa manera, todo queda integrado, el aprendizaje de la lengua junto al aprendizaje del componente cultural, mientras se usa una lengua viva a lo largo del proceso de enseñanza-aprendizaje, desde las tareas posibilitadoras hasta la tarea final.

A modo de ejemplo, los autores proponen dos casos de unidad didáctica: una de cultura con minúscula, dedicada a los nombres y apellidos en España, para nivel elemental; y una de Cultura con mayúscula, dedicada a la Comunidad Autónoma de Cataluña.

No sobrevalorar la competencia sociocultural de nuestros alumnos

Coronado González (1999) nos pone en guardia contra el hecho de que no podemos concluir que los estudiantes de niveles altos conocen ya todas las pautas de comportamiento predominantes en los países hispanohablantes. En efecto, el dominio de una lengua no garantiza el dominio del componente cultural que le corresponde, tal y como ha sostenido de manera acertada Kramersch (1993, en Miquel López 2004: 511) cuando dice “I speak to you in your tongue, but it is in my language that I understand you”. Puesto que “la tolerancia de los nativos con los extranjeros desciende a medida que aumenta la competencia lingüística del extranjero” (Miquel y Sans 2004: 8). Por este motivo la competencia sociocultural se debería enseñar a todos los niveles.

⁷³ Véase la definición del Enfoque por tareas en el §1.1.

Desarrollar las estrategias de competencia sociolingüística de nuestros alumnos

Dado que, como profesor de español y como hablante, nativo o no, somos poseedores de una parte restringida de todos los aspectos culturales que componen las culturas hispánicas, resultará imposible enseñarlos todos a nuestros alumnos; y ello no quiere decir tampoco que tengamos que convertirnos en especialistas de la cultura. Miquel y Sans (2004) sostienen que basta con tener los ojos abiertos ante las dos culturas –la propia de los alumnos y la meta– para mantener una cierta distancia que nos permita realizar una reflexión permanente sobre los aspectos culturales que pueden incidir en la conducta lingüística de nuestros estudiantes. Ellos necesitan disponer de información suficiente para conocer qué es lo que se espera de ellos en las situaciones de comunicación. Por este motivo, es imprescindible enseñarles estrategias para desarrollar su competencia sociolingüística, para que lleguen a aprender solos y fuera de la clase. En este orden de ideas, González Blasco (1998) nos incita a la reflexión con unas pautas, objetivos perseguidos y ejemplos de ejercicios posibles para desarrollar las estrategias interculturales de los alumnos, las cuales resumimos en la siguiente tabla:

Tabla X. Resumen de las pautas, de los objetivos y de los tipos de ejercicios propuestos por González Blasco (1998: 524-528) para desarrollar las estrategias interculturales de los alumnos.

ESTRATEGIAS	PAUTAS, OBJETIVOS O TIPOS DE EJERCICIOS
1. Entender y actuar	-Ejercicios sobre la percepción. -Asociación de ideas. -Comunicación no verbal.
2. Interactuar	-Rituales conversacionales. -Pautas de actuación sociolingüística: practicar el turno de palabra, por ejemplo, por medio de una actividad que consiste en interrumpir una historia de manera constante para preguntar más detalles.
3. Observar	-Prestar atención y observar detenidamente con objetivo de retrasar los juicios, las valoraciones o las generalizaciones.
4. Interpretar positivamente	-Plantearnos siempre qué tiene de positivo una situación, una realidad de la cultura objeto, un ritual, una forma de interactuar antes de lanzar un juicio negativo. -Por instancia, señalar si los alumnos están de acuerdo o no con unas generalizaciones y, en grupos pequeños, van modificando la frase hasta estar todos de acuerdo con la nueva afirmación.

5. Comparar matizando	<ul style="list-style-type: none"> -Guiar la comparación entre las dos culturas para frenar el estereotipo. -Por ejemplo, el concepto de tiempo: marcar en un cuestionario si creen que lo normal y correcto es llegar pronto, tarde (y cuánto tiempo) o en punto en una determinada cultura. -Juegos de rol para poner en práctica una situación sociocultural.
6. Aprender a vivir con incertidumbre	<ul style="list-style-type: none"> -Tomar consciencia de que el 'no saberlo todo' es normal y se aplica tanto a la lengua meta como a su cultura. -Contar o escribir conflictos interculturales vividos y discutir para desdramatizar la situación.
7. Descubrir	<ul style="list-style-type: none"> -Animar a los alumnos a salir y descubrir la cultura por sí mismos, en sus interacciones con el mundo que les rodea. Tener una libreta de investigación en la cual anoten palabras vistas, el lugar y su significado. -Hacer entrevistas, preparar un viaje, participar en un juego de pistas, buscar información hablando directamente con la gente, en la prensa, etc.

Como docente, tenemos la responsabilidad de frenar las inferencias y generalizaciones que los estudiantes realicen desde su lengua y cultura materna. El componente cultural que se enseña no debe de ser una cultura de estereotipos y tópicos, sino un mosaico variado y múltiple, tal y como mantiene Miquel (2004).

3.1.3 Pautas para el uso de Internet y la enseñanza del componente cultural

Aprovechar la comunicación entre personas para favorecer un diálogo intercultural

Cruz Piñol (2001) recomienda que se aprovechen los recursos de Internet para la comunicación entre personas en la enseñanza presencial de idiomas. A este respecto resume varias experiencias que han tenido lugar en distintas partes del mundo y resalta que la comunicación con personas *reales* aumenta la motivación en los alumnos, así como la cantidad de la producción de los mismos, y tiene cierta influencia en la calidad de la lengua. En nuestro caso, los utilizaríamos con el objetivo de favorecer esa práctica viva y auténtica de la lengua, así como para propiciar un diálogo y un aprendizaje intercultural entre nuestros alumnos y alumnos de la lengua meta.⁷⁴

⁷⁴ Véase el §3.2.2 sobre el correo electrónico, el *chat*, el *blog* y el foro.

Poner las características de Internet al servicio de la enseñanza del componente cultural

En el §2.2 describimos la Red como una herramienta multimedia que tiene un carácter distal y una fácil accesibilidad, un potencial interactivo y una estructura hipertexto. Lo que sugerimos es sacar provecho de cada una de estas características. Lo multimedia –imagen, foto, audio, vídeo e hipertexto– va a dinamizar el contenido, porque *una imagen vale más que mil palabras*. Por dar unos ejemplos, con la Red tenemos acceso a una multitud de bancos de datos de imágenes y de fotos que nos permiten ilustrar con más facilidad los elementos culturales a los cuales nos referimos. En los vídeos se usa una lengua auténtica, y es empleada en un contexto rico en elementos socioculturales. Los archivos audio son también un medio privilegiado dado que la variedad lingüística de la lengua y el contenido del audio enriquecen la enseñanza del componente cultural. El carácter distal favorece los contactos a distancia con personas de la cultura meta, sin preocupación alguna de la hora o de la distancia misma. El fácil acceso a la información y a la publicación amplía mucho las posibilidades del docente en contraste con el material cultural y los medios de los cuales disponía antes de la era Internet. La capacidad del ordenador de interactuar con su usuario y la estructura hipertexto desarrollan la autonomía del alumno y propician sus estrategias interculturales y de aprendizaje en general. En muchos aspectos, por tanto, las características de Internet facilitan la enseñanza del componente cultural.

Conjuntar las ventajas de los dos mundos

Lo ideal sería aprovechar las ventajas que nos ofrece la Red para favorecer un aprendizaje del componente cultural que sea más real, dinámico y más cercano a las realidades y necesidades de los alumnos. Como la Web nos facilita el acceso a una gran cantidad de información, es interactivo y nos acerca a una multitud de personas alrededor del planeta, las posibilidades de su explotación para enseñar el componente cultural son casi infinitas. Es responsabilidad del profesor descubrirlas y construir, poco a poco, una ruta de integración de las TIC en el aula.

3.2 Propuestas didácticas

En sentido general, entendemos por *propuesta didáctica* toda proposición o idea adecuada para enseñar,⁷⁵ y en el contexto de este trabajo, las proposiciones e ideas se verán dirigidas hacia la integración de Internet para enseñar el componente cultural.

He aquí el fruto de nuestras lecturas y nuestra reflexión, en el que podrá encontrar propuestas didácticas concretas a la hora de utilizar Internet de manera ventajosa para enseñar el componente cultural en las clases de ELE. Empezaremos con las propuestas generales que se aplican para explotar el contenido Web, y seguiremos con propuestas para explotar los instrumentos proporcionados por la Web.

3.2.1 Contenido web

Por *contenido web* nos referimos a los sitios y a las páginas web, conceptos que definimos abajo. Además de ofrecer una serie de propuestas generales para su explotación, destacaremos entre todos ellos dos tipos de actividades de aprendizaje útiles e interesantes para la integración de Internet en la enseñanza del componente cultural: las *WebQuest* y las *Cazas del tesoro*:

La página web y el sitio web

El *Diccionario Panhispánico de Dudas* (2005) define *página web* como un “documento de la Red, al que se accede mediante enlaces de hipertexto”. El sitio web, del inglés *website*, también ‘sitio electrónico’ o ‘cibersitio’, es el conjunto de páginas web que pertenecen a una misma institución, empresa, particular, etc., y puede estar compuesto de texto, imágenes, vídeos u otros contenidos multimedia.

Los sitios web son excelentes para exponer de manera viva y auténtica las realidades sociales, políticas y culturales de los países hispanohablantes a nuestros alumnos. Sobre los medios más tradicionales, tienen como ventaja ser una fuente de información actualizada y dar acceso a una información inagotable sobre cualquier tema, por medio de los hiperenlaces. Se pueden utilizar directamente en el aula con conexión a Internet o imprimir su contenido y distribuirlo a los alumnos. Se debe reconocer también

⁷⁵ La definición se basa en las acepciones de los términos ‘propuesta’ y ‘didáctica’ que aparecen en el *DRAE* (2001).

la amplia gama de información que ofrece la Red, y la gran utilidad que puede tener en nuestras clases, puesto que podemos encontrar en ella de todo: periódicos en línea, diarios, revistas, vídeos, programas de radio y de televisión, publicidad y anuncios, folletos turísticos, enciclopedias, diccionarios, textos informativos, científicos y literarios, música, documentales, películas, estadísticas, por nombrar unos cuantos.

Por estos motivos, las páginas web nos pueden facilitar la enseñanza del componente cultural. Las posibilidades que nos ofrecen son numerosas: practicar la comprensión lectora familiarizándose con temas de carácter cultural, escribir su opinión o resumir una información, introducir un aspecto de carácter cultural, poner a los alumnos en un contexto dado, encontrar la letra de una canción, nutrir argumentos para un debate, alimentar una discusión, comparar la cultura meta con la propia, informar sobre cualquier asunto de Cultura con mayúscula o cultura con minúscula, comprobar los valores y las creencias vinculadas a una sociedad dicha, hacer actividades o ejercicios de carácter cultural (a veces con retroacción inmediata) o encontrar material auténtico para diseñar nuestras propias actividades de aprendizaje. En realidad, las posibilidades sólo tienen como límite su imaginación.

La caza del tesoro (CT)

En la Guía de elaboración de CT de *MarcoELE (2005-2009)*⁷⁶ se define la caza del tesoro –en inglés, *Treasure Hunt*, *Scavenger Hunt* o *Knowledge Hunt*– como “una estrategia útil para adquirir información sobre un tema determinado y practicar habilidades y procedimientos relacionados con las tecnologías de la información y la comunicación en general, y con el acceso a la información a través de Internet en particular”.

La CT consta de las siguientes partes: 1) la introducción, 2) las preguntas, 3) los recursos útiles para llevar a cabo la tarea, 4) la gran pregunta, y 5) la evaluación. Como se describe en la *Guía de elaboración de CT*, la CT empieza con una serie de preguntas que van acompañadas por una lista de direcciones de las que puede extraerse las respuestas a dichas preguntas, y termina, por lo general, con una ‘gran pregunta’, cuya respuesta no aparece directamente en las páginas visitadas, sino que tiene que ser

⁷⁶ En <http://marcoele.com/actividades/cazas-del-tesoro/guia-de-elaboracion-de-ct/>.

inferida de todo lo aprendido. Lo bueno es que, hoy en día, contamos con una tecnología informática que permite incluir no sólo texto, sino también vídeo, archivo sonoro e imágenes en la CT, lo que propicia la práctica de más de una destreza a la vez. Puesto que la CT es una actividad sencilla, motivadora, flexible y fácil de crear y ejecutar, Hernández Mercedes (2007) la considera como un buen primer paso para introducir las tecnologías en el aula. Para optimizar su uso, Adell (2003) recomienda que las preguntas provoquen el pensamiento y la reflexión, lo que favorece un aprendizaje que va más allá de las meras respuestas a las preguntas. Como recuerda este autor, “una buena caza del tesoro es la conjunción de preguntas adecuadamente formuladas y recursos web con contenidos interesantes, bien conectados con el currículum y adecuados al nivel de nuestros alumnos” (Adell 2003: 5). Además, se puede integrar en cualquier momento de una unidad didáctica que ya tengamos elaborada.

A modo de ejemplo, el sitio web de *MarcoELE* propone algunas CT interesantes para la enseñanza del componente cultural, como la que existe sobre Mortadelo y Filemón,⁷⁷ la oda a las papas fritas de Pablo Neruda,⁷⁸ los malentendidos humorísticos dados al seseo,⁷⁹ la poesía de José Agustín Goytisolo,⁸⁰ o las tradiciones de Navidad en México y en España.⁸¹

Una vez familiarizado con el protocolo y las posibilidades de la CT, lo mejor será elaborar nuestras propias CT, para que correspondan con nuestros objetivos del curso y con el nivel de nuestros alumnos.⁸²

⁷⁷ www.elenet.org/multimedia/cazas/mortadelo/.

⁷⁸ <http://enmitg.pbworks.com/FagPed2008>.

⁷⁹ http://marcoele.com/materiales/cazas/cazasele/CT%5B1%5D.Quiere_ser_millonario.htm.

⁸⁰ www.marcoele.com/phpwebquest/caza/soporte_derecha_c.php?id_actividad=3&id_pagina=4.

⁸¹ http://wq.proele.org/caza/soporte_tabbed_c.php?id_actividad=194&id_pagina=1.

⁸² Para mayor información sobre las cazas del tesoro y para encontrar consejos para elaborar sus propias CT, recomendamos la *Guía de elaboración de CT* de MarcoELE:

<http://marcoele.com/actividades/cazas-del-tesoro/guia-de-elaboracion-de-ct/> y el artículo “Internet en el aula: a la caza del tesoro” de *EduTec. Revista Electrónica de Tecnología Educativa* (2003): www.uib.es/depart/gte/edutec-e/revelec16/adell.htm.

La WebQuest (WQ)

La *WebQuest* (WQ) es un tipo de actividad de aprendizaje que se parece a la caza del tesoro, pero más amplia y compleja, y persigue objetivos distintos de la CT. En pocas palabras, Hernández Mercedes (2007: 2) la describe como una “concreción del enfoque por tareas⁸³ en un intento por dar cabida de forma racional a las TIC en el aula de ELE”. De manera más detallada, el autor se basa en los fundadores de la WQ –Bernie Dogde y Tom March, ver www.webquest.org– para describirla como

[...] una metodología didáctica de aplicación racional de las TIC (concretamente, de Internet) en el aula, basada en el constructivismo y en los principios del aprendizaje cooperativo. En ella se propone un modelo de uso educativo de los recursos y de su integración en el aula, caracterizado por ser coherente, asequible, sencillo y rico con el que se busca rentabilizar el tiempo de los estudiantes, centrándonos en el uso de la información más que en su búsqueda, y con el que se pretenden reforzar los procesos intelectuales en los niveles de análisis, síntesis y evaluación. Es también un protocolo, dado que se estructura con unas partes fijas y unos convencionalismos, perfectamente reconocibles e identificables por toda la comunidad de usuarios (Hernández Mercedes 2007: 3).

La WQ consta de las siguientes partes: 1) la introducción, 2) la tarea, 3) la descripción del proceso, 4) la lista de recursos, 5) la evaluación, 6) la conclusión, y 7) la guía didáctica. Por lo general, se extiende sobre algunas clases, siendo un proyecto a medio plazo, como los proyectos del Enfoque por tareas. La ‘tarea’ podrá ser más o menos abierta, según los objetivos perseguidos y las especificidades de los alumnos. La WQ puede incluir habilidades tales como la estructuración de contenidos, la capacidad de búsqueda, el procesamiento de la información, la capacidad de redacción, el juicio crítico, la deducción, el rigor analítico, la construcción de hipótesis y la consecución de materiales en Red (Ibáñez 2004). Observamos también que en muchas de las WQ, la enseñanza del componente cultural se integra a la enseñanza de otros componentes y

⁸³ Véase el §1.1 para mayor información sobre el Enfoque por tareas.

funciones –gramatical, léxica, funcional y sociolingüística. Además, es un concepto de actividad dinámica de aprendizaje que aprovecha el carácter multimedia de Internet, pues tiene la posibilidad de remitir a textos, vídeos, fotos, imágenes, archivos sonoros, etc.

La Web nos proporciona el acceso a una gran cantidad de WQ ya diseñadas, las cuales se pueden utilizar tal y como están o pueden ser adaptadas a nuestros alumnos. Los temas explotados son muy diversos y casi ilimitados, con tal de que la información esté disponible en la Web. Mencionamos a continuación, algunos de los aspectos explotados en WQ presentadas en los sitios web del *Aula intercultural*⁸⁴ y de *MarcoELE*⁸⁵ para dar una idea de su explotación posible en la enseñanza del componente cultural: la inmigración en España,⁸⁶ El Quijote,⁸⁷ la diversidad lingüística y dialectal,⁸⁸ la música popular en el mundo hispánico,⁸⁹ el Camino de Santiago (de Compostela),⁹⁰ comidas españolas típicas,⁹¹ estancia en España,⁹² cocina colombiana,⁹³ la poesía cubana,⁹⁴ Mafalda y la Argentina contemporánea,⁹⁵ la narrativa de la memoria de la Guerra civil española y su posguerra,⁹⁶ etc. Una vez familiarizado con el concepto

⁸⁴ www.aulaintercultural.org/mot.php3?id_mot=71.

⁸⁵ www.marcoele.com/materiales/wq/index.html.

⁸⁶ www.aulaintercultural.org/article.php3?id_article=1861.

⁸⁷ www.aulaintercultural.org/article.php3?id_article=1379.

⁸⁸ www.aulaintercultural.org/article.php3?id_article=2283.

⁸⁹ www.marcoele.com/materiales/wq/wqele/index.html, y <http://spamusic.blogspot.com/>.

⁹⁰ www.marcoele.com/phpwebquest/webquest/soporte_tabbed_w.php?id_actividad=16&id_pagina=1&PHPSESSID=e80c21dd1cdf2eb1eec7c6f4f31120a4.

⁹¹ http://wq.proele.org/webquest/soporte_tabbed_w.php?id_actividad=219&id_pagina=1.

⁹² www.webquest-ele.net/organizar%20una%20estancia/inicio%20organizar.html.

⁹³ www.marcoele.com/downloads/cocinacolombiana.wq.pdf.

⁹⁴ www.marcoele.com/phpwebquest/webquest/soporte_izquierda_w.php?id_actividad=11&id_pagina=1&PHPSESSID=3ed9a003f7f80e226592afc39e1cea6f.

⁹⁵ www.marcoele.com/materiales/wq/wqele/celia_caballero/wqmafalda.htm.

⁹⁶ www.enmitg.com/izquierdo/didactica/webquest/estocolmo/index.html.

de WQ, siempre tenemos la posibilidad de crear nuestras propias WQ, y que responden a nuestros objetivos docentes.⁹⁷

Como sostiene Izquierdo (2005: 3, en Hernández Mercedes 2007: 4) la aplicabilidad de la WQ en ELE es indiscutible, ya que “fomenta la socialización del conocimiento, la cooperación y la elección de alternativas, elementos clave de un buen, atractivo y apasionante modelo didáctico”. Además, desarrolla la autonomía y la competencia sociolingüística del alumno en la lengua meta. Puesto que la WQ es una herramienta versátil, que utiliza material auténtico puesto al día, sostenemos que se debería considerar como una estrategia de aprendizaje útil para la enseñanza del componente cultural en ELE.

3.2.2 Instrumentos de la Web: El correo electrónico, el *chat*, el *blog* y el foro

Además de los sitios y de las páginas web, Internet nos proporciona numerosos instrumentos de comunicación, los cuales evolucionan rápido, de acuerdo con los avances tecnológicos. Para el propósito de nuestra investigación, nos fijaremos en los más comunes, y para los cuales tenemos ya algunos resultados de investigación en ELE, a saber: el correo electrónico, el *chat*, el *blog* y el foro. Tal y como los describimos en los §2.2.1 y §2.2.3, son instrumentos de comunicación sincrónica o asincrónica que permiten entrar en contacto con cualquier persona, o grupo, que esté conectado a Internet. En el marco de la enseñanza del componente cultural contribuyen, a su modo,

⁹⁷ Se debe tener en cuenta que el diseño de una WQ requiere una gran inversión de tiempo por parte del docente, pero que el esfuerzo vale la pena porque así tenemos garantía de que la WQ corresponda a las necesidades de nuestros alumnos. Puede consultar la *Guía de elaboración* propuesta por la *Revista de Didáctica MarcoELE* que explica lo que es una WQ, para qué sirve, cual es su protocolo y cómo funciona. Encontrará también una plantilla que le podrá servir de modelo al momento de elaborar su propia WQ y una cantidad de WQ ya diseñadas, clasificadas por los niveles de referencia del *Marco común europeo*: <http://marcoele.com/actividades/webquest/guia-de-elaboracion-de-wq-de-ele/>. *Aula intercultural* publica también WQ ya diseñadas en distintas lenguas: http://www.aulaintercultural.org/mot.php?id_mot=71. Para terminar, le recomendamos el siguiente artículo de Hernández Mercedes, el cual propone una reflexión sobre la WQ, sus posibilidades y limitaciones:

www.marcoele.com/revista/index.php/marcoele/article/view/53/42.

en ampliar y dinamizar los conocimientos socioculturales de los alumnos. Veamos algunas pautas didácticas sobre estos instrumentos de comunicación.

El correo electrónico

Hemos de aprovechar los medios que tenemos al alcance de la mano, y el correo electrónico es uno de ellos. Recordemos el §2.3.3, donde detallábamos las repercusiones del uso del correo electrónico (e-mail) en la enseñanza de ELE. En resumen, Sitman (1998) señala que el asincronismo, la interactividad y el anonimato son las palabras claves de su éxito en la enseñanza de ELE, y que su gran valor reside en la autenticidad de la correspondencia y la rápida retroacción.

Pensamos que el correo electrónico puede ser muy útil para la enseñanza del componente cultural en ELE, tanto dentro como fuera del aula. Como la propia Sitman (1998: 6-7) sostiene, “se presta para llevar a cabo tareas de orientación intercultural que nos permiten ganar entrada a ese mundo de conocimientos compartidos por los hablantes que de otra forma nos está vedado”. En efecto, el correo puede servir para preguntar, comparar, contrastar, discutir y debatir una variedad de temas de carácter cultural con nativos de lengua española. Gracias a nuestro(s) interlocutor(es), tenemos acceso a una rica fuente de saber sociocultural, a la cual nos sería difícil de acceder de otro modo. La cultura se manifiesta tanto de manera explícita como implícita en los temas de conversación, la naturaleza de los intercambios, el léxico y las formas utilizadas. Como docentes, hemos de establecer unos objetivos de aprendizaje concretos, elaborar un proyecto, encontrar por la Red a un grupo de alumnos de la lengua meta que tengan características en común con nuestros alumnos, así como guiar y sostener a nuestros estudiantes durante el desarrollo de la actividad.

El chat (o la charla de conversación)

Como quedó mencionado antes, el *chat* es el canal de comunicación virtual más cercano al lenguaje oral⁹⁸, ya que en él se suele escribir como se habla. Nos parece interesante asociar el *chat* con el estudio del componente cultural, tanto por su contenido como por su formato. A modo de ejemplo, Seseña Gómez (2009b) plantea una actividad

⁹⁸ Véase las definiciones de *chat* en el §2.2.3.

de introducción al *chat* que pasa por la práctica oral de la toma de palabra, la observación del medio, la anotación de sus características propias, la puesta en común de sus observaciones con los demás alumnos, la participación en el medio, y termina con una reflexión sobre las palabras coloquiales aprendidas y una autoevaluación por parte del alumno de su propia experiencia.

Está entendido que el *chat* no es para alumnos de nivel inicial, sino de nivel intermedio o avanzado, dado que los alumnos deben dominar de manera suficiente la lengua en estudio para poder ‘chatear’ de manera fluida. Los jóvenes, sobre todo, se reconocerán en el *chat*, puesto que ya se comunican entre ellos en su lengua materna a través de este medio, pero tendrán que adaptarse tanto a la lengua española, como a las pautas socioculturales que lo rigen. El *chat* exige mucho del alumno, sin embargo, puede servir de un instrumento para ‘manipular’ muestras de lengua auténticas y familiarizarse con elementos socioculturales. Una buena preparación, como en la actividad de Seseña Gómez mencionada arriba, así como un buen conocimiento del medio por parte del profesor son imprescindibles antes de hacer participar a los alumnos en un *chat* en ELE.

El blog (weblog o bitácora)

En el contexto de un uso pertinente de los instrumentos de Internet para enseñar el componente cultural, consideramos que el *blog* es un medio de comunicación que se puede usar para informar, compartir experiencias o debatir sobre un tema.⁹⁹ Puesto que se considera fácil de acceder, crear, publicar y gestionar, nos interesa ver de manera más concreta cómo se puede utilizar el *blog* para la enseñanza del componente cultural en ELE. Para llevar a cabo esta tarea, nos apoyaremos en los varios tipos de *blogs* mencionados y descritos por Gutiérrez Quintana (2008a) en su tabla sobre *blogs* de educación.¹⁰⁰ Entre ellos, pensamos que los siguientes tipos de *blogs* pueden resultar útiles para la enseñanza del componente cultural:

⁹⁹ Véase el §2.2.3 para la definición que ya dimos del concepto.

¹⁰⁰ Para mayor información, véase la serie de artículos de Gutiérrez Quintana (2008a, 2008b y 2009). Además de tener un contenido informativo y explicativo de calidad, cada artículo consta de una serie de enlaces que pueden resultar de interés para seguir familiarizándose con los blogs:

(1) http://cvc.cervantes.es/aula/didactired/anteriores/julio_08/14072008a.htm.

(2) http://cvc.cervantes.es/aula/didactired/anteriores/diciembre_08/15122008.htm.

1. **Blog de aula**

El *Blog* de aula es un *blog* creado por los alumnos bajo la supervisión del profesor. Aprenden a cooperar, confrontar opiniones, ayudarse, ser solidarios y cumplir compromisos. Las actividades son propuestas por el profesor.

2. **Diario de aprendizaje**

El Diario de aprendizaje fomenta en el alumno capacidades de autorreflexión sobre su propio aprendizaje. El contenido se caracteriza por la publicación de trabajos de clase, materiales complementarios, reflexiones sobre una materia de estudios, sobre sus propios resultados, necesidades, aspiraciones y capacidades.

3. **Red de aprendizaje**

La Red de aprendizaje se concretiza con la participación de varios alumnos que intercambian experiencias y materiales, y que socializan. Encontramos aquí trabajos de clase, materiales complementarios, reflexiones sobre una materia de estudios, sobre sus propios resultados, necesidades, aspiraciones y capacidades.

4. **Blog de centro**

El *Blog* de centro, intervienen las personas que integran una comunidad educativa. El *blog* puede tener diferentes finalidades: formativa, informativa, red social de comunicación, etc. Sirve como tablón de anuncios, informaciones sobre las actividades del centro, excursiones, horarios, novedades, y como transmisor de mensajes entre profesores, alumnos, profesores y alumnos para intercambiar materiales, experiencias y contactos.

En resumen, consideramos el *blog* como un instrumento útil para la enseñanza del componente cultural en ELE ya que favorece el reparto de materiales, proyectos, experiencias y permite el debate de ideas y reflexiones, además de favorecer la lectura y la escritura. Con ello, la cultura meta se acerca a nosotros gracias a los alumnos y

(3) http://cvc.cervantes.es/aula/didactired/anteriores/enero_09/19012009.htm.

profesores de origen hispánico que están sólo a unos *clics* de nuestra aula. Además, el *blog* permite a las culturas con Mayúscula y con minúscula dinamizarse y materializarse entre las manos de los participantes. Tanto la lectura como la creación de un *blog* pueden enriquecer nuestra visión de la cultura meta y propiciar intercambios interculturales interesantes. Para toda aquella persona interesada en crear su propio *blog*, recomendamos los portales *Blogger.com* o *Wordpress.com*, entre otros espacios gratuitos disponibles en Internet.

El foro

Recordemos que el *foro* es un lugar virtual para discutir de asuntos de interés.¹⁰¹ Existen foros de carácter ‘general’ que tratan casi todos los asuntos posibles: automóviles, cine, deporte, estilo de vida, esoterismo, historia, humor y chistes, literatura, música, noticias, ovnis, salud y medicina, televisión, celulares, Internet, computadoras, video juegos,¹⁰² etc. Hay también foros dedicados al español en particular, tales como el *Foro del español*, el *Foro didáctico*, el *Foro del hispanista* y el *Foro TIC* del CVC.¹⁰³

El foro de interés ‘general’ permite observar una gran cantidad de información ligada a la cultura con minúscula: el modo de ser, de vivir, de pensar y de hacer. En cuanto a la participación escrita por parte de los alumnos en un foro, permite una interacción intercultural directa con la comunidad meta. Recomendamos el uso de este tipo de foro para enseñar el componente cultural, puesto que propicia la familiarización con las realidades y preocupaciones socioculturales del mundo hispánico. Nos puede servir tanto de material auténtico para desarrollar una actividad nuestra, como de canal de comunicación para que nuestros alumnos se comuniquen con otros participantes del foro. Referente a esto, Seseña Gómez (2009a)¹⁰⁴ propone una actividad con un foro real de Internet –el *Foro de las Quejas*– con el cual los alumnos deben familiarizarse con las

¹⁰¹ Según la definición del *Diccionario Panhispánico de Dudas* (2005). Véase el §2.2.3 para mayor información.

¹⁰² Lista de los foros por temas de *El foro* www.elforo.com/index.php.

¹⁰³ Véase <http://cvc.cervantes.es/foros/default.asp> para mayor información.

¹⁰⁴ Véase el artículo completo en la siguiente dirección: http://cvc.cervantes.es/AULA/didactired/anteriores/enero_09/12012009.htm.

quejas realizadas sobre un asunto en particular y las reacciones subsecuentes, reflexionar sobre los tipos de textos encontrados y sus principales características, abrir un debate en el que comparen la situación de España con la suya, y contestar a un mensaje que les haya interesado, contando una experiencia personal, expresando sus sentimientos sobre el tema o exponiendo una idea personal. Otra vez, el uso que se puede hacer de los comentarios en los foros es inagotable. Es un material vivo y dinámico que puede motivar a los alumnos.

Por otro lado, el foro especializado en la enseñanza de ELE, permite la discusión con otros profesionales de la lengua a cualquier hora y en cualquier parte del mundo. Estos foros favorecen la interacción y la cohesión entre sus miembros, y sirven, por ejemplo, para resolver una duda concreta, hacer una pregunta o abrir un debate, siempre en torno a la lengua y cultura españolas.

Para terminar, tal y como hemos resumido en los apartados anteriores, es evidente que las posibilidades que nos brinda Internet son numerosas, dinámicas y asequibles a la mayoría de los docentes. Internet puede enriquecer los contenidos y el formato de sus actividades de enseñanza del componente cultural, y las propuestas se integran dentro de los enfoques pedagógicos centrados en el alumno, además de responder a las necesidades docentes y estudiantiles del siglo XXI.

3.3 Análisis de sitios web

En este apartado se concretiza nuestro proyecto: el uso de Internet para enseñar el componente cultural en las clases de español de *Cégep* en Quebec. En concreto, se proporciona una lista de sitios web, junto con una plantilla de análisis, que detalla su forma, su contenido y las posibilidades de explotación didáctica. El propósito de este análisis de materiales en línea es, por tanto, crear un banco de datos con los sitios más útiles para la enseñanza del componente cultural en ELE, así como algunas herramientas para un uso inteligente en la clase presencial.

Bases de referencia del análisis

En el primer capítulo de la presente Memoria, hemos mencionado la importancia de obras como el *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación* y el *Plan curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia para el español* en el ámbito de la enseñanza de ELE. Puesto que el curriculum de *Arts et Lettres. Programme d'études préuniversitaires 500. A1. Option Langues* del *Ministère de l'Éducation* de Quebec proporciona únicamente las competencias generales que los alumnos tienen que cumplir a lo largo de sus estudios colegiales, necesitábamos tomar como base otra obra que nos sirviera de guía para desarrollar de manera detallada la lista de objetivos generales y de contenidos para la enseñanza del componente cultural. Por estas razones, apoyamos nuestro análisis de materiales en el *Plan curricular*, que a su vez retoma las propuestas del *Marco*. Dado que nuestro estudio se centra en el componente cultural, y no en el componente intercultural, en este trabajo analizamos y presentamos los capítulos 10. *Referentes culturales* y 11. *Saberes y comportamientos socioculturales* del *Plan curricular*. Cada capítulo consta de un inventario con lo más característico de las culturas española e hispanoamericanas. De modo resumido, el capítulo 10. *Referentes culturales* incluye contenidos culturales bajo las secciones: *Conocimientos generales de los países hispanos, Acontecimientos y protagonistas del pasado y del presente y Productos y creaciones culturales*. El capítulo 11. *Saberes y comportamientos socioculturales*, en cambio, abarca las secciones: *Condiciones de vida y organización social, Relaciones interpersonales e Identidad colectiva y estilo de vida*. Recordemos que los contenidos de ambos inventarios son los mismos para todos los niveles de referencia (A, B y C), pero el material se presenta y se desarrolla siguiendo un proceso constante de enseñanza-aprendizaje, en tres fases: aproximación, profundización y consolidación, de mayor a menor grado de accesibilidad para el estudiante.

Los sitios web: criterios de selección

La selección de los sitios web se realizó siguiendo los 42 contenidos culturales de los capítulos 10 y 11 del *Plan curricular*. Para cada uno de ellos, presentamos dos sitios web, lo que suma un total de 84 páginas web revisadas y analizadas. Además de tener en consideración los criterios de selección estándares fijados en otros trabajos previos sobre

el uso de Internet en la educación formal y en la clase de ELE (cf. Juan Lázaro 2000, 2001),¹⁰⁵ tales como la autoridad, la navegación, la conexión, el aspecto visual de la página o el tipo de interacción, entre otros,¹⁰⁶ quisimos personalizar nuestros criterios de selección para que los sitios tuvieran correspondencia con el contexto de aprendizaje de los alumnos de EC en Quebec, a sus necesidades e intereses. Fue imprescindible, por ello, que cada sitio web fuera útil, interesante, asequible, original –y divertido en la medida de lo posible– para el nivel y las capacidades de los alumnos de español de *Cégep*. Quisimos también que muchos países de habla hispana estuvieran representados entre la selección de los sitios. Sin embargo, dados los límites del trabajo escrito, y que conocemos mejor la situación española, una proporción de las páginas analizadas hacen referencia directa a este país. No obstante, los enlaces relacionados y los datos presentados en nuestro sitio web darán constancia de otras situaciones. Dimos importancia también a la “caducidad” de los sitios, pero sin que fuera un criterio que sobrepasara a los demás, el lector es consciente del carácter efímero del medio. Por otro lado, nos interesó que los sitios web tuvieran, en la medida de lo posible, un contenido multimedia ventajoso sobre las publicaciones disponibles ya en papel. Por último, hemos intentado proporcionar muestras lo más variadas posibles, sitios dedicados a la enseñanza de ELE, sitios comerciales, sitios con fines educativos que publican materiales de referencia, artículos, ejercicios, propuestas didácticas, *WebQuest*, *Caza del tesoro* y juegos, por mencionar algunos de los materiales disponibles.

A continuación presentamos el índice, por capítulos, apartados y subapartados, de los sitios web seleccionados siguiendo los contenidos culturales fijados en el *Plan curricular*.

Capítulo 10: Referentes culturales

1. Conocimientos generales de los países hispanos

1.1 Geografía física

-Nopal

www.studyspanish.com/comps/nopal.htm

¹⁰⁵ Nos basamos también en las plantillas de descripción de las *WebQuest* de MarcoELE [www.marcoele.com].

¹⁰⁶ Véase la explicación detallada de cada criterio en las pp.100-103.

-Hablar del clima de distintas regiones geográficas

www.laits.utexas.edu/spe/int26.html

1.2 Población

-Viaje al pasado: los aztecas

<http://rea.ccdmd.qc.ca/ri/aztecas/>

-La Era precolombina

<http://hispacultura.fltr.ucl.ac.be/unidad06.htm>

1.3 Gobierno y política

-¿Hoy como ayer?

www.santillanaele.com/web/ficheros/recursos/887051_Fichas11.qxd.pdf

-Ciudadanos activos

www.santillanaele.com/web/ficheros/recursos/elv_4/ficha11.pdf

1.4 Organización territorial y administrativa

-Mapa en blanco

<http://marcoele.com/downloads/mapaenblancomercedescastro.pdf>

-Historia de Madrid

<http://marcoele.com/downloads/historiademadrid.pdf>

1.5 Economía e industria

-La economía, la industria y la tecnología en los países hispanos

<http://cwx.prenhall.com/bookbind/pubbooks/mosaicos2/medialib/ch15.pdf>

-Rutas culturales: Ruta del café, Ruta de la caña, Ruta marina

www.enciopediapr.org/esp/section.cfm?cat=3

1.6 Medicina y sanidad

-Describir sus sentimientos ante el sistema de salud

www.laits.utexas.edu/spe/int27.html

-Las farmacias y la medicina no tradicional

<http://cwx.prenhall.com/bookbind/pubbooks/mosaicos2/medialib/ch11.pdf>

1.7 Educación

-Tuna de la Facultad de Letras de Murcia

www.um.es/tunadeletras/

-Universidades de Hispanoamérica

www.santillanaele.com/web/ficheros/recursos/elv_4/ficha1.pdf

1.8 Medios de comunicación

-Kiosko.net

<http://kiosko.net/>

-Informe semanal

www.informeseamanal.tve.es

1.9 Medios de transporte

-150 logos del metro

www.microsiervos.com/archivo/arte-y-diseno/metro-logos-fotos.html

-El Chepe

www.chepe.com.mx

1.10 Religión

-Credos y religiones en Puerto Rico: Breve acercamiento histórico

www.encyclopediapr.org/esp/article.cfm?ref=08100302

-Historia y arte: Las culturas americanas precolombinas. Los aztecas.

www.cultureduca.com/histart_culturame_aztecas04.php

1.11 Política lingüística

-Un poco de lingüística

www.vaucanson.org/espagnol/linguistique/lenguas_accueil.htm

-Real Academia Española

www.rae.es

2. Acontecimientos y protagonistas del pasado y del presente

2.1 Acontecimientos y personajes históricos legendarios

-La Conquista (Hisp@cultura)

<http://hispacultura.fltr.ucl.ac.be/unidad07.htm>

-¿Quién es el rey aquí?

<http://marcoele.com/downloads/quieneselreyaqui.pdf>

2.2 Acontecimientos sociales y culturales y personajes de la vida social y cultural

-Canal de Panamá

www.pa/secciones/canal/index.htm

-Juegos Olímpicos de Barcelona 1992

www.fundaciobarcelonaolimpica.es/intro.html

3. Productos y creaciones culturales

3.1 Literatura y pensamiento

-El Quijote

www.aulaintercultural.org/article.php3?id_article=1379

-José Agustín Goytisolo

www.marcoele.com/phpwebquest/caza/soporte_derecha_c.php?id_actividad=3&id_pagina=1

3.2 Música

-Flamenco

www.isftic.mepsyd.es/paula/flamenco/

-Songs in Spanish

www.nacnet.org/assunta/cancion.htm#RR

3.3 Cine y artes escénicas

-Es peligroso asomarse al interior. Luis Buñuel 100 años

<http://cvc.cervantes.es/actcult/bunuel/indice.htm>

-Cervantestv.es

www.cervantestv.es/

3.4 Arquitectura

-Gaudí

<http://cvc.cervantes.es/actcult/gaudi/default.htm>

-Claustros y retablos españoles

http://cvc.cervantes.es/actcult/art_reli/clostros/

3.5 Artes plásticas

-Picasso

<http://marcoele.com/downloads/picasso.pdf>

-Cerámica Rosi

www.ceramicarosi.com/index.html

Capítulo 11: Saberes y comportamientos socioculturales

1. Condiciones de vida y organización social

1.1 Identificación personal

-Conozco el idioma español: El origen de los apellidos españoles

www.finlay-online.com/albarranschoolofmedicine/espanolconozca7.htm

-Guía infantil

www.guiainfantil.com/servicios/nombres/indice.htm

1.2 La unidad familiar: concepto y estructura

-La familia: concepto

www.bcn.cl/ecivica/concefamil

-La familia hispana

<http://cwx.prenhall.com/bookbind/pubbooks/mosaicos2/medialib/ch4.pdf>

1.3 Calendario: días festivos, horarios y ritmos cotidianos

-Describir sus actividades típicas diarias

www.laits.utexas.edu/spe/beg15.html

-Información práctica: Consejos prácticos

www.spain.info/TourSpain/Informacion+practica/Consejos+Practicos/Horarios+y+festivos/Home?language=ES

1.4 Comidas y alimentos

-La comida hispana y los mandatos formales

http://marcoele.com/descargas/rodriguez_comidahispana.pdf

-¡A Tapear!

www.atapear.com/

1.5 Educación y cultura

-Museo del Oro

www.banrep.gov.co/museo/esp/home.htm

-Enseñanzas del sistema educativo

www.educacion.es/educacion/sistema-educativo/ensenanzas.html

1.6 Trabajo y economía

-La Jornada Laboral y los Períodos de Descanso

www.elmundo.es/sudinero/noticias/act-148-16a.html

-El GIPE también piensa en tu Orientación y Formación Laboral

www.gipe.ua.es/formacion/

1.7 Actividades de ocio, hábitos y aficiones

-Habla de tus actividades de ocio/ intereses

www.laits.utexas.edu/spe/adv13.html

-El cine, el teatro, las peñas

<http://cwx.prenhall.com/bookbind/pubbooks/mosaicos2/medialib/ch3.pdf>

1.8 Medios de comunicación e información

-Medios de comunicación

www.santillanaele.com/web/ficheros/recursos/887051_Fichas10.qxd.pdf

-Animales sociales

www.santillanaele.com/web/ficheros/recursos/elv_4/ficha6.pdf

1.9 La vivienda

-Tengo piso

<http://marcoele.com/downloads/tengopiso.pdf>

-¿Necesitas una casa?

http://cvc.cervantes.es/ensenanza/actividades_ave/aveteca.htm

1.10 Servicios

-Zonas verdes y parques

www.santiagodecompostela.org/facendo_cidade/facendo.php?txt=fc_parques&lg=cas

-Los parques y el comportamiento

www.redcreacion.org/documentos/congreso6/LHTriana.htm

1.11 Compras

-Me gusta mi barrio

<http://marcoele.com/downloads/megustamibarrío.pdf>

-Los mercados al aire libre y los artesanales

<http://cwx.prenhall.com/bookbind/pubbooks/mosaicos2/medialib/ch10.pdf>

1.12 Salud e higiene

-¿Qué te pasa?

www.santillanaele.com/web/ficheros/recursos/elv_2/896991_Fichas7.pdf

-Describir un problema de salud a un médico

www.laits.utexas.edu/spe/int21.html

1.13 Viajes, alojamiento y transporte

-Toprural

www.toprural.com/

-Comprar un billete de autobús o de tren

www.laits.utexas.edu/spe/int10.html

1.14 Ecología y medio ambiente

-SiteMexico.com

www.sitesmexico.com/directorio/p/parques-naturales-reservas-mexico.htm

-La ecología

http://cvc.cervantes.es/ensenanza/actividades_ave/aveteca.htm

1.15 Servicios sociales y programas de ayuda

-Casamérica

www.casamerica.es/es/casa-de-america-virtual/inmigracion

-Casamérica

www.casamerica.es/es/servicios/ayudas-y-subsidios

1.16 Seguridad y lucha contra la delincuencia

-Presidenta Bachelet: No podemos aceptar que se instale un nuevo tipo de dictadura en nuestros países

www.gobiernodechile.cl/viewNoticia.aspx?idArticulo=25775

-La violencia en el deporte

www.oni.escuelas.edu.ar/2001/bs-as/violencia/paginas/deporte.htm

2. Relaciones interpersonales

2.1 En el ámbito personal y público

-Diccionario de los gestos españoles

<http://gamp.c.u-tokyo.ac.jp/~ueda/gestos/index.html>

-Explotación didáctica de un vídeo: Los gestos

<http://profesordeleenapuros.blogspot.com/2008/11/explotacin-didctica-de-un-video-los.html>

2.2 En el ámbito profesional

-Las 15 razones por las que tus compañeros de trabajo NO te soportan

www.youtube.com/watch?v=8AR0F7PXWzc

-A mis compañeros de trabajo

www.youtube.com/watch?v=SgalDQyMmEA

2.3 En el ámbito educativo

-Historias de debajo de la luna

<http://cvc.cervantes.es/aula/luna/>

-Tour Multicolor. Un viaje en favor de la tolerancia y el respeto hacia otras culturas

www.aulaintercultural.org/article.php3?id_article=2326

3. Identidad colectiva y estilo de vida

3.1 Identidad colectiva: sentido de pertenencia a la esfera social

-1000 imágenes en la punta de la lengua

<http://rea.ccdmd.qc.ca/ri/Expressions/index.html>

-España Hoy (Hisp@cultura)

<http://hispacultura.fltr.ucl.ac.be/unidad05.htm>

3.2 Tradición y cambio social

-Feria de Mataderos: Feria de las Artesanías y Tradiciones Populares Argentinas

www.feriademataderos.com.ar/

-Rituales y tradiciones

www.santillanaele.com/web/ficheros/recursos/elv_4/ficha9.pdf

3.3 Espiritualidad y religión

-Cultura popular

www.encyclopediapr.org/esp/article.cfm?ref=08042301

-A Santiago

<http://marcoele.com/actividades/webquest/webquest-para-ele/>

3.4 Presencia e integración de las culturas de países y pueblos extranjeros

-Hablar de algún estereotipo que me gustaría ver eliminado

www.laits.utexas.edu/spe/sup08.html

-Raíz Emprendedor.com

<http://raizemprendedor.com/alimentos-tnicos/>

3.5 Fiestas, ceremonias y celebraciones

-La batalla del tomate

http://cvc.cervantes.es/aula/lecturas/intermedio/lectura_01/

-Festividad de Todos los Santos

<http://marcoele.com/downloads/todoslossantos.pdf>

Plantilla de análisis

La plantilla de análisis de los sitios web se divide en seis apartados: 1) Identificación del sitio, 2) Imágenes del sitio, 3) Descripción didáctica, 4) Descripción formal, 5) Comentarios (pautas, propuestas didácticas y otros sitios relacionados con el contenido cultural) y 6) Otros sitios de interés. A continuación, explicamos con detalle a qué se refiere cada elemento de la plantilla. Hay que señalar que, a lo largo de la plantilla de análisis, se emplea la letra cursiva para referirse a un menú específico (o enlace interno) del sitio web, y las comillas para indicar que se trata de una cita textual del sitio.

Identificación

Título:	El título de la página web, de la actividad didáctica o del artículo.
URL:	La dirección Internet específica de la página web.
Entidad/ institución:	El nombre de la institución, empresa, organización o asociación que publicó la página o el sitio web.
Autor:	El autor del sitio web, o cuando se especifica, el autor de la actividad o del artículo.
Fecha de creación:	La fecha de creación del sitio web, o cuando se especifica, la fecha de actualización del sitio, o la fecha de publicación del artículo/ propuesta/ actividad.

Imágenes

Para ilustrar cada página web hemos colocado una o dos imágenes. La primera es una impresión de la página inicial (*Home*) de un sitio web de tamaño medio, o de la página

inicial de la sección que nos interesa, en el caso de un sitio de tamaño mayor. La segunda imagen es la impresión de una de las páginas que hemos seleccionado para el análisis del material en concreto.

Descripción didáctica

- Descripción general:*** La descripción del sitio que publicó la página seleccionada y la información necesaria para ubicar la página dentro del sitio web.
- Nivel:*** El nivel de los alumnos para los que fue creada la página, en el caso de las actividades y propuestas didácticas, o para quiénes recomendamos su uso. Empleamos los tres niveles propuestos en el *Marco: Inicial (A1-A2), Intermedio (B1-B2) y Avanzado (C1-C2)*.
- Destinatarios:*** Los destinatarios originales de la página seleccionada.
- Objetivos:*** Se limita a los objetivos culturales de la página web seleccionada.
- Contenidos culturales:*** Se basan en las especificaciones de cada contenido cultural, descritas en el *Plan curricular*.
- Plan curricular:*** Se especifica el capítulo, la sección (§) y el contenido cultural contenido en el *Plan curricular*.
- Destrezas:*** Las destrezas que más se practiquen con la página web: *Comprensión lectora, Comprensión oral, Expresión escrita o Expresión oral*. No se incluyen las destrezas practicadas en las actividades sugeridas en la sección *Comentarios*.
- Tipo de ejercicios:*** El tipo de ejercicios que se pueden realizar en la actividad/ propuesta, o con el sitio web. No se incluyen los ejercicios sugeridos en la sección *Comentarios*.

Descripción formal

Aspecto visual:

En primer lugar, se realiza una apreciación general del aspecto visual de la página web mediante una escala de valores, desde un asterisco (*) para el valor más bajo hasta cuatro (****) para el más alto. Se evalúa además el diseño global de la página, la densidad de información presentada, el tamaño y color de la letra, o la presencia/ ausencia de fotos o imágenes. En segundo lugar, se proporciona un breve comentario explicativo de la apreciación, tanto positiva como negativa.

Navegación:

Se ofrece también una apreciación de la navegación mediante la misma escala de valores, de un asterisco (*) a cuatro (****). Se evalúa la rapidez de descarga de los textos, de los archivos audio, las fotos o los vídeos, la facilidad de navegar de una página a otra por medio de los hiperenlaces o del menú de ayuda para el navegante.¹⁰⁷ Se señala también los problemas encontrados con los hiperenlaces obsoletos y caducados. Por último y de manera similar al punto anterior, se proporciona un breve comentario explicativo de la apreciación, tanto positiva como negativa.

Conexión:

Se refiere a la necesidad o no de trabajar la página con conexión. Siempre que encontramos material multimedia es imprescindible el trabajo en clase con conexión, pero hay

¹⁰⁷ La evaluación se realizó con el servidor *Explorer* en un ordenador *PC*, conectado a Internet de alta velocidad; sin embargo, utilizamos también en alguna ocasión el servidor *Safari* en un ordenador *MacIntosh*, conectado a Internet de alta velocidad unas veces y otras no. Se notó una importante diferencia relativa al tiempo de descarga de los archivos entre la conexión con alta velocidad y la conexión regular. Además, los vídeos más pesados –como por ejemplo el de Flamenco, del capítulo 10, §3.2– no pudieron ser visualizados o tuvimos problemas de diversa índole sin la conexión de alta velocidad. En muy pocos casos encontramos diferencias en la información presentada en los sitios web con el uso de *MacIntosh*, por el hecho de navegar con *Safari* (*1000 imágenes en la punta de la lengua*, del capítulo 11, §3.1, es uno de ellos).

otras páginas que se pueden consultar sin conexión. Se nota aquí si hay una función especial para imprimir los documentos y si encontramos problemas a la hora de imprimirlos.

Multimedia: Los multimedia presentes en la página seleccionada: vídeo, fotos, imágenes, audio o hiperenlaces.

Interactividad: Se especifica el tipo de interactividad que se encuentra, si hay alguno. Por ejemplo, si existe la posibilidad de que el ordenador corrija de forma automática un ejercicio propuesto, que dé un indicio para resolver el problema o que ofrezca la solución completa del mismo (retroalimentación o *feedback*).

Ayuda: Se especifica si hay cualquier tipo de ayuda, tanto para el docente –una guía didáctica, por ejemplo–, como para el alumno –explicación del sentido de una palabra, del funcionamiento de la página web, aclaración de un concepto, información suplementaria, o la posibilidad de contactar a una persona determinada, responsable de la página web.

Comentarios

Pautas: Abarca tanto comentarios como pautas didácticas. Son nuestras recomendaciones y sugerencias generales para un mejor funcionamiento o una mejor explotación de la página web seleccionada.

Propuestas: -Las propuestas son ideas concretas de actividades que se pueden realizar con la página web. También incluyen algunas ideas generales para introducir la materia a los alumnos, antes de que trabajen con el sitio web, o actividades que se pueden realizar después de la consulta.

Otros sitios: Por último, ofrecemos la dirección de otros sitios web relacionados con el contenido cultural del *Plan curricular*.

3.4 Plantillas de análisis del capítulo 10 del *Plan curricular*

1. Descripción didáctica

<i>Descripción general:</i>	StudySpanish.com ofrece una gama de recursos interactivos para el autoaprendizaje de la lengua española. En la sección <i>Cultural Notes</i> se encuentra una lista de unos setenta temas de carácter cultural, clasificados por orden alfabético, y entre los cuales destacamos el de <i>Nopal</i> . Para cada tema, se ofrecen dos versiones –una corta y una más amplia– de un texto informativo. Los textos son bilingües (inglés y español) y por lo general, hay una versión audio en español disponible.
<i>Nivel:</i>	Inicial, intermedio y avanzado.
<i>Destinatarios:</i>	Fue diseñado para el autoaprendizaje.
<i>Objetivos:</i>	Introducir elementos del ámbito cultural –poblaciones, lugares de interés y tradiciones– de la cultura hispana.
<i>Contenidos culturales:</i>	Planta autóctona.
<i>Plan curricular:</i>	Cap. 10, §1.1 Geografía física.
<i>Destrezas:</i>	Comprensión lectora. Comprensión auditiva.
<i>Tipo de ejercicios:</i>	Lectura y escucha de un texto informativo sobre el nopal, seguidas de algunas preguntas de comprensión y de unos enlaces para buscar más información.

2. Descripción formal

<i>Aspecto visual:</i>	**** Está bien diseñado. Por lo general, los textos vienen acompañados de fotos.
<i>Navegación:</i>	**** Navegación fácil y bien estructurada.
<i>Conexión:</i>	Se escucha el audio sólo con conexión.
<i>Multimedia:</i>	Archivos audio.
<i>Interactividad:</i>	[no se aplica]
<i>Ayuda:</i>	No hay ayuda disponible.

3. Comentarios

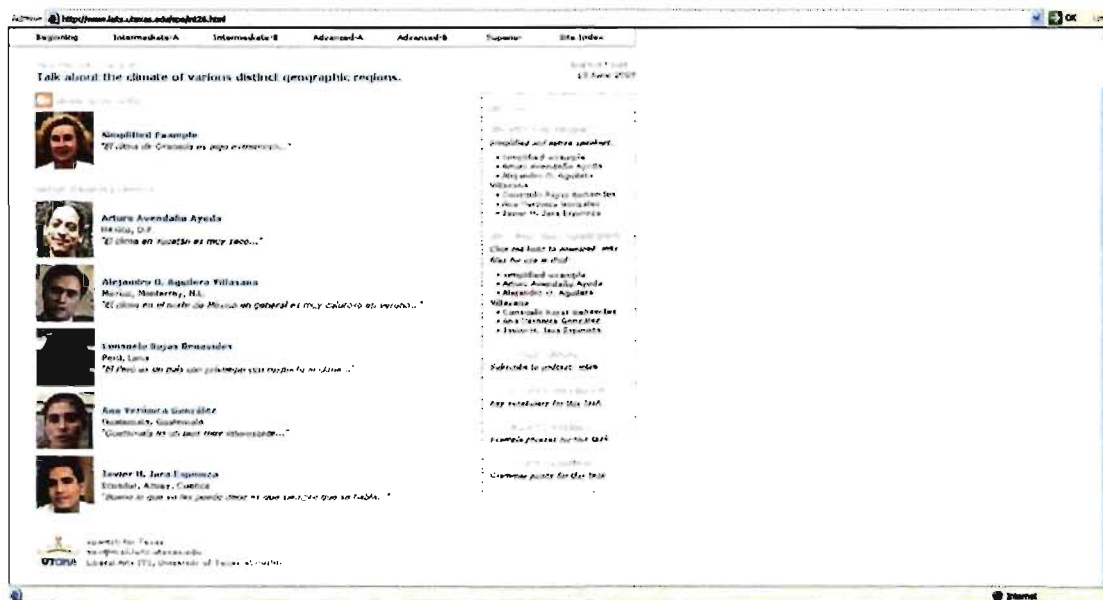
Pautas:

Las *Cultural Notes* constituyen una fuente de archivos sonoros interesantes, tanto por los aspectos culturales como por las muestras de lengua. Son útiles para enseñar o introducir un aspecto cultural, gramatical, léxico, o para la comprensión lectora y auditiva. Puesto que la versión en inglés siempre aparece junto a la versión en español, pensamos que sería mejor utilizar sólo el archivo sonoro en clase, o imprimir los textos y evitar la versión inglesa. En cuanto a los enlaces, dado que siempre están en inglés, sugerimos buscar otros que estén en español.

Propuestas:

- Profundizar el tema navegando por otros sitios, pidiendo más preguntas o comparando el asunto con la cultura propia. Véase www.mexico-azteca.com/nopal.php o <http://univision.midieta.com/article.aspx?id=4418>.
- Reutilizar la información –en palabras propias– para concebir un folleto turístico.
- Usar como uno de los recursos posibles en una WebQuest o una Caza del tesoro.

Título:	Hablar del clima de distintas regiones geográficas (trad. del inglés
URL:	www.laits.utexas.edu/spe/int26.html
Entidad/ institución:	University of Texas at Austin (EEUU)
Autor:	Orlando R. Kelm
Fecha de creación:	[desconocida]



1. Descripción didáctica

Descripción general: *Spanish Proficiency Exercises* es una compilación de vídeos breves en que nativos de la lengua española de distintos lugares de América latina y de España producen, en total, 85 actos de habla, divididos por niveles. Cada acto consta de 5 grandes bloques: 1) un vídeo simplificado en que se actúa despacio un guión sencillo, 2) vídeos en que nativos expresan su opinión sobre un tema o actúan un acto de habla, de manera espontánea, rápida y, a veces, con argot, 3) un glosario bilingüe (español/ inglés), 4) expresiones útiles para realizar un acto de habla similar, y 5) una breve explicación

	gramatical (en inglés) con equivalentes español/ inglés vinculados con el tema. El <i>Site Index</i> clasifica todos los componentes del sitio por nivel y por elemento gramatical, además de ofrecer <i>iTunes podcasts</i> . ¹⁰⁸
<i>Nivel:</i>	Intermedio (aunque hay también vídeos para los niveles inicial y avanzado sobre otros temas).
<i>Destinatarios:</i>	Alumnos de ELE.
<i>Objetivos:</i>	Proveer las herramientas necesarias a los alumnos de ELE para que puedan reproducir actos de habla similares en español.
<i>Contenidos culturales:</i>	El clima de distintos países hispánicos.
<i>Plan curricular:</i>	Cap. 10, §1.1 Geografía física.
<i>Destrezas:</i>	Comprensión auditiva. Comprensión lectora.
<i>Tipo de ejercicios:</i>	Se escucha los actos de habla de nativos de la lengua española de distintos países, con la transcripción en español [S], en inglés [E] o sin transcripción ninguna [N].

2. Descripción formal

<i>Aspecto visual:</i>	*** Pocos colores. La calidad de la imagen de los vídeos es variable.
<i>Navegación:</i>	**** Excelente: siempre sabemos dónde estamos y cómo encontrar lo que estamos buscando.
<i>Conexión:</i>	Se usa sólo con conexión.
<i>Multimedia:</i>	Vídeo.
<i>Interactividad:</i>	[no se aplica]
<i>Ayuda:</i>	Glosario, expresiones, notas gramaticales y <i>podcasts</i> disponibles.

¹⁰⁸ *iTunes podcasts* es el término comercial inglés para designar el medio de difusión de archivos audio y vídeo que se pueden descargar por Internet.

3. Comentarios

Pautas:

Es un sitio muy rico por la diversidad de los temas tocados y por las numerosas variedades del español que ofrece. Es una herramienta muy útil para dar muestras auténticas de la lengua española a los alumnos. Hay muchos elementos culturales por explotar en cada acto de habla (tema), así que recomendamos que la enseñanza del componente cultural se integre a los demás componentes.

Propuestas:

-Investigar los vídeos de un mismo tema y hacer resaltar las similitudes y las diferencias entre las distintas personas o culturas involucradas.

-Comprobar los valores y las creencias vinculadas con una sociedad dicha.

-Nutrir una lluvia de ideas sobre un tema con la información contenida en este sitio.

-Deshacer estereotipos y tópicos por medio de la diversidad de sociedades representadas en el sitio.

-Dar su opinión, alimentar una discusión.

-Resumir una información.

-Poner los alumnos en un contexto dado.

-Utilizar las muestras como modelo para la realización de un *sketch*.

4. Otros sitios para trabajar más aspectos del §1.1 Geografía física

-Las cataratas de Iguazú

www.studyspanish.com/comps/falls.htm

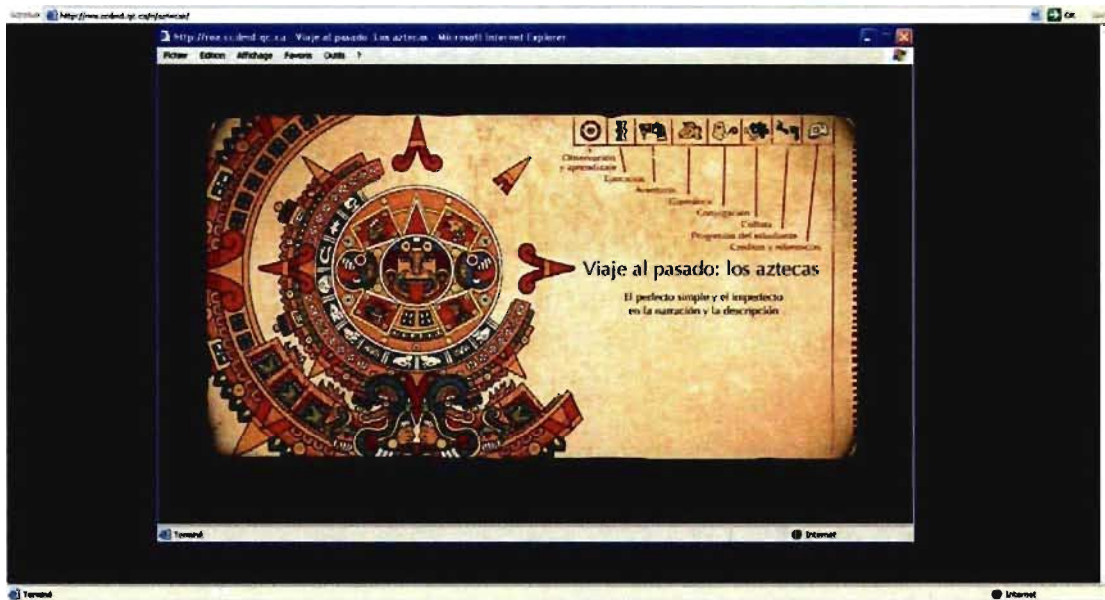
-Paisajes de España

<http://cvc.cervantes.es/actcult/paisajes/>

-Conciencia ecológica

www.santillanaele.com/web/ficheros/recursos/elv_4/ficha3.pdf

Título: Viaje al pasado: los aztecas
URL: <http://rea.ccdmd.qc.ca/ri/aztecas/>
Entidad/ institución: Cégep du Vieux-Montréal, con ayuda técnica del Centre collégial de développement de matériel didactique (Canadá)
Autor: Matilde Asencio y Annie Desnoyers
Fecha de creación: 2004



1. Descripción didáctica

- Descripción general:* El sitio se sirve de la cultura azteca para enseñar al alumno las reglas que rigen la narración y la descripción en español. El menú ofrece varias opciones: *Observación y aprendizaje* (muestras de la lengua), *Ejercicios*, *Aventuras*, *Gramática*, *Conjugación*, *Cultura* (glosario, mapas y cronología), *Progresión del estudiante* (control del trabajo del estudiante en todas las actividades del sitio), y *Créditos y referencias*. Está disponible también por CD.
- Nivel:* Intermedio y avanzado.
- Destinatarios:* Fue diseñado para estudiantes de ELE de *Cégep*.
- Objetivos:* Desarrollar la competencia discursiva mientras el alumno se familiariza con la cultura azteca.
- Contenidos culturales:* Los aztecas.
- Plan curricular:* Cap. 10, §1.2 Población
- Destrezas:* Comprensión lectora. Comprensión auditiva. Expresión escrita.
- Tipo de ejercicios:* La sección *Ejercicios* propone numerosas actividades sobre la *Narración de eventos*, la *Descripción de personas, cosas y escenas*, la *Descripción de costumbres* y la *Narración: eventos y circunstancias* de diversos tipos, tal y como conjugar verbos en contexto, poner en orden cronológico, buscar la idea principal y narrar. La sección *Aventuras* propone dos actividades: *Misión: códice* y *En busca de la esmeralda tallada* en que los alumnos se integran a la vida azteca para poder traer al siglo XXI un elemento de dicha cultura mediante aventuras en las que toman decisiones. Tendrán que contar sus aventuras al final.

2. Descripción formal

<i>Aspecto visual:</i>	**** Magnífico.
<i>Navegación:</i>	**** El menú siempre está presente, así que se navega sin problemas. En la <i>Conjugación</i> y la <i>Cultura</i> , se facilitan las búsquedas mediante un menú de letras.
<i>Conexión:</i>	Los ejercicios y las aventuras se hacen con conexión, pero la <i>Gramática</i> , la <i>Cultura</i> , la <i>Conjugación</i> y la <i>Progresión del estudiante</i> se pueden imprimir.
<i>Multimedia:</i>	Hiperenlaces y ambiente musical al principio.
<i>Interactividad:</i>	El ordenador corrige los ejercicios, pero no da retroalimentación.
<i>Ayuda:</i>	En cualquier momento se puede referir a la <i>Gramática</i> , la <i>Cultura</i> y la <i>Conjugación</i> mediante hiperenlaces. Además, al pasar el ratón por encima de ciertas palabras, una imagen aparece para facilitar la comprensión, o un hiperenlace nos lleva al glosario.

3. Comentarios

<i>Pautas:</i>	Es un sitio muy bien hecho, atractivo, interactivo y motivador, tanto para el aprendizaje de la narración y la descripción, como para aprender sobre la cultura azteca. Con alguna animación por parte del docente, se puede utilizar tal cual, o como herramienta para practicar las funciones descritas y aprender sobre la cultura azteca.
<i>Propuestas:</i>	-Recuperar parte del conocimiento adquirido a lo largo de los ejercicios y de las aventuras para realizar un proyecto: escribir el diario personal de una persona azteca, escribir un cuento integrando aspectos de la cultura azteca, o concebir un folleto turístico para invitar a visitar a los aztecas, entre otros.

Título: La Era Precolombina (Hispa@cultura)
URL: http://hispacultura.fltr.ucl.ac.be/unidad06.htm
Entidad/ institución: Centro de estudios hispánicos, Université catholique de Louvain (Bélgica)
Autor: Geneviève Fabry, Alexis Álvarez Barbosa y Émilie Menz
Fecha de puesta al día: abril de 2005

UCL | FLTR | ROM | Gramaticando | Hispa@cultura |
 Responsables académicos : Geneviève Fabry y Pablo Daroch
 Responsables informáticos : L. Schumacher y B. Mousnier
 Conceptores de la página: Geneviève Fabry, Alexis Álvarez Barbosa y Émilie Menz
 Correos electrónicos : 214042000

1. Fecha clave.

Visarula cada fecha con la civilización o el acontecimiento

950 d.C. | 1520 d.C. | 1200 a.C. | 200-1000 d.C. | 1100 d.C.-1533 d.C. | 200-900 d.C.

_____ : Civilización Inca
 _____ : Caída de Moctezuma
 _____ : Creación de Tula
 _____ : Época clásica
 _____ : Nacimiento de la civilización olmeca
 _____ : Apogeo de los mayas

1. Descripción didáctica

<i>Descripción general:</i>	Hispc@cultura propone un acercamiento a la historia, la literatura y el arte en diez períodos importantes de la historia de España y de América latina. En todas las unidades, cada componente –Historia, Literatura y Arte– se divide en tres secciones: <i>Antes de leer</i> (introducción), <i>A leer</i> (texto informativo) y <i>Después de leer</i> (ejercicios).
<i>Nivel:</i>	Intermedio y avanzado.
<i>Destinatarios:</i>	Estudiantes adultos de ELE.
<i>Objetivos:</i>	Conocer la historia, la literatura y el arte de la Era Precolombina.
<i>Contenidos culturales:</i>	La historia, la literatura y el arte de la Era Precolombina.
<i>Plan curricular:</i>	Cap. 10, §1.2 Población.
<i>Destrezas:</i>	Comprensión lectora. Expresión escrita.
<i>Tipo de ejercicios:</i>	Hay preguntas vinculadas con la poesía, ejercicios de conocimiento general, de rellenar huecos, de campos léxicos y semánticos, de expresión escrita, de traducción (español/francés), de adivinanzas, de verdadero/falso, de sinónimos, y de sopa de letras, por mencionar algunos.

2. Descripción formal

<i>Aspecto visual:</i>	*** Está bien estructurado. Desafortunadamente, muchas fotos no aparecen en la pantalla.
<i>Navegación:</i>	*** Muy sencilla. Atención porque algunos hiperenlaces ya no funcionan.
<i>Conexión:</i>	Los ejercicios se hacen con conexión para que el ordenador pueda corregir. La impresión modifica la compaginación.
<i>Multimedia:</i>	Hiperenlaces.
<i>Interactividad:</i>	Hay retroalimentación para los ejercicios cerrados.
<i>Ayuda:</i>	Se explica el sentido de algunas palabras mediante hiperenlaces.

3. Comentarios

Pautas:

El contenido es asequible e interesante, pero muy denso. Cada unidad se desarrolla a lo largo de varias clases. Si el contenido le parece demasiado amplio, se puede trabajar un sólo aspecto cultural –Historia, Literatura o Arte–, o seleccionar los ejercicios más relevantes para sus alumnos. Además, hay que comprobar los hiperenlaces, y buscar otros cuando no funcionen. Buena manera de integrar el componente cultural con el léxico.

Propuestas:

-Aprovechar los textos informativos y los ejercicios abiertos para favorecer la discusión entre los alumnos, e ir más allá del mero hecho de completar los ejercicios.

-Se podría dividir al grupo en tres equipos para que cada uno de ellos trabaje sobre un aspecto –Historia, Literatura o Arte– y que presente al resto, de manera dinámica o interactiva, un resumen de los puntos más importantes.

Título: ¿Hoy como ayer? (Ficha 11)

URL: www.santillanaele.com/web/ficheros/recursos/887051_Fichas11.qxd.pdf

Entidad/ institución: Santillana Educación, S. L. (España)

Autor: Carlos Soler

Fecha de creación: 2007-2008

¿Hoy como ayer? 11

1. Breve historia del gobierno de Chile en el siglo XX

a. Lee el texto y conjuga los verbos que aparecen entre paréntesis en presente indefinido.

Chile es una democracia con una constitución. En 1973, el general Augusto Pinochet (dar) _____ un violento golpe de Estado durante el gobierno de Salvador Allende. Así (empezar) _____ una dictadura militar que duró 17 años, hasta el año 1990. Durante esta régimen militar (haber) _____ muchas violaciones de los derechos humanos, especialmente durante los primeros años. Esto (llevar) _____ a muchos chilenos a exiliarse en otros países.

En el año 1988, España (intentar) _____ extraditar al ex dictador desde el Reino Unido, para juzgarlo. Pero, debido a su estado de salud, las autoridades británicas (decidir) _____ dejarlo en libertad y Pinochet (volver) _____ a Chile. Desde 2008, en Chile gobierna Michelle Bachelet, del Partido Socialista. Bachelet es la primera mujer que ocupa el cargo de presidenta en este país.

2. El Mercado Común del Sur o Mercosur

El Mercosur es una organización económica y territorial formada por diferentes países de Latinoamérica: primero, por Argentina y Brasil, y después, por Paraguay y Uruguay. Venezuela está en proceso de adhesión desde 2005. Su objetivo principal es promover el libre intercambio y movimiento de productos y personas, y una mayor integración política y cultural entre los países miembros. Tienes más información disponible en www.mercosur.int.

b. ¿Sabes en qué año ocurrieron los siguientes hechos en la historia de Mercosur? Escríbelo. Puedes consultar la página web de Mercosur. Compara los resultados con tu compañero.

1. Descripción didáctica

Descripción general: Es una de las 12 fichas “destinadas a la comprensión de cuestiones culturales y comunicativas del español en América” que complementa al manual *Español lengua viva 1* de Santillana.

Nivel: Inicial.

Destinatarios: Estudiantes de ELE.

Objetivos: Acercar al alumno a un sistema de gobierno y a una organización económica territorial de América del Sur.

Contenidos culturales: Gobierno de Chile y Mercado Común del Sur (Mercosur).

Plan curricular: Cap. 10, §1.3 Gobierno y política.

Destrezas: Comprensión lectora. Expresión escrita.

Tipo de ejercicios: En el texto que trata del gobierno de Chile, hay que conjugar verbos en pretérito indefinido. Para completar el segundo ejercicio sobre el Mercosur, hay que referirse a un sitio web para encontrar la información solicitada.

2. Descripción formal

Aspecto visual: **** El diseño es muy atractivo, y hay un buen equilibrio entre el texto y las imágenes.

Navegación: *** Se puede acceder al hiperenlace, pero no se puede rellenar el ejercicio en línea.

Conexión: Puesto que no se puede contestar en línea, es mejor imprimir la ficha y dar a los alumnos la dirección que deben consultar.

Multimedia: Hiperenlace al sitio oficial del Mercosur.

Interactividad: [no se aplica]

Ayuda: El hiperenlace al Mercosur permite al alumno completar el ejercicio incluso sin conocimientos previos sobre el tema.

3. Comentarios

Pautas: Son dos actividades muy sencillas y cortas que deben ser introducidas por parte del docente. Dado que es un material complementario, se pueden incluir en cualquier parte de una unidad didáctica nuestra.




Propuestas: -En el ejercicio de conjugación de verbos hay un potencial cultural por explotar. En primer lugar, se podría hacer una lluvia de ideas sobre el propio gobierno por parte de los alumnos, seguida por unas preguntas para activar sus conocimientos previos sobre el gobierno de Chile. En tercer lugar, podrían comprobar lo dicho con la información de la ficha. Y se podría concluir con la búsqueda de algún aspecto del gobierno o de la política de Chile que se transmitiría al grupo mediante un reportaje periodístico. Véase www.terra.cl/.

- Título:** Ciudadanos activos (Ficha 11)
- URL:** www.santillanaele.com/web/ficheros/recursos/elv_4/ficha11.pdf (actividades)
- www.santillanaele.com/web/ficheros/recursos/elv_4/santillana_elv4_11.wav (audio)
- Entidad/ institución:** Santillana Educación, S. L. (España)
- Autor:** Carlos Soler
- Fecha de creación:** 2007-2008

Ciudadanos activos 11

1. Elecciones presidenciales

a. A continuación encontrarás información sobre tres recientes elecciones de presidentes en países hispanoamericanos realizadas democráticamente por el pueblo. ¿Conoces alguno de estos nombres? ¿Y cuál es la orientación política que caracteriza sus respectivos gobiernos?

BOLIVIA (2005)	CHILE (2010)	COSTA RICA (2010)
		
Presidente: Evo Morales Partido: MAS Porcentaje: 53,7 %	Presidenta: Michelle Bachelet Partido: CPD Porcentaje: 53,4 %	Presidente: Oscar Arias Partido: PLN Porcentaje: 40,9 %

Fuente: Anuario Iberoamericano 2007, Agencia EFE.

b. Escucha con atención lo que dicen tres periodistas sobre la vida de estos políticos y escribe de quién habla cada uno de los reporteros. Después, comenta con tus compañeros el porqué de tus deducciones.

1. _____ 2. _____ 3. _____

1. Descripción didáctica

Descripción general: Es una de las 12 fichas “destinadas a la comprensión de cuestiones culturales y comunicativas del español en América” que complementa al manual *Español lengua viva 4* de Santillana.

Nivel: Avanzado.

Destinatarios: Estudiantes de ELE.

Objetivos: Acercar al alumno a las elecciones presidenciales y a algunas variedades del español de América.

<i>Contenidos culturales:</i>	Elecciones presidenciales y variedades del español de América.
<i>Plan curricular:</i>	Cap. 10, §1.3 Gobierno y política
<i>Destrezas:</i>	Comprensión lectora. Comprensión auditiva. Expresión oral.
<i>Tipo de ejercicios:</i>	El ejercicio 1.a. activa los conocimientos previos de los alumnos en cuanto a políticos importantes de América latina, el 1.b. es un ejercicio de comprensión auditiva sobre la vida de estos políticos, y el 1.c. trata de fenómenos propios del español de América (la adverbialización, el leísmo y la concordancia del verbo con el objeto directo), tras las citas de aquellos políticos.

2. Descripción formal

<i>Aspecto visual:</i>	*** Aunque que la calidad de las fotos es mediana, el diseño de la ficha es bonito.
<i>Navegación:</i>	[no se aplica]
<i>Conexión:</i>	Se debe imprimir para realizar las actividades.
<i>Multimedia:</i>	[no se aplica]
<i>Interactividad:</i>	[no se aplica]
<i>Ayuda:</i>	[no se aplica]

3. Comentarios

<i>Pautas:</i>	Como lo mencionamos para la última ficha, se puede incluir en cualquier parte de una unidad didáctica, ya que es un material complementario.
<i>Propuestas:</i>	-Puede servir para introducir los temas de política, de gobierno, de la democracia en América latina, o de algunos fenómenos propios del español en América. -Aprovechar las tareas propuestas para discutir y comparar la democracia de dichos países con la situación política del país de los alumnos, en este caso Canadá, y Quebec.

-Consultar periódicos electrónicos de dichos países en www.kiosko.net para encontrar otras muestras de esos fenómenos de la lengua.

Título: Mapa en blanco

URL: <http://marcoele.com/downloads/mapaenblancomercedescastro.pdf>

Entidad/ institución: Revista de Didáctica MarcoELE (España)

Autor: Mercedes Castro Yagüe

Fecha de envío: febrero de 2008, con publicación en el núm. 7 (2009)

marco ELE REVISTA DE DIDÁCTICA ELE
Número de enero 08-09-2009

MAPA EN BLANCO
Autora:
Mercedes Castro Yagüe

Competencias generales: conocimiento del mundo (la geografía española)

Objetivos

- Ser capaces de situar lugares de la geografía española.
- Ser capaces de expresar opinión.

Contenidos

Expresión oral

- Uso de ser, estar y haber.

Competencias básicas

- Localizar y describir lugares.
- Expresar opinión.

Lugares

Edad:
Adultos

Grupos:
2 grupos

Materiales:

- Fotocopia de material adjunto
- Mapa de España grande para la pizarra

marco ELE REVISTA DE DIDÁCTICA ELE

MATERIALES

FICHAS RECORTABLES:

<p>SEVILLA</p> <p>Es una ciudad situada en Andalucía al sur de España. Es famosa por el flamenco.</p>	<p>VIGO</p> <p>Es una ciudad de Galicia famosa por el marisco.</p>
<p>VALENCIA</p> <p>Es una ciudad situada en la costa sureste de España. Es famosa por las naranjas y la paella.</p>	<p>BARCELONA</p> <p>Es una ciudad situada al noreste de España. Es muy famosa por la arquitectura de Gaudí.</p>
<p>BALEARES</p> <p>Es un conjunto de islas en el Mar Mediterráneo.</p>	<p>MADRID</p> <p>Es la capital de España y está en el centro de la Península.</p>
<p>MAR CANTÁBRICO</p> <p>Es el mar que está al norte de España.</p>	<p>ZARAGOZA</p> <p>Es una ciudad situada entre Madrid y Barcelona.</p>

1. Descripción didáctica

<i>Descripción general:</i>	La <i>Revista de Didáctica MarcoELE</i> tiene como objetivo “poner a disposición de los profesores de español material específico en su área”. Es un sitio bastante amplio en el que encontramos, entre otros, monografías, reseñas, entrevistas, una bibliografía histórica, una biblioteca multimedia, y una gran cantidad de actividades divididas por número de publicación y por nivel. <i>Mapa en blanco</i> es una de las propuestas didácticas del último número publicado.
<i>Nivel:</i>	Inicial.
<i>Destinatarios:</i>	Adultos.
<i>Objetivos:</i>	Situar lugares de la geografía española y expresar opinión.
<i>Contenidos culturales:</i>	Geografía española (sobre todo las ciudades).
<i>Plan curricular:</i>	Cap. 10, §1.4 Organización territorial y administrativa.
<i>Destrezas:</i>	Expresión oral.
<i>Tipo de ejercicios:</i>	Se trata de una actividad en la que los alumnos tienen que ponerse de acuerdo con su grupo para situar en un mapa en blanco los lugares geográficos descritos en las tarjetas. Se da un punto por cada respuesta correcta, así que el grupo que más puntos tiene es el ganador.

2. Descripción formal

<i>Aspecto visual:</i>	*** Ficha pedagógica muy clara. Tarjetas sin imágenes.
<i>Navegación:</i>	[no se aplica]
<i>Conexión:</i>	Actividad didáctica que se realiza sin conexión; se imprime el material proporcionado.
<i>Multimedia:</i>	[no se aplica]
<i>Interactividad:</i>	[no se aplica]
<i>Ayuda:</i>	[no se aplica]

3. Comentarios

Pautas:

Es una actividad introductiva, sencilla y corta.

Propuestas:

-Para dificultar un poco más la tarea, propondríamos quitar el nombre de las ciudades de las tarjetas y darlo a los estudiantes en una lista a parte, de esta manera tendrían que asociar el nombre de las ciudades con sus características y con su situación geográfica en el mapa.

-Después de la actividad, preguntar a los alumnos si conocen otras características de esas ciudades, o si conocen otras ciudades españolas o latinoamericanas, y decir cuáles son sus características.

-Preguntar si alguien ha viajado a una de estas ciudades, pedirle que traiga algunas fotos a clase y que cuente su experiencia al grupo.

Título: **Historia de Madrid**
URL: <http://marcoele.com/downloads/historiademadrid.pdf>
Entidad/ institución: *Revista de Didáctica MarcoELE (España)*
Autor: Marta Cabanillas Resino
Fecha de envío: noviembre de 2006, con publicación en el núm. 3 (2006)

Revista de Didáctica

Fecha de envío: 06/11/2006

NOMBRE DE LA ACTIVIDAD	Historia de Madrid
AUTOR	Marta Cabanillas Resino
APARTADO (según el MRE):	Conocimiento del mundo - Historia
NIVEL	81 UMBRAL
TIPO DE ACTIVIDAD	Cultural
OBJETIVOS	Conocer brevemente la historia de Madrid
DESTREZA QUE PREDOMINA	Comprensión lectora - Expresión oral - Expresión escrita
DESTINATARIOS	Jóvenes y adultos
DINÁMICA	Grupos
MATERIAL NECESARIO	Fotocopias de los fichas
DURACIÓN	40 minutos
FUENTE DE INSPIRACIÓN - FECHA DE CREACIÓN	Septiembre 2006
DESARROLLO DE LA ACTIVIDAD	
<p>Esta actividad tiene como objetivo que los estudiantes conozcan brevemente la historia de la ciudad de Madrid de una forma activa, dinámica y relacionándose con sus compañeros en el aula.</p> <p>Comenzaremos la clase explicando la clasificación que existe para estudiar la Historia, dibujando una línea del tiempo en la pizarra: Edad Antigua (desde la invención de la escritura, hacia el 3.000 a. C. hasta la caída del Imperio Romano, el 476 d.C.), Edad Media (desde el 476 d.C. hasta 1492), Edad</p>	

Revista de Didáctica

GRUPO 1
MADRID EN LA EDAD ANTIGUA

✓ Antes de leer el texto responde si crees que las siguientes frases son verdaderas o falsas:

1. En Madrid hay varias calzadas (caminos de piedra) romanos.
2. Los romanos pensaban que Madrid no era un lugar importante.
3. Los romanos fundaron la ciudad de Alcalá de Henares.
4. Madrid fue la capital de los visigodos, el pueblo que invadió la Península Ibérica después de los romanos.
5. Existió un pueblo visigodo muy pequeño llamado Matricense y que puede ser el origen de Madrid.

1. Descripción didáctica

<i>Descripción general:</i>	La <i>Revista de Didáctica MarcoELE</i> tiene como objetivo “poner a disposición de los profesores de español material específico en su área”. Es un sitio bastante amplio en el que encontramos, entre otros, monografías, reseñas, entrevistas, una bibliografía histórica, una biblioteca multimedia, y una gran cantidad de actividades divididas por nivel. <i>Historia de Madrid</i> es una de las propuestas didácticas del número 3.
<i>Nivel:</i>	Intermedio.
<i>Destinatarios:</i>	Jóvenes y adultos.
<i>Objetivos:</i>	Conocer brevemente la historia de la ciudad de Madrid de una forma activa, dinámica y relacionándose con sus compañeros en el aula.
<i>Contenidos culturales:</i>	Historia de Madrid.
<i>Plan curricular:</i>	Cap. 10, §1.4 Organización territorial y administrativa.
<i>Destrezas:</i>	Comprensión lectora. Expresión oral. Expresión escrita.
<i>Tipo de ejercicios:</i>	La actividad empieza con una puesta en contexto dibujando una línea del tiempo desde la Edad Antigua hasta la Edad Contemporánea. Después, se forman 4 grupos para que cada uno se especialice en una etapa histórica distinta –la Edad Antigua, la Edad Media, la Edad Moderna, y la Edad Contemporánea– tras unas preguntas de verdadero o falso y la lectura de un texto que corresponde a su etapa. Cuando cada miembro del grupo comprenda bien su etapa, se forman nuevos grupos con un alumno de cada etapa histórica. En orden cronológico, cuentan a sus compañeros su época correspondiente y después escriben un texto con la historia de Madrid completa. Al final, cada grupo lee a los otros la historia de Madrid que han escrito; se puede intervenir para añadir o rectificar algún dato.

2. Descripción formal

<i>Aspecto visual:</i>	*** Ficha pedagógica muy clara. Textos sin imágenes.
<i>Navegación:</i>	[no se aplica]
<i>Conexión:</i>	Actividad didáctica que se realiza sin conexión; se imprime el material proporcionado
<i>Multimedia:</i>	[no se aplica]
<i>Interactividad:</i>	[no se aplica]
<i>Ayuda:</i>	[no se aplica]

3. Comentarios

<i>Pautas:</i>	Es una actividad de trabajo cooperativo interesante y que dinamiza la enseñanza de la historia de una ciudad. Se describe bien en la ficha pedagógica la manera de introducir y de concluir esta actividad.
<i>Propuestas:</i>	-Puesto que la información en los textos es bastante reducida, proponemos hacer una WebQuest sobre una etapa, o buscar en www.ucm.es/info/hcontemp/leoc/madrid.htm o en www.nova.es/~jlb/mad_es01.htm para profundizar en el tema un poco más.

4. Otros sitios para trabajar más aspectos del §1.4 Organización territorial y administrativa

-Ciudades y barrios

www.santillanaele.com/web/ficheros/recursos/887051_Fichas07.qxd.pdf

-Geografía gastronómica

www.doitinspain.com/Espanol/gastronomia.php

-Vamos a conocer Cuenca

<http://marcoele.com/downloads/conocercuencaemiliaconejo.pdf>

-Oaxaca (Ciudad patrimonio de la humanidad)

<http://cvc.cervantes.es/artes/>

Título:	La economía, la industria y la tecnología en los países hispanos
URL:	http://cwx.prenhall.com/bookbind/pubbooks/mosaicos2/medialib/ch15.pdf
Entidad/ institución:	<i>Mosaicos. Spanish as a World Language.</i> New Jersey: Prentice Hall (3ª ed.)
Autor:	Matilde O. Castells, Elizabeth Guzmán, Paloma Lapuerta y Carmen García
Fecha de creación:	[desconocida]



1. Descripción didáctica

Descripción general: *Mosaicos* es un método completo para la enseñanza de ELE que cuenta con muchos recursos, entre los cuales destacamos este sitio web, que consiste en una guía de estudios que acompaña al método. Se divide en 15 lecciones basadas en un tema, y para los cuales siempre encontramos el menú siguiente: *Objetivos, Vocabulario, Estructuras, A explorar, Enfoque cultural, Fortunas, Para navegar, Buzón, Centro de*

estudiantes y Salón de profesores. Nos interesó, sobre todo, la sección dedicada al enfoque cultural. La actividad seleccionada pertenece a la lección 15 que versa sobre *La ciencia y la tecnología.*

<i>Nivel:</i>	Intermedio.
<i>Destinatarios:</i>	Adultos.
<i>Objetivos:</i>	Hablar de avances científicos y tecnológicos, dar su opinión y hacer sugerencias, hacer hipótesis sobre el presente y el futuro.
<i>Contenidos culturales:</i>	La economía, la industria y la tecnología en los países hispanos.
<i>Plan curricular:</i>	Cap. 10, §1.5 Economía e industria.
<i>Destrezas:</i>	Comprensión lectora. Expresión oral. Expresión escrita.
<i>Tipo de ejercicios:</i>	Actividad de calentamiento (<i>Para pensar</i>), texto para leer, preguntas para contestar con un compañero, discusión sobre las ventajas y desventajas de tener una economía basada en la agricultura y presentación de sus conclusiones a la clase, investigación en la Web en cuanto a la Bolsa de Valores de tres países hispanos y a las oportunidades comerciales en los países hispanos.

2. Descripción formal

<i>Aspecto visual:</i>	**** La página es muy atractiva y está bien ilustrada.
<i>Navegación:</i>	Se ofrece una versión interactiva del archivo que requiere <i>Real Audio Player, Adobe Acrobat y Quicktime.</i>
<i>Conexión:</i>	Se puede hacer con o sin conexión.
<i>Multimedia:</i>	Hiperenlaces.
<i>Interactividad:</i>	[no se aplica]
<i>Ayuda:</i>	Los hiperenlaces ofrecen información suplementaria sobre los países mencionados. Además, a veces hay palabras traducidas al inglés entre paréntesis.

3. Comentarios

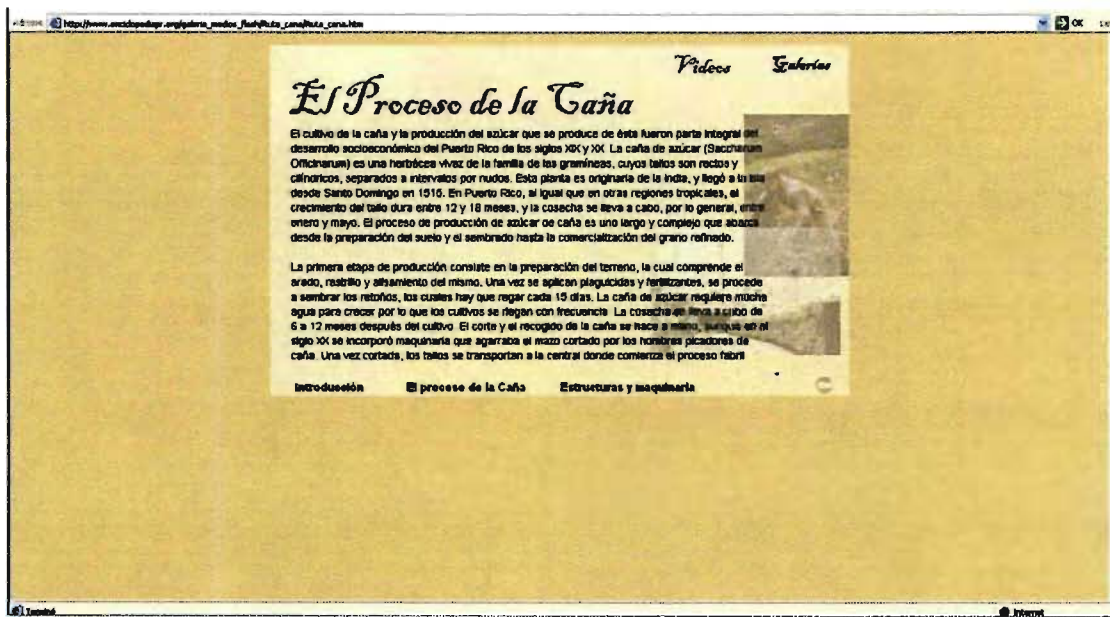
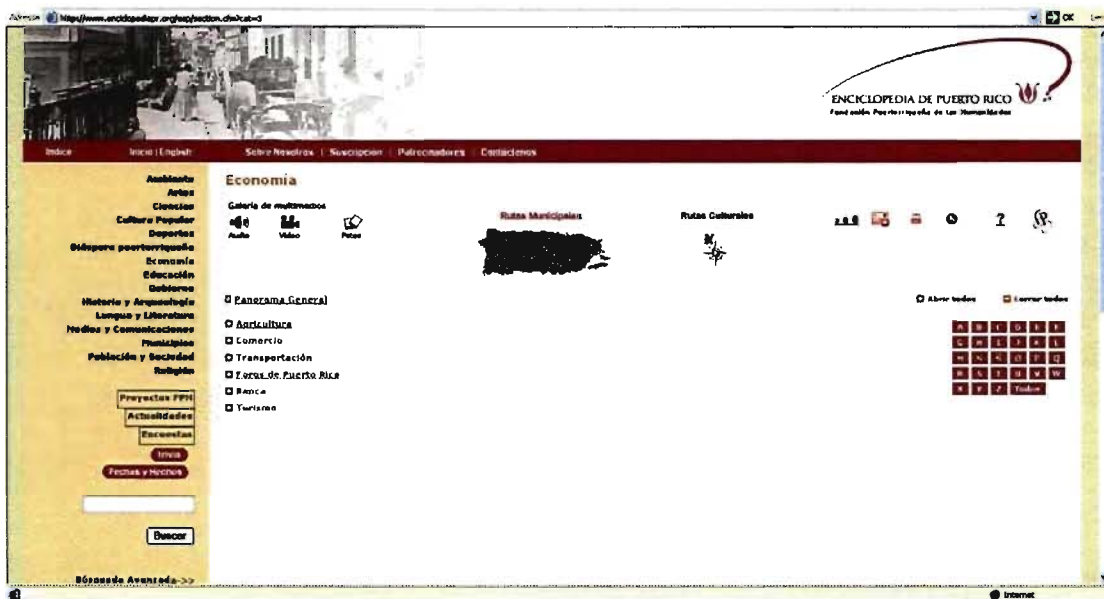
Pautas:

Tanto el texto como las actividades propuestas son muy pertinentes para la enseñanza de la economía y la industria de los países hispanos. Permiten al estudiante familiarizarse con el tema, sin entrar en detalles pesados para su nivel, lo que justifica plenamente el uso de un texto que no sea auténtico, en este caso.

Propuestas:

-Dar una lista de sitios web que puedan ser consultados en la última parte (*Para investigar en la WWW*) para que los alumnos no se pierdan en la Red, y puedan dedicar más tiempo a realizar la tarea y no en buscar la información.

Título: Rutas culturales: Ruta del café y Ruta de la caña
URL: www.encyclopediapr.org/esp/section.cfm?cat=3
Entidad/ institución: Enciclopedia de Puerto Rico en línea (Puerto Rico)
Autor: Fundación Puertorriqueña de las Humanidades
Fecha de creación: 2005-2009



1. Descripción didáctica

<i>Descripción general:</i>	La <i>Enciclopedia de Puerto Rico en Línea</i> (EPRL) es un proyecto educativo que ofrece “información fidedigna sobre todo lo relacionado a Puerto Rico, así como a la experiencia y trayectoria de los puertorriqueños que residen en la Isla y los que han hecho sus vidas más allá de sus mares”. La información sobre los distintos aspectos culturales y la historia de Puerto Rico se divide en 21 áreas temáticas, las cuales incluyen fotos, artículos y galerías multimedia. Nos interesó, en particular, las <i>Rutas Culturales</i> que proponen tres presentaciones multimedia: <i>La Ruta del Café</i> , la <i>Ruta de la Caña</i> y la <i>Ruta Marina</i> . A continuación analizaremos las dos primeras, dado que la última no funcionaba ya en la fecha de nuestra consulta [28/05/2009].
<i>Nivel:</i>	Intermedio. Avanzado.
<i>Destinatarios:</i>	Toda persona interesada en conocer lo característico de la isla de Puerto Rico.
<i>Objetivos:</i>	Dar a conocer los contextos histórico y laboral vinculados con la exportación de dos productos puertorriqueños: el café y la caña.
<i>Contenidos culturales:</i>	Historia y economía del café y de la caña puertorriqueños.
<i>Plan curricular:</i>	Cap. 10, §1.5 Economía e industria.
<i>Destrezas:</i>	Comprensión lectora. Comprensión auditiva.
<i>Tipo de ejercicios:</i>	<i>Ruta del Café:</i> se pueden leer artículos sobre el café y el proceso de elaboración del café, situar las haciendas más importantes en un mapa, y ver algunas fotos. <i>Ruta de la Caña:</i> se pueden leer artículos sobre el azúcar, el proceso de la caña, y sobre las centrales azucareras, enterarse de algunos datos sobre la elaboración en las centrales azucareras, ver imágenes, algunas fotos, y vídeos (en español con subtítulos en inglés).

Hay otros artículos interesantes en la sección *Agricultura* en el menú *Economía*.

2. Descripción formal

- Aspecto visual:* **** Presentaciones multimedia dinámicas y de buena calidad. Las numerosas fotos siempre van acompañadas por una descripción.
- Navegación:* **** El menú (discreto y elegante) nos guía a través de las galerías de fotos, vídeos y de los artículos sin ningún problema.
- Conexión:* Se accede a las fotos y a los vídeos con conexión, pero los artículos se pueden imprimir.
- Multimedia:* Vídeo. Hay archivos audio e hiperenlaces en otras partes del sitio.
- Interactividad:* [no se aplica]
- Ayuda:* El menú *Ayuda* que se encuentra en cada una de las rutas no sirve de mucho, porque se limita a indicarnos que seleccionemos un pueblo o una vía férrea, información que no nos conduce muy lejos.

3. Comentarios

- Pautas:* Consideramos que es un sitio muy interesante para acercarse a la cultura puertorriqueña y que tiene mucho potencial para su uso en el aula, además de ser auténtico y fiable. Los vídeos pueden servir como ejercicio de comprensión lectora, además de iniciar los alumnos a la variedad lingüística puertorriqueña.
- Propuestas:* -En pequeños grupos, seleccionar un aspecto cultural de la cultura puertorriqueña, familiarizarse con ella para ser capaz de transmitir la información importante en un cartel que se presentará a la clase.

4. Otros sitios para trabajar más aspectos del § 1.5 Economía e industria

-Buscar trabajo

www.santillanae.com/web/ficheros/recursos/elv_2/896991_Fichas8.pdf

-Signo del euro

www.isftic.mepsyd.es/w3/recursos/primaria/conocimiento/euro/index.html

Título:	Describir sus sentimientos ante el sistema de salud (trad. del inglés)
URL:	www.laits.utexas.edu/spe/int27.html
Entidad/ institución:	University of Texas at Austin (EEUU)
Autor:	Orlando R. Kelm
Fecha de creación:	[desconocida]

The screenshot shows a web browser window displaying the 'Spanish Proficiency Exercises' website. The page title is 'Describe your feelings about society's use of medicine.' Below the title, there is a list of speakers with their names and locations, and a list of video titles in Spanish and English. The speakers listed are:

- Leonardo Herrera Guzmán, Mexico, D.F. "¿Qué tan fuerte son nuestros hospitales locales...?"
- Mariela Brestera, Puerto Llanos
- María Guzmán, México, D.F.
- Mariana Mejía, Colombia, Bogotá
- Jorge Guerra Muñoz de Caceres, México, Nueva Llanos, Monterrey

The video titles listed are:

- Simplified and native speakers:
 - Leonardo Herrera Guzmán
 - Mariana Mejía
 - María Guzmán
 - Jorge Guerra Muñoz de Caceres
- Click and drag to download this file to your device:
 - Simplified Spanish
 - Leonardo Herrera Guzmán
 - Mariana Mejía
 - María Guzmán
 - Jorge Guerra Muñoz de Caceres
- Download to your device:
 - Simplified Spanish
 - Leonardo Herrera Guzmán
 - Mariana Mejía
 - María Guzmán
 - Jorge Guerra Muñoz de Caceres

1. Descripción didáctica

Descripción general: *Spanish Proficiency Exercises* es una compilación de vídeos breves en que nativos de la lengua española de distintos lugares de América latina y de España producen, en total, 85 actos de habla, divididos por niveles. Cada acto consta de 5 grandes bloques: 1) un vídeo simplificado en que se presenta despacio un guión sencillo, 2) vídeos en que nativos expresan su opinión sobre un tema o presentan un acto de habla, de manera espontánea, rápida y, a veces, con argot, 3) un glosario bilingüe (español/inglés), 4) expresiones útiles para realizar un acto de habla similar, y 5) una breve explicación

gramatical (en inglés) con equivalentes español/inglés vinculados con el tema. El *Site Index* clasifica todos los componentes del sitio por nivel y por elemento gramatical, además de ofrecer *iTunes podcasts*.

<i>Nivel:</i>	Intermedio (hay también vídeos para los niveles inicial y avanzado sobre otros temas).
<i>Destinatarios:</i>	Alumnos de ELE.
<i>Objetivos:</i>	Proveer las herramientas necesarias a los alumnos de español para que puedan reproducir actos de habla similares en español.
<i>Contenidos culturales:</i>	El sistema de salud.
<i>Plan curricular:</i>	Cap. 10, §1.6 Medicina y sanidad.
<i>Destrezas:</i>	Comprensión auditiva. Comprensión lectora.
<i>Tipo de ejercicios:</i>	Se escucha los actos de habla de nativos de la lengua española de distintos países, con la transcripción en español [S], en inglés [E] o sin transcripción ninguna [N].

2. Descripción formal

<i>Aspecto visual:</i>	** Pocos colores. Calidad variable de la imagen de los vídeos.
<i>Navegación:</i>	**** Excelente. Siempre sabemos dónde estamos y cómo encontrar lo que estamos buscando.
<i>Conexión:</i>	Se usa sólo con conexión.
<i>Multimedia:</i>	Vídeo.
<i>Interactividad:</i>	[no se aplica]
<i>Ayuda:</i>	Glosario, expresiones, notas gramaticales y <i>podcasts</i> disponibles.

3. Comentarios

<i>Pautas:</i>	Es un sitio muy rico por la diversidad de los temas tratados y por las numerosas variedades lingüísticas del español que ofrece. Es una herramienta muy útil para dar muestras
----------------	--

auténticas de la lengua a los alumnos. Hay muchos elementos culturales por explotar en cada acto de habla (tema), así que recomendamos que la enseñanza del componente cultural se integre a los demás componentes.

Propuestas:

- Investigar los vídeos de un mismo tema y hacer resaltar las similitudes y las diferencias entre las distintas personas o culturas involucradas.
- Comprobar los valores y las creencias vinculadas con una sociedad determinada.
- Nutrir una lluvia de ideas sobre un tema con la información contenida en este sitio.
- Deshacer estereotipos y tópicos por medio de la diversidad de sociedades representadas en el sitio.
- Dar su opinión, alimentar una discusión.
- Resumir una información.
- Poner a los alumnos en un contexto dado.
- Comparar la información dada por los latinos con la contenida en el sitio siguiente.

Título: Las farmacias y la medicina no tradicional

URL: <http://cwx.prenhall.com/bookbind/pubbooks/mosaicos2/medialib/ch11.pdf>

Entidad/ institución: *Mosaicos. Spanish as a World Language.* New Jersey: Prentice Hall (3ª ed.)

Autor: Matilde O. Castells, Elizabeth Guzmán, Paloma Lapuerta y Carmen García

Fecha de creación: [desconocida]



1. Descripción didáctica

Descripción general: *Mosaicos* es un método completo para la enseñanza de ELE que cuenta con muchos recursos, entre los cuales destacamos el sitio web, que consiste en una guía de estudios que acompaña al método. Se divide en 15 lecciones basadas en un tema, y para cada una siempre encontramos el menú siguiente: *Objetivos, Vocabulario, Estructuras, A explorar, Enfoque cultural, Fortunas, Para navegar, Buzón, Centro de estudiantes* y *Salón de profesores*. Nos interesó, sobre todo, la

sección dedicada al *Enfoque cultural*. La actividad que presentamos a continuación pertenece a la lección 11 que trata sobre *La salud y los médicos*. Nos fijaremos sólo en la primera página y media acerca de las farmacias y la medicina no tradicional.

<i>Nivel:</i>	Intermedio.
<i>Destinatarios:</i>	Adultos.
<i>Objetivos:</i>	Conocer algunos sistemas de salud pública y privada, así como el concepto de farmacia en América latina.
<i>Contenidos culturales:</i>	El sistema de salud en algunos países hispanos.
<i>Plan curricular:</i>	Cap. 10, §1.6 Medicina y sanidad.
<i>Destrezas:</i>	Comprensión lectora. Expresión oral. Expresión escrita.
<i>Tipo de ejercicios:</i>	Actividad de calentamiento, texto para leer, preguntas para contestar con un compañero, discusión sobre el sistema de salud en países hispanos y comparación entre aquel sistema y el de los Estados Unidos, investigación en la Red, discusión acerca de tratamientos no tradicionales en Cuba y República Dominicana y acerca de algunos adelantos científicos en Cuba.

2. Descripción formal

<i>Aspecto visual:</i>	**** La página es muy atractiva y está bien ilustrada.
<i>Navegación:</i>	Se ofrece una versión interactiva del archivo que requiere <i>Real Audio Player, Adobe Acrobat</i> y <i>Quicktime</i> .
<i>Conexión:</i>	Se puede hacer con o sin conexión.
<i>Multimedia:</i>	Hiperenlaces.
<i>Interactividad:</i>	[no se aplica]
<i>Ayuda:</i>	Los hiperenlaces ofrecen información suplementaria. Además, a veces hay palabras traducidas al inglés o al francés, entre paréntesis.

3. Comentarios

Pautas:

Tanto el texto como las actividades propuestas son muy pertinentes para la enseñanza de la medicina y la sanidad en los países hispanos. Permiten al estudiante familiarizarse con el tema, sin entrar en detalles pesados para su nivel, lo que justifica plenamente el uso de un texto que no sea auténtico, en este caso.

Propuestas:

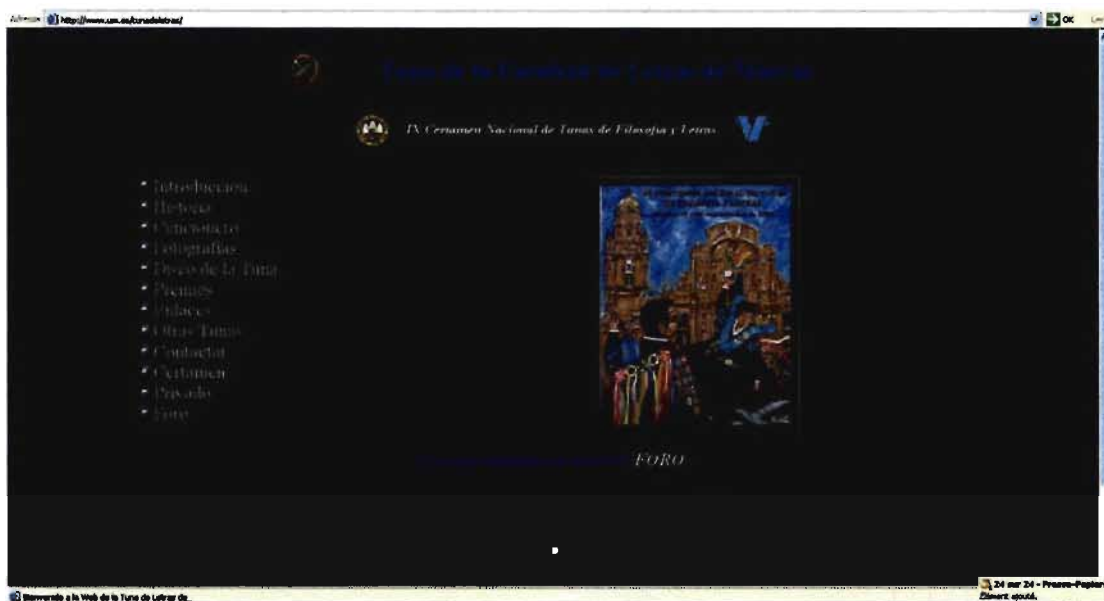
-Dar una lista de sitios web que puedan ser consultados en la última parte (*Para investigar en la WWW*) para que los alumnos no se pierdan en la Red, y así puedan dedicar su tiempo a realizar la tarea y no en buscar la información.

-En pequeños grupos, describir un sistema de salud ficticio que sea ideal.

-Comparar, brevemente, el sistema sanitario latino con el del país de origen del estudiante, en este caso Canadá y Quebec.

-Comparar la información dada por los latinos en el sitio anterior con la de este sitio.

Título: Tuna de la Facultad de Letras de Murcia
URL: www.um.es/tunadeletras/
Entidad/ institución: Universidad de Murcia (España)
Autor: Tuna de Murcia, y el Cebolla
Fecha de creación: [desconocida] Última actualización 12/10/2005



1. Descripción didáctica

<i>Descripción general:</i>	El sitio ofrece un panorama de lo que es una tuna y de cuáles son sus características. El menú propuesto se compone de una <i>Introducción</i> , un poco de <i>Historia</i> , un <i>Cancionero</i> , unas <i>Fotografías</i> , un <i>Disco de la Tuna</i> , una sección dedicada a los <i>Premios</i> , unos <i>Enlaces</i> sobre el tema, referencia a <i>Otras Tunas</i> , <i>Contactar</i> , <i>Certamen</i> , <i>Privado</i> y un <i>Foro</i> .
<i>Nivel:</i>	Intermedio y avanzado.
<i>Destinatarios:</i>	Adultos.
<i>Objetivos:</i>	Familiarizarse con los símbolos asociados a la vida universitaria.
<i>Contenidos culturales:</i>	La tuna.
<i>Plan curricular:</i>	Cap. 10, §1.7 Educación.
<i>Destrezas:</i>	Comprensión lectora. Comprensión auditiva.
<i>Tipo de ejercicios:</i>	Entre las distintas secciones, destacamos la <i>Introducción</i> y la <i>Historia</i> (textos para familiarizarse con el concepto de tuna), el <i>Cancionero</i> , las <i>Fotografías</i> (para ilustrar los trajes típicos de los tunos), y el <i>Disco de la Tuna</i> (archivos sonoros). Los <i>Enlaces</i> y <i>Otras Tunas</i> pueden servir para obtener mayor información acerca de las tunas.

2. Descripción formal

<i>Aspecto visual:</i>	**** Está bien diseñado, con especial atención por transmitir un sello histórico.
<i>Navegación:</i>	*** Se navega con facilidad por el menú. En fecha de 28/05/2009, el <i>Cancionero</i> estaba cerrado temporalmente.
<i>Conexión:</i>	La escucha de los archivos sonoros se hace con conexión, pero la <i>Introducción</i> y la <i>Historia</i> se pueden imprimir.
<i>Multimedia:</i>	Audio.
<i>Interactividad:</i>	[no se aplica]
<i>Ayuda:</i>	[no se aplica]

3. Comentarios

Pautas:

Nos parece un sitio asequible e interesante para dar a conocer este símbolo de la vida universitaria española. La información visual y sonora de los textos, las fotos y las canciones se complementan para recorrer por completo el fenómeno social. Lo único que falta es un vídeo, pero se pueden encontrar varios de la Tuna de Medicina de Madrid en: www.youtube.com/watch?v=vGBjpbynWX4.

Propuestas:

- Comparar las tunas con otros fenómenos sociales de la vida universitaria en países hispanos y no hispanos.
- Buscar la letra de una tuna (en otro sitio) para cantarla.

Título:	Universidades de Hispanoamérica (Ficha 1)
URL:	www.santillanaele.com/web/ficheros/recursos/elv_4/ficha1.pdf
Entidad/ institución:	Santillana Educación, S. L. (España)
Autor:	Carlos Soler
Fecha de creación:	2007-2008

Con ganas de aprender 1

1. Estudiar en Hispanoamérica

x **CD** La enseñanza superior no solo se imparte en las universidades de Hispanoamérica, sino también en institutos y fundaciones dedicadas a la investigación y al saber. Visita las páginas web de cuatro de ellas y completa la tabla.

Instituto (Instituto Cervantes)	Nombre	La institución de la que es miembro
Instituto Cervantes y Centro Hispanoamericano de Estudios		
Centro de Estudios Hispanoamericanos		
Fundación José Ortega y Gasset http://www.ortegaygasset.com/		
The Hispanic Society of America http://www.hispanicsociety.org/		

b. **CD** Lee este texto en el que el escritor Mario Vargas Llosa narra sus vivencias como estudiante en la universidad y responde a las siguientes preguntas.

- ¿En qué universidad estudió Mario Vargas Llosa?
- ¿Por qué hizo la carrera de Letras?
- ¿Por qué queréis su familia que estudiara en la Universidad Católica?
- ¿Cuál es la universidad más antigua de su país?
- ¿Has estudiado o quieres estudiar en la universidad? ¿Qué carrera y dónde? ¿Por qué?

Tanto diecisiete años cuando entré en San Marcos, a través las carreras de Letras y Derecho, la primera por vocación y lo segundo por obligaciones familiares patrióticas. Se ingresó a esta universidad por una intervención de papá. Él quería que yo estudiara en la Católica, donde eran los jóvenes de «buena familia», donde se trataban relaciones provechosas para el futuro, y donde los estudiantes estudiaban, en vez de hacer huelgas y política. Como 1953 y, en esa época, hacer política era una actividad subversiva en el Perú. (...) San Marcos se uno de los símbolos de los períodos de euforia en la década nacional. En la primera universidad que se creó en España fundó en América, hace cuarenta y cinco años, pero la historia de esta institución es bastante reciente en su historia actual.

1. Descripción didáctica

Descripción general: Es una de las 12 fichas “destinadas a la comprensión de cuestiones culturales y comunicativas del español en América”, que complementa al manual *Español lengua viva 4* de Santillana.

Nivel: Intermedio. Avanzado.

Destinatarios: Estudiantes de ELE.

Objetivos: Dar a conocer institutos y fundaciones dedicados a la investigación y al saber (enseñanza superior) que sean representativos de Hispanoamérica.

Contenidos culturales: Institutos y fundaciones en Hispanoamérica.

Plan curricular: Cap. 10, §1.7 Educación.

<i>Destrezas:</i>	Comprensión lectora. Expresión escrita.
<i>Tipo de ejercicios:</i>	En la primera actividad, se pide a los estudiantes que visiten los sitios web de cuatro institutos y que rellenen un cuadro. En la segunda actividad, hay que leer un texto sobre la universidad donde Mario Vargas Llosa estudió y contestar a unas preguntas.

2. Descripción formal

<i>Aspecto visual:</i>	**** El diseño es muy atractivo, y hay un buen equilibrio entre el texto y las imágenes.
<i>Navegación:</i>	**** Se puede acceder a los hiperenlaces, pero hay que imprimir los textos para completar las actividades.
<i>Conexión:</i>	Puesto que no se puede contestar en línea, es mejor imprimir la ficha y dar a los alumnos las direcciones que deben consultar.
<i>Multimedia:</i>	Hiperenlaces.
<i>Interactividad:</i>	[no se aplica]
<i>Ayuda:</i>	Los hiperenlaces permiten al alumno completar el ejercicio incluso sin conocimientos previos sobre el tema.

3. Comentarios

<i>Pautas:</i>	Dado que es un material complementario, se pueden incluir en cualquier parte de una unidad didáctica nuestra.
<i>Propuestas:</i>	-Buscar en el sitio web proporcionado en la ficha para saber si se dan cursos de español para extranjeros en estas universidades.

4. Otros sitios para trabajar más aspectos del §1.7 Educación

-Enseñanza

<http://cvc.cervantes.es/ensenanza/default.htm>

-Las universidades hispanas

<http://cwx.prenhall.com/bookbind/pubbooks/mosaicos2/chapter2/deluxe.html>

Título:	Kiosko.net
URL:	http://kiosko.net/
Entidad/ institución:	Kiosko.net
Autor:	Héctor Marcos
Fecha de creación:	2008



1. Descripción didáctica

Descripción general: “Kiosko.net es un servicio de directorio visual de prensa diaria y provee un acceso a los sitios web de la prensa” no sólo en *Asia* y *USA*, sino también en Argentina, Bolivia, Brasil, Chile, Colombia, Cuba, Ecuador, Honduras, México, Nicaragua, Perú, Uruguay y Venezuela en *Iberoamérica*, y en todas las Comunidades Autónomas de *España* en *Europa*.

Nivel: Inicial, intermedio y avanzado.

Destinatarios: Toda persona interesada en la actualidad.

Objetivos: Familiarizarse con los principales periódicos de los países hispanos.

Contenidos culturales: Prensa escrita hispana.

Plan curricular: Cap. 10, §1.8 Medios de comunicación.

Destrezas: Comprensión lectora.

Tipo de ejercicios: Lectura.

2. Descripción formal

Aspecto visual: **** El diseño del sitio es diferente de lo que aparece arriba. La presentación es sencilla y está bien estructurada.

Navegación: **** A través del menú podemos ir rápidamente a cualquier país, y ver la clasificación los diarios por i) categoría de prensa (*General, Deportes, Economía, Regional, Amarilla*), ii) por ciudad/ región, o iii) acceder directamente a un periódico mediante la imagen de su portada.

Conexión: Se consultan los periódicos con conexión.

Multimedia: Hiperenlaces.

Interactividad: [no se aplica]

Ayuda: Hay una sección *Ayuda* que agrupa las *Preguntas Frecuentes* y es posible contactar *Kiosko.net* para compartir sugerencias, ideas o críticas.

3. Comentarios

Pautas: Las prensas hispanas abarcan una gran variedad de contenidos culturales auténticos, y puestos al día, de los cuales hay que saber aprovechar en ELE. Sus posibilidades son múltiples.

Propuestas: -Hacer una Caza del tesoro para familiarizarse con las secciones de un periódico en general, o con los periódicos de un país en particular.

-Seleccionar un artículo a gusto del alumno, trabajarlo para entenderlo bien, e informar oralmente a sus compañeros del asunto.

-Dar su opinión sobre un artículo.

-Recoger varios artículos sobre un mismo tema en distintos periódicos, para después comparar y contrastar la información y las opiniones que reflejan.

Título:	Informe semanal
URL:	www.informeseamanal.tve.es
Entidad/ institución:	Radio Televisión Española (RTVE)
Autor:	Pedro Erquicia
Fecha de creación:	[desconocida]



1. Descripción didáctica

Descripción general: Es un programa informativo semanal bien establecido en España que presenta, de costumbre, cuatro reportajes de actualidad internacional, nacional, sociedad, cultura o espectáculos. El menú incluye hiperenlaces hacia el *Programa*, los *Especiales*, los *Premios*, los *30 años de historia* del programa y el *Equipo*. El *Dossier de prensa* indica el tema y la fecha de todos los reportajes, y la *Videoteca*, consta de los reportajes (en vídeos) desde el 19 de noviembre de 2005 hasta la fecha de hoy.

Nivel: Inicial, intermedio y avanzado.

Destinatarios: Sobre todo los españoles o cualquier persona interesada en la

<i>Objetivos:</i>	actualidad nacional española e internacional. Conocer un programa histórico de la televisión.
<i>Contenidos culturales:</i>	Televisión española.
<i>Plan curricular:</i>	Cap. 10, §1.8 Medios de comunicación.
<i>Destrezas:</i>	Comprensión auditiva. Comprensión lectora.
<i>Tipo de ejercicios:</i>	Ver reportajes.

2. Descripción formal

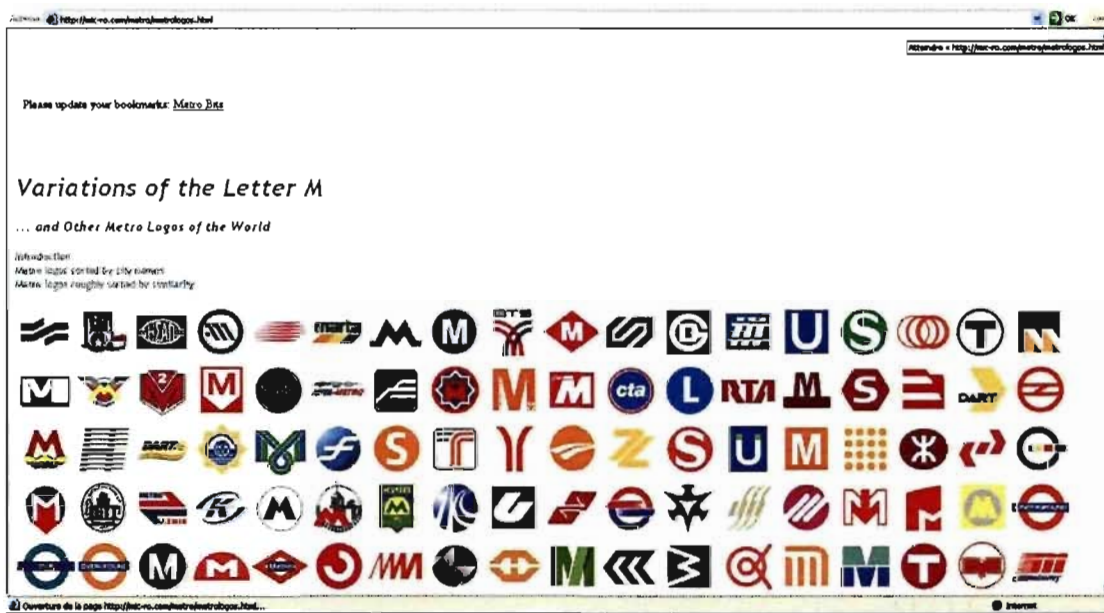
<i>Aspecto visual:</i>	**** Los reportajes se descargan rápidamente y ofrecen una buena calidad de imagen.
<i>Navegación:</i>	*** El <i>Archivo Programa</i> permite tener acceso a todos los reportajes emitidos entre el 19 de noviembre de 2005 hasta la actualidad. Para los demás reportajes de 2005, sólo se puede leer un resumen, y para los anteriores a 2004, se puede conocer el tema concreto en el <i>Dossier de prensa</i> . No hay ninguna clasificación por asuntos, lo que podría ser muy útil.
<i>Conexión:</i>	Se pueden ver los reportajes sólo con conexión.
<i>Multimedia:</i>	Vídeos e hiperenlaces.
<i>Interactividad:</i>	[no se aplica]
<i>Ayuda:</i>	Hay una función de búsqueda en <i>RTVE</i> y existe la posibilidad de contactar al equipo del programa.

3. Comentarios

<i>Pautas:</i>	Constituye una fuente apreciada de reportajes de actualidad, auténticos y fiables, puesto que <i>Informe semanal</i> ha logrado una gran notoriedad y prestigio en el ámbito de la televisión.
<i>Propuestas:</i>	-Ver un reportaje para familiarizar a los alumnos con un aspecto cultural, político o económico de España, que puede ser discutido después.

- Combinar la enseñanza del componente cultural con ejercicios de comprensión auditiva, de léxico, de gramática o de lingüística.
- Destacar los elementos culturales del vídeo que sean similares y diferentes de los de la cultura propia.
- Buscar símbolos de la cultura española en un reportaje.

Título: 150 logos del metro
URL: www.microsiervos.com/archivo/arte-y-diseno/metro-logos-fotos.html
Entidad/ institución: Microsiervos
Autor: Álvaro Ibáñez, Nacho Palou y Javier Pedreira
Fecha de creación: 2003



1. Descripción didáctica

<i>Descripción general:</i>	Es un blog personal de divulgación sobre tecnología, ciencia, informática, así como anotaciones de humor, la actualidad en Internet, la astronomía, la aviación, los juegos de azar, las leyendas urbanas, los <i>gadgets</i> , las conspiraciones, los puzzles, reseñas de libros y películas, por mencionar algunos de los temas recogidos.
<i>Nivel:</i>	Inicial, intermedio, y avanzado.
<i>Destinatarios:</i>	Toda persona interesada por los metros en el mundo.
<i>Objetivos:</i>	Dar a conocer 150 logos de metro en el mundo, observar las variedades del español y desarrollar la competencia sociolingüística del alumno.
<i>Contenidos culturales:</i>	Logotipos del metro.
<i>Plan curricular:</i>	Cap. 10, §1.9 Medios de transporte.
<i>Destrezas:</i>	Comprensión lectora.
<i>Tipo de ejercicios:</i>	Reconocer y asociar los logotipos de metro a varias ciudades del mundo.

2. Descripción formal

<i>Aspecto visual:</i>	*** El sitio está en inglés, pero como lo importante es conocer el banco de imágenes de logotipos de todas las ciudades donde hay metro, no es relevante.
<i>Navegación:</i>	**** Pulsar <i>150 variaciones de letra "M" del Metro</i> para poder ver el conjunto de los logotipos. Abajo, son clasificados por ciudad, por orden alfabético y por similitud de diseño.
<i>Conexión:</i>	Se puede consultar con o sin conexión, e imprimir las páginas.
<i>Multimedia:</i>	Hiperenlaces e imágenes.
<i>Interactividad:</i>	[no se aplica]
<i>Ayuda:</i>	[no se aplica]

3. Comentarios

Pautas:

Recomendamos visitar los hiperenlaces a *Metro Bits* y a *Metro Arts and Architecture* para admirar la arquitectura de algunas de las estaciones de metro más famosas.

Propuestas:

-Proponer una Caza del tesoro en la que los alumnos deban identificar los logos de las ciudades hispanas recogidas en la página web, y buscar la palabra más adecuada para designar al metro en cada una de ellas.

-Aprovechar los hiperenlaces mencionados arriba para tratar de arquitectura.

-Organizar un “Concurso de metros del mundo” y otorgar un premio ficticio al mejor logotipo de todos.

Título: El Chepe
URL: www.chepe.com.mx
Entidad/ institución: Ferrocarril Mexicano, S.A. de C.V.
Autor: [desconocido]
Fecha de creación: [desconocida]



1. Descripción didáctica

<i>Descripción general:</i>	Es un sitio de información turística sobre el <i>Chepe</i> , tren mítico del norte de México que va desde Chihuahua hasta Los Mochis. El sitio provee información sobre los <i>Servicios</i> , a bordo (tarifas y horarios), los <i>Hoteles</i> a proximidad, el <i>Mapa de ruta</i> (mapa, altura y clima) y las <i>Estaciones turísticas</i> .
<i>Nivel:</i>	Inicial e intermedio.
<i>Destinatarios:</i>	Turistas en México.
<i>Objetivos:</i>	Conocer trenes míticos.
<i>Contenidos culturales:</i>	Tren mítico de México.
<i>Plan curricular:</i>	Cap. 10, §1.9 Medios de transporte.
<i>Destrezas:</i>	Comprensión lectora.
<i>Tipo de ejercicios:</i>	Lectura de la información.

2. Descripción formal

<i>Aspecto visual:</i>	*** Un sitio bonito en que la presentación de los elementos está bien organizada.
<i>Navegación:</i>	**** Muy fácil, porque siempre hay un menú disponible.
<i>Conexión:</i>	Se puede consultar con o sin conexión, e imprimir los páginas.
<i>Multimedia:</i>	Hiperenlaces y fotos.
<i>Interactividad:</i>	[no se aplica]
<i>Ayuda:</i>	Se puede contactar al Ferrocarril Mexicano.

3. Comentarios

<i>Pautas:</i>	Usar como material auténtico para tratar los medios de transporte, de la geografía física, del clima y de las atracciones turísticas de México.
<i>Propuestas:</i>	-Hacer preguntas. -Preparar un itinerario-viaje personal con los lugares de mayor interés, que incluya una descripción de cada uno de los

lugares, el momento del año en que se va a visitar, el tipo de ropa más adecuado y el alojamiento. (Se puede completar la información buscando en otros sitios: www.sitesmexico.com/directorio/v/viajes-turismo-chihuahua-mexico.htm o www.bestday.com.mx/Destinos/, por ejemplo.

4. Otros sitios para trabajar más aspectos del §1.9 Medios de transporte

-Percances: ¿Coche, carro o auto?

www.santillanaele.com/web/ficheros/recursos/elv3/fichas_america4.pdf

-Metro de Madrid

www.metromadrid.es

-Subte de Buenos Aires

www.subte.com.ar/contenido/home.asp

-Metro de México D.F.

www.metro.df.gob.mx/

-Aeropuertos del mundo

www.aeropuertosdelmundo.com.ar

1. Descripción didáctica

<i>Descripción general:</i>	La <i>Enciclopedia de Puerto Rico en Línea</i> (EPRL) es un proyecto educativo que ofrece “información fidedigna sobre todo lo relacionado a Puerto Rico, así como a la experiencia y trayectoria de los puertorriqueños que residen en la Isla y los que han hecho sus vidas más allá de sus mares”. La información sobre los distintos aspectos culturales y la historia de Puerto Rico se divide en 21 áreas temáticas, las cuales incluyen fotos, artículos y galerías multimedia. Nos interesó, en este caso, la sección <i>Religión</i> , que propone un artículo, una galería de vídeos y fotos, y algunos enlaces externos vinculados con el tema.
<i>Nivel:</i>	Intermedio. Avanzado.
<i>Destinatarios:</i>	Toda persona interesada en conocer aspectos de las religiones en Puerto Rico.
<i>Objetivos:</i>	Acercarse al recorrido histórico de los credos y religiones en Puerto Rico.
<i>Contenidos culturales:</i>	Credos y religiones en Puerto Rico.
<i>Plan curricular:</i>	Cap. 10, §1.10 Religión.
<i>Destrezas:</i>	Comprensión lectora. Comprensión auditiva.
<i>Tipo de ejercicios:</i>	Leer el artículo, ver los vídeos y las fotos, y visitar los enlaces externos.

2. Descripción formal

<i>Aspecto visual:</i>	**** Presentaciones multimedia dinámicas y de buena calidad. Las numerosas fotos siempre van acompañadas por una descripción.
<i>Navegación:</i>	**** El menú (discreto y elegante) nos guía a través de las galerías de fotos y de vídeos sin ningún problema.
<i>Conexión:</i>	Se acceden a las fotos y a los vídeos con conexión, pero el artículo se puede imprimir.

<i>Multimedia:</i>	Vídeos, fotos e hiperenlaces.
<i>Interactividad:</i>	[no se aplica]
<i>Ayuda:</i>	Al pasar el ratón por encima de las palabras en rojo, aparece una explicación de manera automática.

3. Comentarios

<i>Pautas:</i>	Consideramos que es un sitio muy útil para acercarse a la cultura puertorriqueña (una de las culturas latinas más desconocidas en Canadá) y que tiene mucho potencial para su uso en el aula, además de ser auténtico y fiable. Los vídeos pueden servir para ejercicios de comprensión lectora, además de iniciar a los alumnos a la variedad lingüística puertorriqueña.
<i>Propuestas:</i>	-En pequeños grupos, seleccionar un aspecto cultural de la cultura puertorriqueña, familiarizarse con él para ser capaz de transmitir la información importante en un cartel que se presentará al resto de la clase.

Título: Historia y arte: Las culturas americanas precolombinas.
Los aztecas – tercera y cuarta partes

URL: www.cultureduca.com/histart_culturame_aztecas04.php

Entidad/ institución: Asociación Española para la Cultura, el Arte y la Educación

Autor: [desconocido]

Fecha de creación: [desconocida]



1. Descripción didáctica

Descripción general: El portal educativo de las Letras y las Artes Plásticas y Estéticas abarca un inmenso abanico de temas vinculados con la cultura y la educación. Comprende secciones de *Literatura poética, Literatura prosista, Literaturas ibéricas e hispanas, Historia y Arte, Personajes, Refranero popular, Citas famosas, Lengua, Exposición virtual, Obras/Autores, Estudiantes XXI, Blog Cultureduca, Foros discusión, Noticias en tiempo real, Descargas educativas, Directorio enlaces y Vídeos externos*, entre otros, y ofrece además muchos hiperenlaces interesantes en la sección *Utilidades*, tales como

diccionarios, bibliotecas virtuales, localizadores de imágenes o de vídeos, etc. Nos interesa, en particular, el caso de los *Aztecas* (tercera y cuarta partes), en *Las culturas americanas precolombinas*, de la sección *Historia y Arte*.

<i>Nivel:</i>	Intermedio y avanzado.
<i>Destinatarios:</i>	Aficionados de la cultura.
<i>Objetivos:</i>	Aprender sobre las religiones y deidades precolombinas.
<i>Contenidos culturales:</i>	Religiones y deidades precolombinas.
<i>Plan curricular:</i>	Cap. 10, §1.10 Religión.
<i>Destrezas:</i>	Comprensión lectora.
<i>Tipo de ejercicios:</i>	Lectura de artículos.

2. Descripción formal

<i>Aspecto visual:</i>	**** La información es atractiva y bien ilustrada.
<i>Navegación:</i>	**** Los menús están muy bien diseñados y organizados.
<i>Conexión:</i>	Se puede consultar con o sin conexión, e imprimir.
<i>Multimedia:</i>	Hiperenlaces y fotos.
<i>Interactividad:</i>	[no se aplica]
<i>Ayuda:</i>	Se pueden hacer búsquedas en el sitio.

3. Comentarios

<i>Pautas:</i>	Es una fuente de conocimiento rico, fiable y asequible para los alumnos de ELE. Vale la pena visitar todo el sitio, porque se encuentran muchos materiales útiles para la enseñanza de ELE en general, así como para la enseñanza del componente cultural.
<i>Propuestas:</i>	-Recomendamos la visita a este sitio para llevar a cabo una WebQuest o una Caza del tesoro. -Aprovechar la riqueza de la página para realizar un trabajo cooperativo en que cada grupo se especialice en un elemento dado y lo relate a otro grupo, o al resto de la clase.

-Diseñar un cartel que resuma un punto cultural o una sociedad seleccionada, y presentarlo al grupo.

4. Otros sitios para trabajar más aspectos del §1.10 Religión

-Iglesia.org

www.iglesia.org/

-Religiones en América Latina

<http://latinoamericana.org/2003/textos/castellano/Damen.htm>

Descripción didáctica

<i>Descripción general:</i>	Las páginas pertenecen a la sección dedicada al aprendizaje del español – <i>Apprendre l’espagnol</i> – del liceo. En ellas se ofrecen muchas opciones bajo los títulos siguientes: <i>Cultura y civilización</i> , <i>Lengua española</i> y <i>Varios</i> (informática, juegos y enlaces útiles). <i>Un poco de lingüística</i> relata la situación actual y pasada del español en el mundo y de los idiomas autóctonos de América.
<i>Nivel:</i>	Intermedio.
<i>Destinatarios:</i>	Se creó para los jóvenes del liceo, pero no hay ningún inconveniente en usarlo con nuestros estudiantes de <i>Cégep</i> .
<i>Objetivos:</i>	Acercarse a las lenguas oficiales y co-oficiales, y tratar los conceptos de lenguas mayoritarias y minoritarias.
<i>Contenidos culturales:</i>	El castellano en el mundo y los idiomas autóctonos de América.
<i>Plan curricular:</i>	Cap. 10, §1.11 Política lingüística.
<i>Destrezas:</i>	Comprensión lectora. Comprensión auditiva (en idiomas autóctonos).
<i>Tipo de ejercicios:</i>	Lectura. Escucha de los sonidos y canciones en idiomas autóctonos.

2. Descripción formal

<i>Aspecto visual:</i>	*** En ocasiones el botón <i>volver</i> está en francés (<i>retour</i>).
<i>Navegación:</i>	*** Algunos enlaces ya no funcionan.
<i>Conexión:</i>	Con conexión se accede a los hiperenlaces.
<i>Multimedia:</i>	Hiperenlaces y audio (canciones y sonidos).
<i>Interactividad:</i>	[no se aplica]
<i>Ayuda:</i>	[no se aplica]

3. Comentarios

Pautas:

Es una breve introducción al tema de los idiomas; los hiperenlaces complementan y enriquecen el contenido de las páginas. Los ejemplos comparativos de lengua guaraní, quechua y náhuatl, o el ejemplo de castellano, catalán, gallego, vasco, asturiano, portugués y francés son muy interesantes.

Propuestas:

-Rellenar un cuestionario sobre los idiomas hablados en el mundo hispano.

-Resumir la información para los compañeros.

-Hacer un mapa de los idiomas hablados en el mundo hispano.

-Comparar las estadísticas sobre la situación de la lengua española en el mundo con otras lenguas, y con la situación de la lengua propia (en nuestro caso, el francés y el inglés).

Título: Real Academia Española
URL: www.rae.es
Entidad/ institución: Real Academia Española (RAE)
Autor: VV.AA.
Fecha de creación: 1998

Address: <http://www.rae.es/RAE/Noticias.nsf/Home?ReadForm>

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA

Consulte el **Diccionario de la lengua española**

Información institucional | La política lingüística panhispánica | Obras académicas | Recursos lingüísticos | Publicaciones | Fondos documentales y bibliográficos | Agenda académica

Diccionario de la lengua española
Diccionario panhispánico de dudas
Banco de datos
Consultas lingüísticas
Nuevo tesoro lexicográfico de la lengua española
Catálogo de la biblioteca

Noticias

Visita del ministro de Cultura de Portugal
 21/05/2009
 Ayer, 20 de mayo, el Excmo. Sr. Ministro de Cultura de Portugal, don José António Pinto Ribeiro, acompañado por el Embajador y el Consejero de Asuntos Culturales de la Embajada de Portugal, visitó el Centro de Estudios de la Real Academia Española y la Asociación de Academias de la Lengua Española donde pudo conocer al...

Fallece don Carlos Castilla del Pino
 18/05/2009
 El académico don Carlos Castilla del Pino, catedrático de psiquiatría y ensayista, falleció en Córdoba el 15 de mayo. Don Carlos ocupaba el sillón Q de la Real Academia Española desde el 19 de junio de 2003.

Commemoración de los Bicentenarios de la Independencia
 05/05/2009
 En el marco de su visita a España, los representantes de las Comisiones nacionales para la Conmemoración de los Bicentenarios de la Independencia de las Repúblicas Iberoamericanas visitaron ayer la Real Academia Española.

V Congreso Internacional
 Les Congresos Internacionales de la Lengua Española, foros de reflexión sobre la situación, problemas y retos del español, se celebran cada tres años...

La región más transparente

La palabra del día: Xochimilco

Address: <http://www.rae.es/RAE/Noticias.nsf/Home?ReadForm>

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA

Consulte el **Diccionario de la lengua española**

Información institucional | La política lingüística panhispánica | Obras académicas | Recursos lingüísticos | Publicaciones | Fondos documentales y bibliográficos | Agenda académica

La política lingüística panhispánica

La política lingüística panhispánica

En los últimos años, la Real Academia Española y las veintuna Academias de América y Filipinas que con ella integran la Asociación de Academias de la Lengua Española vienen desarrollando una política lingüística que implica la colaboración de todas ellas, en pie de igualdad y como ejercicio de una responsabilidad común, en las obras que sustentan y deben expresar la unidad de nuestro idioma en su rica variedad: el *Diccionario*, la *Gramática* y la *Ortografía*.

Este decidido compromiso académico de avanzar en una acción conjunta trasciende el ámbito lingüístico para constituirse en un esfuerzo de lo que es la más sólida base de unión de los pueblos hispanicos en la Comunidad Iberoamericana de Naciones: el idioma. Las facilidades de comunicación ofrecidas por las nuevas tecnologías han favorecido el trabajo concertado de las Academias, que, de este modo, han forjado una poderosa y activa red de colaboración que, más allá de cualquier retórica fácil, materializa una política de alcance internacional.

Unidad en la diversidad

Una tradición secular, oficialmente reconocida, confía a las Academias la responsabilidad de fijar la norma que regula el uso correcto del idioma. Las Academias desempeñan este trabajo desde la conciencia de que la norma del español no tiene un eje único, el de su realización española, sino que su carácter es policéntrico. Se consideran, pues, plenamente legítimos los diferentes usos de las regiones lingüísticas, con la única condición de que están generalizados entre los hablantes cultos de su área y no supongan una ruptura del sistema en su conjunto, esto es, que ponga en peligro su unidad.

En una tarea de intercambio permanente, las veintidós Academias de la Lengua Española articulan un consenso que fija la norma común para todos los hispanohablantes en cuestiones de léxico, de gramática o de ortografía, armonizando la unidad del idioma con la fecunda diversidad en que se realiza.

Administrador | Página web optimizada para una definición de pantalla de 1024 x 768 píxeles | Estadísticas del último mes | 13/4

1. Descripción didáctica

<i>Descripción general:</i>	La RAE tiene como misión principal “evitar que los cambios que experimente la lengua española en su constante adaptación a las necesidades de sus hablantes quiebren la unidad que mantiene en todo el ámbito hispánico”. El sitio informa al visitante sobre todas sus actividades y recursos. Entre ellas, destacaremos sobre todo las secciones <i>La política lingüística panhispánica</i> , las <i>Obras académicas</i> , y los <i>Recursos lingüísticos</i> que aparecen en el menú.
<i>Nivel:</i>	Inicial, intermedio y avanzado.
<i>Destinatarios:</i>	Hispanohablantes nativos, hablantes no nativos y estudiantes de español.
<i>Objetivos:</i>	Conocer organismos públicos e instituciones para el cuidado y fomento de la lengua. Dar a conocer los recursos disponibles.
<i>Contenidos culturales:</i>	Organismos públicos e instituciones para el cuidado y fomento de la lengua.
<i>Plan curricular:</i>	Cap. 10, §1.11 Política lingüística.
<i>Destrezas:</i>	Comprensión lectora.
<i>Tipo de ejercicios:</i>	Lectura y consultas lingüísticas.

2. Descripción formal

<i>Aspecto visual:</i>	*** La letra es demasiado pequeña a veces.
<i>Navegación:</i>	**** Sitio fácil de consultar.
<i>Conexión:</i>	Se accede con conexión.
<i>Multimedia:</i>	Hiperenlaces.
<i>Interactividad:</i>	[no se aplica]
<i>Ayuda:</i>	Hay posibilidad de contactar con la Academia y solicitar una consulta lingüística.

3. Comentarios

Pautas:

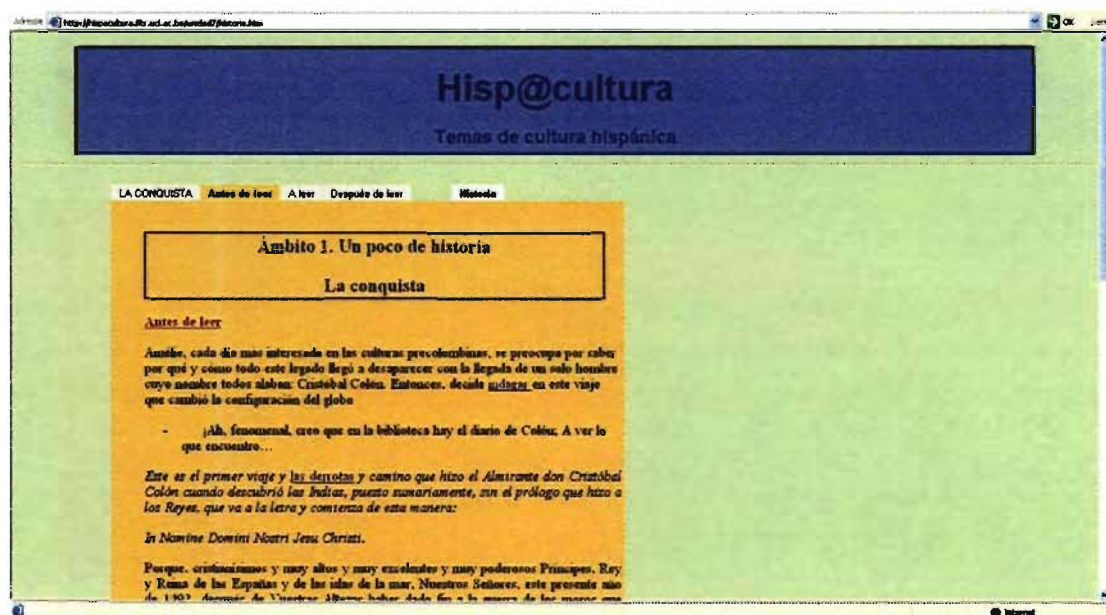
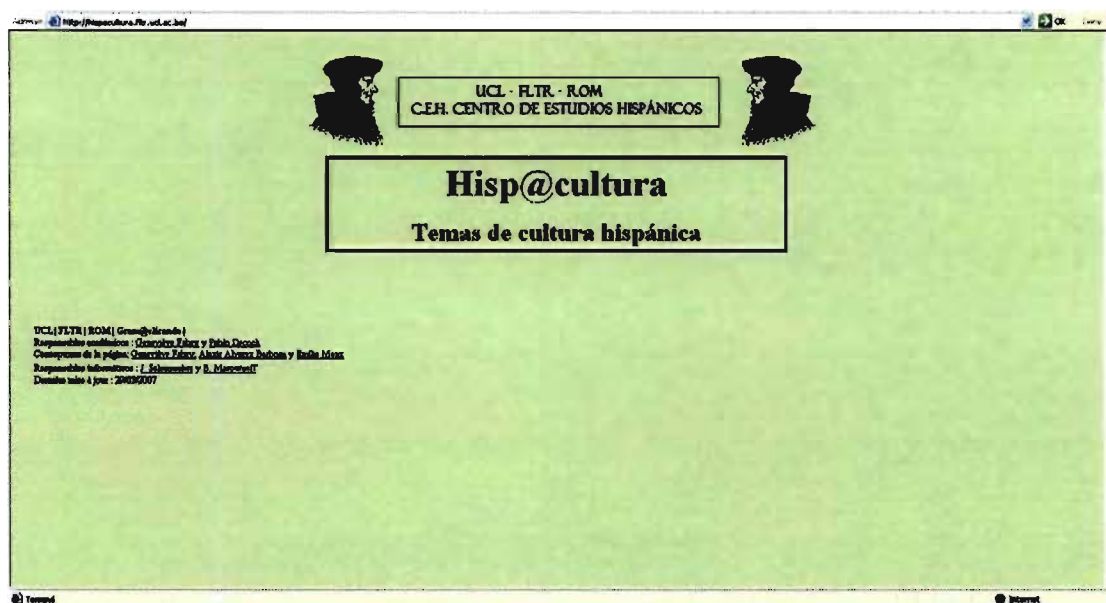
La RAE es el sitio por excelencia que todo alumno debería conocer para resolver cualquier duda acerca de la lengua española.

Propuestas:

-Preparar un ejercicio concreto para que los alumnos experimenten con los varios diccionarios en línea disponibles.

-Preparar un cuestionario para que los alumnos tengan una idea de la misión de la RAE y de los recursos ofrecidos en línea.

Título: La Conquista (Hispc@cultura)
URL: <http://hispcultura.fltr.ucl.ac.be/unidad07.htm>
Entidad/ institución: Centro de Estudios Hispánicos, Université catholique de Louvain (Bélgica)
Autor: Geneviève Fabry, Alexis Álvarez Barbosa y Émilie Menz
Fecha de creación: octubre de 2005



1. Descripción didáctica

<i>Descripción general:</i>	<i>Hispan@cultura</i> propone un acercamiento a la Historia, la Literatura y el Arte de diez períodos importantes de la historia de España y de América latina, presentados en 10 unidades. En todas estas unidades, cada componente presentado en la página (Historia, Literatura y Arte) se divide en tres secciones: <i>Antes de leer</i> (introducción), <i>A leer</i> (texto informativo) y <i>Después de leer</i> (ejercicios). En concreto, nos interesa la Unidad 7: La Conquista
<i>Nivel:</i>	Intermedio y avanzado.
<i>Destinatarios:</i>	Estudiantes de ELE.
<i>Objetivos:</i>	Acercarse a los acontecimientos y a los personajes más destacados de la época colonial.
<i>Contenidos culturales:</i>	La llegada de Colón a América y el periodo colonial.
<i>Plan curricular:</i>	Cap. 10, §2.1 Acontecimientos y personajes históricos legendarios.
<i>Destrezas:</i>	Comprensión lectora. Expresión escrita.
<i>Tipo de ejercicios:</i>	Hay preguntas vinculadas con la Conquista y algunos conquistadores, ejercicios de conocimiento general, de rellenar huecos, de campos léxicos y semánticos, de expresión escrita, de traducción (español/ francés), de adivinanzas, de verdadero/ falso y de sinónimos, por mencionar algunos.

2. Descripción formal

<i>Aspecto visual:</i>	*** Está bien estructurado.
<i>Navegación:</i>	*** Muy sencilla. En la fecha de nuestra consulta [03/06/2009], los hiperenlaces para explicar el sentido de las palabras en azul no funcionaban.
<i>Conexión:</i>	Los ejercicios se hacen con conexión para que el ordenador pueda corregir. Atención, porque la impresión de los documentos puede modificar el diseño de las páginas.

<i>Multimedia:</i>	Hiperenlaces.
<i>Interactividad:</i>	Hay retroalimentación para los ejercicios cerrados.
<i>Ayuda:</i>	Se explica el sentido de algunas palabras mediante hiperenlaces.

3. Comentarios

Pautas: El contenido es asequible e interesante, pero muy denso. Cada unidad se debe desarrollar a lo largo de varias clases. Si el contenido le parece demasiado amplio, puede trabajar un sólo aspecto cultural (Historia, Literatura o Arte), o seleccionar los ejercicios más relevantes para sus alumnos. Además, hay que comprobar los hiperenlaces, y buscar otros cuando no funcionen. Es una buena manera de integrar el componente cultural con el léxico.

Propuestas:

- Aprovechar los textos informativos y los ejercicios abiertos para favorecer la discusión entre los alumnos, e ir más allá del mero hecho de completar los ejercicios.
- Se podría dividir el grupo en tres equipos para que cada uno de ellos trabaje sobre un aspecto concreto (Historia, Literatura o Arte) y que presente al resto, de manera dinámica o interactiva, un resumen de los puntos más importantes.

Título: ¿Quién es el rey aquí? (propuesta didáctica)
URL: <http://marcoele.com/downloads/quieneselreyaqui.pdf>
Entidad/ institución: Revista de Didáctica MarcoELE (España)
Autor: Patricia Fernández Martín
Fecha de creación: enero de 2007, con publicación en el núm. 4 (2007)

Revista de Didáctica	
Fecha de envío: 17/01/2007	
NOMBRE DE LA ACTIVIDAD	¿QUIÉN ES EL REY AQUÍ?
AUTOR	PATRICIA FERNÁNDEZ MARTÍN
APARTADO	Competencia lingüística (léxica y gramatical). Competencia sociocultural
NIVEL	BI UMBRAL
TIPO DE ACTIVIDAD	Repaso
OBJETIVOS	Repasar el pretérito perfecto simple, y el léxico de la familia. Hacer consciente al alumno del papel de la monarquía (buena o mala) en la historia de España.
DESTREZAS QUE PREDOMINAN	CL, EO, EE.
CONTENIDO GRAMATICAL	Pretérito perfecto simple (Pretérito imperfecto)
CONTENIDO FUNCIONAL	Hablar en pasado (genealogías / biografías).
CONTENIDO LÉXICO	Familia y conceptos históricos. Genealogías / biografías.
DESTINATARIOS	Alumnos universitarios o de contextos semejantes, interesados por la cultura española.
DINÁMICA	Individual y por grupos.
MATERIAL NECESARIO	Ficha 1, Ficha 2 (opcional), Ficha 3 (opcional)

Revista de Didáctica	
FICHA 1	
<p>Juana la Loca Era hija de Isabel y Fernando. Se casó con Felipe el Hermoso. Tuvo seis hijos: Leonor, Carlos, Isabel, Fernando, María y Catalina. No llegó a ser reina de Castilla porque -decían que- se volvió loca.</p>	
<p>Isabel Era hija de los Reyes Católicos. Se casó con Manuel el Afortunado.</p>	
<p>Felipe el Hermoso Era hijo de Maximiliano I y María de Borgoña. Tuvo seis hijos. Le gustaban todas las mujeres. Se dice que murió por beber agua fría después de hacer deporte.</p>	
<p>Catalina Era hija de los Reyes Católicos. Se casó con Enrique VIII de Inglaterra.</p>	
<p>Felipe III Hijo de Felipe II y Ana de Austria. Dejó de todo la política del reino: fue el principio del fin del imperio de su abuelo. Tuvo a Felipe.</p>	

1. Descripción didáctica

<i>Descripción general:</i>	La <i>Revista de Didáctica MarcoELE</i> tiene como objetivo “poner a disposición de los profesores de español material específico en su área”. Es un sitio bastante amplio en el que encontramos, entre otros, monografías, reseñas, entrevistas, una bibliografía histórica, una biblioteca multimedia y una gran cantidad de actividades, divididas por número de publicación y por nivel. <i>¿Quién es el rey aquí?</i> , la propuesta didáctica que hemos seleccionado, aparece incluida en el número 4 de la revista.
<i>Nivel:</i>	Intermedio.
<i>Destinatarios:</i>	Adultos.
<i>Objetivos:</i>	Que el alumno sea consciente del papel de la monarquía en la historia de España.
<i>Contenidos culturales:</i>	Monarquía española.
<i>Plan curricular:</i>	Cap. 10, §2.1 Acontecimientos y personajes históricos legendarios.
<i>Destrezas:</i>	Comprensión lectora. Expresión oral. Expresión escrita.
<i>Tipo de ejercicios:</i>	A partir de los indicios contenidos en las tarjetas repartidas a la clase, los alumnos tienen que dibujar el árbol genealógico de los reyes españoles de los siglos XVI y XVII. Además, se recomienda consultar ciertos sitios web o algunos libros para poder concluir con una de las tres actividades siguientes: 1) completar el árbol genealógico de los reyes de España, desde Carlos II hasta Juan Carlos I, 2) escribir (en unas 150 palabras) la explicación de por qué se llama “Siglos de Oro” a los siglos XVI y XVII españoles, y 3) escribir la biografía de uno de los personajes vistos en clase (en unas 150 palabras).

2. Descripción formal

<i>Aspecto visual:</i>	*** Ficha pedagógica muy clara. Tarjetas sin imágenes.
------------------------	--

<i>Navegación:</i>	[no se aplica]
<i>Conexión:</i>	Actividad didáctica que se realiza sin conexión; se imprime el material proporcionado.
<i>Multimedia:</i>	[no se aplica]
<i>Interactividad:</i>	[no se aplica]
<i>Ayuda:</i>	[no se aplica]

3. Comentarios

<i>Pautas:</i>	La actividad combina la enseñanza del componente cultural con el léxico de la familia y del pretérito perfecto simple. Sugerimos que la última actividad no sea una redacción en sí misma, sino el punto de partida de otra actividad. Se pueden publicar los resultados en un <i>blog</i> , o un sitio web.
<i>Propuestas:</i>	-Escribir algunas hipótesis sobre la denominación de “Siglos de Oro”, compararlas con otros compañeros, y comprobarlos con fuentes de información fiables. Recoger y resumir la información más importante en un cartel, que se presentará a la clase, y que luego servirá para decorar el aula. -Escoger un personaje concreto (un rey o una reina) que nos interese, escribir una breve biografía y señalar los puntos en común que se tienen con dicho personaje (los gustos, las manías, el carácter, etc.). Presentar el resultado a la clase.

4. Otros sitios para trabajar más aspectos del §2.1 Acontecimientos y personajes del pasado y del presente

-Otro mundo es posible (Garcilaso de la Vega)

www.santillanaele.com/web/ficheros/recursos/elv3/fichas_america7.pdf

-El siglo XIX

<http://hispacultura.fltr.ucl.ac.be/unidad02bis.htm>

-Los Siglos de Oro

<http://hispacultura.fltr.ucl.ac.be/unidad02.htm>

-El Franquismo

<http://hispacultura.fltr.ucl.ac.be/unidad04.htm>

-La España Medieval

<http://hispacultura.fltr.ucl.ac.be/unidad01.htm>

-La España de 1920-1939

<http://hispacultura.fltr.ucl.ac.be/unidad03.htm>

-La España de las revoluciones (XX)

<http://hispacultura.fltr.ucl.ac.be/unidad08.htm>

-Machu Picchu

www.studyspanish.com/comps/machu.htm

-Ruinas de Palenque

www.studyspanish.com/comps/palenque.htm

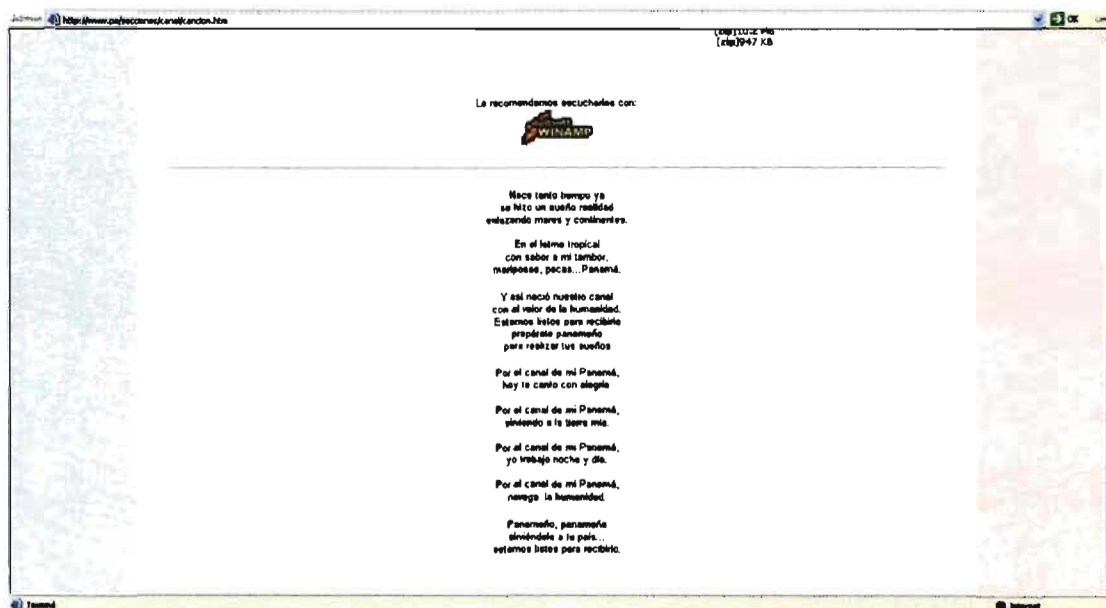
Título: Canal de Panamá

URL: www.pa/secciones/canal/index.htm

Entidad/ institución: Red Académica y de Investigación Nacional (PANNet) de la Universidad Tecnológica de Panamá

Autor: [desconocido]

Fecha de creación: noviembre de 1996



1. Descripción didáctica

<i>Descripción general:</i>	Estas páginas están dedicadas a todo lo relacionado con el Canal de Panamá, a saber: los <i>Acuerdos</i> , la <i>Cuenca Hidrográfica</i> , <i>Entrevistas</i> , <i>Comunicados de Prensa</i> , <i>Publicaciones Electrónicas</i> , <i>Artículos de Interés</i> , la <i>Autoridad del Canal de Panamá</i> y la <i>propuesta de ampliación</i> , y el <i>Programa de Ampliación del Canal</i> , además de proveer <i>Enlaces de Interés</i> , tales como un tema musical, una animación que explica la operación del Canal, una recopilación de hechos importantes, artículos y reportajes sobre la historia del Canal, y <i>Sitios relacionados</i> (el Museo del Canal interoceánico de Panamá).
<i>Nivel:</i>	Intermedio y avanzado.
<i>Destinatarios:</i>	Toda persona interesada en el Canal de Panamá.
<i>Objetivos:</i>	Acercarse a un gran acontecimiento histórico y de la vida social y económica de un país hispano.
<i>Contenidos culturales:</i>	El Canal de Panamá.
<i>Plan curricular:</i>	Cap. 10, §2.2 Acontecimientos sociales y culturales y personajes de la vida social y cultural.
<i>Destrezas:</i>	Comprensión lectora. Comprensión auditiva.
<i>Tipo de ejercicios:</i>	Se pueden leer distintos artículos, reportajes, acuerdos o comunicados de prensa, escuchar una canción, ver fotos y animaciones.

2. Descripción formal

<i>Aspecto visual:</i>	*** Presentación sencilla y bien estructurada. Algunos hiperenlaces remiten a materiales en inglés.
<i>Navegación:</i>	** Fácil, pero en la fecha de nuestra consulta [03/06/2009], muchos hiperenlaces ya no funcionaban.
<i>Conexión:</i>	Se consulta con conexión para todas las páginas interactivas, y sin conexión para los artículos.

<i>Multimedia:</i>	Audio, vídeos e hiperenlaces.
<i>Interactividad:</i>	[no se aplica]
<i>Ayuda:</i>	[no se aplica]

3. Comentarios

<i>Pautas:</i>	El sitio está bien documentado. Puesto que no todas las secciones son relevantes para la enseñanza de ELE, recomendamos, en particular, los <i>Comunicados de Prensa</i> , <i>Tu Canal Al Día (en Publicaciones Electrónicas)</i> y <i>Por el Canal de mi Panamá</i> (audio de la canción y letra).
<i>Propuestas:</i>	<ul style="list-style-type: none"> -Elaborar una WebQuest o una Caza del tesoro para obtener la información más destacada. -Resumir un artículo en concreto, que sea de interés para el alumno. -Investigar en las páginas siguientes: www.somospanama.com/canal/curiosidades.php, www.elorigendelascosas.com/historia/el-canal-de-panama/, o en otros sitios web, para que el alumno sea capaz de discutir los efectos que el Canal ha tenido sobre el país, la población de Panamá, la economía y el medio ambiente.

Título: Juegos Olímpicos de Barcelona 1992

URL: www.fundaciobarcelonaolimpica.es/intro.html

Entidad/ institución: Fundació Barcelona Olímpica

Autor: [desconocido]

Fecha de creación: [desconocida]



1. Descripción didáctica

<i>Descripción general:</i>	La Fundación Barcelona Olímpica “tiene como finalidad difundir la realidad de los Juegos Olímpicos de Barcelona, así como promocionar e investigar los valores culturales, éticos, deportivos y de todo orden que emanan del ideario olímpico”. En este sitio trilingüe (catalán, castellano e inglés) se encuentran “enlaces de interés relacionados con el mundo Olímpico, así como una relación de los servicios y las actividades que lleva a cabo la Fundación”. La página web aparece dividida en cinco apartados, cada uno con uno de los colores de los anillos olímpicos: La Fundación, Juegos Olímpicos, Actividades, Servicios y Otros.
<i>Nivel:</i>	Inicial e intermedio.
<i>Destinatarios:</i>	Toda persona interesada en los Juegos Olímpicos.
<i>Objetivos:</i>	Conocer un acontecimiento deportivo.
<i>Contenidos culturales:</i>	Juegos Olímpicos de Barcelona 1992.
<i>Plan curricular:</i>	Cap. 10, §2.2 Acontecimientos sociales y culturales y personajes de la vida social y cultural.
<i>Destrezas:</i>	Comprensión lectora.
<i>Tipo de ejercicios:</i>	En la sección de Juegos Olímpicos, encontramos los enlaces <i>Barcelona 92</i> , donde el alumno puede enterarse de las estadísticas sobre los Juegos de Barcelona; y <i>Olimpismo</i> , para leer notas explicativas breves de los aspectos y símbolos más característicos del Olimpismo. En la sección de Servicios, está el <i>Archivo Fotográfico</i> , donde podemos ver fotos clasificadas por deporte.

2. Descripción formal

<i>Aspecto visual:</i>	*** Hay colores vivos y atractivos, pero la letra puede resultar demasiado pequeña.
------------------------	---

<i>Navegación:</i>	*** No olvidar pulsar el botón <i>volver</i> cuando aparece, sino la ventana se cierra por completo. Cuando se selecciona una opción del Menú principal, hay que esperar a que el ordenador descargue la aplicación.
<i>Conexión:</i>	Se usa con conexión para poder navegar mediante los hiperenlaces, y se puede imprimir.
<i>Multimedia:</i>	Hiperenlaces (hay vídeos aseguibles en la <i>Videoteca</i>).
<i>Interactividad:</i>	[no se aplica]
<i>Ayuda:</i>	[no se aplica]

3. Comentarios

<i>Pautas:</i>	Recomendamos limitarse a las secciones mencionadas arriba, pues las demás opciones pueden no resultar de interés para el contexto de ELE.
<i>Propuestas:</i>	<ul style="list-style-type: none"> -Practicar las cifras en español con las estadísticas en <i>Barcelona 92</i>. -Preparar un cuestionario para buscar la información más destacada. -Discutir de los deportes olímpicos que más atraen a los alumnos y explicar el por qué. -Hacer un paralelo con los últimos Juegos Olímpicos de China 2008, y los próximos de Londres 2012.

4. Otros sitios para trabajar más aspectos del §2.2 Acontecimientos sociales y culturales y personajes de la vida social y cultural

-Nos conocemos mejor (Personajes famosos)

www.santillanaele.com/web/ficheros/recursos/elv_2/896991_Fichas2.pdf

-Ratón Pérez

<http://cvc.cervantes.es/actcult/raton/default.htm>

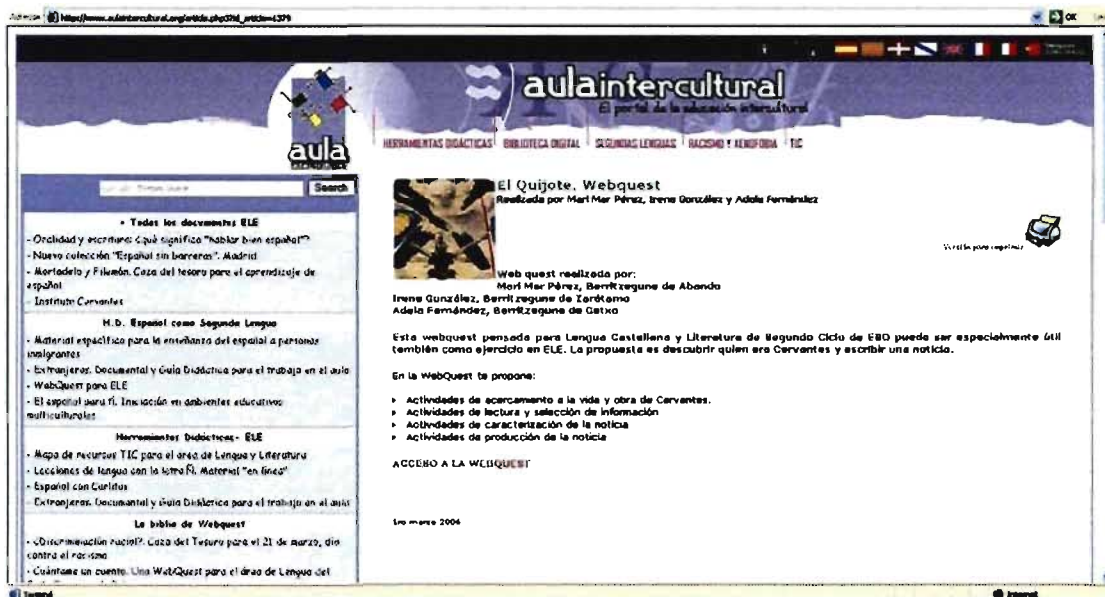
Título: El Quijote (WebQuest)

URL: www.aulaintercultural.org/article.php3?id_article=1379

Entidad/ institución: Aula intercultural

Autor: Mari Mar Pérez, Irene González y Adela Fernández

Fecha de creación: marzo de 2006



aulaintercultural
El portal de la educación intercultural

HERRAMIENTAS DIDÁCTICAS | BIBLIOTECA DIGITAL | SEGUNDA LENGUA | RACISMO Y XENOFORIA | TIC

El Quijote, Webquest
Realizada por Mari Mar Pérez, Irene González y Adela Fernández

Web quest realizada por:
Mari Mar Pérez, Berritzeguna de Abando
Irene González, Berritzeguna de Ikerkano
Adela Fernández, Berritzeguna de Getxo


Esta webquest pensada para Lengua Castellana y Literatura de Segundo Ciclo de EBO puede ser especialmente útil también como ejercicio en ELE. La propuesta es descubrir quien era Cervantes y escribir una noticia.

En la WebQuest te propone:

- Actividades de acercamiento a la vida y obra de Cervantes.
- Actividades de lectura y selección de información
- Actividades de caracterización de la noticia
- Actividades de producción de la noticia

ACCESO A LA WEBQUEST

Uno marzo 2006



El Quijote

INTRODUCCIÓN | TAREA | PROCESO | RECURSOS | EVALUACIÓN | CONCLUSIONES

Curso, ciclo y nivel educativo: SEGUNDO CICLO EBO
Área o áreas curriculares: LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA

Web quest realizada por:
Mari Mar Pérez, Berritzeguna de Abando
Irene González, Berritzeguna de Ikerkano
Adela Fernández, Berritzeguna de Getxo

INTRODUCCIÓN

1. Descripción didáctica

<i>Descripción general:</i>	<i>Aula intercultural</i> es un sitio que promueve “el avanzar en una educación en pos del respeto y la convivencia entre las diferentes culturas”. El menú propone cinco áreas: <i>Herramientas didácticas, Biblioteca digital, Racismo y xenofobia, TIC y Segundas lenguas</i> , sección en la que encontramos, entre otros recursos, esta WebQuest.
<i>Nivel:</i>	Avanzado, estudiantes nativos.
<i>Destinatarios:</i>	Se creó para el curso de <i>Lengua Castellana y Literatura</i> del segundo ciclo de la Enseñanza Secundaria Obligatoria (ESO).
<i>Objetivos:</i>	Acercarse a un gran autor y a una obra literaria de proyección internacional.
<i>Contenidos culturales:</i>	Miguel de Cervantes y <i>El Quijote</i> .
<i>Plan curricular:</i>	Cap. 10, §3.1 Literatura y pensamiento.
<i>Destrezas:</i>	Comprensión lectora.
<i>Tipo de ejercicios:</i>	Hay actividades de acercamiento a la vida y obra de Cervantes, de lectura y de selección de información, de caracterización de la noticia y de producción de la noticia. Al final, los alumnos tienen que escribir una nota periodística, basándose en los datos que encuentren en un episodio de la obra.

2. Descripción formal

<i>Aspecto visual:</i>	*** El diseño de la WebQuest es atractivo y colorido, sin embargo, el fondo de la pantalla no evidencia la letra. Respeta el protocolo de la WebQuest.
<i>Navegación:</i>	*** Algunos hiperenlaces ya no funcionan. De hecho, el día de la consulta ninguno de los dos hiperenlaces acerca de la caracterización de la noticia funciona. Hay que imprimir los cuadros de las actividades, puesto que no se pueden rellenar en línea.

<i>Conexión:</i>	Se accede con conexión.
<i>Multimedia:</i>	Hiperenlaces.
<i>Interactividad:</i>	[no se aplica]
<i>Ayuda:</i>	Se proporcionan los hiperenlaces al alumno, como suele ser el caso en una WebQuest.

3. Comentarios

<i>Pautas:</i>	La WebQuest es interesante, pero como mencionamos anteriormente, habrá que buscar otros sitios web para compensar los que ya no están en activo.
<i>Propuestas:</i>	-Publicar las noticias periodísticas en un blog (en blogger.com o wordpress.com, por ejemplo) o un sitio web para motivar a los alumnos.

Título: José Agustín Goytisolo (Caza del tesoro)

URL: www.marcoele.com/phpwebquest/caza/soporte_derecha_c.php?id_actividad=3&id_pagina=1

Entidad/ institución: Revista de Didáctica MarcoELE (España)


Autor: Pilar Hernández Mercedes

Fecha de creación: [desconocida]

http://www.marcoele.com/phpwebquest/caza/soporte_derecha_c.php?id_actividad=3&id_pagina=1

JOSÉ AGUSTÍN GOYTISOLO

INTRODUCCIÓN



"Siempre, siempre, acuérdete de lo que un día ya escribí pensando en los otros autores"

Vaya a descubrir a un famoso poeta español a través de sus poemas.
Va viendo cómo va guñol.

Temario

24 de 24 - Press-Papiers
Etsart apak.

http://www.marcoele.com/phpwebquest/caza/soporte_derecha_c.php?id_actividad=3&id_pagina=2

JOSÉ AGUSTÍN GOYTISOLO

PREGUNTAS

EL HOMBRE

A. Su vida

- Fecha y lugar de nacimiento? (1)
- ¿Qué sucesos de su infancia marcaron toda su vida? (2)
- ¿Cómo de a la poesía lo que le dedica? (3)

B. Su generación

- A qué generación literaria pertenecía? (4)
- ¿Qué caracterizó a los poetas de la generación de los 50? (5)
- ¿Quiénes eran sus principales compañeros? (6)
- ¿Cuál es el lugar de J. A. Goytisolo entre ellos? (7)

LA OBRA

- C. Cuantos libros publicó (8)
- D. Lee la poesía Autobiografía

http://www.marcoele.com/phpwebquest/caza/soporte_derecha_c.php?id_actividad=3&id_pagina=2

Internet

1. Descripción didáctica

<i>Descripción general:</i>	La <i>Revista de Didáctica MarcoELE</i> tiene como objetivo “poner a disposición de los profesores de español material específico en su área”. Es un sitio bastante amplio en el que encontramos, entre otros, monografías, reseñas, entrevistas, una bibliografía histórica, una biblioteca multimedia, y una gran cantidad de actividades divididas por número de publicación y por nivel. <i>José Agustín Goytisolo</i> , la Caza del tesoro que hemos seleccionado, aparece incluida en la sección <i>Actividades</i> del sitio de la revista.
<i>Nivel:</i>	Intermedio y avanzado.
<i>Destinatarios:</i>	Adultos.
<i>Objetivos:</i>	Acercarse a un gran autor español.
<i>Contenidos culturales:</i>	José Agustín Goytisolo.
<i>Plan curricular:</i>	Cap. 10, §3.1 Literatura y pensamiento.
<i>Destrezas:</i>	Comprensión escrita. Comprensión auditiva.
<i>Tipo de ejercicios:</i>	Contestar a una serie de preguntas acerca de la vida y de la obra de Goytisolo mediante la visita de sitios web ya seleccionados. Contestar a la gran pregunta, en la que los alumnos deben definir la poética de Goytisolo, según lo que han aprendido.

2. Descripción formal

<i>Aspecto visual:</i>	*** Hay pocos colores, pero la presentación respeta el protocolo de la Caza del tesoro.
<i>Navegación:</i>	*** Algunos enlaces ya no funcionan.
<i>Conexión:</i>	Se accede con conexión.
<i>Multimedia:</i>	Hiperenlaces, audios y vídeos.
<i>Interactividad:</i>	[no se aplica]
<i>Ayuda:</i>	Se proporcionan los hiperenlaces al alumno, como suele ser el caso en una Caza del tesoro.

3. Comentarios

Pautas: Hay que contextualizar la Caza. Los recursos incluyen muchos archivos escritos y sonoros que se pueden explotar de distintos modos.

Propuestas: -Se podría dividir a la clase en pequeños grupos para que cada uno se familiarice con un gran autor hispano (uno de ellos trabajaría en la Caza sobre Goytisolo) y que luego lo presente a los demás. Véase <http://cvc.cervantes.es/literatura/default.htm>.
-Aprovechar la naturaleza misma de las preguntas para favorecer un intercambio y una discusión entre los alumnos.

4. Otros sitios para trabajar más aspectos del §3.1 Literatura y pensamiento

-Un son de Nicolás Guillén (WebQuest)

www.marcoele.com/phpwebquest/webquest/soporte_izquierda_w.php?id_actividad=11&id_pagina=1&PHPSESSID=3ed9a003f7f80e226592afc39e1cea6f

-¿Quién es Pablo Neruda y por qué le gustaban tanto las papas fritas? (Caza del tesoro)

<http://enmitg.pbworks.com/FagPed2008>

-Fonoteca

www.cervantesvirtual.com/fonoteca/

-Cervantes.es (Literatura)

<http://cvc.cervantes.es/literatura/default.htm>

-Proyecto Sherezade (Cuentos de todo el mundo de habla hispana)

<http://home.cc.umanitoba.ca/~fernand4//index.html>

-Don Quijote y el imaginario español

<http://marcoele.com/downloads/donquijoteameliablas.pdf>

-Recordar, resistir, para poder soñar (WebQuest de la literatura de la memoria de la Guerra civil española)

www.enmitg.com/izquierdo/didactica/webquest/estocolmo/index.html

-El Quijote en el aula (Ayuda para el docente)

http://cvc.cervantes.es/aula/quijote_aula/default.htm

- Título:** Flamenco
- URL:** www.isftic.mepsyd.es/paula/flamenco/
- Entidad/ institución:** Instituto Superior de Formación y Recursos en Red para el Profesorado, Ministerio de Educación, Gobierno de España.
- Autor:** Felipe Lara, Manuel Gértrudix Barrio y Felipe Gértrudix Barrio
- Fecha de creación:** [desconocida] Última actualización: diciembre de 2006



1. Descripción didáctica

<i>Descripción general:</i>	“Flamoslandia es una propuesta didáctica, multimedia e interactiva, que persigue acercarse de forma amena, comprensiva y global al fascinante mundo del Flamenco”. El material se presenta de tal manera que el alumno puede realizar un seguimiento autónomo y adecuado a sus necesidades, independientemente del nivel de conocimiento previo que tenga sobre el flamenco. La unidad didáctica se organiza a partir de tres bloques: <i>La Biblioteca</i> (informaciones), la zona de <i>Entrenamiento</i> (actividades) y el <i>Juego</i> (aventuras gráficas).
<i>Nivel:</i>	Intermedio y avanzado.
<i>Destinatarios:</i>	Jóvenes.
<i>Objetivos:</i>	Dar a conocer el flamenco en todos sus aspectos.
<i>Contenidos culturales:</i>	El Flamenco (música popular y tradicional).
<i>Plan curricular:</i>	Cap. 10, §3.2 Música.
<i>Destrezas:</i>	Comprensión escrita. Comprensión auditiva.
<i>Tipo de ejercicios:</i>	Baterías de preguntas (conocimiento general, verdadero/falso, respuestas múltiples), juego de arrastrar y soltar imágenes, juego de identificar extractos musicales o características del flamenco, por mencionar algunas actividades. Además, consta de una película y de cuatro historias gráficas en la sección <i>La Aventura</i> .

2. Descripción formal

<i>Aspecto visual:</i>	**** Es un proyecto magnífico, de gran envergadura y con mucho presupuesto. Es muy atractivo para los jóvenes, puesto que los personajes y el escenario se parecen a un vídeo juego.
<i>Navegación:</i>	*** Los menús están muy bien diseñados y facilitan la navegación. Los archivos de vídeos son tan pesados que resultan imposibles de ver en ordenadores antiguos.

<i>Conexión:</i>	Se accede sólo con una conexión de alta velocidad.
<i>Multimedia:</i>	Presentaciones multimedia, hiperenlaces, audios y vídeos.
<i>Interactividad:</i>	El ordenador da un <i>feedback</i> por escrito y con audio para motivar al alumno, y calcula además el número de puntos que uno va acumulando.
<i>Ayuda:</i>	Existe un amplio <i>Glosario</i> de los términos con relación al flamenco y una sección dedicada al <i>Flamenco en la Red</i> , donde encontramos contenidos relacionados con el tema. Se ofrece imprimir ciertas páginas de la <i>Biblioteca</i> .

3. Comentarios

<i>Pautas:</i>	La propuesta didáctica es de gran calidad, explota a fondo las posibilidades multimedia del ordenador y es motivadora para los alumnos.
<i>Propuestas:</i>	-Después de haber trabajado con el sitio web, recomendamos en la medida de lo posible, ver un documental, una película o ir a comer en un restaurante español que presente un espectáculo de flamenco. Las actividades de conocimiento de la cultura y la lengua fuera del aula son altamente motivadoras para los alumnos (y en la ciudad de Montreal existen varios locales con espectáculos de flamenco). Véase, por ejemplo, www.tapasmontreal.ca/ o www.casagaliciamontreal.com/fr/tour/flamenco/ .

Título: Songs in Spanish
URL: www.nacnet.org/assunta/cancion.htm#RR
Entidad/ institución: [sitio personal] NACNET
Autor: Assunta (Northmont School District)
Fecha de creación: [desconocida]



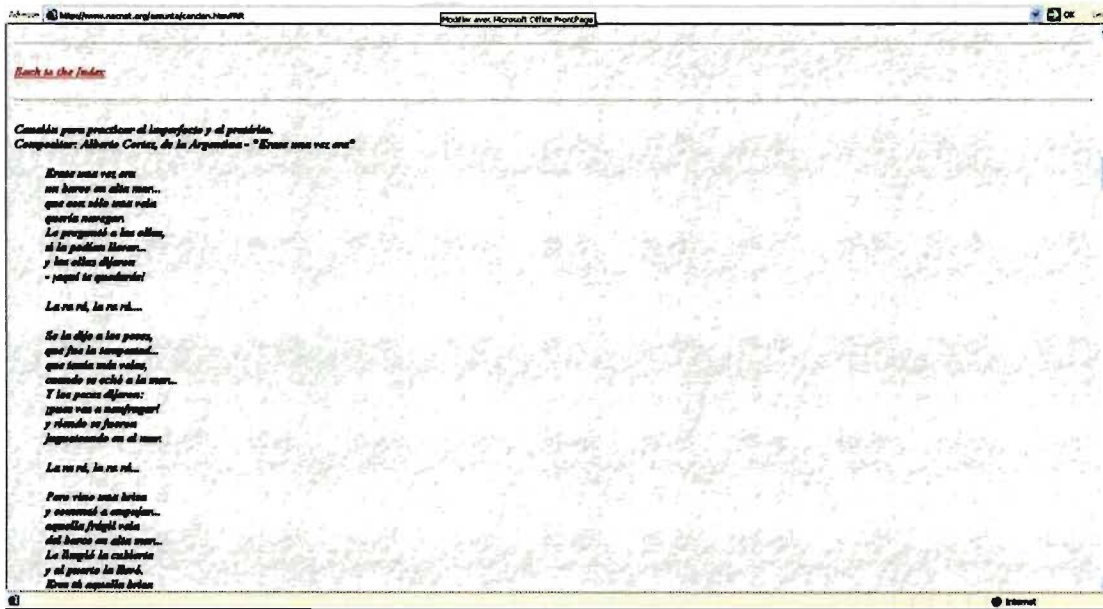
[Back to Assunta's Home page.](#)

Index:

[Ejercicios para practicar "Total Physical Response" con los verbos en Imperativo. Baila, salta, levanta en español e inglés. \(Música\).](#)

[Ejercicios para practicar el verbo SER y otros verbos en la primera persona. Esos ejercicios para vocabulario con el artículo dividido en género y número. \(El Berriquitto, Arroyo de Forst de la Argentina\).](#)

[Ejercicios sobre la concordancia.](#)



[Back to the Index.](#)

Completar para practicar el imperfecto y el pretérito.
Compositor: Alberto Cortés, de la Argentina - "Eras una vez era"

*Eras una vez era
 un barco en alta mar...
 que con sólo una vela
 quería navegar.
 Le pregunté a las olas,
 si le podían llevar...
 y las olas dijeron
 - ¡aquí te quedarás!*

La ra ra, la ra ra...

*Se le dijo a las peces,
 que fue la tormenta...
 que tenía una vela,
 cuando se echó a la mar...
 Y las peces dijeron:
 ¡para vas a naufragar!
 y siendo se fueron
 jugando en el mar.*

La ra ra, la ra ra...

*Para vino una brisa
 y comenzó a empujar...
 aquella frágil vela
 del barco en alta mar...
 Le pregunté la cañería
 y al puerto la brisa,
 Era sí aquella brisa*

1. Descripción didáctica

<i>Descripción general:</i>	Se trata de uno de los recursos del Northmont School District para la enseñanza y aprendizaje de lenguas. Esta página personal es un índice de trabalenguas y de canciones en español, seleccionados por su potencial pedagógico en el aula de ELE. Están clasificados por componente gramatical, léxico, narrativo o por elemento de pronunciación. Para cada uno de ellos se ofrece la letra.
<i>Nivel:</i>	Inicial, intermedio y avanzado.
<i>Destinatarios:</i>	Profesores de español L2 ó L3.
<i>Objetivos:</i>	Practicar varios componentes funcionales mediante canciones en español.
<i>Contenidos culturales:</i>	Música popular hispana y trabalenguas.
<i>Plan curricular:</i>	Cap. 10, §3.2 Música.
<i>Destrezas:</i>	Comprensión escrita. Comprensión auditiva.
<i>Tipo de ejercicios:</i>	Utilizar canciones en español para practicar componentes funcionales.

2. Descripción formal

<i>Aspecto visual:</i>	** Es un sitio personal sencillo.
<i>Navegación:</i>	*** Se accede directamente a la letra de la canción seleccionada por medio del enlace y se vuelve con facilidad al índice con el botón <i>Back to the index</i> .
<i>Conexión:</i>	Se usa con conexión y sin conexión, puesto que se puede imprimir.
<i>Multimedia:</i>	Hiperenlaces.
<i>Interactividad:</i>	[no se aplica]
<i>Ayuda:</i>	[no se aplica]

3. Comentarios

Pautas:

La clasificación de las canciones es interesante para la clase de ELE, sin embargo, recomendamos explotar las canciones de diversas maneras, y no sólo para un propósito gramatical. Lo que falta en el sitio son hiperenlaces que lleven directamente a los archivos sonoros de las canciones. Para remediar a esto, recomendamos visitar la página de *iTunes*, u otra similar, para descargarlos legalmente.

Propuestas:

-Investigar el autor, el cantante o grupo, el país de origen y el contexto político y económico en que se escribió la canción, entre otros.

-Buscar el audio de la canción seleccionada para llevarlo a clase.

-Borrar el componente que se quiere trabajar de la letra y discriminarlo por la escucha del audio.

-Buscar y discutir sobre los símbolos y las características culturales que se destacan en cada canción seleccionada.

4. Otros sitios para trabajar más aspectos del §3.2 Música

-La música popular en el mundo hispánico (WebQuest)

<http://spamusic.blogspot.com/>

-El tiempo libre (El mapa musical en Hispanoamérica)

www.santillanaele.com/web/ficheros/recursos/887051_Fichas08.qxd.pdf

-Carnaval de Bolivia (Maria Daveiva)

www.laits.utexas.edu/spe/adv05.html

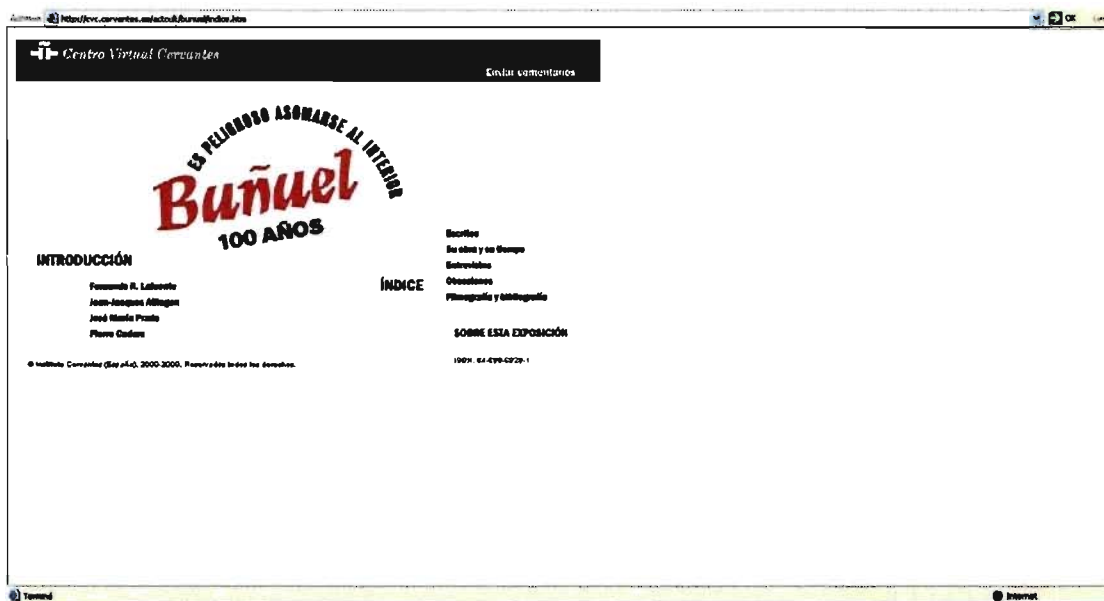
-La música y el baile

<http://cwx.prenhall.com/bookbind/pubbooks/mosaicos2/medialib/ch12.pdf>

-El folklore musical en España

www.isftic.mepsyd.es/paula/folclore_mos/

Título:	Es peligroso asomarse al interior. Buñuel 100 años
URL:	http://cvc.cervantes.es/actcult/bunuel/indice.htm
Entidad/ institución:	Instituto Cervantes (España)
Autor:	Fernando R. Lafuente, Jean-Jacques Aillagon, José María Prado y Pierre Cadars
Fecha de creación:	2000



1. Descripción didáctica

<i>Descripción general:</i>	El <i>Instituto Cervantes</i> tiene como objetivo contribuir a la difusión de la lengua española y de las culturas hispánicas, ofreciendo materiales y servicios para los profesores de español, los estudiantes, los traductores, los periodistas, los profesionales de la lengua y los hispanistas. El sitio está organizado en cuatro grandes secciones: <i>Enseñanza, Literatura, Lengua y Artes</i> . Esta página web en concreto, fruto de una exposición anterior, es un homenaje a Luis Buñuel y a su obra, y se encuentra en <i>CVC Artes</i> en la sección <i>Cine</i> . El índice del homenaje incluye una <i>Introducción</i> , sus <i>Escritos, Su obra y su tiempo, Entrevistas, Obsesiones</i> , y una <i>Filmografía y bibliografía</i> .
<i>Nivel:</i>	Intermedio y avanzado.
<i>Destinatarios:</i>	Aficionados al cine.
<i>Objetivos:</i>	Dar a conocer la importancia de Luis Buñuel y de su obra en la historia del cine universal.
<i>Contenidos culturales:</i>	Luis Buñuel y su obra.
<i>Plan curricular:</i>	Cap. 10, §3.3 Cine y artes escénicas.
<i>Destrezas:</i>	Comprensión escrita.
<i>Tipo de ejercicios:</i>	Lectura de artículos sobre distintos aspectos de la vida y obra de Luis Buñuel, y consulta de la filmografía (todos los datos importantes relativo a sus películas) y de la bibliografía (compilación de todo lo que haya sido escrito por o sobre Luis Buñuel).

2. Descripción formal

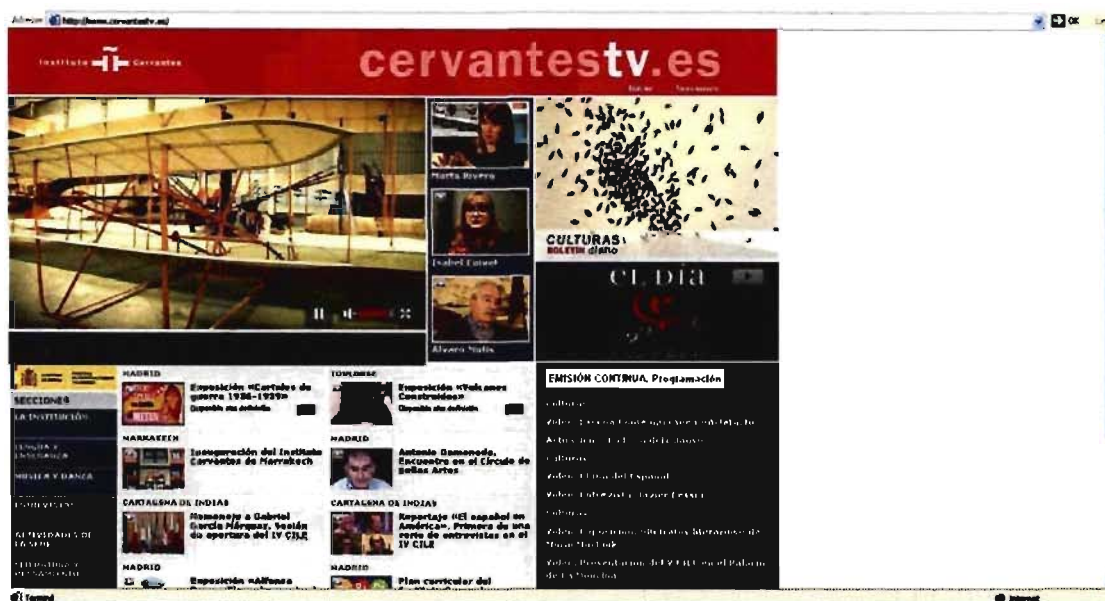
<i>Aspecto visual:</i>	** Los artículos incluyen muy pocas fotos, lo que puede resultar menos atractivo visualmente, pero el diseño de las páginas es bueno.
<i>Navegación:</i>	**** Siempre podemos retroceder o avanzar gracias al menú.

<i>Conexión:</i>	Se accede con conexión y sin conexión, puesto que se pueden imprimir las páginas.
<i>Multimedia:</i>	Hiperenlaces y fotos.
<i>Interactividad:</i>	[no se aplica]
<i>Ayuda:</i>	[no se aplica]

3. Comentarios

<i>Pautas:</i>	Dado que las páginas contienen mucha información, no es necesario que los alumnos de ELE lean todo su contenido. Hay que introducir y animar estas páginas, y pensar en actividades que permitan sacar lo realmente importante, y no tanto los detalles que presentan.
<i>Propuestas:</i>	<ul style="list-style-type: none">-Una Caza del tesoro, o un trabajo de tipo cooperativo podría resolver el problema ante la cantidad de información que contienen las páginas.-Ver una película de Buñuel, o algunas de las escenas más famosas (<i>Un perro andaluz</i> tiene una duración de 17 minutos).-Discutir sobre los aspectos culturales, políticos y sociales que aparecen reflejados en las películas del cineasta.

Título: Cervantestv.es
URL: www.cervantestv.es/
Entidad/ institución: Instituto Cervantes (España)
Autor: VV. AA.
Fecha de creación: 2000-2009



1. Descripción didáctica

Descripción general: El *Instituto Cervantes* tiene como objetivo contribuir a la difusión de la lengua española y de las culturas hispánicas, ofreciendo materiales y servicios para los profesores de español, los estudiantes, los traductores, los periodistas, profesionales de la lengua e hispanistas. El sitio está organizado en cuatro grandes secciones: *Enseñanza*, *Literatura*, *Lengua y Artes*. En *CervantesTV*, encontramos, entre otras, una sección dedicada a la *Música y danza*, otra a las *Entrevistas*, y un boletín diario llamado *Culturas*, en el que se presentan vídeos sobre temas variados vinculados con las artes.

<i>Nivel:</i>	Intermedio y avanzado.
<i>Destinatarios:</i>	Aficionados a las artes y estudiantes de ELE.
<i>Objetivos:</i>	Dar a conocer algunas de las figuras, eventos y productos relacionados con el arte en España, Hispanoamérica y otras partes del mundo.
<i>Contenidos culturales:</i>	Danza, teatro y cine.
<i>Plan curricular:</i>	Cap. 10, §3.3 Cine y artes escénicas.
<i>Destrezas:</i>	Comprensión auditiva.
<i>Tipo de ejercicios:</i>	Ver reportajes y entrevistas vinculados con las artes.

2. Descripción formal

<i>Aspecto visual:</i>	**** Los vídeos están disponibles en versión normal y en alta definición.
<i>Navegación:</i>	**** Atención, porque un ordenador antiguo no podrá descargar los vídeos de manera adecuada.
<i>Conexión:</i>	Se accede sólo con conexión.
<i>Multimedia:</i>	Vídeos e hiperenlaces.
<i>Interactividad:</i>	[no se aplica]
<i>Ayuda:</i>	[no se aplica]

3. Comentarios

<i>Pautas:</i>	Hay que introducir el material y preparar algunas preguntas, o una breve guía, antes de ver los reportajes y los vídeos, para que los alumnos se concentren en lo más importante.
<i>Propuestas:</i>	<ul style="list-style-type: none"> -Contestar a una serie de preguntas. -Discutir el contenido cultural implícito, como por ejemplo, lo nuevo, lo sorprendente, lo diferente y lo similar a lo que conocen los alumnos. -Buscar más información sobre la persona, el evento o el producto seleccionado, según los intereses de cada alumno.

-Ver algunos vídeos de la sección *Música y danza* y escoger el que más nos interese, escribir un resumen y una reseña crítica, y recomendarlo a un compañero de la clase.

4. Otros sitios para trabajar más aspectos del §3.3 Cine y artes escénicas

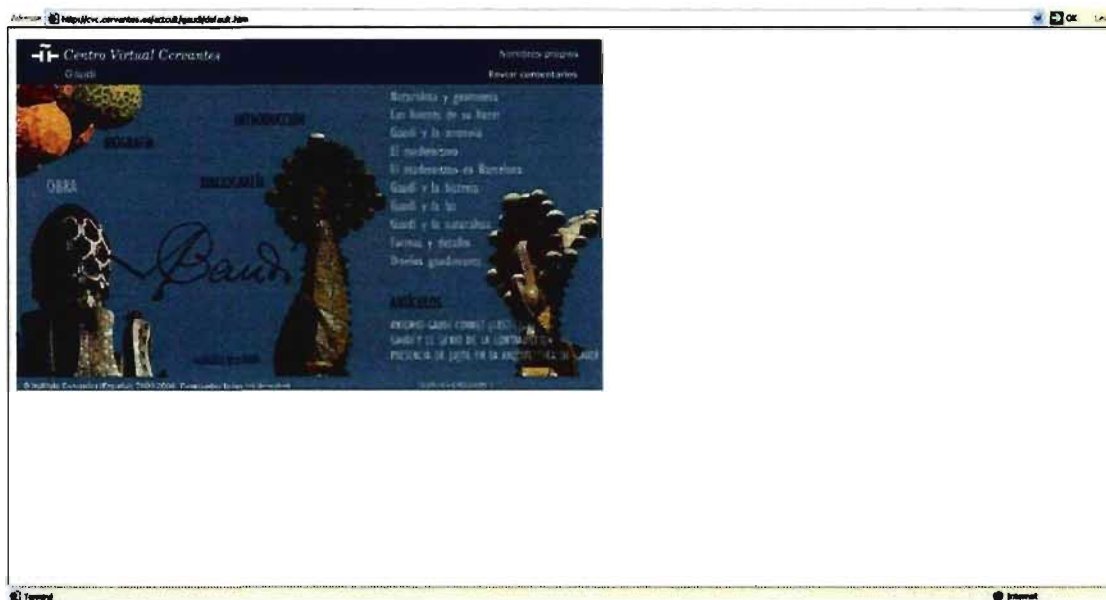
-Cine, cine, cine...

www.santillanae.com/web/ficheros/recursos/elv3/fichas_america3.pdf

-La jota aragonesa

<http://adigital.pntic.mec.es/cra.manzanera/>

Título:	Gaudí
URL:	http://cvc.cervantes.es/actcult/gaudi/default.htm
Entidad/ institución:	Instituto Cervantes (España)
Autor:	Isabel Soria de Irisarri (coordinadora)
Fecha de creación:	[desconocida] 2003-2009



1. Descripción didáctica

<i>Descripción general:</i>	El <i>Instituto Cervantes</i> tiene como objetivo contribuir a la difusión de la lengua española y las culturas hispánicas, ofreciendo materiales y servicios para los profesores de español, los estudiantes, los traductores, los periodistas, profesionales de la lengua e hispanistas. El sitio está organizado en cuatro grandes secciones: <i>Enseñanza, Literatura, Lengua y Artes</i> . En <i>Artistas</i> , dentro de esta última sección de <i>Artes</i> , encontramos entre otros una presentación del arquitecto Antonio Gaudí, que incluye una introducción, una biografía, una presentación de su obra, artículos sobre el artista, artículos ilustrados sobre los aspectos característicos de sus obras y una bibliografía.
<i>Nivel:</i>	Intermedio y avanzado.
<i>Destinatarios:</i>	Estudiantes de ELE.
<i>Objetivos:</i>	Dar a conocer las obras arquitectónicas y un arquitecto de un país hispano con gran proyección internacional.
<i>Contenidos culturales:</i>	Antonio Gaudí, arquitecto.
<i>Plan curricular:</i>	Cap. 10, §3.4 Arquitectura.
<i>Destrezas:</i>	Comprensión escrita.
<i>Tipo de ejercicios:</i>	Leer artículos sobre su vida y su obra, y ver fotos de su obra.

2. Descripción formal

<i>Aspecto visual:</i>	**** El conjunto es muy bonito; cada artículo está bien ilustrado con fotos y dibujos de lo más característico de su obra.
<i>Navegación:</i>	**** El menú es adecuado y claro.
<i>Conexión:</i>	Se accede con o sin conexión, y se pueden imprimir las páginas.
<i>Multimedia:</i>	Hiperenlaces y fotos.
<i>Interactividad:</i>	[no se aplica]

Ayuda: Se puede enviar comentarios.

3. Comentarios

Pautas: Es una presentación magnífica de la obra del arquitecto.

Propuestas: -Hacer una Caza del tesoro con estas páginas o incluirlas en una WebQuest.

-Dibujar un objeto o un edificio según los principios de Gaudí (una creación personal) y presentarlo al resto de la clase.

-Elaborar un glosario, sobre todo en niveles avanzados, con los términos arquitectónicos más importantes del modernismo, y con los materiales de construcción empleados en las obras de Gaudí.

Título:	Claustros y retablos españoles
URL:	http://cvc.cervantes.es/actcult/art_reli/
Entidad/ institución:	Instituto Cervantes (España)
Autor:	Susana Calvo Capilla, Antonio García Flores, Marta Poza Yagüe y Juan Carlos Ruiz Souza (textos)
Fecha de creación:	[desconocida] 2000-2009

Centro Virtual Cervantes

Claustros y retablos españoles



Con el propósito de contribuir a la difusión y al conocimiento del patrimonio artístico español, el CVC pone en marcha una serie de exposiciones virtuales en torno a los elementos más importantes de la arquitectura religiosa de España.

Estas actividades arrancan con un paseo por los más bellos **claustros españoles** —fundamentales elementos en los templos europeos— y los más importantes **retablos** —una de las manifestaciones más luminosas del arte religioso hispano—.

Ambas exposiciones esperan configurarse como hitos de referencia para los especialistas, y, a la vez, contribuir a la difusión y conocimiento del arte español y de la cultura.

[Ir a otras actividades](#)

Presenta una planta rectangular, dos plantas que se cubren con techumbre plana de madera, y galerías de arcos carpaneles en ambos pisos, construidas en piedra.



En su entorno se hallaban las dependencias necesarias de la casa, tales como el **refectorio** o la **zala comunal** en el primer piso, o las celdas de los monjes en el segundo.

Claustro traser en la catedral



En el lado oriental del claustro gótico del siglo XV se construyó posteriormente otro de mayor tamaño. Presenta dos pisos organizados en galerías de siete vanos por lado.

Los arcos del piso bajo son de medio punto, mientras que los del cuerpo alto son rebajados. Descansan todos ellos en esbeltas columnas provistas de capiteles decorados con volutas y gurnales renacentistas.

Diferentes escudos conservados, donde se identifica la representación de catedrales, aluden al linaje de los condes de Croacia, reanunciables de su

24 may 24 - Prensa-Papirus
Clavex about

1. Descripción didáctica

<i>Descripción general:</i>	El <i>Instituto Cervantes</i> tiene como objetivo contribuir a la difusión de la lengua española y las culturas hispánicas, ofreciendo materiales y servicios para los profesores de español, los estudiantes, los traductores, los periodistas, profesionales de la lengua e hispanistas. El sitio está organizado en cuatro grandes secciones: <i>Enseñanza, Literatura, Lengua y Artes</i> . En la sección <i>Artes</i> , podemos encontrar una exposición virtual dedicada a los <i>Claustros y retablos españoles</i> .
<i>Nivel:</i>	Intermedio y avanzado.
<i>Destinatarios:</i>	Estudiantes de ELE.
<i>Objetivos:</i>	Dar a conocer la arquitectura religiosa española.
<i>Contenidos culturales:</i>	Claustros y retablos españoles.
<i>Plan curricular:</i>	Cap. 10, §3.4 Arquitectura.
<i>Destrezas:</i>	Comprensión escrita.
<i>Tipo de ejercicios:</i>	Leer artículos breves, ver fotos, situar algunos claustros y retablos importantes de Extremadura en un mapa.

2. Descripción formal

<i>Aspecto visual:</i>	*** Cada artículo está bien ilustrado con fotos.
<i>Navegación:</i>	**** El menú está bien diseñado.
<i>Conexión:</i>	Se usa con o sin conexión, y se puede imprimir la información.
<i>Multimedia:</i>	Hiperenlaces.
<i>Interactividad:</i>	Hay hiperenlaces directos al glosario, dentro del texto, para ayudar en la comprensión.
<i>Ayuda:</i>	Existe un glosario de los términos técnicos.

3. Comentarios

Pautas: Estas páginas necesitan ser introducidas por el profesor y puestas en contexto para los alumnos.

Propuestas:

- Buscar sitios de otros claustros o retablos importantes de España, y preparar un itinerario de viaje con una pequeña descripción por enclave y fotos de cada lugar.
- Buscar información sobre otros aspectos culturales de Cáceres y Badajoz.

4. Otros sitios para trabajar más aspectos del §3.4 Arquitectura

-Catedrales españolas

www.slideshare.net/CMP/catedrales-espaoas-presentation

-Castillos de España

www.castillosnet.org/programs/castillosnet.php

-Arquitectura colonial americana

www.historiadelarte.us/arquitectura-colonial/inicio-arquitectura-colonial.html

-Arquitectura andalusí

www.legadoandalusi.es/legado/contenido/historia/arteyarquitectura.html

-Arquitectura del Renacimiento en España

www.slideshare.net/iesjulioocarobaroja/arquitectura-del-renacimiento-en-espaa-1205504

-Arquitectura chilena

www.slideshare.net/pifernac/arquitectura-colonial-en-chile

Título: Picasso (propuesta didáctica)

URL: <http://marcoele.com/downloads/picasso.pdf>

Entidad/ institución: Revista de Didáctica MarcoELE (España)

Autor: María Ángeles Buendía Perni, María Bueno Olivares, Manuel González-Novo Sánchez y Rosa María Lucha Cuadros

Fecha de creación: abril de 2006, con publicación en el núm. 2 (2006)

Revista de Didáctica

Fecha de envío: 12/04/2006

NOMBRE DE LA ACTIVIDAD	Picasso
AUTORES	M ^a Angeles Buendía Perni
	María Bueno Olivares
	Manuel González-Novo Sánchez
	Rosa M ^a Lucha Cuadros
APARTADO (según el MRE):	Conocimientos del mundo: arte
NIVEL	Todos (adaptable)
TIPO DE ACTIVIDAD	
OBJETIVOS	Que los alumnos conozcan la vida y obra de uno de nuestros artistas más universales a través de su evolución artística
DÉSTREZA QUE PREDOMINA	Comprensión lectora / Expresión oral
CONTENIDO GRAMATICAL	
CONTENIDO FUNCIONAL	Descripción de obras de arte
CONTENIDO LÉXICO	Vocabulario relacionado con el arte
DESTINATARIOS	Adultos
DINÁMICA	Pequeños grupos
MATERIAL NECESARIO	

Tarjetas adjuntas, conexión a Internet. Imágenes de cuadros de Picasso. Recomendamos trabajar con, al menos, dos cuadros representativos de cada

Revista de Didáctica

MATERIAL PARA LOS ESTUDIANTES

Época Azul	Picasso representa personajes tristes y pobres, amitos o enferos. El color que predomina en todos los cuadros es el azul, que representa la melancolía.
Época Rosa	Picasso pinta personas tristes pero con una alegría. Aparecen personajes del circo, mujeres atractivas y figuras sin ropa. Los colores son claros y alegres. Predominan los colores rosa y
Cubismo Analítico	Los temas son retratos o naturalezas muertas: fruta, jarros, comida, tazas de café... Las figuras aparecen rotas en cubos y los cuadros parecen un espejo roto o un cubo de vidrio con muchos puntos de vista. Los colores son muy oscuros: grises o marrones.
Cubismo Sintético	La obra se crea usando la técnica del "collage", con diferentes materiales: periódicos, tozas, una guitarra, etc. Hay varias partes de vida, eso que los objetos se resumen en sus elementos fundamentales. Los colores son muy

1. Descripción didáctica

<i>Descripción general:</i>	La <i>Revista de Didáctica MarcoELE</i> tiene como objetivo “poner a disposición de los profesores de español material específico en su área”. Es un sitio bastante amplio en el que encontramos, entre otros, monografías, reseñas, entrevistas, una bibliografía histórica, una biblioteca multimedia, y una gran cantidad de actividades divididas por número de publicación y por nivel. <i>Picasso</i> , la propuesta didáctica que hemos seleccionado, aparece incluida en el número 2 de la revista.
<i>Nivel:</i>	Inicial, intermedio y avanzado.
<i>Destinatarios:</i>	Adultos.
<i>Objetivos:</i>	Conocer la importancia de Picasso en la pintura universal del siglo XX y familiarizarse con sus obras más importantes, situándolas en su época respectiva.
<i>Contenidos culturales:</i>	Picasso, sus etapas y sus obras.
<i>Plan curricular:</i>	Cap. 10, §3.5 Artes plásticas.
<i>Destrezas:</i>	Comprensión lectora. Expresión oral.
<i>Tipo de ejercicios:</i>	1) Lluvia de ideas sobre Picasso, 2) clasificación intuitiva de las imágenes de sus obras, 3a) buscar por Internet las diferentes etapas en la pintura de Picasso, escoger una de ellas, y explicarla a sus compañeros; o 3b) relacionar una descripción con el nombre del estilo que describe, presentar láminas de cuadros, decir a qué estilo pertenecen y razonar sus respuestas, 4) el profesor realiza una explicación más profunda sobre <i>El Guernica</i> y <i>Las Meninas</i> (de Velázquez y de Picasso), 5) pedir a los estudiantes que realicen un retrato cubista de sus compañeros (dibujo o collage), y presentarlo a la clase explicando su simbolismo.

2. Descripción formal

<i>Aspecto visual:</i>	*** Ficha pedagógica muy clara. Se podría haber incluido las imágenes de los cuadros.
<i>Navegación:</i>	[no se aplica]
<i>Conexión:</i>	Actividad didáctica que se puede realizar con o sin Internet. Se puede imprimir el material proporcionado.
<i>Multimedia:</i>	[no se aplica]
<i>Interactividad:</i>	[no se aplica]
<i>Ayuda:</i>	[no se aplica]

3. Comentarios

<i>Pautas:</i>	Es una propuesta muy interesante, dinámica y divertida que motivará a los alumnos. Se pueden adaptar las descripciones al nivel de los estudiantes. Los cuatro sitios propuestos en la ficha siguen activos.
<i>Propuestas:</i>	-Decir a los compañeros de clase cuál es la etapa de Picasso que más nos gusta y explicar por qué. -Averiguar si hay, o ha habido, alguna exposición con obras de Picasso en la ciudad donde vivimos, o en una ciudad cercana, y organizar una visita. En 2004, por ejemplo, hubo una exposición sobre <i>Picasso et la céramique</i> en el Musée national des beaux-arts du Québec.

Título:	Cerámica Rosi
URL:	www.ceramicarosi.com/index.html
Entidad/ institución:	Empresa de Talavera de la Reina, Toledo (España)
Autor:	Justo Canales
Fecha de creación:	[desconocida]



1. Descripción didáctica

Descripción general: Es el sitio comercial de una empresa familiar de cerámica ubicada en Talavera de la Reina (Toledo, España). Presenta toda la gama de productos que ofrece, los precios, unos recortes de prensa acerca de la empresa familiar y una muestra del proceso de fabricación de la cerámica.

Nivel: Inicial, intermedio y avanzado.

Destinatarios: Adultos.

Objetivos: Conocer las cerámicas populares representativas.

Contenidos culturales: Cerámicas populares representativas de Talavera (Toledo, España).

Plan curricular: Cap. 10, §3.5 Artes plásticas.

Destrezas: Comprensión lectora.

Tipo de ejercicios: Leer el proceso de fabricación de la cerámica y los recortes de prensa, ver fotos de las numerosas cerámicas, y familiarizarse con su valor (los precios en el mercado).

2. Descripción formal

Aspecto visual: *** El sitio es muy bonito, sin embargo no es agradable el uso continuo de letras mayúsculas en todos los textos.

Navegación: **** La navegación es muy fácil y rápida.

Conexión: Las actividades didácticas se pueden realizar con o sin Internet.

Multimedia: [no se aplica]

Interactividad: [no se aplica]

Ayuda: [no se aplica]

3. Comentarios

Pautas: El sitio ilustra muy bien el arte de la cerámica de Talavera, uno de los tipos de cerámicas españolas.

Propuestas: -Elegir, entre todo el catálogo, una cerámica que nos gustaría comprar y justificar nuestra selección ante los compañeros de clase.

4. Otros sitios para trabajar más aspectos del §3.5 Artes plásticas

-Cervantes.es (Artes)

<http://cvc.cervantes.es/artes/>

-Velázquez 1599-1999. Las Meninas

www.isftic.mepsyd.es/w3/eos/MaterialesEducativos/bachillerato/arte/velazquez/meninas.htm

-Goya: El genio aragonés

www.isftic.mepsyd.es/w3/eos/MaterialesEducativos/mem2007/goya_genio_aragones/index.html#

-Centro Virtual Cervantes (Fotografías)

<http://cvc.cervantes.es/artes/fotografia/>

3.5 Plantillas de análisis del capítulo 11 del *Plan curricular*

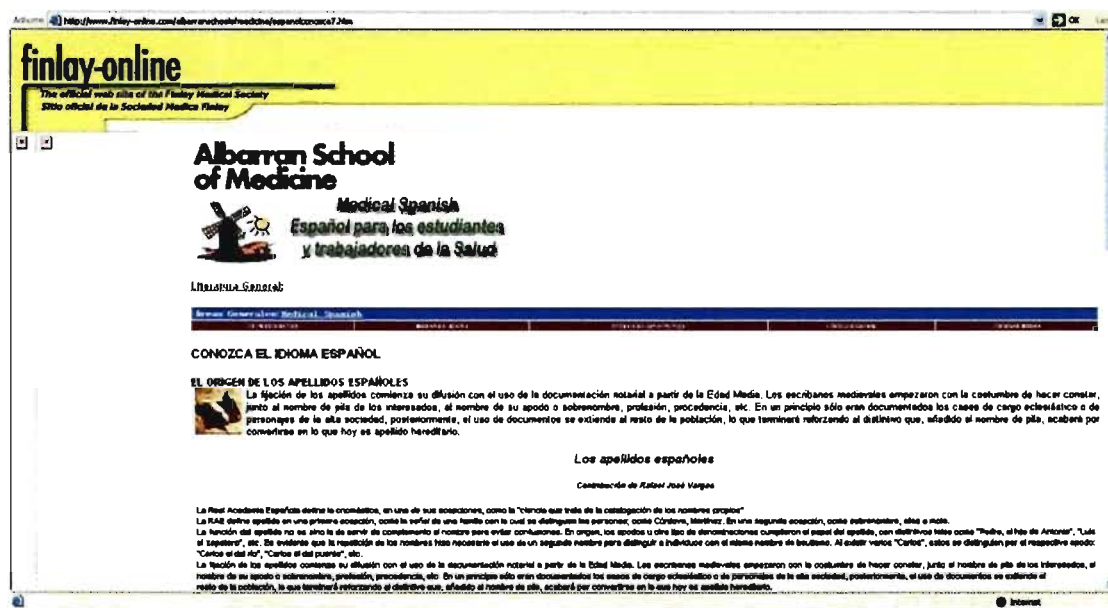
Título: Conozca el idioma español: El origen de los apellidos españoles

URL: www.finlay-online.com/albarranschoolofmedicine/espanolconozca7.htm

Entidad/ institución: Sociedad Médica Finlay

Autor: Rafaël José Vargas (autor del artículo)

Fecha de creación: [desconocida]



1. Descripción didáctica

Descripción general: “Es una organización no-lucrativa de profesionales de la medicina, estudiantes, educadores, investigadores clínicos, entusiastas en salud pública y epidemiología, amantes de la cultura y activistas de la comunidad (cubana) en donde radicamos con nuestros asociados y amigos”. El menú ofrece una sección llamada *Literatura General* en que encontramos *Conozca el idioma español*, que abarca el tratamiento de algunos temas vinculados con la lengua y la literatura, dentro de los cuales destacamos *El origen de los apellidos españoles*.

<i>Nivel:</i>	Intermedio y avanzado.
<i>Destinatarios:</i>	Adultos.
<i>Objetivos:</i>	Conocer el significado y el origen de algunos apellidos españoles comunes.
<i>Contenidos culturales:</i>	Origen de algunos apellidos españoles comunes.
<i>Plan curricular:</i>	Cap. 11, §1.1 Identificación personal.
<i>Destrezas:</i>	Comprensión escrita.
<i>Tipo de ejercicios:</i>	Lectura.

2. Descripción formal

<i>Aspecto visual:</i>	**Artículo sin foto ni imagen, presentado de manera densa.
<i>Navegación:</i>	[no se aplica]
<i>Conexión:</i>	Se accede sin conexión.
<i>Multimedia:</i>	[no se aplica]
<i>Interactividad:</i>	[no se aplica]
<i>Ayuda:</i>	[no se aplica]

3. Comentarios

<i>Pautas:</i>	Es una buena fuente de información, pero hay que prever cómo usar el artículo en el aula.
<i>Propuestas:</i>	-Buscar apellidos españoles en una guía en línea e intentar clasificar 20 de ellos dentro de la categoría a la que pertenecen. -Comparar el origen de los apellidos españoles con el origen de los apellidos de la cultura propia.

Título:	Guía infantil.com
URL:	www.guiainfantil.com/servicios/nombres/indice.htm
Entidad/ institución:	Guía infantil.com
Autor:	Vilma Medina (editora)
Fecha de creación:	[desconocida]



1. Descripción didáctica

Descripción general: “GuíaInfantil.com es una revista en Internet con temas relacionados a la infancia. Los contenidos son el resultado de estudios, lecturas, investigaciones y de consultas fuera y dentro de la red. También cuenta con la colaboración de algunos profesionales”. Las secciones del menú giran en torno a la *Alimentación*, los *Bebés*, las *Compras*, el *Comportamiento*, la *Educación*, el *Embarazo*, el *Ocio*, la *Salud*, los *Viajes*, los *Nombres*, además de ofrecer enlaces a *Blogs*, *Foros* y *Videos*. En este caso, nos interesa la Guía de *Nombres*. Se pueden consultar por orden alfabético o por origen (nombres alemanes, árabes, catalanes, franceses,

gallegos, griegos, ingleses, italianos, vascos, cristianos de Santos), y se proporciona un santoral de los nombres bíblicos, el calendario y los significados.

<i>Nivel:</i>	Inicial.
<i>Destinatarios:</i>	Se creó para las personas que se interesan a los temas relacionados con la infancia.
<i>Objetivos:</i>	Conocer unos nombres comunes en español, su origen y su significado.
<i>Contenidos culturales:</i>	Unos nombres comunes en español, su origen y su significado.
<i>Plan curricular:</i>	Cap. 11, §1.1 Identificación personal.
<i>Destrezas:</i>	Comprensión lectora.
<i>Tipo de ejercicios:</i>	Consultar una lista de los nombres comunes en español, su origen y su significado.

2. Descripción formal

<i>Aspecto visual:</i>	** El sitio nos parece un poco cargado: tiene un menú muy largo, muchos anuncios y fotos.
<i>Navegación:</i>	*** La búsqueda de un nombre está facilitada mediante el menú de letras
<i>Conexión:</i>	Se consulta con conexión..
<i>Multimedia:</i>	Hiperenlaces y fotos.
<i>Interactividad:</i>	[no se aplica]
<i>Ayuda:</i>	[no se aplica]

3. Comentarios

<i>Pautas:</i>	Es un sitio de referencia para familiarizarse con unos nombres comunes en español.
<i>Propuestas:</i>	-En parejas, elegir 5 nombres parecidos al francés (o al inglés) y 5 nombres que suenan raro en nuestra lengua materna.

- Comparar la influencia de la religión católica en España y en Quebec (Canadá) para la selección del nombre de un bebé.
- Elegir 5 nombres de niño y 5 nombres de niña que pondríamos en nuestra lista favorita si tuviéramos un bebé, y explicar las razones de esta selección a los compañeros.

4. Otros sitios para trabajar más aspectos del §1.1 Identificación personal

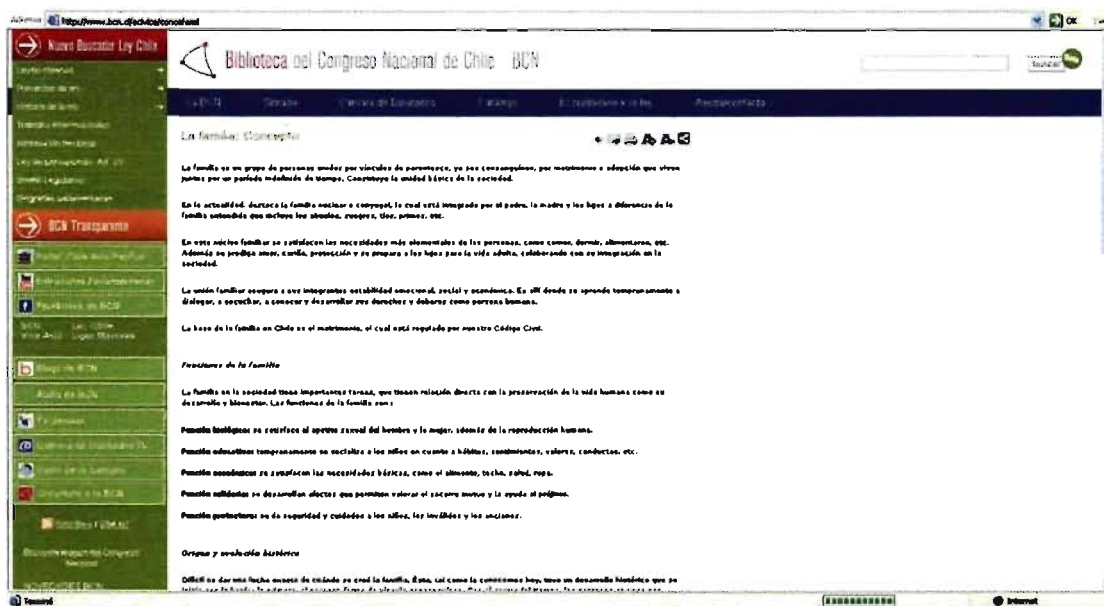
-El porqué de los apellidos y su formación

www.lopaisa.com/apellidos1.html

-Apellidos y origen (2)

<http://elguanche.net/apellidosyorigen2.htm>

Título: La familia: Concepto
URL: www.bcn.cl/ecivica/concefamil
Entidad/ institución: Biblioteca del Congreso Nacional de Chile
Autor: [desconocido]
Fecha de creación: [desconocida]



1. Descripción didáctica

Descripción general: “La Biblioteca del Congreso Nacional, al servicio de los parlamentarios en estrecha coordinación con el Senado y la Cámara de Diputados, es un espacio de interacción social en donde éstos y la comunidad nacional pueden reconocerse en su historia político social, pueden informarse y compartir el conocimiento acumulado, y pueden vincularse con articuladores de conocimiento nacional y mundial en los ámbitos sociales, políticos y legislativos”. Bajo *El ciudadano y la ley*, encontramos, entre otros, una *Guía de educación cívica*, la cual describe las instituciones y los conceptos de la

vida en sociedad en Chile, tales como *La persona, La familia, La sociedad, La constitución, La democracia, El Estado y El Poder Legislativo.*

<i>Nivel:</i>	Inicial, intermedio y avanzado.
<i>Destinatarios:</i>	Creado para el Gobierno chileno y los ciudadanos de este país.
<i>Objetivos:</i>	Familiarizarse con el concepto de familia.
<i>Contenidos culturales:</i>	El concepto de familia.
<i>Plan curricular:</i>	Cap. 11, §1.2 La unidad familiar: concepto y estructura.
<i>Destrezas:</i>	Comprensión lectora.
<i>Tipo de ejercicios:</i>	Lectura.

2. Descripción formal

<i>Aspecto visual:</i>	*** Está bien diseñado.
<i>Navegación:</i>	[no se aplica]
<i>Conexión:</i>	Se usa sin conexión.
<i>Multimedia:</i>	Hiperenlaces.
<i>Interactividad:</i>	[no se aplica]
<i>Ayuda:</i>	[no se aplica]

3. Comentarios

<i>Pautas:</i>	Se trata de una vulgarización de un texto de ley chilena, asequible a los alumnos de ELE.
<i>Propuestas:</i>	-Discutir del concepto de familia en nuestra cultura y compararlo con el concepto chileno. -Hacer un árbol genealógico de su familia y hablar de las relaciones que hay entre sus miembros.

Título:	La familia hispana
URL:	http://cwx.prenhall.com/bookbind/pubbooks/mosaicos2/media/lib/ch4.pdf
Entidad/ institución:	<i>Mosaicos. Spanish as a World Language.</i> New Jersey: Prentice Hall (3ª ed.)
Autor:	Matilde O. Castells, Elizabeth Guzmán, Paloma Lapuerta y Carmen García
Fecha de creación:	[desconocida]

La familia hispana

Para pensar

¿Tiene Ud. una familia grande o pequeña?
 ¿Quiénes forman parte de su familia? ¿Dónde viven?
 ¿Con qué frecuencia se ven? ¿Quiénes trabajan fuera de la casa? ¿Quiénes se ocupan de los quehaceres domésticos?

La familia es una de las instituciones sociales más importantes en el mundo hispano. La mayor parte de las actividades sociales, almuerzos, paseos, fiestas, etc., se realizan siempre con la familia. Antes, la familia nuclear era grande y estaba formada por los padres y tres o cuatro hijos. Además, la familia también incluía los abuelos, tíos y sobrinos y muchas veces todos vivían en la misma casa. Ahora, la familia hispana es más pequeña y aunque todavía muchas familias viven con los abuelos, tíos y sobrinos, esto ya no es tan común como antes. Hoy en día, debido a la mayor frecuencia de los divorcios o a la separación de los padres, también hay muchas familias donde existe la figura del padrastro o madrastra.

En la familia tradicional del pasado sólo los hombres trabajaban fuera de la casa y las mujeres tenían la responsabilidad de los quehaceres domésticos y de la crianza (*upbringing*) de los niños. En la actualidad, en muchas familias las mujeres también trabajan fuera de la casa, y además deben hacer las labores domésticas; sin embargo, entre las

1. Descripción didáctica

Descripción general: *Mosaicos* es un método completo para la enseñanza de ELE que cuenta con muchos recursos, entre los cuales destacamos este sitio web, que consiste en una guía de estudios que acompaña al método. Se divide en 15 lecciones basadas en un tema, y para los cuales siempre encontramos el menú siguiente: *Objetivos, Vocabulario, Estructuras, A explorar, Enfoque cultural, Fortunas, Para navegar, Buzón, Centro de estudiantes y Salón de profesores*. Nos interesó, sobre todo, la

sección dedicada al enfoque cultural. La actividad seleccionada pertenece a la lección 4 que versa sobre *La familia*. Nos fijaremos sólo en la parte dedicada a la familia.

<i>Nivel:</i>	Inicial.
<i>Destinatarios:</i>	Adultos.
<i>Objetivos:</i>	Acercarse al concepto de la familia hispana, a la evolución del concepto tradicional y a los valores que da la sociedad a la familia, a sus miembros y al papel de cada uno.
<i>Contenidos culturales:</i>	La familia hispana.
<i>Plan curricular:</i>	Cap. 11, § 1.2 La unidad familiar: concepto y estructura.
<i>Destrezas:</i>	Comprensión lectora. Expresión oral.
<i>Tipo de ejercicios:</i>	Actividad de calentamiento (<i>Para pensar</i>), texto para leer, preguntas para contestar con un compañero, discusión sobre las ventajas y las desventajas de vivir con los abuelos, tíos y primos en una misma casa, buscar en la Red anuncios de bautizos, matrimonios o avisos fúnebres para destacar algunas de sus características.

2. Descripción formal

<i>Aspecto visual:</i>	**** La página es muy atractiva y está bien ilustrada.
<i>Navegación:</i>	Se ofrece una versión interactiva del archivo que requiere <i>Real Audio Player</i> , <i>Adobe Acrobat</i> y <i>Quicktime</i> , pero en fecha de nuestra consulta (7/06/2009), el enlace ya no existía.
<i>Conexión:</i>	Se puede acceder con o sin conexión.
<i>Multimedia:</i>	Hiperenlaces.
<i>Interactividad:</i>	[no se aplica]
<i>Ayuda:</i>	A veces hay palabras traducidas al inglés entre paréntesis.

3. Comentarios

<i>Pautas:</i>	El texto es una buena introducción al tema y proporciona material para discutir con los alumnos.
----------------	--

Propuestas:

-Dar una lista de sitios web que puedan ser consultados en la última parte (*Para investigar en la WWW*) para que los alumnos no se pierdan en la Red, y puedan dedicar más tiempo a realizar la tarea y no en buscar la información.

-Presentar su familia a la clase.

4. Otros sitios para trabajar más aspectos del §1.2 La unidad familiar: concepto y estructura

-En familia

www.santillanaele.com/web/ficheros/recursos/887051_Fichas03.qxd.pdf(texto)

www.santillanaele.com/web/ficheros/recursos/ficha_3_grabacion_1.mp3 (audio)

-Asociación de Familias Numerosa de Oviedo

www.terra.es/personal8/afnoviedo/html/concepto.html

Título:	Describir sus actividades típicas diarias (trad. del inglés)
URL:	www.laits.utexas.edu/spe/beg15.html
Entidad/ institución:	University of Texas at Austin (EEUU)
Autor:	Orlando R. Kelm
Fecha de creación:	[desconocida]



1. Descripción didáctica

Descripción general: *Spanish Proficiency Exercises* es una compilación de vídeos breves en que nativos de la lengua española de distintos lugares de América latina y de España producen, en total, 85 actos de habla, divididos por niveles. Cada acto consta de 5 grandes bloques: 1) un vídeo simplificado en que se actúa despacio un guión sencillo, 2) vídeos en que nativos expresan su opinión sobre un tema o actúan un acto de habla, de manera espontánea, rápida y, a veces, con argot, 3) un glosario bilingüe (español/ inglés), 4) expresiones útiles para realizar un acto de habla similar, y 5) una breve explicación gramatical (en inglés) con equivalentes español/ inglés

vinculados con el tema. El *Site Index* clasifica todos los componentes del sitio por nivel y por elemento gramatical, además de ofrecer *iTunes podcasts*.

<i>Nivel:</i>	Inicial (aunque hay también vídeos para los niveles intermedio y avanzado sobre otros temas).
<i>Destinatarios:</i>	Alumnos de ELE.
<i>Objetivos:</i>	Proveer las herramientas necesarias a los alumnos de ELE para que puedan reproducir actos de habla similares en español.
<i>Contenidos culturales:</i>	Ritmos cotidianos.
<i>Plan curricular:</i>	Cap. 11, §1.3 Calendario: días festivos, horarios y ritmos cotidianos.
<i>Destrezas:</i>	Comprensión auditiva. Comprensión lectora.
<i>Tipo de ejercicios:</i>	Se escucha los actos de habla de nativos de la lengua española de distintos países, con la transcripción en español [S], en inglés [E] o sin transcripción ninguna [N].

2. Descripción formal

<i>Aspecto visual:</i>	*** Pocos colores. La calidad de la imagen de los vídeos es variable.
<i>Navegación:</i>	**** Excelente: siempre sabemos dónde estamos y cómo encontrar lo que estamos buscando.
<i>Conexión:</i>	Se consulta sólo con conexión.
<i>Multimedia:</i>	Vídeo.
<i>Interactividad:</i>	[no se aplica]
<i>Ayuda:</i>	Glosario, expresiones, notas gramaticales y <i>podcasts</i> disponibles.

3. Comentarios

<i>Pautas:</i>	Es un sitio muy interesante por la diversidad de los temas tocados y por las numerosas variedades del español que
----------------	---

ofrece. Es una herramienta muy útil para dar muestras auténticas de la lengua española a los alumnos. Hay muchos elementos culturales por explotar en cada acto de habla (tema), así que recomendamos que la enseñanza del componente cultural se integre a los demás componentes.

Propuestas:

- Investigar los vídeos de un mismo tema y hacer resaltar las similitudes y las diferencias entre las distintas personas o culturas involucradas.
- Comparar el día típico de los hispanos con un día típico en Quebec (Canadá).
- Deshacer estereotipos y tópicos por medio de la diversidad de sociedades representadas en el sitio.
- Resumir una información.

Título:	Información práctica: Consejos prácticos
URL:	www.spain.info/TourSpain/Informacion+practica/Consejos +Practicos/Horarios+y+festivos/Home?language=ES
Entidad/ institución:	TURESPAÑA
Autor:	[desconocido]
Fecha de creación:	[desconocida]



1. Descripción didáctica

Descripción general: Es el sitio oficial de turismo en España, patrocinado por el Ministerio de Industria, Turismo y Comercio. Ofrece información sobre los principales destinos turísticos (*¿Dónde quiere ir?*), los tipos de turismo posibles (*¿Qué quiere hacer?*), ideas prácticas para organizar su viaje (*Organice su viaje*) y archivos multimedia para dar a conocer España (*Destacados multimedia*). En la tercera sección, encontramos, entre otras, *Información práctica* que trata de la hora, del horario de los comercios, de los horarios habituales en España y de los días festivos.

<i>Nivel:</i>	Inicial.
<i>Destinatarios:</i>	Viajeros a España.
<i>Objetivos:</i>	Conocer las particularidades de España acerca de los horarios y de los festivos.
<i>Contenidos culturales:</i>	Horarios habituales y días festivos en España.
<i>Plan curricular:</i>	Cap. 11, §1.3 Calendario: días festivos, horarios y ritmos cotidianos.
<i>Destrezas:</i>	Comprensión lectora.
<i>Tipo de ejercicios:</i>	Lectura.

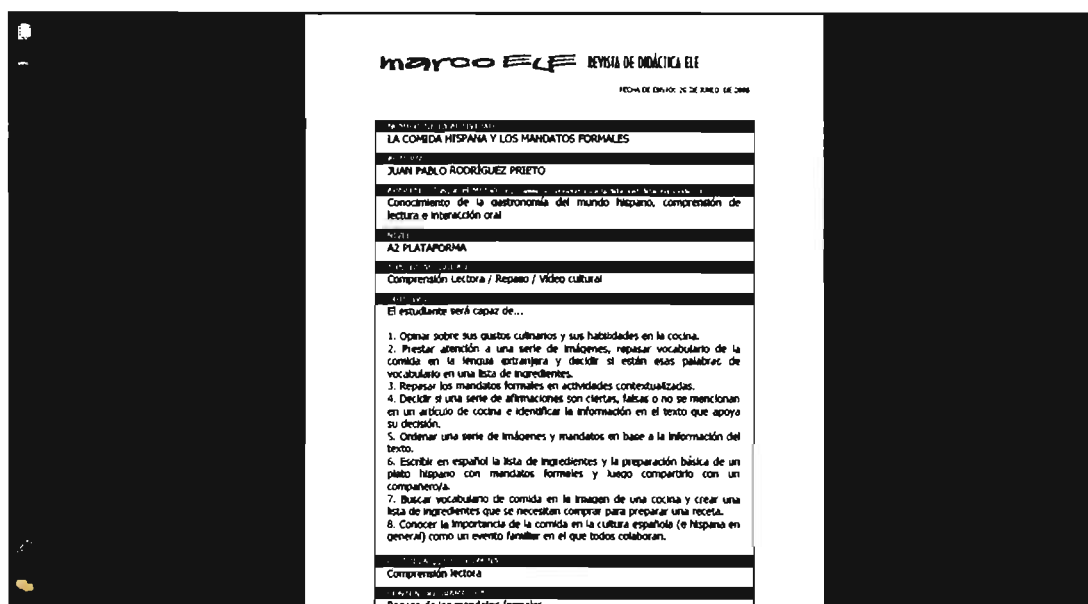
2. Descripción formal

<i>Aspecto visual:</i>	**** La información es concisa y clara.
<i>Navegación:</i>	**** El menú nos guía hasta las distintas secciones.
<i>Conexión:</i>	Se usa con conexión para lo multimedia y se puede consultar sin conexión para las informaciones.
<i>Multimedia:</i>	[no se aplica] (En otras partes del sitio, hay galerías de fotos, vídeos, reportajes, audios y presentaciones multimedia).
<i>Interactividad:</i>	[no se aplica]
<i>Ayuda:</i>	[no se aplica]

3. Comentarios

<i>Pautas:</i>	Recomendamos una actividad que se parezca a una Caza del tesoro para destacar la información importante.
<i>Propuestas:</i>	-Comparar los días festivos de España y su importancia con los de Quebec (Canadá). -Contrastar los horarios de España con los de Quebec (Canadá).

Título:	La comida hispana y los mandatos formales (propuesta didáctica)
URL:	http://marcoele.com/descargas/rodriguez_comidahispana.pdf
Entidad/ institución:	<i>Revista de Didáctica MarcoELE</i> (España)
Autor:	Juan Pablo Rodríguez Prieto
Fecha de creación:	febrero de 2008, con publicación en el núm. 7 (2008)



1. Descripción didáctica

Descripción general: La *Revista de Didáctica MarcoELE* tiene como objetivo “poner a disposición de los profesores de español material específico en su área”. Es un sitio bastante amplio en el que encontramos, entre otros, monografías, reseñas, entrevistas, una bibliografía histórica, una biblioteca multimedia, y una gran cantidad de actividades divididas por número de publicación y por nivel. *La comida hispana y los mandatos formales* es una de las propuestas didácticas del último número publicado.

Nivel: Inicial.

<i>Destinatarios:</i>	Diseñada para estudiantes de ELE en Estados Unidos.
<i>Objetivos:</i>	Conocer la gastronomía de España.
<i>Contenidos culturales:</i>	Cocina y alimentos de España.
<i>Plan curricular:</i>	Cap. 11, §1.4 Comidas y bebidas.
<i>Destrezas:</i>	Comprensión lectora. Expresión oral.
<i>Tipo de ejercicios:</i>	Contestar preguntas sobre la comida, asociar textos con imágenes, leer una receta y contestar a unas preguntas, escribir la receta de su comida latina favorita, escribir una lista de compras, ver un vídeo sobre la preparación de una paella de pescado y mariscos, y discutir en gran grupo.

2. Descripción formal

<i>Aspecto visual:</i>	**** La ficha pedagógica está clara y las actividades están bien ilustradas.
<i>Navegación:</i>	**** La conexión con YouTube se hace rápidamente.
<i>Conexión:</i>	La actividad didáctica se realiza sin conexión, salvo la presentación del vídeo en YouTube; se puede imprimir el material proporcionado.
<i>Multimedia:</i>	Vídeo, fotos e hiperenlace.
<i>Interactividad:</i>	[no se aplica]
<i>Ayuda:</i>	Se traducen algunas palabras al inglés

3. Comentarios

<i>Pautas:</i>	Es una propuesta interesante que presenta mucho apoyo visual.
<i>Propuestas:</i>	-Ampliar el conocimiento gastronómico con la búsqueda de información sobre la gastronomía de un país hispanoamericano y compararlo con España y Quebec (Canadá). Véase para el caso de México: www.jornada.unam.mx/2002/03/01/per-portada.html www.historiacocina.com/gastronomia/mejico.htm

Sobre Colombia:

www.historiacocina.com/gastronomia/colombia.htm

www.el-informador.com/detsoc.php?id=51597

Y sobre Quebec:

www.monquebec.net/gastronomie.php

www.quebecdusud.ca/vacances-canada/saveurs-et-terroirs/gastronomie.php

Título: ¡A Tapear!
URL: www.atapear.com/
Entidad/ institución: ¡A Tapear!
Autor: Inés Gabaja y Valentín Moreira
Fecha de creación: diciembre de 2001



1. Descripción didáctica

Descripción general: El sitio trata de las tapas en varios aspectos: se presentan los libros publicados por ¡A Tapear!, una sección acerca de la *cultura del Tapeo*, una *Guía de Bares de Tapas*, y un *Recetario de Tapas*.

Nivel: Intermedio y avanzado.

Destinatarios: Aficionados de gastronomía.

Objetivos: Conocer el origen, el concepto y unas recetas de tapas españolas.

Contenidos culturales: Tapas españolas.

Plan curricular: Cap. 11, §1.4 Comidas y bebidas.

Destrezas: Comprensión lectora.

Tipo de ejercicios: Lectura o consulta de la *Historia de las tapas españolas*, los *Consejos para ir de Tapas*, el *Diccionario del tapeo*, los *Refranes sobre el vino*, la *Guía de bares de tapas* en España (clasificados por Comunidad Autónoma y ciudad) y de 7 otros países en el mundo, y el *Recetario de tapas* que cuenta con 213 recetas, clasificadas por *Tapas calientes/ Tapas frías* o por orden alfabético.

2. Descripción formal

Aspecto visual: **** Es magnífico, se nos hace la boca agua.
Navegación: **** Siempre tenemos acceso al inicio y al menú principal.
Conexión: Se puede consultar con o sin conexión, e imprimir las páginas.
Multimedia: Hiperenlaces.
Interactividad: [no se aplica]
Ayuda: [no se aplica]

3. Comentarios

Pautas: A consultar: el material es interesante para el alumno de ELE y recoge la información esencial acerca de las tapas.
Propuestas:
 -Preparar un cuestionario de tipo de la Caza del tesoro para recoger la información importante en el sitio.
 -Discutir el concepto de tapa y relacionarlo con los hábitos de la cultura en Quebec (Canadá).
 -En parejas, escogen una tapa que les apetece, la preparan en casa y la llevan a la escuela para compartir con el resto de la clase.

4. Otros sitios para trabajar más aspectos del § 1.4 Comidas y alimentos

-Menú español para una fiesta del curso
http://wq.proele.org/webquest/soporte_tabbed_w.php?id_actividad=219&id_pagina=1
 -Prueba un poquito de la cocina colombiana: el ajiaco santafereño

www.marcoele.com/downloads/cocinacolombianawq.pdf

-Nutrición y salud

www.santillanaele.com/web/ficheros/recursos/887051_Fichas05.qxd.pdf

-La publicidad (Menú vegetariano)

www.santillanaele.com/web/ficheros/recursos/elv_4/ficha4.pdf

-Somos lo que comemos

www.santillanaele.com/web/ficheros/recursos/elv_4/ficha4.pdf

-Restaurante El cortijo

www.andalucia.org/gastronomia/granada/el-cortijo/

-Vinos de España

www.winesfromspain.com/icex/cda/controller/pageGen/0,3346,1559872_4928802_4939009_0_-1,00.html

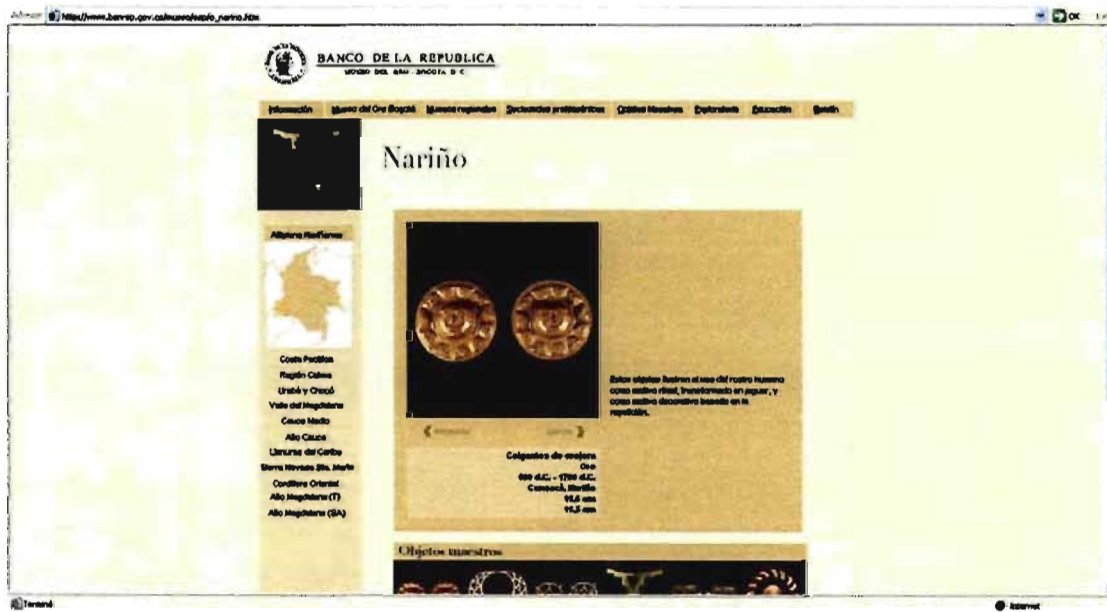
Título: Museo del Oro

URL: www.banrep.gov.co/museo/esp/home.htm

Entidad/ institución: Banco de la República (Colombia)

Autor: [desconocido]

Fecha de creación: [desconocida]



1. Descripción didáctica

<i>Descripción general:</i>	El museo tiene como misión preservar, investigar y clasificar, y dar a conocer el patrimonio arqueológico nacional. El menú principal se divide entre las secciones siguientes: <i>Información, Museo del Oro Bogotá, Museos regionales, Sociedades prehispánicas, Objetos Maestros, Exploratorio, Educación, y Boletín.</i>
<i>Nivel:</i>	Inicial, intermedio y avanzado.
<i>Destinatarios:</i>	Toda persona interesada en el arte y en la historia de Colombia.
<i>Objetivos:</i>	Familiarizarse con un museo importante de América latina, sus colecciones, sus programas e iniciativas para difundir y promover la cultura, su horario y el precio de las entradas .
<i>Contenidos culturales:</i>	Museo colombiano.
<i>Plan curricular:</i>	Cap. 11, §1.5 Educación y cultura.
<i>Destrezas:</i>	Comprensión lectora.
<i>Tipo de ejercicios:</i>	Leer sobre las exposiciones del museo (en <i>Museo del Oro Bogotá</i>), las <i>Sociedades prehispánicas</i> , admirar e informarse sobre los <i>Objetos Maestros</i> del museo, los programas e iniciativas del museo para difundir y promover la cultura entre los niños hasta los adultos (en <i>Exploratorio</i> y <i>Educación</i>), y familiarizarse con la dirección, los horarios y las tarifas del museo (en <i>Prepare su visita</i>).

2. Descripción formal

<i>Aspecto visual:</i>	**** Hay muchas fotos.
<i>Navegación:</i>	**** La navegación es muy fácil.
<i>Conexión:</i>	[no se aplica]
<i>Multimedia:</i>	Hiperenlaces y fotos.
<i>Interactividad:</i>	[no se aplica]
<i>Ayuda:</i>	Hay un buzón para hacer preguntas o comentarios.

3. Comentarios

Pautas:

Existen una multitud de actividades diferentes que se pueden hacer con este sitio, según el nivel de los alumnos.

Propuestas:

Hacer un cuestionario de tipo de la Caza del tesoro para destacar la información más importante.

-Seleccionar la exposición que más le guste visitando el *Plano de las salas interactivo* y la descripción de las varias exposiciones bajo el menú de *Museo del Oro Bogotá –El trabajo de los metales, La gente y el oro, Cosmología y simbolismo, La ofrenda, y la Exposición temporal–* para luego presentarla y recomendarla a sus compañeros de clase.

Título: Enseñanzas del sistema educativo

URL: www.educacion.es/educacion/sistema-educativo/ensenanzas.html

Entidad/ institución: Ministerio de educación, Gobierno de España

Autor: [desconocido]

Fecha de creación: [desconocida]



1. Descripción didáctica

<i>Descripción general:</i>	El Gobierno de Educación de España pretende informar a los españoles sobre los múltiples aspectos de la educación. El sitio se divide en 7 grandes secciones: <i>Áreas, Información institucional, Actualidad, Servicios, Información, Lo más visitado y Enlaces</i> . Nos interesa, en este caso, las <i>Enseñanzas del sistema educativo</i> , bajo el <i>Sistema educativo</i> , en la sección de las <i>Áreas</i> , que describe para cada división los <i>Objetivos</i> , los <i>Requisitos de acceso</i> , los <i>Contenidos</i> , la <i>Evaluación</i> , los <i>Siguientes pasos</i> y los <i>Recursos educativos</i>
<i>Nivel:</i>	Intermedio.
<i>Destinatarios:</i>	Se creó para los profesionales de la enseñanza, los alumnos y sus padres.
<i>Objetivos:</i>	Dar a conocer la división de la enseñanza en ciclos formativos en España.
<i>Contenidos culturales:</i>	Enseñanza en ciclos formativos en España.
<i>Plan curricular:</i>	Cap. 11, §1.5 Educación y cultura.
<i>Destrezas:</i>	Comprensión lectora.
<i>Tipo de ejercicios:</i>	Lectura y consulta de las páginas acerca de los varios ciclos formativos de enseñanza.

2. Descripción formal

<i>Aspecto visual:</i>	**** La información es concisa y está clara.
<i>Navegación:</i>	**** La navegación es muy fácil.
<i>Conexión:</i>	Se consulta con conexión y se pueden imprimir las páginas..
<i>Multimedia:</i>	Hiperenlaces
<i>Interactividad:</i>	[no se aplica]
<i>Ayuda:</i>	[no se aplica]

3. Comentarios

Pautas: Lo importante es tener una idea global del sistema educativo en España. Fijarse más en el *Bachillerato*, lo cual corresponde al *Cégep* de Quebec.

Propuestas: -Comparar el sistema educativo español con el de Quebec (Canadá).

4. Otros sitios para trabajar más aspectos del §1.5 Educación y cultura

-El Museo del Prado

www.museodelprado.es/

-Museo nacional de antropología de México

www.mna.inah.gob.mx/muna/mna_esp/main.html

-Biblioteca Nacional de España

www.bne.es/es/Inicio/index.html

-Museo Guggenheim

www.guggenheim-bilbao.es/

Título: La Jornada Laboral y los Períodos de Descanso
URL: www.elmundo.es/sudiner/noticias/act-148-16a.html
Entidad/ institución: El Mundo.es (España)
Autor: Juan T. Delgado (autor del artículo)
Fecha de creación: [desconocida] Fecha de publicación: número 148, 29 de noviembre de 1998

SU DINERO
 Actualidad Número 148 / Domingo 29 de noviembre de 1998

El plan de empleo y la reforma laboral
 La Jornada Laboral y los Períodos de Descanso
 Los tiempos mínimos de trabajo y mínimos de vacaciones
 Por Juan T. Delgado

El despertador le dejó a los gallos sin trabajo. En otro tiempo, todos en la casa lo despertaban como rey del canal, sobre todo porque se acordaban tanto simbolizaba el inicio del día, y con él, el comienzo de la dura jornada laboral. Afortunadamente, y para desgracia de los gallos, ya no se trabaja de así a sol. Y aunque la mayoría de los seres humanos suele sentirse incómodo a su hora de despertar, a ningún trabajador le gustaría recuperar la interminable jornada de antaño.

Los horarios diversos del pasado ya forman parte de la historia, y hoy la ley garantiza al trabajador un máximo en su jornada laboral (40 horas semanales en España), un límite del tiempo de trabajo diario (nueve horas) y unas vacaciones anuales retribuidas (30 días).

La legislación laboral plantea otros topes, como el descanso mínimo de 12 horas entre jornadas y un día y medio por semana, o la pena por hacerlo no inferior a 15 minutos. Sin embargo, el legal que ocurre con el salario, el tiempo de trabajo vigente en cada empresa depende de cada convenio colectivo y del acuerdo que establezca el empresario con sus empleados.

Del total de los 3.058 convenios pactados en lo que va de año, se desprenden una jornada media de 1.739,9 horas al año (dividido de ocho horas diarias). Pero si la jornada es idéntica en todas las empresas si los trabajadores prestan sus servicios en las mismas horas. Es decir, puede ampliarse y reducirse, debido a las características específicas de cada sector o profesión. Por ejemplo, se laboral que al pretorio de un tribunal, el conductor de un camión o el empleado en un centro comercial tengan unas vacaciones semanales o trabajen más de nueve horas al día. Por el contrario, un médico o un trabajador expuesto a riesgos laborales tendrá derecho a una reducción de su jornada diaria.

Horas extraordinarias.

Al margen de la duración habitual de su día de trabajo, el empleado puede realizar una labor extra en su empresa. La existencia de las horas extraordinarias viene fuertemente con el conocido planteamiento que propone trabajar menos para trabajar todas, es el que se basa la pretensión de reducir la jornada a 35 horas.

Aunque el Plan de Empleo propugnó una reducción de las horas extraordinarias en todos los países de la Unión Europea, y aunque la mayoría de ellas se redujeron a las mismas, las negociaciones sobre la reducción de la jornada se encuentran estancadas, de hecho, UOY y OCGO han conseguido para el próximo jueves modificaciones a favor de las 35 horas.

Las horas extraordinarias no se contabilizan dentro de la jornada normal y son siempre voluntarias. Esta posibilidad está vetada en algunos casos. Por ejemplo, el trabajo extra no puede desempeñarse en horario nocturno. Y tampoco pueden realizar horas extraordinarias los menores de 18 años.

En la actualidad, un solo trabajador no puede realizar más de 80 horas al año, y su remuneración podrá efectuarse por dos vías diferentes: la económica es importante saber que las horas extra no sirven por qué en más cosas que las ordinarias, o compensando el trabajo extra realizado por un tiempo equivalente de descanso.

Aunque, según las estadísticas oficiales, el pasado año se realizaron en España 71.740.300 horas extraordinarias, desde la perspectiva sindical se habla de una cifra más real: 90 millones de horas. La diferencia entre ambos datos (casi 20 millones) tiene una doble explicación: en primer lugar, hay empresas que incumplen el máximo permitido de 80 horas anuales; pero, sobre todo, son muchas las empresas que no declaran las horas extraordinarias, cuya remuneración se efectúa siempre en dinero negro.

1. Descripción didáctica

Descripción general: El mundo es un periódico español general que incluye secciones sobre *España*, el *Mundo*, la *Economía*, la *Cultura*, la *Ciencia*, la *Tecnología*, los *Deportes*, la *Salud*, y la *Comunicación*. Sacamos el presente artículo de la sección *Economía* del año 1998.

Nivel: Intermedio y avanzado.

Destinatarios: Trabajadores laborales españoles.

Objetivos: Familiarizarse con los horarios de trabajo, descansos y vacaciones en España.

Contenidos culturales: Horarios de trabajo, descansos y vacaciones en España.

Plan curricular: Cap. 11, §1.6 Trabajo y economía.

Destrezas: Comprensión lectora.

Tipo de ejercicios: Leer el artículo.

2. Descripción formal

Aspecto visual: ** No hay ninguna ilustración.

Navegación: [no se aplica]

Conexión: Se usa sin conexión y se puede imprimir.

Multimedia: [no se aplica]

Interactividad: [no se aplica]

Ayuda: [no se aplica]

3. Comentarios

Pautas: El contenido del artículo es asequible e interesante para los alumnos de ELE.

Propuestas:

- Comparar los horarios de trabajo, descansos y vacaciones en España con los de Quebec (Canadá).
- Discutir de las ventajas y de las desventajas de la situación de cada país.

Título: El GIPE también piensa en tu Orientación y Formación Laboral

URL: www.gipe.ua.es/formacion/

Entidad/ institución: Universidad de Alicante Fundación General, Gabinete de Iniciativas Para el Empleo (GIPE), Unidad de Orientación Laboral

Autor: María José Piqueres (coordinadora de la Unidad de Orientación Laboral)

Fecha de creación: octubre de 2008

The screenshot shows a web browser window with the URL <http://www.gipe.ua.es/formacion/>. The page header includes the logos of the Universitat d'Alicante and the Fundación General, along with the text 'Unidad de Orientación Laboral' and 'GIPE. Gabinete de Iniciativas Para el Empleo'. The main content is titled 'El GIPE también piensa en tu Orientación y Formación Laboral' and is divided into sections: 'Nuestro Objetivo', '¿Cómo?', 'Información de Interés', and contact information. The footer contains the copyright notice '© GIPE, Universidad de Alicante Fundación General' and the date 'Fecha: 07.10.2008'.

Unidad de Orientación Laboral

El GIPE también piensa en tu Orientación y Formación Laboral

► **Nuestro Objetivo**

Posibilitar una óptima relación hacia las nuevas y crecientes demandas empresariales.

Pensamos continuamente en nuevas formas de hacerlo más cómodo y efectivo al proceso de aprendizaje y preparación para el mundo laboral, brindándote las herramientas básicas que te ayudarán a realizar una búsqueda activa de empleo en el mercado de trabajo.

► **¿Cómo?**

- Realizamos un servicio de *asesoramiento personalizado*, para facilitarte la inserción en el mercado laboral.
- Acércate al GIPE y mantendremos contigo una *entrevista personalizada* en la que te ayudaremos a enfocar tu búsqueda de empleo.
- Organizaremos e impartiremos cursos sobre *Técnicas de Búsqueda de Empleo*, que contemplan desde el desarrollo personal y profesional hasta el diseño curricular.

► **Información de Interés**

- ¿Cómo redactar mi *Curriculum Vitae*? Un ejemplo práctico
- ¿Cómo redactar una *Carta de presentación*?
- ¿Cómo superar una *Entrevista de Trabajo*? Consejos
- Consulta los *Habitas y Cursos de Postgrado de la Universidad de Alicante*.
- Consulta las *Ofertas de Empleo Público*.

Para cualquier consulta no dudes en ponerte en contacto con [M^{ra} José Piqueres](#), coordinadora de la Unidad de Orientación Laboral

© GIPE, Universidad de Alicante Fundación General. H1M_A.O1 - CSS - Fecha: 07.10.2008

1. Descripción didáctica

Descripción general: “El Gabinete de Iniciativas Para el Empleo (GIPE) pretende facilitar la inserción de recién licenciados y diplomados de la Universidad de Alicante en áreas lo más cercanas posible a su formación”. La sección que nos interesa, en este caso, se titula *Orientación Laboral* y proporciona, entre otras, información sobre la redacción del *Curriculum vitae*, la *Carta de presentación*, y la *Entrevista de trabajo*.

<i>Nivel:</i>	Intermedio y avanzado.
<i>Destinatarios:</i>	Diseñado para recién licenciados y diplomados.
<i>Objetivos:</i>	Familiarizarse con las convenciones relacionadas con la redacción de cartas de presentación y currículos, así como con las convenciones sociales y comportamientos relacionados con las entrevistas de trabajo.
<i>Contenidos culturales:</i>	Convenciones relacionadas con la redacción de cartas de presentación, de currículos, y con las entrevistas de trabajo.
<i>Plan curricular:</i>	Cap. 11, §1.6 Trabajo y economía.
<i>Destrezas:</i>	Comprensión lectora. Expresión escrita.
<i>Tipo de ejercicios:</i>	Recomendamos la lectura de las tres secciones siguientes: 1) <i>¿Cómo redactar mi curriculum vitae? Un ejemplo práctico</i> , 2) <i>¿Cómo redactar una Carta de presentación?</i> , y 3) <i>¿Cómo superar una Entrevista de Trabajo? Consejos</i> .

2. Descripción formal

<i>Aspecto visual:</i>	*** Presentación bien estructurada.
<i>Navegación:</i>	**** Muy rápida.
<i>Conexión:</i>	Se puede usar con o sin conexión e imprimir.
<i>Multimedia:</i>	Hiperenlaces.
<i>Interactividad:</i>	[no se aplica]
<i>Ayuda:</i>	Se puede contactar la coordinadora de la Unidad de Orientación Laboral para cualquier duda.

3. Comentarios

<i>Pautas:</i>	Es importante orientar a los alumnos en su lectura de los apartados. Incluir este sitio en una unidad didáctica que trate del trabajo.
<i>Propuestas:</i>	-Contrastar las convenciones de la carta de presentación y del curriculum vitae en español con las convenciones de Quebec (Canadá) en el siguiente sitio www.immigration-

quebec.gouv.qc.ca/fr/emploi/chercher-trouver/curriculum.html.

-Redactar una carta de presentación y su propio curriculum vitae en español.

4. Otros sitios para trabajar más aspectos del §1.6 Trabajo y economía

-Cartas de presentación

www.oficinaempleo.com/cand/carta1.htm

-Currículum vitae y cartas de presentación: plantillas y modelos gratuitos

www.cv-resume.org/curriculumvitae/

Título:	Habla de tus actividades de ocio/ intereses (trad. del inglés)
URL:	www.laits.utexas.edu/spe/adv13.html
Entidad/ institución:	University of Texas at Austin (EEUU)
Autor:	Orlando R. Kelm
Fecha de creación:	[desconocida]

The screenshot shows a web browser window displaying the 'Spanish Proficiency Exercises' website. The page title is 'Talk about your hobbies or special interests in detail.' The navigation menu includes: Beginner, Intermediate-A, Intermediate-B, Advanced-A, Advanced-B, Superior, and Site Index. Below the title, there is a list of video examples with speaker names and locations:

- Simplified Example:** "Me gusta mucho andar en bicicleta de montaña..."
- Jose María Arroyista:** Mexico, D.F. "No puedo jugar fútbol en el gimnasio. Aquí no hay..."
- Ronald Flores:** Venezuela, Mérida. "Normalmente en mi trabajo hago la guardia. Pero en los días libres..."
- Patricia Emilian Alvarez:** Chile, Santiago. "Yo me gusta mucho ir al gimnasio..."
- Anna María Emma Bouchet:** Chile, Santiago. "Yo le quiero contar que tengo un taller con mis hermanas..."
- Carla Escobedo:** Mexico, San Luis Potosí, Xilitla. "Desde muy pequeña presté sus tenis pero nunca..."

On the right side, there is a detailed transcript of the 'Simplified Example' video, showing the original Spanish text and its English translation. The transcript includes the speaker's name, the video title, and the full text of the video.

1. Descripción didáctica

Descripción general: *Spanish Proficiency Exercises* es una compilación de vídeos breves en que nativos de la lengua española de distintos lugares de América latina y de España producen, en total, 85 actos de habla, divididos por niveles. Cada acto consta de 5 grandes bloques: 1) un vídeo simplificado en que se actúa despacio un guión sencillo, 2) vídeos en que nativos expresan su opinión sobre un tema o actúan un acto de habla, de manera espontánea, rápida y, a veces, con argot, 3) un glosario bilingüe (español/ inglés), 4) expresiones útiles para realizar un acto de habla similar, y 5) una breve explicación

gramatical (en inglés) con equivalentes español/ inglés vinculados con el tema. El *Site Index* clasifica todos los componentes del sitio por nivel y por elemento gramatical, además de ofrecer *iTunes podcasts*.

<i>Nivel:</i>	Avanzado (aunque hay también vídeos para los niveles inicial e intermedio sobre otros temas).
<i>Destinatarios:</i>	Alumnos de ELE.
<i>Objetivos:</i>	Proveer las herramientas necesarias a los alumnos de ELE para que puedan reproducir actos de habla similares en español.
<i>Contenidos culturales:</i>	Actividades de ocio.
<i>Plan curricular:</i>	Cap. 11, §1.7 Actividades de ocio, hábitos y aficiones.
<i>Destrezas:</i>	Comprensión auditiva. Comprensión lectora.
<i>Tipo de ejercicios:</i>	Se escucha los actos de habla de nativos de la lengua española de distintos países, con la transcripción en español [S], en inglés [E] o sin transcripción ninguna [N].

2. Descripción formal

<i>Aspecto visual:</i>	*** Pocos colores. La calidad de la imagen de los vídeos es variable.
<i>Navegación:</i>	**** Excelente: siempre sabemos dónde estamos y cómo encontrar lo que estamos buscando.
<i>Conexión:</i>	Se usa sólo con conexión.
<i>Multimedia:</i>	Vídeo.
<i>Interactividad:</i>	[no se aplica]
<i>Ayuda:</i>	Glosario, expresiones, notas gramaticales y <i>podcasts</i> disponibles.

3. Comentarios

<i>Pautas:</i>	Es un sitio muy rico por la diversidad de los temas tocados y por las numerosas variedades del español que ofrece. Es una
----------------	---

herramienta muy útil para dar muestras auténticas de la lengua española a los alumnos. Hay muchos elementos culturales por explotar en cada acto de habla (tema).

Propuestas:

- Investigar los vídeos de un mismo tema y hacer resaltar las similitudes y las diferencias entre las distintas personas o culturas involucradas.
- Comparar las actividades de ocio mencionadas con las actividades de ocio más comunes en Quebec (Canadá).
- Resumir una información.

Título:	El cine, el teatro, las peñas
URL:	http://cwx.prenhall.com/bookbind/pubbooks/mosaicos2/medialib/ch3.pdf
Entidad/ institución:	<i>Mosaicos. Spanish as a World Language.</i> New Jersey: Prentice Hall (3ª ed.)
Autor:	Matilde O. Castells, Elizabeth Guzmán, Paloma Lapuerta y Carmen García
Fecha de creación:	[Desconocida]



1. Descripción didáctica

Descripción general: *Mosaicos* es un método completo para la enseñanza de ELE que cuenta con muchos recursos, entre los cuales destacamos este sitio web, que consiste en una guía de estudios que acompaña al método. Se divide en 15 lecciones basadas en un tema, y para los cuales siempre encontramos el menú siguiente: *Objetivos, Vocabulario, Estructuras, A explorar, Enfoque cultural, Fortunas, Para navegar, Buzón, Centro de estudiantes y Salón de profesores*. Nos interesó, sobre todo, la

sección dedicada al enfoque cultural. La actividad seleccionada pertenece a la lección 4 que versa sobre *La familia*. Nos fijaremos sólo en la parte dedicada a la familia.

<i>Nivel:</i>	Inicial.
<i>Destinatarios:</i>	Adultos.
<i>Objetivos:</i>	Acercarse a las actividades más frecuentes realizadas durante el tiempo de ocio.
<i>Contenidos culturales:</i>	Actividades de ocio.
<i>Plan curricular:</i>	Cap. 11, § 1.7 Actividades de ocio, hábitos y aficiones.
<i>Destrezas:</i>	Comprensión lectora. Expresión oral.
<i>Tipo de ejercicios:</i>	Actividad de calentamiento (<i>Para pensar</i>), texto para leer, preguntas para contestar con un compañero, discusión sobre las actividades que se pueden hacer en los países hispanos que no se pueden hacer en EEUU, investigar en la Red: 1) algunas playas y balnearios famosos en Perú, 2) para planificar un viaje al Perú, 3) bailes folklóricos de Bolivia, Perú y México y describir sus características principales, 4) un anuncio que presente información práctica sobre los espectáculos que hay en una peña esta semana y compartirla con sus compañeros.

2. Descripción formal

<i>Aspecto visual:</i>	**** La página es muy atractiva y está bien ilustrada.
<i>Navegación:</i>	Se ofrece una versión interactiva del archivo que requiere <i>Real Audio Player</i> , <i>Adobe Acrobat</i> y <i>Quicktime</i> , pero en fecha de nuestra consulta (8/06/2009), el enlace ya no existía.
<i>Conexión:</i>	Se puede hacer con o sin conexión.
<i>Multimedia:</i>	Hiperenlaces.
<i>Interactividad:</i>	[no se aplica]
<i>Ayuda:</i>	A veces hay palabras traducidas al inglés entre paréntesis.

3. Comentarios

Pautas:

El texto es una buena introducción al tema y proporciona material para discutir con los alumnos.

Propuestas:

-Dar una lista de sitios web que puedan ser consultados en la última parte (*Para investigar en la WWW*) para que los alumnos no se pierdan en la Red, y puedan dedicar más tiempo a realizar la tarea y no en buscar la información.

-Hablar de sus actividades de ocio con los compañeros de clase.

4. Otros sitios para trabajar más aspectos del §1.7 Actividades de ocio, hábitos y aficiones

-Propuestas de ocio

www.santillanaele.com/web/ficheros/recursos/elv_4/ficha7.pdf

-El fútbol y los deportes

<http://cwx.prenhall.com/bookbind/pubbooks/mosaicos2/medialib/ch7.pdf>

- Título:** Medios de comunicación (Ficha 9)
- URL:** www.santillanaele.com/web/ficheros/recursos/elv3/fichas_america9.pdf
- Entidad/ institución:** Santillana Educación, S. L. (España)
- Autor:** Carlos Soler
- Fecha de creación:** 2007-2008

Medios de comunicación 9

1. Noticias en español

a.  Analiza las cifras de la siguiente tabla sobre la presencia de los medios de comunicación en varios países de habla hispana, según los datos de la agencia de noticias EFE, y contesta las preguntas: ¿hay algún dato que te haya llamado particularmente la atención? ¿Por qué? ¿Qué opinas sobre la situación actual de los medios de comunicación de Hispanoamérica?



PAÍS	DIARIOS	CANALES DE TELEVISIÓN	EMISORAS DE RADIO
Bolivia	18	08	165
Costa Rica	6	48	149
Cuba	2	5	78
Ecuador	36	66	1.173
España	115	27	818
México	308	80	1.126
Estados Unidos	1.486	1.773	13.804
Uruguay	20	42	130

(Fuente: Anuario Iberoamericano 2007, Agencia EFE.)

b.  A continuación vas a leer una presentación sobre la Agencia EFE. ¿Cómo valorarías su presencia e impacto en Hispanoamérica?

1. Descripción didáctica

- Descripción general:** Es una de las 12 fichas “destinadas a la comprensión de cuestiones culturales y comunicativas del español en América” que complementa al manual *Español lengua viva III* de Santillana.
- Nivel:** Intermedio.
- Destinatarios:** Estudiantes de ELE.
- Objetivos:** Acercar al alumno a la importancia de los medios de comunicación de los países hispanos.
- Contenidos culturales:** Importancia de los medios de comunicación en Hispanoamérica.

<i>Plan curricular:</i>	Cap. 11, §1.8 Medios de comunicación e información.
<i>Destrezas:</i>	Comprensión lectora.
<i>Tipo de ejercicios:</i>	En la primera parte, hay que analizar las cifras de una tabla sobre la presencia de los medios de comunicación en Hispanoamérica y dar su opinión. En la segunda, hay que valorar la presencia e impacto de la Agencia EFE en Hispanoamérica.

2. Descripción formal

<i>Aspecto visual:</i>	**** El diseño es atractivo, y hay un buen equilibrio entre el texto y las imágenes.
<i>Navegación:</i>	**** Se puede acceder al hiperenlace con facilidad.
<i>Conexión:</i>	Se usa con conexión para tener acceso al hiperenlace y se pueden imprimir ambos textos.
<i>Multimedia:</i>	Hiperenlace a la Agencia EFE.
<i>Interactividad:</i>	[no se aplica]
<i>Ayuda:</i>	[no se aplica]

3. Comentarios

<i>Pautas:</i>	Son dos actividades muy sencillas y cortas que deberían ser introducidas por parte del docente. Dado que es un material complementario, se pueden incluir en cualquier parte de una unidad didáctica nuestra.
<i>Propuestas:</i>	-Hablar de los hábitos de consumo de los medios de comunicación. -Concebir un programa de televisión, una emisión de radio o un diario electrónico como proyecto de toda la clase.

Título:	Animales sociales (Ficha 6)
URL:	www.santillanaele.com/web/ficheros/recursos/elv_4/ficha6.pdf
Entidad/ institución:	Santillana Educación, S. L. (España)
Autor:	Carlos Soler
Fecha de creación:	2007-2008



1. Descripción didáctica

Descripción general: Es una de las 12 fichas “destinadas a la comprensión de cuestiones culturales y comunicativas del español en América” que complementa al manual *Español lengua viva IV* de Santillana.

Nivel: Avanzado.

Destinatarios: Estudiantes de ELE.

Objetivos: Acercar al alumno a uno de los principales portales de Internet de noticias en español sobre Hispanoamérica.

Contenidos culturales: Noticias por Internet en español sobre Hispanoamérica.

Plan curricular: Cap. 11, §1.8 Medios de comunicación e información.

<i>Destrezas:</i>	Comprensión lectora. Expresión escrita. Comprensión auditiva.
<i>Tipo de ejercicios:</i>	En 1a) hay que visitar la página web de la BBC Mundo, elegir una noticia, leerla y resumirla, en 1b) relacionar los cinco pilares periodísticos con su significado, y en 1c) escuchar un boletín informativo, rellenar un ejercicio con huecos y buscar sinónimos.

2. Descripción formal

<i>Aspecto visual:</i>	*** La imagen es borrosa.
<i>Navegación:</i>	**** Se puede acceder al hiperenlace con facilidad.
<i>Conexión:</i>	Se usa con conexión para tener acceso al hiperenlace y se puede imprimir la página.
<i>Multimedia:</i>	Hiperenlace al portal de la BBC Mundo y audio.
<i>Interactividad:</i>	[no se aplica]
<i>Ayuda:</i>	[no se aplica]

3. Comentarios

<i>Pautas:</i>	Es un material complementario que se puede incluir en cualquier parte de una unidad didáctica nuestra.
<i>Propuestas:</i>	-Discutir de la libertad de prensa. -Escribir un artículo periodístico sobre un acontecimiento real que ha tenido lugar en Hispanoamérica, respetando los pilares periodísticos mencionados.

4. Otros sitios para trabajar más aspectos del §1.8 Medios de comunicación e información

- Los mejores años de nuestra vida (Los medios de comunicación hispanoamericanos)
www.santillanaele.com/web/ficheros/recursos/887051_Fichas10.qxd.pdf
- ¿Qué hacemos este fin de semana? (Televisión)

www.santillanae.com/web/ficheros/recursos/elv_2/896991_Fichas9.pdf

-Cursos de formación: Prendidos a la computadora

www.santillanae.com/web/ficheros/recursos/elv3/fichas_america11.pdf

-Morderse la lengua

http://cvc.cervantes.es/actcult/morderse_lengua/

Título: Tengo piso (propuesta didáctica)
URL: <http://marcoele.com/downloads/tengopiso.pdf>
Entidad/ institución: Revista de Didáctica MarcoELE (España)
Autor: Amelia Blas
Fecha de creación: enero de 2007, con publicación en el núm. 4 (2007)

RevistadeDidáctica

Fecha de envío: 03/01/2007

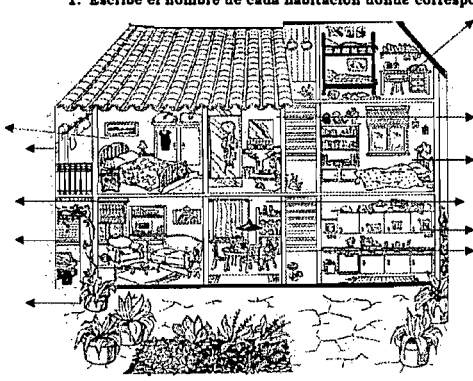
NOMBRE DE LA ACTIVIDAD	Tengo piso
AUTOR	Amelia Blas
APARTADO (según el MRE): http://www.cys.cerantes.es/eule/didactica/didactica/ndire.htm	Conocimiento sociocultural
NIVEL	A2 PLATAFORMA
TIPO DE ACTIVIDAD	Presentación de contenidos
OBJETIVOS	Dotar de autonomía al alumno para encontrar piso
DESTREZA QUE PREDOMINA	Integradas
CONTENIDO GRAMÁTICAL	
CONTENIDO FUNCIONAL	Buscar y alquilar una casa
CONTENIDO LÉXICO	La casa
DESTINATARIOS	Alumnado inmigrante
DINÁMICA	Ver desarrollo de la actividad
MATERIAL NECESARIO	
DURACIÓN	3 sesiones de hora y media
MANUAL (si procede) con el que se puede utilizar	
FUENTE DE INSPIRACIÓN - FECHA DE CREACIÓN	
DESARROLLO DE LA ACTIVIDAD	

Esta unidad didáctica está diseñada para trabajar con alumnado inmigrante. Si pensamos en las necesidades y características de estos alumnos, una de las prioridades en nuestra sociedad será...

RevistadeDidáctica

SESIÓN 1

1. Escribe el nombre de cada habitación donde corresponda.



2. ¿Sabes cómo se llaman los muebles que hay en cada habitación? Pídele ayuda a tu compañero y escribid en cada

1. Descripción didáctica

- Descripción general:* La *Revista de Didáctica MarcoELE* tiene como objetivo “poner a disposición de los profesores de español material específico en su área”. Es un sitio bastante amplio en el que encontramos, entre otros, monografías, reseñas, entrevistas, una bibliografía histórica, una biblioteca multimedia y una gran cantidad de actividades divididas por número de publicación y por nivel. *Tengo piso*, la propuesta didáctica que hemos seleccionado, aparece incluida en el número 4 de la revista y se realiza a lo largo de tres sesiones de hora y media cada una.
- Nivel:* Inicial.
- Destinatarios:* Se creó para el alumnado inmigrante en España.
- Objetivos:* “Reflexionar sobre el concepto de casa y hogar en la cultura española, dotar al alumno de herramientas y estrategias para alcanzar autonomía en la búsqueda de un piso, e intentar que los alumnos reconozcan y comprendan cómo son los contratos de alquiler en España y cuál es la relación con el casero”.
- Contenidos culturales:* El concepto de tipo de viviendas, las divisiones y habitaciones en la vivienda, el tipo de mobiliario que suele haber en un hogar español, los comportamientos relacionados con la búsqueda de una vivienda para compra o alquiler, las instalaciones y servicios que se pueden encontrar en las casas españolas, el tamaño medio de las viviendas y el concepto de familia.
- Plan curricular:* Cap. 11, §1.9 La vivienda.
- Destrezas:* Comprensión escrita.
- Tipo de ejercicios:* Asociar dibujos con palabras, colocar los muebles en la habitación que corresponde, contrastar la cultura propia y meta, comentar el concepto de familia, contestar a unas preguntas basándose en un texto o una imagen, expresar sus

preferencias, simular una llamada telefónica al propietario de un piso, hacer preguntas, rellenar un contrato de alquiler, por mencionar algunos.

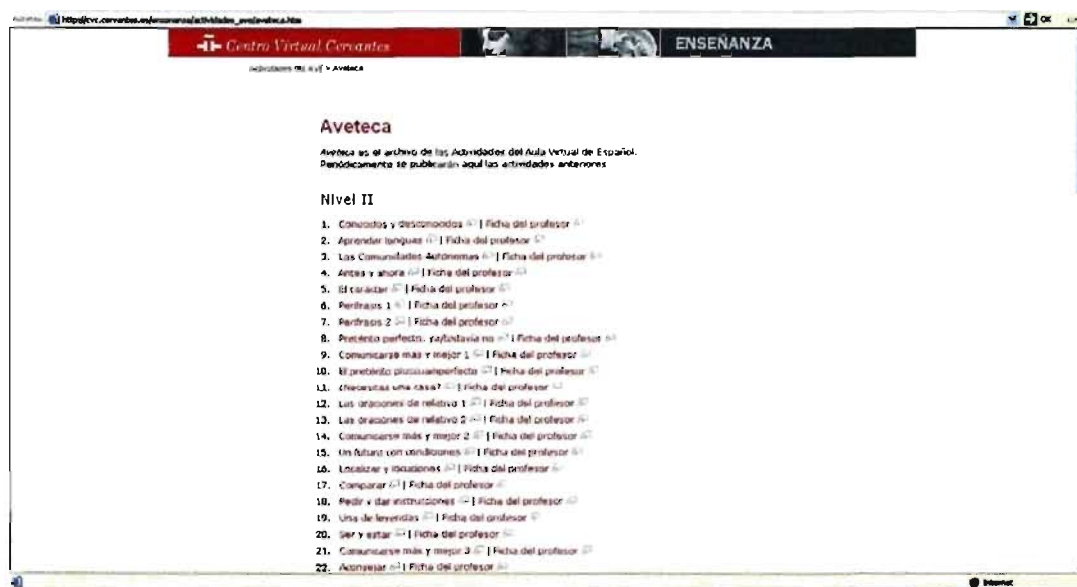
2. Descripción formal

<i>Aspecto visual:</i>	**** Está muy bien diseñado.
<i>Navegación:</i>	[no se aplica]
<i>Conexión:</i>	Se accede sin conexión y se imprime el material proporcionado.
<i>Multimedia:</i>	[no se aplica]
<i>Interactividad:</i>	[no se aplica]
<i>Ayuda:</i>	[no se aplica]

3. Comentarios

<i>Pautas:</i>	Puesto que no todas las actividades son relevantes para nuestros alumnos de <i>Cégep</i> de Quebec, recomendamos, en particular, las actividades de la sesión 1.
<i>Propuestas:</i>	-Buscar algunas fotos de viviendas españolas por Internet o anuncios inmobiliarios para comparar la arquitectura, el tamaño medio, el uso del espacio y los materiales usados en los hogares españoles con las viviendas de Quebec. Para España, se pueden consultar los siguientes sitios: www.mallorcasite.com/ www.ryb.es/ www.agenciacarballido.com/ Y para Quebec: www.remax-quebec.com/fr/showHome.rmx www.suttonquebec.com/ www.royal-lepage.qc.ca/ -Dibujar el plano de su casa y presentarlo a los compañeros de clase explicando cómo es, qué le gusta más y qué le gusta menos.

- Título:** ¿Necesitas una casa? (propuesta didáctica, actividad 11 del nivel II)
- URL:** http://cvc.cervantes.es/ensenanza/actividades_ave/aveteca.htm
- Entidad/ institución:** Centro Virtual Cervantes (CVC), Instituto Cervantes (España)
- Autor:** [desconocido]
- Fecha de creación:** [desconocida] 2005-2009



1. Descripción didáctica

- Descripción general:* El *Instituto Cervantes* tiene como objetivo contribuir a la difusión de la lengua española y de las culturas hispánicas, ofreciendo materiales y servicios para los profesores de español, los estudiantes, los traductores, los periodistas, los profesionales de la lengua y los hispanistas. El sitio está organizado en cuatro grandes secciones: *Enseñanza, Literatura, Lengua y Artes*. Esta página web en concreto es una de las actividades en línea de los *Cursos de español: Aula Virtual de Español (AVE)*, de la sección *Enseñanza*. Las actividades se encuentran clasificadas por niveles y cada una “va acompañada de fichas para el profesor con sugerencias para ampliar y completar esa actividad en la clase presencial”.
- Nivel:* Intermedio (también están disponibles otras actividades para el nivel inicial).
- Destinatarios:* Estudiantes de español.
- Objetivos:* Familiarizarse con los anuncios de alquiler de piso, las divisiones y habitaciones, y los valores asociados a la vivienda.
- Contenidos culturales:* Los pisos españoles, las instalaciones y servicios que se pueden encontrar, y el valor que se da a la luz natural.
- Plan curricular:* Cap. 11, §1.9 La vivienda.
- Destrezas:* Comprensión escrita. Comprensión auditiva.
- Tipo de ejercicios:* Hay ejercicios para rellenar huecos, preguntas de comprensión, de asociación y de discriminación con vídeos, reconocimiento de verbos que expresan necesidades, y ordenación de los fragmentos de dos cartas.

2. Descripción formal

- Aspecto visual:* *** La presentación es sencilla y clara. El color blanco para el menú de los vídeos no es el color más apropiado.

<i>Navegación:</i>	**** El menú es muy completo y sencillo.
<i>Conexión:</i>	Se realiza la actividad con conexión, pero hay una función para imprimir las páginas.
<i>Multimedia:</i>	Vídeos, fotos e hiperenlaces.
<i>Interactividad:</i>	El ordenador nos indica si las repuestas son buenas o malas y se puede pedir la solución.
<i>Ayuda:</i>	Las actividades van acompañadas de la <i>Ficha del profesor</i> , que proporciona toda la información didáctica necesaria.

3. Comentarios

<i>Pautas:</i>	Cada actividad está compuesta por varios ejercicios interactivos. Se puede incluir la actividad en cualquier unidad didáctica sobre la casa, o puede servir también para revisar cómo se expresa la necesidad y la cortesía.
<i>Propuestas:</i>	-Para un nivel intermedio: escribir un anuncio de alquiler de piso, publicar todos los anuncios en clase para luego votar cuál es el que más nos gusta. -Para un nivel avanzado, escribir una composición siguiendo el modelo: <i>Si tuviera que alquilar un piso en España, me gustaría que...</i> (repaso de los tiempos verbales y del léxico aprendido en la página web).

4. Otros sitios para trabajar más aspectos del §1.9 La vivienda

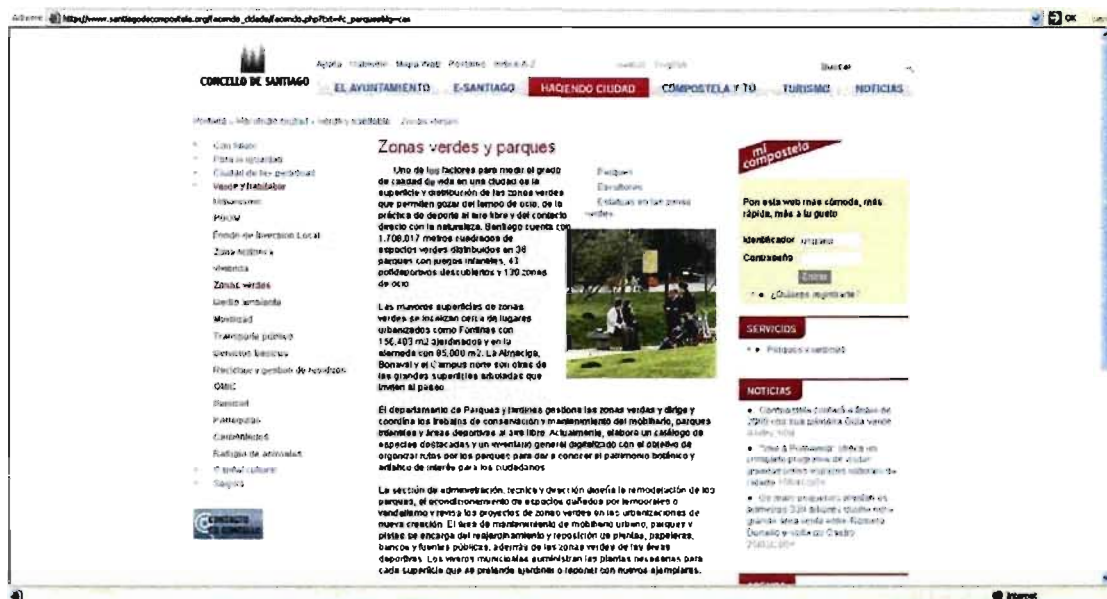
-Nos cambiamos de piso

www.santillanaele.com/web/ficheros/recursos/elv_2/896991_Fichas4.pdf

-Las casas y la arquitectura

<http://cwx.prenhall.com/bookbind/pubbooks/mosaicos2/medialib/ch5.pdf>

Título:	Zonas verdes y parques
URL:	www.santiagodecompostela.org/facendo_cidade/facendo.php?txt=fc_parques&lg=cas
Entidad/ institución:	Concello de Santiago de Compostela (España)
Autor:	[desconocido]
Fecha de creación:	2005



1. Descripción didáctica

Descripción general: El sitio del *Concello de Santiago* –disponible en castellano, gallego e inglés– tiene como objetivo informar al ciudadano y facilitar el acceso a todos los recursos disponibles en Santiago de Compostela. Abarca secciones de *Actualidad*, *Avisos*, *Convocatorias*, *Perfil del contratante*, *Anuncios*, *Haciendo ciudad*, *Compostela es tuya*, además de ofrecer enlaces directos a varias organizaciones y centros culturales de Santiago. La página web que hemos seleccionado se sitúa en *Zonas verdes*, bajo el rubro *Verde y habitable* de la sección *Haciendo ciudad*.

Nivel: Intermedio.

<i>Destinatarios:</i>	Ciudadanos de Santiago de Compostela (Galicia, España) y turistas.
<i>Objetivos:</i>	Dar a conocer las zonas verdes y parques de Santiago de Compostela, así como de los esfuerzos desplegados para cuidarlos y desarrollarlos.
<i>Contenidos culturales:</i>	Los elementos habituales en los parques, los servicios ofrecidos y las personas relacionadas con el cuidado y la vigilancia de los parques.
<i>Plan curricular:</i>	Cap. 11, §1.10 Servicios.
<i>Destrezas:</i>	Comprensión escrita.
<i>Tipo de ejercicios:</i>	Lectura de la página seleccionada y consulta de las secciones de <i>Parques, Esculturas y Estatuas en las zonas verdes</i> .

2. Descripción formal

<i>Aspecto visual:</i>	*** La información está bien organizada, pero desafortunadamente no hay ninguna foto de los parques, estatuas o esculturas.
<i>Navegación:</i>	**** El menú es muy sencillo.
<i>Conexión:</i>	Se puede consultar con o sin conexión.
<i>Multimedia:</i>	Hiperenlaces.
<i>Interactividad:</i>	[no se aplica]
<i>Ayuda:</i>	Hay un menú <i>Ayuda</i> que responde a las preguntas más frecuentes.

3. Comentarios

<i>Pautas:</i>	Preparar un cuestionario para acompañar la lectura y la consulta de las páginas. Se podría incluir la actividad en una unidad que trate del medio ambiente o de la urbanización.
<i>Propuestas:</i>	-Escribir un artículo de prensa que promueva el carácter verde de la ciudad de Santiago e ilustrarlo con algunas fotos. -Buscar información acerca de los parques y zonas verdes de nuestra ciudad y contrastar con la ciudad de Santiago.

Título: Los parques y el comportamiento ciudadano
URL: www.redcreacion.org/documentos/congreso06/LHTriana.htm
Entidad/ institución: FUNLIBRE (Colombia)
Autor: Luis Hernando Triana Sicard (autor de la ponencia)
Fecha de creación: 2000

funlibre
 Comité de Promoción, Difusión en Espacios Públicos y PDS
 Servicio de la Fundación Colombiana de Tiempo Libre y Recreación
 Institución autorizada por el Ministerio de Recreación - FUNLIBRE Colombia

Documento: LOS PARQUES Y EL COMPORTAMIENTO CIUDADANO
Autor: LUIS HERNANDO TRIANA SICARD
 Caja de Compensación Familiar - CCFL
Origen: VI Congreso Nacional de Recreación
 Veredas de la República / FUNLIBRE
 10 al 12 de Agosto de 2000, Bogotá, D.C. COLOMBIA

RESUMEN

Es indudable que las conductas de los seres humanos en gran parte están influenciadas por el medio en que estos se desenvuelven, y que las culturas influyen directamente en las actitudes y comportamientos. También es cierto que existen formas y sistemas de influir en los cambios de comportamiento o actitudes. En los espacios públicos en general y en los parques públicos en particular, se pueden desarrollar verdaderas formas y sistemas para desarrollar comportamientos deseables por parte de quienes los frecuentan o visitan.

La ponencia presenta una serie de situaciones comunes de comportamientos indeseables en los parques y las distintas aproximaciones realizadas para modificarlos con los resultados obtenidos. Las situaciones se escriben coloquialmente y están acompañadas de ilustraciones y en algunos casos de estadísticas.

Al final de la presentación se resumen las diferentes formas de actuar y se hace un recuento de los factores influyentes en los comportamientos, dejando al criterio del asistente el nivel de afectación que ellos tienen.

Donde quiera que fueres... Haz lo que vieres. Este dicho antiguo y popular es axiomático. Se han preguntado ustedes ¿por qué un colombiano que arroja basura en las calles de Bogotá, no lo hace igual si

1. Descripción didáctica

Descripción general: La *Fundación Colombiana de Tiempo Libre y Recreación* (FUNLIBRE) es una ONG que tiene como misión “fomentar y promover la Recreación y la utilización sana, creativa y constructiva del tiempo libre como dinamizadores del Desarrollo Integral del Ser Humano y de la sociedad, a través de las actividades de Ocio y de Bienestar en todos los sectores de actividad humana y espacios geográficos”. La página que hemos seleccionado es el resumen de una ponencia que tuvo lugar en el VI Congreso Nacional de Recreación, celebrado en Bogotá del 10 al 12 de agosto de 2000.

Nivel: Avanzado.

<i>Destinatarios:</i>	Se escribió para los participantes del VI Congreso Nacional de Recreación.
<i>Objetivos:</i>	Poner de manifiesto conductas no deseables en parques y zonas verdes y proponer aproximaciones para modificar esos comportamientos.
<i>Contenidos culturales:</i>	Comportamientos relacionados con el uso y el disfrute de parques y zonas verdes.
<i>Plan curricular:</i>	Cap. 11, §1.10 Servicios.
<i>Destrezas:</i>	Comprensión escrita.
<i>Tipo de ejercicios:</i>	Lectura del resumen de la ponencia.

2. Descripción formal

<i>Aspecto visual:</i>	** Sólo hay texto.
<i>Navegación:</i>	[no se aplica]
<i>Conexión:</i>	Se puede consultar sin conexión e imprimir la página.
<i>Multimedia:</i>	Hiperenlaces.
<i>Interactividad:</i>	[no se aplica]
<i>Ayuda:</i>	[no se aplica]

3. Comentarios

<i>Pautas:</i>	El resumen permite destacar los comportamientos y valores culturales de Colombia ante el uso de los parques y zonas verdes.
<i>Propuestas:</i>	<p>-Prelectura: Hacer una lluvia de ideas sobre nuestro uso de los parques, y sobre los comportamientos adecuados e inadecuados.</p> <p>-Lectura: Subrayar de un color los comportamientos no deseables, y de otro color las acciones que puedan fomentar los comportamientos adecuados.</p> <p>-Post-lectura: Hacer algunas preguntas para averiguar la comprensión general.</p>

-En pequeños grupos de 2 ó 3 alumnos, escoger un comportamiento no deseable, encontrar tres maneras de manifestar a la persona que esto no se hace, y representar las situaciones ante los demás compañeros.

Título: Me gusta mi barrio
URL: <http://marcoele.com/downloads/megustamibarrío.pdf>
Entidad/ institución: Revista de Didáctica MarcoELE (España)
Autor: Amelia Blas
Fecha de creación: enero de 2007, con publicación en el núm. 4 (2007)

Revista de Didáctica


Fecha de envío: 03/01/2007

NOMBRE DE LA ACTIVIDAD	Me gusta mi barrio
AUTOR	Amelia Blas
APARTADO (según el MCER): http://www.ccs.combo.es/ea/2/didactica/didactica.html	Contenido sociocultural
NIVEL	A2 PLATAFORMA
TIPO DE ACTIVIDAD	Presentación de contenidos
OBJETIVOS	Interactuar en el espacio de las compras
DESTREZA QUE PREDOMINA	Integradas
CONTENIDO GRAMATICAL	Diversos
CONTENIDO FUNCIONAL	Pedir, expresar gustos, reclamar
CONTENIDO LÉXICO	Las compras
DESTINATARIOS	Alumnado inmigrante
DINÁMICA	Ver desarrollo de la actividad
MATERIAL NECESARIO	Mapa del distrito donde vivan nuestros alumnos.
DURACIÓN	3 sesiones de hora y media
MANUAL (si procede) con el que se puede utilizar	
FUENTE DE INSPIRACIÓN - FECHA DE CREACIÓN	


Revista de Didáctica

2. Escribe debajo de cada dibujo el producto que se vende, la profesión del vendedor y el nombre de la tienda. Fíjate en este ejemplo.


panadero pan
 panadero pan
 carnicero carne




1. panadero
2. panadero
3. tienda



1. panadero
2. panadero
3. tienda



1. panadero
2. panadero
3. tienda



1. panadero
2. panadero
3. tienda

1. Descripción didáctica

- Descripción general:* La *Revista de Didáctica MarcoELE* tiene como objetivo “poner a disposición de los profesores de español material específico en su área”. Es un sitio bastante amplio en el que encontramos, entre otros, monografías, reseñas, entrevistas, una bibliografía histórica, una biblioteca multimedia y una gran cantidad de actividades divididas por número de publicación y por nivel. *Me gusta mi barrio*, la propuesta didáctica que hemos seleccionado, aparece incluida en el número 4 de la revista y se realiza a lo largo de tres sesiones de hora y media cada una.
- Nivel:* Inicial.
- Destinatarios:* Diseñada para el alumnado inmigrante en España.
- Objetivos:* Interactuar en el espacio de las compras.
- Contenidos culturales:* Las tiendas y los tipos de establecimientos, las convenciones sociales y comportamientos al hacer la compra, la organización de los productos en los supermercados, los productos asociados comúnmente a un tipo especial de establecimientos y las unidades y medidas de compra.
- Plan curricular:* Cap. 11, §1.11 Compras.
- Destrezas:* Comprensión escrita. Expresión oral.
- Tipo de ejercicios:* Sesión 1: Ejercicios para familiarizarse con el Euro y su valor, relacionar ciertos productos con la profesión y el tipo de tienda, situar servicios en un mapa, e identificar algunos productos comunes (frutas, verduras y carne). Sesión 2: Relacionar productos con las secciones del supermercado a las cuales corresponden, identificar frases típicas de las compras, simular situaciones en un supermercado, relacionar unos productos con sus envases y medidas, contestar a unas preguntas de comprensión a partir de los diálogos escritos, escribir una lista de la compra y hablar de las ventajas y de los

inconvenientes de cada establecimiento para comprar. Sesión 3: Ejercicios acerca de las etiquetas de los productos y las garantías.

2. Descripción formal

<i>Aspecto visual:</i>	**** La ficha pedagógica está clara y las actividades están bien ilustradas.
<i>Navegación:</i>	[no se aplica]
<i>Conexión:</i>	La actividad didáctica se realiza sin conexión y se puede imprimir el material proporcionado.
<i>Multimedia:</i>	[no se aplica]
<i>Interactividad:</i>	[no se aplica]
<i>Ayuda:</i>	[no se aplica]

3. Comentarios

<i>Pautas:</i>	De acuerdo con las necesidades de nuestros alumnos de <i>Cégep</i> , recomendamos las actividades de las sesiones 1 y 2.
<i>Propuestas:</i>	-Combinar el aprendizaje del nombre de los productos, de la lista de compra y del supermercado con una actividad sobre la gastronomía española en que se hable de algunas recetas. Por ejemplo, se podría elegir una receta española o latinoamericana, hacer la lista de la compra, ir a una tienda española o latinoamericana, o a algún establecimiento donde se vendan sus productos (hoy en día es normal encontrar algunos productos en las cadenas de supermercados de Quebec y Canadá), cocinar el plato y llevarlo a clase para compartir con los demás compañeros.

Título:	Los mercados al aire libre y los artesanales
URL:	http://cwx.prenhall.com/bookbind/pubbooks/mosaicos2/medialib/ch10.pdf
Entidad/ institución:	<i>Mosaicos. Spanish as a World Language.</i> New Jersey: Prentice Hall (3ª ed.)
Autor:	Matilde O. Castells, Elizabeth Guzmán, Paloma Lapuerta y Carmen García
Fecha de creación:	[desconocida]

Los mercados al aire libre y los artesanales

Para pensar
 ¿Dónde se puede comprar artesanías en los Estados Unidos? ¿Hay algún lugar cerca del lugar donde usted vive? ¿Qué puede comprar usted allí? ¿Cómo son los precios? Generalmente, ¿qué se vende allí?

Los mercados artesanales son muy comunes en muchos de los países hispanos, especialmente en aquellos con una población indígena grande, como Bolivia, Ecuador y Paraguay. En estos mercados se puede encontrar una gran variedad de productos: artículos de lana y alpaca como sueters, ponchos, sombreros, guantes y alfombras; artículos de cuero como bolsos, artículos de oro y plata como aretes, pulseras y collares; muebles tallados a mano y adornos para el hogar. En estos mercados generalmente los mismos artesanos son los que venden sus productos y, por esta razón, los precios son más bajos que en las tiendas o centros comerciales. Uno de los mercados más conocidos es el mercado de Otavalo en Ecuador. Muchos de los artesanos también viajan a las grandes ciudades del mundo y venden sus productos en ferias y en centros artesanales.

Además de los mercados artesanales existen mercados al aire libre donde se puede conseguir todo tipo de frutas frescas, verduras y hierbas medicinales. En el Ecuador, por ejemplo, hay muchos mercados al aire libre y algunos pueblos en los Andes (centrales) son famosos por sus mercados.

Ir de compras a los mercados artesanales o a los mercados al aire libre puede ser muy entretenido y práctico, no solo por la variedad y calidad de los productos sino también por sus precios bajos y el contacto directo con los artesanos.

Para contestar
 Los mercados al aire libre. Respondan a las siguientes preguntas:

1. ¿Qué son los mercados artesanales y qué se puede conseguir en ellos? Hagan una lista de los productos que les gustaría comprar.
2. ¿Qué se puede conseguir en los mercados al aire libre? ¿Son muy comunes en los países hispanos?
3. ¿Quiénes creen ustedes que van a los mercados artesanales o a los mercados al aire libre?

Merced de Otavalo, Ecuador

1. Descripción didáctica

Descripción general: *Mosaicos* es un método completo para la enseñanza de ELE que cuenta con muchos recursos, entre los cuales destacamos este sitio web, que consiste en una guía de estudios que acompaña al método. Se divide en 15 lecciones basadas en un tema, y para las cuales siempre encontramos el menú siguiente: *Objetivos, Vocabulario, Estructuras, A explorar, Enfoque cultural, Fortunas, Para navegar, Buzón, Centro de estudiantes* y *Salón de profesores*. Nos interesó, sobre todo, la

	sección dedicada al enfoque cultural. La actividad seleccionada en esta ocasión pertenece a la lección 10 que versa sobre <i>La comida y la nutrición</i> , por tanto nos fijaremos sólo en la parte dedicada a los mercados.
<i>Nivel:</i>	Inicial e intermedio.
<i>Destinatarios:</i>	Se creó para estudiantes de ELE de EEUU.
<i>Objetivos:</i>	Acercarse al concepto de mercado al aire libre y los mercados artesanales.
<i>Contenidos culturales:</i>	Los mercados al aire libre y los artesanales, y las situaciones en las que se puede negociar el precio.
<i>Plan curricular:</i>	Cap. 11, §1.11 Compras.
<i>Destrezas:</i>	Comprensión lectora. Expresión oral.
<i>Tipo de ejercicios:</i>	Actividad de calentamiento (<i>Para pensar</i>), texto para leer, preguntas para contestar con un compañero, discusión sobre las ventajas y las desventajas de comprar en un mercado artesanal o en un mercado al aire libre en vez de comprar en tiendas o supermercados, buscar información en la Red acerca de los mercados artesanales en Bolivia, Ecuador y Paraguay, decir qué tipo de productos se vende y traer a clase algunas ilustraciones de ellos.

2. Descripción formal

<i>Aspecto visual:</i>	**** La página es atractiva y está bien ilustrada.
<i>Navegación:</i>	Se ofrece una versión interactiva del archivo que requiere <i>Real Audio Player</i> , <i>Adobe Acrobat</i> y <i>Quicktime</i> , pero en la fecha de nuestra consulta (11/06/2009) el enlace ya no existía.
<i>Conexión:</i>	Se puede acceder con o sin conexión.
<i>Multimedia:</i>	Hiperenlaces.
<i>Interactividad:</i>	[no se aplica]
<i>Ayuda:</i>	[no se aplica]

3. Comentarios

Pautas:

-Dar una lista de sitios web que puedan ser consultados en la última parte (*Para investigar en la WWW*), para que los alumnos no se pierdan en la Red y puedan dedicar más tiempo a realizar la tarea y no a buscar la información.

Propuestas:

-Preguntar si alguien ha ido alguna vez a un mercado o un mercadillo. Dónde fue, para qué, qué compró, etc.

-Contrastar los hábitos de consumo de los países latinos con Quebec (Canadá).

4. Otros sitios para trabajar más aspectos del §1.11 Compras

-La lista de la compra (WebQuest)

<http://marcoele.com/downloads/listadelacompra.pdf>

-De compras: Las prendas de vestir

www.santillanaele.com/web/ficheros/recursos/887051_Fichas04.qxd.pdf

-Comprar una prenda de vestir

www.laits.utexas.edu/spe/int09.html

-De compras en el mundo hispano

<http://cwx.prenhall.com/bookbind/pubbooks/mosaicos2/medialib/ch6.pdf>

Título: ¿Qué te pasa? (Ficha 7)

URL: www.santillanaele.com/web/ficheros/recursos/elv_2/896991_Fichas7.pdf

Entidad/ institución: Santillana Educación, S. L. (España)

Autor: Carlos Soler

Fecha de creación: 2007-2008

¿Qué te pasa? 7

1. La sanidad en Hispanoamérica

a. Lee estos consejos. ¿Qué crees que significan las palabras subrayadas? Intenta averiguarlo por el contexto. Comenta tus hipótesis con tu compañero.

Si tienes una herida, es bueno que te uses una curita.
 Alejandra (México D. F.)

Si te enfermas, necesitas estar con licencia médica en el trabajo.
 Lucía (Venezuela)

Si te quebraste la pierna, debes ir al doctor para que te ponga un yesso.
 Mateo (Caracas)

Para prevenir el somnó, hay que tomar té de coca.
 Marcos (Chile)

Si sientes dolor en la noche, tienes que ir a una farmacia de turno.
 María (Bogotá)

Si tienes un resfriado, lo mejor es comprar un remedio en la farmacia.
 Guillermo (Buenos Aires)

b. Vuelve a leer los consejos anteriores y sustituye las palabras subrayadas por sus equivalentes en el español de España. ¿Cuántas palabras habéis acertado?

medicamento	ponerse enfermo	mal de altura	resfriado	farmacia de guardia
lita	enfermedad	señal de baja	responso	

1. Descripción didáctica

Descripción general: Es una de las 12 fichas “destinadas a la comprensión de cuestiones culturales y comunicativas del español en América” que complementa al manual *Español lengua viva II* de Santillana.

Nivel: Intermedio.

Destinatarios: Estudiantes de ELE.

Objetivos: Acercar al alumno al ámbito de la salud y la sanidad.

Contenidos culturales: Los remedios caseros asociados a creencias y sabiduría popular, y la sanidad en Hispanoamérica.

Plan curricular: Cap. 11, §1.12 Salud e higiene.

<i>Destrezas:</i>	Comprensión lectora.
<i>Tipo de ejercicios:</i>	En 1a) y 1b) hay que leer unos consejos y encontrar el sinónimo de las palabras subrayadas. En 1c) hay que comparar unos datos relativos a la sanidad en algunos países de habla hispana y comentarlos.

2. Descripción formal

<i>Aspecto visual:</i>	*** El diseño es atractivo, y hay un buen equilibrio entre el texto y las imágenes. Las fotos aparecen borrosas en la pantalla.
<i>Navegación:</i>	[no se aplica]
<i>Conexión:</i>	Se consulta sin conexión.
<i>Multimedia:</i>	[no se aplica]
<i>Interactividad:</i>	[no se aplica]
<i>Ayuda:</i>	[no se aplica]

3. Comentarios

<i>Pautas:</i>	Se representan muchas variedades lingüísticas del español a través de los consejos médicos. Se deberá aclarar el concepto de farmacia de guardia, que no existe en Quebec (<i>24 heures</i>).
<i>Propuestas:</i>	-Discutir sobre los remedios caseros que se conocen y se usan aquí en Quebec. -Buscar datos en Internet sobre la situación de Quebec con respecto al número de habitantes por médico y al número de camas de hospital por mil habitantes, para comparar con los datos sobre los países latinoamericanos. Una buena opción es la página web del ministère de la Santé et des Services sociaux du Québec (MSSS: www.msss.gouv.qc.ca/).

una breve explicación gramatical (en inglés) con equivalentes español/ inglés vinculados con el tema. El *Site Index* clasifica todos los componentes del sitio por nivel y por elemento gramatical, además de ofrecer *iTunes podcasts*.

<i>Nivel:</i>	Intermedio (aunque también hay vídeos para los niveles inicial y avanzado sobre otros temas).
<i>Destinatarios:</i>	Alumnos de ELE.
<i>Objetivos:</i>	Proveer las herramientas necesarias a los alumnos de ELE para que puedan reproducir actos de habla similares en español.
<i>Contenidos culturales:</i>	Los comportamientos relacionados con el cuidado de la salud y las convenciones sociales en la consulta del médico.
<i>Plan curricular:</i>	Cap. 11, §1.12 Salud e higiene.
<i>Destrezas:</i>	Comprensión auditiva. Comprensión lectora.
<i>Tipo de ejercicios:</i>	Se escucha los actos de habla de nativos de la lengua española de distintos países, con la transcripción en español [S], en inglés [E] o sin transcripción ninguna [N].

2. Descripción formal

<i>Aspecto visual:</i>	*** Pocos colores. La calidad de la imagen de los vídeos es variable. Los menús del sitio están todos en inglés.
<i>Navegación:</i>	**** Excelente. Siempre sabemos dónde estamos y cómo encontrar lo que estamos buscando.
<i>Conexión:</i>	Se usa sólo con conexión.
<i>Multimedia:</i>	Vídeo.
<i>Interactividad:</i>	[no se aplica]
<i>Ayuda:</i>	Glosario, expresiones, notas gramaticales y <i>podcasts</i> disponibles.

3. Comentarios

Pautas:

Es un sitio muy interesante por la diversidad de los temas tratados y por las numerosas variedades del español que ofrece. Es una herramienta muy útil para dar muestras auténticas de la lengua española a los alumnos. Hay muchos elementos culturales por explotar en cada acto de habla (tema), así que recomendamos que la enseñanza del componente cultural se integre a los demás componentes.

Propuestas:

-Revisar los vídeos de un mismo tema y hacer resaltar las similitudes y las diferencias entre las distintas personas o culturas involucradas.

-Utilizar las muestras como modelo para la realización de un *sketch*.

Título: Toprural
URL: www.toprural.com/
Entidad/ institución: Toprural
Autor: [desconocido]
Fecha de creación: [desconocida]

Toprural
59.366 casas rurales en España

Acceso usuarios

Turismo rural, casas rurales

País: España [ver lista de comunidades](#)
 Comunidad: --seleccione-- [buscar pueblo](#)

59.366 alojamientos | 1.800.194 fotos | 1.208 videos | 191.411 opiniones

Últimas fotos y videos de casas rurales en España

Últimas opiniones de viajeros en España

Alojamientos destacados

- C.T.R. Los Aguilas León
- Casa rural La Ganocha Madrid
- Casa Laura Martín Salamanca
- Misión Geopuzcos

Toprural
59.366 casas rurales en España

Acceso usuarios

Inicio > Asturias > Casas rurales (habitaciones) Asturias > La Casona de Sames

La Casona de Sames

Casa rural (habitaciones)
 Casa de Aldea - Nº 06016 CAAS 1040
 2 - 10 plazas -
 33558 Sames
 Asturias (Asturias, Principado) (España)
 ☎ (0034) 985 944 047 - 678 245 824
[Contactar alojamiento](#)
<http://www.la-casona-de-sames.com>
 Echeta Blog

recomendado (50 opiniones) [Ver la opinión](#)

[Añadir a favoritos](#) [Enviar a un amigo](#) [Estadísticas](#)

Índice de información

[Localización y servicios](#) [Actividades](#)
[Características](#) [Logros de estado](#)
[Mapa](#) [¿Cómo llegar?](#)
[Fotos](#) [Opiniones de viajeros](#)
[Ver qué se recomienda en esta zona](#)

Capacidad y precios

- 1: habitación de matrimonio, con baño [Mostrar precios](#)
- 3: habitación de matrimonio, con baño [Mostrar precios](#)
- 2: habitación doble, con baño [Mostrar precios](#)
- 5: habitación de matrimonio, con baño, habitación simple

1. Descripción didáctica

<i>Descripción general:</i>	<i>Toprural</i> es un sitio para buscar una casa, un hotel, un albergue, un apartamento rural, una cabaña, un bungalow o un camping en varios países europeos, incluido España. Seleccionamos el país, la región o comunidad, el tipo de alojamiento deseado y el precio, y <i>Toprural</i> nos proporciona una lista de lugares de interés, con el <i>Nombre</i> , el <i>Lugar</i> , unas <i>Fotos</i> , unos <i>Videos</i> (en ciertos casos), el número de <i>Plazas</i> , el <i>Precio</i> y la <i>Valoración</i> de los usuarios. La ficha particular de cada alojamiento incluye además una descripción de sus características, unos comentarios del propietario, las actividades cercanas que se pueden hacer, los lugares de interés, un mapa para situar el alojamiento y la información necesaria para contactar al propietario.
<i>Nivel:</i>	Inicial e intermedio.
<i>Destinatarios:</i>	Turistas en España.
<i>Objetivos:</i>	Familiarizarse con el concepto de casa rural y conocer los tipos de alojamientos rurales que existen en España.
<i>Contenidos culturales:</i>	El turismo rural en España.
<i>Plan curricular:</i>	Cap. 11, §1.13 Viajes, alojamiento y transporte.
<i>Destrezas:</i>	Comprensión lectora.
<i>Tipo de ejercicios:</i>	Buscar un tipo de alojamiento rural en España y leer algunas fichas de información.

2. Descripción formal

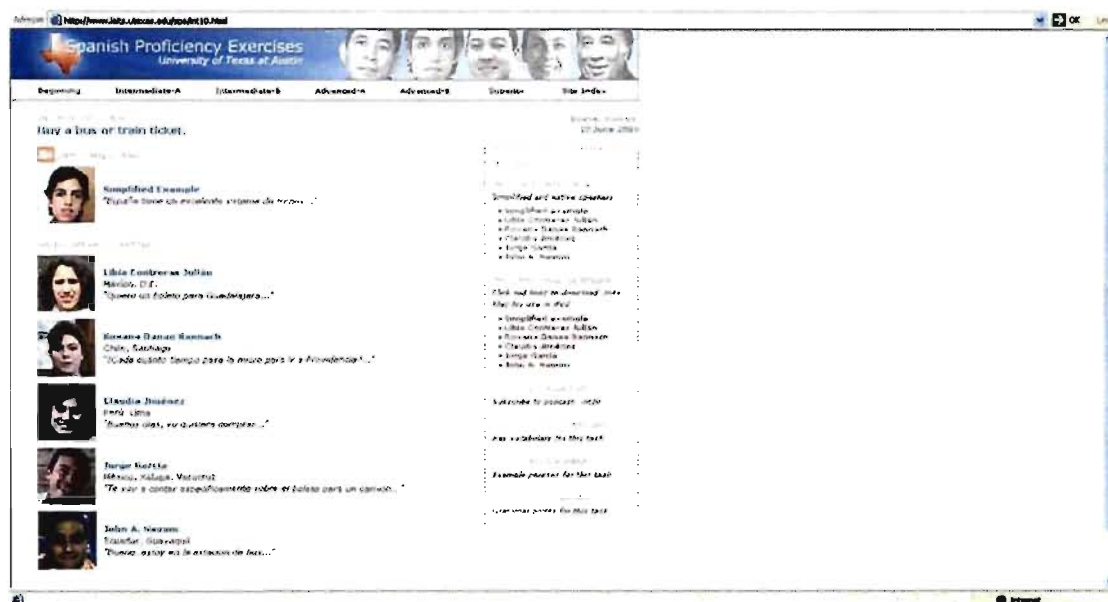
<i>Aspecto visual:</i>	**** Cada alojamiento está ilustrado con muchas fotos, lo que permite hacerse una idea del lugar y facilitar la selección. El sitio está disponible en 8 idiomas.
<i>Navegación:</i>	**** Los numerosos hiperenlaces nos dirigen hacia cualquier lugar o información con facilidad.

<i>Conexión:</i>	Se consulta con conexión para navegar de un sitio a otro y se puede imprimir la ficha del lugar de interés.
<i>Multimedia:</i>	Hiperenlaces, fotos y vídeos.
<i>Interactividad:</i>	[no se aplica]
<i>Ayuda:</i>	[no se aplica]

3. Comentarios

<i>Pautas:</i>	Este sitio permite simular de manera auténtica la planificación de unas vacaciones en España.
<i>Propuestas:</i>	-Planificar una semana de vacaciones en algún punto de España. Seleccionar una Comunidad Autónoma y buscar un alojamiento rural que nos guste, que tenga las características que deseamos y que tenga un precio que corresponda a nuestro presupuesto. Seleccionar las actividades que queremos hacer y los lugares que queremos visitar. Presentar nuestras próximas vacaciones al resto de la clase.

Título:	Comprar un billete de autobús o de tren (trad. del inglés)
URL:	www.laits.utexas.edu/spe/int10.html
Entidad/ institución:	University of Texas at Austin (EEUU)
Autor:	Orlando R. Kelm
Fecha de creación:	[desconocida]



1. Descripción didáctica

Descripción general: *Spanish Proficiency Exercises* es una compilación de vídeos breves en que nativos de la lengua española de distintos lugares de América latina y de España producen, en total, 85 actos de habla, divididos por niveles. Cada acto consta de 5 grandes bloques: 1) un vídeo simplificado en que se representa despacio un guión sencillo, 2) vídeos en que nativos expresan su opinión sobre un tema o representan un acto de habla, de manera espontánea, rápida y, a veces, con argot, 3) un glosario bilingüe (español/ inglés), 4) expresiones útiles para realizar un acto de habla similar, y 5) una breve explicación gramatical (en inglés) con equivalentes español/

inglés vinculados con el tema. El *Site Index* clasifica todos los componentes del sitio por nivel y por elemento gramatical, además de ofrecer *iTunes podcasts*.

<i>Nivel:</i>	Intermedio (aunque también hay vídeos para los niveles inicial y avanzado sobre otros temas).
<i>Destinatarios:</i>	Alumnos de ELE.
<i>Objetivos:</i>	Proveer las herramientas necesarias a los alumnos de ELE para que puedan reproducir actos de habla similares en español.
<i>Contenidos culturales:</i>	Los medios de transporte urbano y los tipos de billetes.
<i>Plan curricular:</i>	Cap. 11, §1.13 Viajes, alojamiento y transporte.
<i>Destrezas:</i>	Comprensión auditiva. Comprensión lectora.
<i>Tipo de ejercicios:</i>	Se escuchan los actos de habla de nativos de la lengua española de distintos países, con la transcripción en español [S], en inglés [E] o sin transcripción ninguna [N].

2. Descripción formal

<i>Aspecto visual:</i>	*** Pocos colores. La calidad de la imagen de los vídeos es variable. Los menús del sitio están todos en inglés.
<i>Navegación:</i>	**** Excelente. Siempre sabemos dónde estamos y cómo encontrar lo que estamos buscando.
<i>Conexión:</i>	Se usa sólo con conexión.
<i>Multimedia:</i>	Vídeo.
<i>Interactividad:</i>	[no se aplica]
<i>Ayuda:</i>	Glosario, expresiones, notas gramaticales y <i>podcasts</i> disponibles.

3. Comentarios

<i>Pautas:</i>	Es un sitio muy interesante por la diversidad de los temas tratados y por las numerosas variedades del español que ofrece. Es una herramienta muy útil para dar muestras
----------------	--

auténticas de la lengua española a los alumnos. Hay muchos elementos culturales por explotar en cada acto de habla (tema), así que recomendamos que la enseñanza del componente cultural se integre a los demás componentes.

Propuestas:

-Destacar las diferencias culturales señaladas en los audios acerca de los medios de transporte.

-Usar las muestras como modelos para la realización de un *sketch*.

-Distinguir las diferencias del léxico en las distintas variedades lingüísticas recogidas.

4. Otros sitios para trabajar más aspectos del §1.13 Viajes, alojamiento y transporte

-Vacaciones en la playa (WebQuest)

http://marcoele.com/descargas/vacaciones.playa-eleonora_pascale.pdf

-La 'Ruta del Quijote' será visible por Internet

www.hoytecnologia.com/noticias/Ruta-Quijote-sera-visible/82324

Título:	SitesMexico.com
URL:	www.sitesmexico.com/directorio/p/parques-naturales-reservas-mexico.htm
Entidad/ institución:	SitiosGroup.com
Autor:	[desconocido]
Fecha de creación:	[desconocida]

The screenshot shows the website's header with the logo 'SitesMexico.com' and navigation links like 'Inicio', 'Sobre el sitio', and 'Contacto'. Below the header is a search bar with a Google logo and a 'Buscar' button. A banner for 'PRUEBA GRATIS' is visible. The main content area is titled 'PARQUES NATURALES Y RESERVAS EN MÉXICO' and lists several parks with brief descriptions:

- Aktun Chen - Grutas, cuevas y selva tropical cerca de las ruinas de Tulum.
- Centro Ecológico Los Cuartos - Campamentos, programas de verano y actividades.
- Checo del Ingenio - Horario, eventos y actividades de este parque natural.
- El Cuchillo - Noticias relacionadas a la presa, Reportes de niveles del agua, mapas de las presas de la región y artículos sobre pesca y actividades que pueden realizarse ahí.
- Grutas Kamás - Historia y mapa de la gruta que fue descubierta en 1919.
- Parque Ecológico Chapinque - Eventos, reseñas de sus recursos naturales y comunicados.
- Parque Ecológico Cañón del Sumidero - Descripción, flora y fauna del lugar y actividades deportivas, educativas y culturales que ahí se realizan.
- Parque Natural Xel-Há - Acuario natural con lagunas, canotes y cuevas alimentadas de aguas del mar, aguas de manantiales y ríos subterráneos.
- Tres Ríos - Reserva tropical ubicada cerca de la Playa del Carmen.
- Xochitla - Recorrido virtual, actividades e historia de esta reserva ecológica.

On the right side, there are advertisements for 'Hotel Alcazar' and 'Hotel de Tulum'.

1. Descripción didáctica

Descripción general: *SitesMexico.com* es un metabuscador, es decir, un portal de sitios y buscadores mexicanos que abarca casi todos los campos posibles. La sección que hemos seleccionado se titula *Parques naturales y reservas en México* y nos proporciona hiperenlaces a lugares vinculados con la ecología y el medio ambiente, a saber: una gruta, un centro ecológico, unos parques ecológicos, un parque ecoturístico y un parque natural, entre otros.

Nivel: Intermedio y avanzado.

Destinatarios: Se creó sobre todo para mexicanos.

<i>Objetivos:</i>	Conocer parques naturales y reservas de México.
<i>Contenidos culturales:</i>	Los parques naturales y las reservas en México.
<i>Plan curricular:</i>	Cap. 11, §1.14 Ecología y medio ambiente.
<i>Destrezas:</i>	Comprensión lectora.
<i>Tipo de ejercicios:</i>	Lectura y consulta de varios sitios de parques vinculados con la ecología y el medio ambiente.

2. Descripción formal

<i>Aspecto visual:</i>	*** La página web que hemos seleccionado está bien diseñada. La página principal del buscador está sobrecargada.
<i>Navegación:</i>	** En la fecha de nuestra consulta [11/06/09], muchos enlaces ya no funcionaban.
<i>Conexión:</i>	Se usa con conexión para acceder a los hiperenlaces.
<i>Multimedia:</i>	Hiperenlaces.
<i>Interactividad:</i>	[no se aplica]
<i>Ayuda:</i>	[no se aplica]

3. Comentarios

<i>Pautas:</i>	Recomendamos hacer una actividad de tipo Caza del tesoro para destacar la información importante.
<i>Propuestas:</i>	<ul style="list-style-type: none"> -En pequeños grupos, pueden escoger un parque que les gustaría visitar y presentarlo al resto de la clase. -Discutir la importancia de los parques para la conservación del medio ambiente. -Hacer un debate. La mitad del grupo pretende llevar a cabo la construcción de un centro comercial en una parte de un parque natural, mientras que la otra mitad defiende la conservación del parque y de los espacios verdes protegidos.

Título: La ecología (propuesta didáctica, actividad 42 del nivel I)
URL: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/actividades_ave/aveteca.htm
Entidad/ institución: Centro Virtual Cervantes (CVC), Instituto Cervantes (España)
Autor: [desconocido]
Fecha de creación: [desconocida] 2005-2009



1. Descripción didáctica

Descripción general: El *Instituto Cervantes* tiene como objetivo contribuir a la difusión de la lengua española y de las culturas hispánicas, ofreciendo materiales y servicios para los profesores de español, los estudiantes, los traductores, los periodistas, los profesionales de la lengua y los hispanistas. El sitio está organizado en cuatro grandes secciones: *Enseñanza*, *Literatura*, *Lengua* y *Artes*. Esta página web en concreto, es una de las actividades en línea de los *Cursos de español: Aula Virtual de Español (AVE)* de la sección *Enseñanza*. Las actividades se encuentran clasificadas por niveles y cada una

<i>Nivel:</i>	“va acompañada de fichas para el profesor con sugerencias para ampliar y completar esa actividad en la clase presencial”. Inicial (también están disponibles otras actividades para el nivel intermedio).
<i>Destinatarios:</i>	Estudiantes de español.
<i>Objetivos:</i>	Aprender vocabulario vinculado con la ecología.
<i>Contenidos culturales:</i>	La ecología.
<i>Plan curricular:</i>	Cap. 11, §1.14 Ecología y medio ambiente.
<i>Destrezas:</i>	Comprensión escrita.
<i>Tipo de ejercicios:</i>	Es un crucigrama de palabras vinculadas con la ecología.

2. Descripción formal

<i>Aspecto visual:</i>	**** El diseño es bonito.
<i>Navegación:</i>	**** El menú es completo y sencillo.
<i>Conexión:</i>	Se realiza la actividad con conexión, pero hay una función para imprimir las páginas.
<i>Multimedia:</i>	[no se aplica]
<i>Interactividad:</i>	El ordenador nos indica si las repuestas son buenas o malas y se puede pedir la solución correcta.
<i>Ayuda:</i>	La actividad va acompañada de la <i>Ficha del profesor</i> , que proporciona toda la información didáctica necesaria.

3. Comentarios

<i>Pautas:</i>	La actividad se puede incluir en cualquier unidad didáctica sobre la ecología o el medio ambiente, y puede servir para revisar el léxico sobre este tema.
<i>Propuestas:</i>	<ul style="list-style-type: none"> -Discutir sobre la importancia de la protección del medio ambiente. -Hacer una lluvia de ideas acerca de las acciones personales que podemos hacer para proteger el medio ambiente. -Llevar a cabo un proyecto concreto con nuestro grupo.

4. Otros sitios para trabajar más aspectos del §1.14 Ecología y medio ambiente

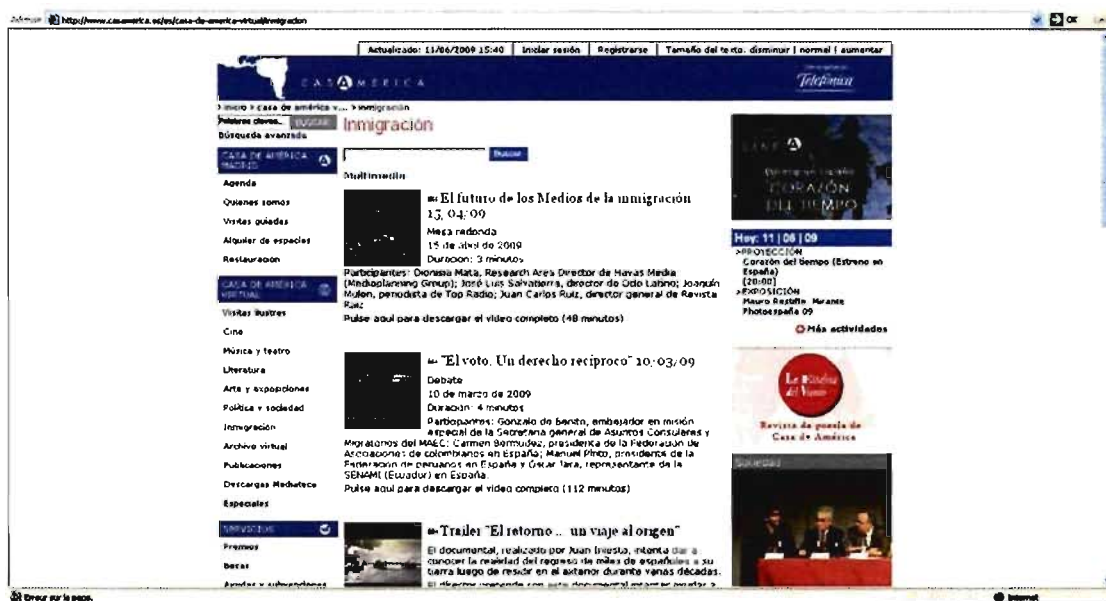
-Ministerio de Medio Ambiente y Medio Rural y Marino

www.marm.es/

-Los Peores Desastres Naturales en México

www.explorandomexico.com.mx/about-mexico/4/17/

Título: Casamérica
URL: www.casamerica.es/es/casa-de-america-virtual/inmigracion
Entidad/ institución: Ministerio de Asuntos Exteriores de España
Autor: [desconocido]
Fecha de creación: [desconocida]



1. Descripción didáctica

Descripción general: Casa de América es un consorcio creado en 1990 e integrado por el Ministerio de Asuntos Exteriores de España, que tiene como objetivo fundamental “generar un foro de ideas y debates sobre aspectos económicos, políticos, científicos, tecnológicos y culturales de Iberoamérica.” El sitio abarca cuatro grandes secciones: la *Casa de América Madrid*, la *Casa de América virtual*, los *Servicios* y la *Opinión y análisis de prensa*. La página sobre la *Inmigración*, dentro la sección *Casa de América virtual*, consta de cuatro vídeos –una mesa redonda, dos debates y un *trailer* documental–, así como de artículos y noticias vinculados con la inmigración.

<i>Nivel:</i>	Intermedio y avanzado.
<i>Destinatarios:</i>	Los ciudadanos españoles, los inmigrantes de España y los españoles que han emigrado.
<i>Objetivos:</i>	Dar a conocer distintas facetas de la inmigración y abrir un lugar de encuentro.
<i>Contenidos culturales:</i>	Una institución involucrada en la atención a los inmigrantes en España, la Ley de Extranjería y la importancia que la sociedad y las instituciones conceden a la inmigración en su contribución a la economía.
<i>Plan curricular:</i>	Cap. 11, §1.15 Servicios sociales y programas de ayuda.
<i>Destrezas:</i>	Comprensión auditiva. Comprensión lectora.
<i>Tipo de ejercicios:</i>	Ver vídeos, escuchar archivos audio de mesas redondas y debates, y leer artículos relacionados con la inmigración.

2. Descripción formal

<i>Aspecto visual:</i>	*** El diseño es convencional y las páginas están bien organizadas.
<i>Navegación:</i>	**** El menú es completo y sencillo.
<i>Conexión:</i>	Se realiza la actividad con conexión para tener acceso a los hiperenlaces. Hay un botón para obtener la versión imprimible de los artículos.
<i>Multimedia:</i>	Vídeos, audio e hiperenlaces.
<i>Interactividad:</i>	[no se aplica]
<i>Ayuda:</i>	[no se aplica]

3. Comentarios

<i>Pautas:</i>	Recomendamos seleccionar de antemano un vídeo o un artículo que pueda suscitar interés en los alumnos.
<i>Propuestas:</i>	-Reflexionar acerca de la inmigración. -Invitar a la clase a un inmigrante (latinoamericano o español) para conocer de primera mano lo que implica el hecho de

inmigrar a Quebec (Canadá). Hacerle preguntas concretas sobre su vida anterior y posterior a su inmigración.

-Terminar haciendo un colage con las ideas y frases más destacadas de este encuentro, y colgarlo en el aula.

Título:	Casamérica
URL:	www.casamerica.es/es/servicios/ayudas-y-subsenciones
Entidad/ institución:	Ministerio de Asuntos Exteriores de España
Autor:	[desconocido]
Fecha de creación:	[desconocida]



1. Descripción didáctica

Descripción general: Casa de América es un consorcio creado en 1990 e integrado por el Ministerio de Asuntos Exteriores de España, que tiene como objetivo fundamental “generar un foro de ideas y debates sobre aspectos económicos, políticos, científicos, tecnológicos y culturales de Iberoamérica”. El sitio abarca cuatro grandes secciones: *Casa de América Madrid*, *Casa de América virtual*, *Servicios* y *Opinión y análisis de prensa*. Las *Ayudas y subvenciones*, dentro de la sección *Servicios*, es un enlace con varios artículos sobre las ayudas y subvenciones que los inmigrantes pueden solicitar.

Nivel: Intermedio y avanzado.

<i>Destinatarios:</i>	Los ciudadanos españoles, los inmigrantes de España y los españoles que han emigrado.
<i>Objetivos:</i>	Dar a conocer distintas facetas de la inmigración y abrir un lugar de encuentro.
<i>Contenidos culturales:</i>	Los programas de integración y promoción sociolaboral a favor de los inmigrantes.
<i>Plan curricular:</i>	Cap. 11, §1.15 Servicios sociales y programas de ayuda.
<i>Destrezas:</i>	Comprensión lectora.
<i>Tipo de ejercicios:</i>	Leer algunos artículos relacionados con los programas de ayuda para los inmigrantes.

2. Descripción formal

<i>Aspecto visual:</i>	*** El diseño es convencional y las páginas están bien organizadas.
<i>Navegación:</i>	**** El menú es completo y sencillo.
<i>Conexión:</i>	Se puede realizar la actividad sin conexión.
<i>Multimedia:</i>	Hiperenlaces.
<i>Interactividad:</i>	[no se aplica]
<i>Ayuda:</i>	[no se aplica]

3. Comentarios

<i>Pautas:</i>	Recomendamos seleccionar de antemano un vídeo o un artículo que pueda suscitar interés en los alumnos.
<i>Propuestas:</i>	-Reflexionar acerca de la inmigración. -Preparar un ejercicio de tipo Caza del tesoro para destacar la información importante del artículo o del vídeo seleccionado.

4. Otros sitios para trabajar más aspectos del §1.15 Servicios sociales y programas de ayuda

-INEM, Instituto Nacional de Empleo

www.justlanded.com/francais/Espagne/Annuaire/Emploi/Organismes-gouvernementaux-pour-l-emploi/INEM-Instituto-Nacional-de-Empleo
-A patadas con mendigo

www.elpais.com/articulo/espana/patadas/mendigo/elpepuesp/20080425elpepunac_28/Te

s

Título: **Presidenta Bachelet: No podemos aceptar que se instale un nuevo tipo de dictadura en nuestros países**

URL: www.gobiernodechile.cl/viewNoticia.aspx?idArticulo=25775

Entidad/ institución: Gobierno de Chile

Autor: [desconocido]

Fecha de creación: [desconocida] fecha de la publicación del artículo: 19/09/2008



1. Descripción didáctica

Descripción general: La página es el sitio oficial del Gobierno de Chile. El menú abarca enlaces hacia la *Presidenta*, el *Gabinete*, el *Chile regional*, los *Chilenos en el Exterior*, *Prensa*, *Agenda*, *Fotos* y *Últimas noticias*, además de publicar artículos sobre la educación, la protección social, la calidad de vida, el emprendimiento y la democracia. La página que nos interesa en este caso es un artículo relacionado con las políticas chilenas ante el narcotráfico.

Nivel: Intermedio y avanzado.

<i>Destinatarios:</i>	Sobre todo los ciudadanos chilenos.
<i>Objetivos:</i>	Informarse sobre las políticas chilenas ante el narcotráfico.
<i>Contenidos culturales:</i>	Políticas chilenas ante el narcotráfico.
<i>Plan curricular:</i>	Cap. 11, §1.16 Seguridad y lucha contra la delincuencia.
<i>Destrezas:</i>	Comprensión lectora.
<i>Tipo de ejercicios:</i>	Leer un artículo relacionado con las políticas chilenas ante el narcotráfico.

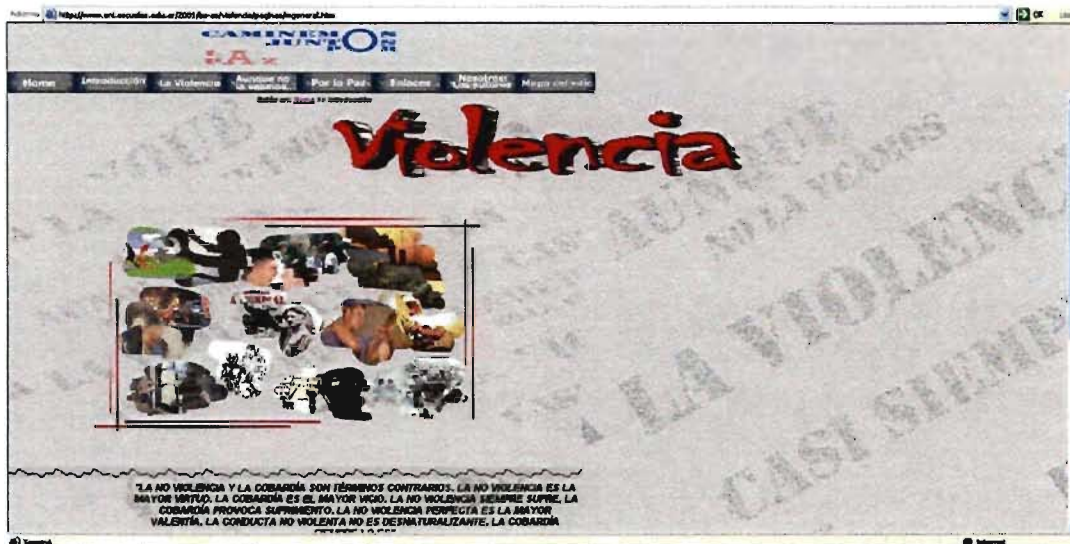
2. Descripción formal

<i>Aspecto visual:</i>	*** El artículo está un poco apretado entre el menú y el enlace a las <i>Últimas noticias</i> .
<i>Navegación:</i>	**** La navegación es fácil.
<i>Conexión:</i>	Se puede leer el artículo sin conexión y se ofrece una versión para imprimir.
<i>Multimedia:</i>	[no se aplica]
<i>Interactividad:</i>	[no se aplica]
<i>Ayuda:</i>	[no se aplica]

3. Comentarios

<i>Pautas:</i>	Desde el punto de vista gramatical, el artículo podría servir para practicar o repasar el pretérito indefinido.
<i>Propuestas:</i>	-Cambiar un fragmento del texto en presente o en futuro para repasar los tiempos verbales. -Usar el artículo para trabajar el léxico. Por ejemplo, los alumnos podrían buscar en el texto todas las palabras que tengan alguna conexión con el narcotráfico.

- Título:** La violencia en el deporte
- URL:** www.oni.escuelas.edu.ar/2001/bsas/violencia/paginas/deporte.htm
- Entidad/ institución:** Colegio Nuestra Señora de la Misericordia (Argentina)
- Autor:** Alumnos del colegio, con la ayuda de Marcela Giorno, Silvina Nóbrega, Zazi, Liliana Albanesi, Hermana Clotilde y Mariana Acosta
- Fecha de creación:** [desconocida]



1. Descripción didáctica

<i>Descripción general:</i>	Se trata de un proyecto escolar sobre la violencia. El asunto está desarrollado en todas sus dimensiones: definición, principales características, fases y tipos de violencia, lugares donde se encuentra, violencia familiar, escolar o urbana, terrorismo, violencia en la televisión, en el deporte, en la música, en los video-juegos y en el medio ambiente. Además, se tratan varios activistas famosos por la paz y se proporcionan enlaces relacionados con la violencia.
<i>Nivel:</i>	Intermedio y avanzado.
<i>Destinatarios:</i>	Se creó para los alumnos del colegio argentino.
<i>Objetivos:</i>	Acercarse al problema de la violencia en el ambiente escolar y en el deporte.
<i>Contenidos culturales:</i>	Violencia en el ambiente escolar y en el deporte.
<i>Plan curricular:</i>	Cap. 11, §1.16 Seguridad y lucha contra la delincuencia.
<i>Destrezas:</i>	Comprensión lectora.
<i>Tipo de ejercicios:</i>	Leer artículos y ver vídeos.

2. Descripción formal

<i>Aspecto visual:</i>	**** El sitio es dinámico y muy atractivo para los jóvenes.
<i>Navegación:</i>	*** Hay que esperar para que las páginas se descarguen.
<i>Conexión:</i>	Se consulta con conexión.
<i>Multimedia:</i>	Imágenes en movimiento, vídeos, hiperenlaces y fotos.
<i>Interactividad:</i>	[no se aplica]
<i>Ayuda:</i>	[no se aplica]

3. Comentarios

<i>Pautas:</i>	El sitio está bien hecho. Puede llevar a una gran diversidad de actividades relacionadas con el contenido cultural tratado.
<i>Propuestas:</i>	-Hacer una Caza del tesoro con el sitio.

-Dividir a nuestro grupo en equipos/ parejas. Cada equipo se especializa en uno de los lugares mencionados donde se encuentra la violencia (televisión, deporte, escuela, etc.) e intenta resumir, dar ejemplos (anécdotas, fotos o vídeos) y encontrar maneras de impedir que esto ocurra. Presenta el resultado de sus búsquedas y reflexiones al resto de la clase.

Título:	Diccionario de gestos españoles
URL:	http://gamp.c.u-tokyo.ac.jp/~ueda/gestos/index.html
Entidad/ institución:	Universidad de Barcelona/ Universidad de Tokio
Autor:	Hiroto Ueda (coordinador general)
Fecha de creación:	2005 (edición en línea de 2007)

DICCIONARIO DE GESTOS ESPAÑOLES
VERSION INTERNET

Editores
Emma Martínez Gifra, Universidad de Barcelona, Departamento de Filología Española
Hiroto Ueda, Universidad de Tokio, Departamento de Lengua Española

Colaboradores
Antonio Ruiz Tinoco
Antonio Torres
Begoña Montesary Molina
Carmen Soriano
Fernando Palanco
Fina Quirado
Ivette Antoni
Juan González
Mar Formant
María José Borrero
Rafael Gela
Toshihiro Takagaki
Vicenta González

Referencias:
J. Coll, M. J. Oelbert, E. Marínat. *Diccionario de gestos con sus giros más usuales*. Madrid, Edelsa, 1990.
T. Takagaki, H. Ueda, E. Marínat, M. J. Oelbert. *Pequeño diccionario de gestos españoles (ed. en japonés)*. Tokio, Heibonsha, 1999.

Coordinador General:
Hiroto Ueda, University of Tokio, Dept. of Spanish, Komaba 3-8-1, Maguro-ku, Tokio, 153-8902, Japan

[Home](#)

Acercarse
[Referencia: Edelsa, p.73; Hakurusha, p.™™]
>>***[VIDEO]
María José: Ven, ven, que te vas a enterar.
>>***[VIDEO]
María José: G!: G!: Ven, ven, acercarse, que te voy a decir una cosa.
>>***[VIDEO]
Vicenta: Acércame, acercame, y así lo cortó mejor.
>>***[VIDEO]
Emma: Acércame, acercame, que lo vale a él mejor si se pensó más cerca. No se puede largar más.

Alegrarse del mal ajeno
[Referencia: Edelsa, p. 69; Hakurusha, p. 6]
>>***[VIDEO]
Carmen: ¿Te has enterado de que Vicenta ha suspendido el examen?
Toot: No me digas.
Carmen: ¡Ayyy!

Allí
[Referencia: Edelsa, p.17; Hakurusha, p.7]
>>***[VIDEO]
Vicenta: ¿Dónde has dejado el libro?
Toot: Pues... allí.
>>***[VIDEO]
Toot: ¿Dónde has dejado el libro?
Vicenta: Allí, ¿o no ves?

Antes
[Referencia: Edelsa, p.18; Hakurusha, p.12]

1. Descripción didáctica

<i>Descripción general:</i>	Es la versión en línea del trabajo de Ueda (1998) “Semántica de los gestos españoles”. La página web contiene una base de datos con 89 gestos españoles. Al seleccionar un gesto de la lista alfabética, se puede leer y ver un vídeo con los contextos en los cuales se utiliza el gesto seleccionado.
<i>Nivel:</i>	Inicial, intermedio y avanzado.
<i>Destinatarios:</i>	Especialmente estudiantes extranjeros en España.
<i>Objetivos:</i>	Dar a conocer los gestos españoles más comunes y su significado.
<i>Contenidos culturales:</i>	Gestos españoles (lenguaje no verbal).
<i>Plan curricular:</i>	Cap. 11, §2.1 Relaciones interpersonales en el ámbito personal y público.
<i>Destrezas:</i>	Comprensión auditiva. Comprensión escrita.
<i>Tipo de ejercicios:</i>	Visualizar gestos españoles puestos en contexto.

2. Descripción formal

<i>Aspecto visual:</i>	** Pocos colores. Sin imágenes. Vídeos sencillos.
<i>Navegación:</i>	** No hay <i>menú principal</i> y las directivas son restringidas. Se requieren algunas acciones para acceder al vídeo y al texto. El vídeo tarda un poco en descargarse y, para tener acceso a los demás contextos de un gesto, o a otro gesto de la lista, se debe retroceder a la página anterior después de cada escucha.
<i>Conexión:</i>	Se consulta sólo con conexión. No es posible su almacenamiento.
<i>Multimedia:</i>	Vídeo.
<i>Interactividad:</i>	[no se aplica]
<i>Ayuda:</i>	Casi no existente, y la que figura no está colocada en la página adecuada.

3. Comentarios

Pautas:

A pesar de la sencillez del aspecto visual y de la navegación un poco lenta, el sitio vale la pena para que el alumno de ELE pueda familiarizarse con el lenguaje no verbal español. Es interesante y útil para desarrollar la competencia comunicativa. Sin embargo, hay que 'animar' esta información cultural.

Propuestas:

- Contrastar los gestos españoles con los de la cultura propia y discutir las similitudes y las diferencias.
- Integrar los gestos en el lenguaje cotidiano, siempre que sean oportunos.
- Preparar un *sketch* utilizando un número determinado de gestos y presentarlo en la clase.

Título:	Explotación didáctica de un vídeo: Los gestos
URL:	http://profesordeleenapuros.blogspot.com/2008/11/explotacion-didctica-de-un-vdeo-los.html
Entidad/ institución:	Profesor de ELE en apuros
Autor:	Guillermo Gómez
Fecha de creación:	mayo de 2007



1. Descripción didáctica

Descripción general: En este blog se publican las “reflexiones, miedos, dudas, aciertos y desaciertos de un profesor de Español como Lengua Extranjera (ELE), interesado por la aplicación de las TIC y las técnicas teatrales a la educación, la literatura, el cine y el concepto de competencia intercultural”. El blog abarca etiquetas sobre varios temas, tales como la *expresión escrita*, las *actividades*, el *español académico*, el *teatro* y los *materiales de enseñanza*, por mencionar sólo algunos.

Nivel: Intermedio y avanzado.

Destinatarios: Sobre todo españoles.

<i>Objetivos:</i>	Familiarizarse con gestos españoles y convenciones sociales en lugares públicos españoles.
<i>Contenidos culturales:</i>	Gestos españoles, convenciones sociales y comportamientos entre desconocidos en lugares y espacios públicos.
<i>Plan curricular:</i>	Cap. 11, §2.1 Relaciones interpersonales en el ámbito personal y público.
<i>Destrezas:</i>	Comprensión auditiva.
<i>Tipo de ejercicios:</i>	Ver un vídeo, tomar nota de los gestos utilizados y comentarlos, elaborar un diálogo en el que se sustituyan todas las palabras posibles por gestos para, seguidamente, representarlo ante sus compañeros. El resto de la clase tiene que comprender el significado de los gestos y explicar lo que ocurre en cada diálogo.

2. Descripción formal

<i>Aspecto visual:</i>	*** La calidad de la imagen del vídeo es mediocre, pero el contenido vale la pena.
<i>Navegación:</i>	**** El vídeo se descarga rápidamente.
<i>Conexión:</i>	Se consulta sólo con conexión.
<i>Multimedia:</i>	Vídeo e hiperenlaces.
<i>Interactividad:</i>	[no se aplica]
<i>Ayuda:</i>	[no se aplica]

3. Comentarios

<i>Pautas:</i>	El vídeo humorístico enseña numerosos gestos y transmite mucha información sociocultural. Recomendamos seguir la propuesta didáctica que viene a continuación del vídeo.
<i>Propuestas:</i>	-Contrastar los gestos españoles con los de nuestra cultura y discutir las similitudes y las diferencias. -Para la elaboración del diálogo en que se sustituyen las palabras por gestos, recomendamos haber visitado y estudiado

con atención el sitio anterior (Diccionario de los gestos españoles).

4. Otros sitios para trabajar más aspectos del §2.1 Relaciones interpersonales en el ámbito personal y público

-Definición ABC: Definición de amistad

www.definicionabc.com/social/amistad.php

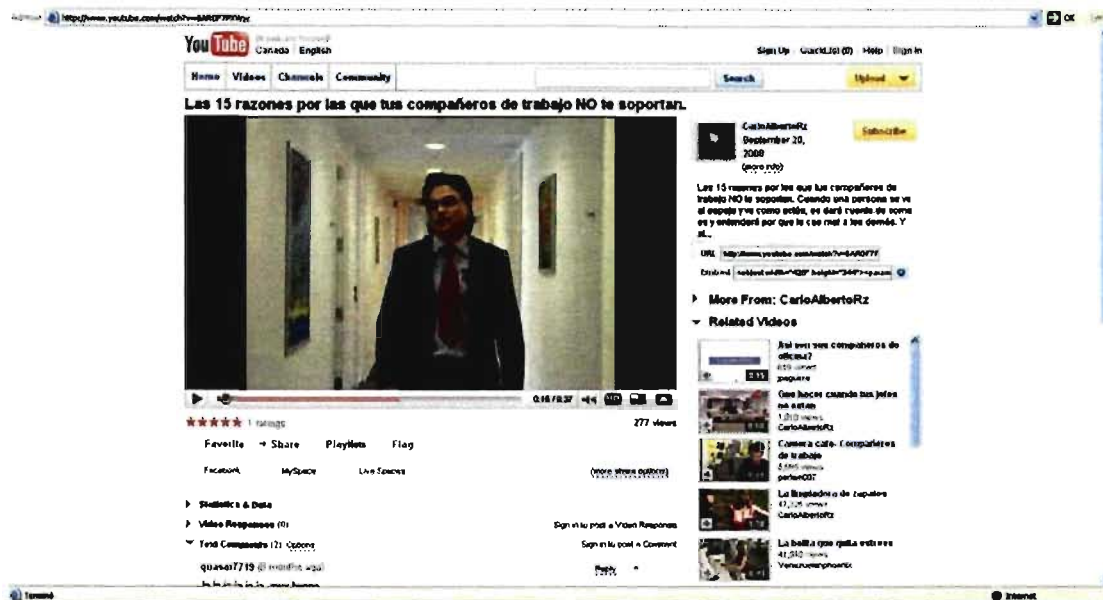
-¿Prefiere pasar la Nochevieja con la familia o fuera de casa?

www.laverdad.es/murcia/20081230/cartagena/prefiere-pasar-nochevieja-familia-20081230.html

-¿Qué significa dar un beso o dos besos al saludar?

<http://es.answers.yahoo.com/question/index?qid=20080907133305AAMV4aG>

Título:	Las 15 razones por las que tus compañeros de trabajo NO te soportan
URL:	www.youtube.com/watch?v=8AR0F7PXWzc
Entidad/ institución:	YouTube (fuente: reporteindigo.com, México)
Autor:	VV.AA. (Véase los títulos de crédito al principio del vídeo)
Fecha de creación:	septiembre de 2008



1. Descripción didáctica

Descripción general: “YouTube, fundada en el 2005, es una empresa líder en vídeo *online* y el primer destino para ver y compartir vídeos originales en todo el mundo a través de Internet. [...] Se pueden ver historias de primera mano de eventos actuales, buscar vídeos relacionados con aficiones e intereses y descubrir cosas excéntricas e insólitas”. Los vídeos están clasificados según ciertas categorías, como la Automoción, la Ciencia y tecnología, el Cine y animación, la Comedia, los Deportes, la Educación, las Mascotas y animales, por dar unos cuantos ejemplos. El vídeo que presentamos fue sacado de la

revista electrónica www.reporteindigo.com, y aparece en la sección *Gente y blogs* de YouTube.

<i>Nivel:</i>	Intermedio y avanzado.
<i>Destinatarios:</i>	Sobre todo los mexicanos.
<i>Objetivos:</i>	Llegar a conocer las relaciones adecuadas con compañeros de trabajo.
<i>Contenidos culturales:</i>	Relaciones con compañeros de trabajo.
<i>Plan curricular:</i>	Cap. 11, §2.2 Relaciones interpersonales en el ámbito profesional.
<i>Destrezas:</i>	Comprensión auditiva.
<i>Tipo de ejercicios:</i>	Ver un vídeo.

2. Descripción formal

<i>Aspecto visual:</i>	*** La imagen del vídeo no es de gran calidad, pero el contenido vale la pena.
<i>Navegación:</i>	**** El vídeo se descarga rápidamente.
<i>Conexión:</i>	Se consulta sólo con conexión.
<i>Multimedia:</i>	Vídeo e hiperenlaces.
<i>Interactividad:</i>	[no se aplica]
<i>Ayuda:</i>	YouTube ofrece un centro de asistencia disponible en línea, un Manual, y la posibilidad de contactarse con la empresa.

3. Comentarios

<i>Pautas:</i>	El vídeo presenta de manera muy divertida los comportamientos inadecuados con los compañeros de trabajo en una oficina. Contiene mucho contenido cultural en 9 min. 37'.
<i>Propuestas:</i>	-Antes de ver el vídeo, se debería hacer una lluvia de ideas sobre los comportamientos adecuados e inadecuados con compañeros de trabajo en Quebec.

-Después de ver el vídeo, se podría contrastar nuestras ideas con las mencionadas en el vídeo. Destacar las diferencias socioculturales observadas en el vídeo (si hay alguna) entre, en este caso, México y Quebec.

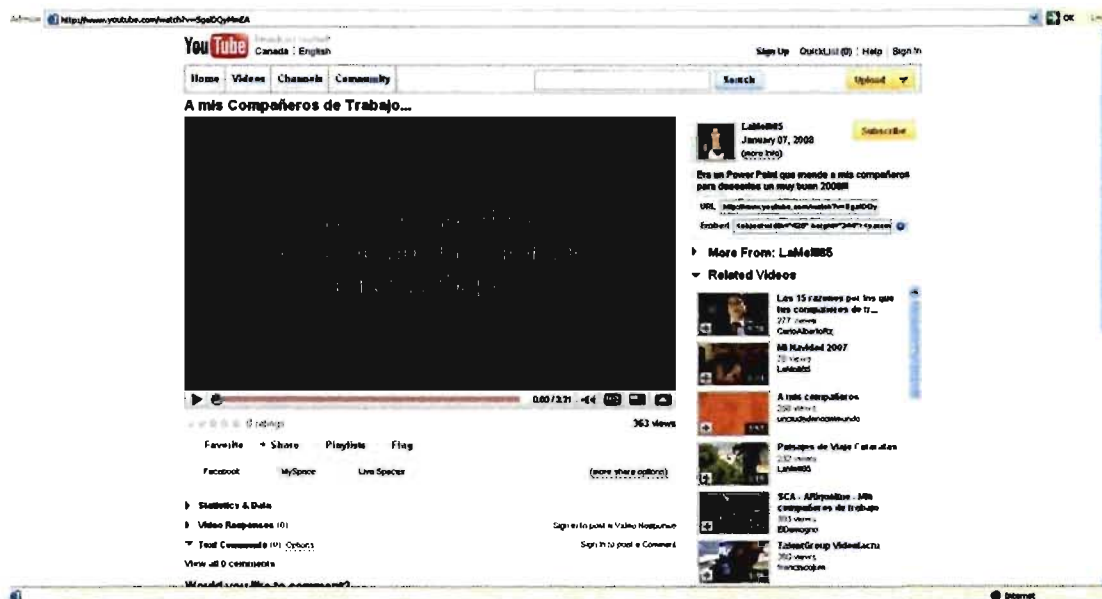
Título: A mis compañeros de Trabajo

URL: www.youtube.com/watch?v=SgalDQyMmEA

Entidad/ institución: YouTube

Autor: LaMelli85

Fecha de creación: enero de 2008



1. Descripción didáctica

<i>Descripción general:</i>	“YouTube, fundada en el 2005, es una empresa líder en vídeo <i>online</i> y el primer destino para ver y compartir vídeos originales en todo el mundo a través de Internet. [...] Se pueden ver historias de primera mano de eventos actuales, buscar vídeos relacionados con aficiones e intereses y descubrir cosas excéntricas e insólitas”. Los vídeos están clasificados según ciertas categorías, como la Automoción, la Ciencia y tecnología, el Cine y animación, la Comedia, los Deportes, la Educación, las Mascotas y animales, por dar unos cuantos ejemplos. El vídeo seleccionado fue sacado de la categoría <i>Gente y blogs</i> .
<i>Nivel:</i>	Intermedio.
<i>Destinatarios:</i>	Se creó para los compañeros de trabajo del autor.
<i>Objetivos:</i>	Conocer las relaciones entre compañeros de trabajo.
<i>Contenidos culturales:</i>	Las relaciones con los compañeros de trabajo y las actividades que se comparten con ellos.
<i>Plan curricular:</i>	Cap. 11, §2.2 Relaciones interpersonales en el ámbito profesional.
<i>Destrezas:</i>	Comprensión auditiva.
<i>Tipo de ejercicios:</i>	Ver un vídeo.

2. Descripción formal

<i>Aspecto visual:</i>	*** La imagen del vídeo no es de gran calidad, pero el contenido vale la pena.
<i>Navegación:</i>	**** El vídeo se descarga rápidamente.
<i>Conexión:</i>	Se consulta sólo con conexión.
<i>Multimedia:</i>	Vídeo e hiperenlaces.
<i>Interactividad:</i>	[no se aplica]
<i>Ayuda:</i>	YouTube ofrece un centro de asistencia disponible en línea, un Manual y la posibilidad de contactarse con la empresa.

3. Comentarios

Pautas:

El vídeo presenta en clave de humor la amistad y la solidaridad que se crea entre los compañeros de trabajo.

Propuestas:

-Antes de ver el vídeo, se debería hacer una lluvia de ideas sobre los comportamientos que se esperan de nuestros compañeros de trabajo.

-Durante el vídeo, se podría tomar nota de los comportamientos mencionados.

-Después de ver el vídeo, escribir una frase o dos sobre algunos de nuestros compañeros de trabajo, expresando lo que apreciamos de esa persona, y compartir con el resto de la clase, explicando además quién es esa persona y qué hace.

4. Otros sitios para trabajar más aspectos del §2.2 Relaciones interpersonales en el ámbito profesional

-Jefes, jerarquía y pecados

www.buscarempleo.es/opinion/jefes-jerarquias-y-pecados.html

-El voseo en la Historia y en la lengua de hoy

www.elcastellano.org/artic/voseo.htm

1. Descripción didáctica

- Descripción general:* El *Instituto Cervantes* tiene como objetivo contribuir a la difusión de la lengua española y de las culturas hispánicas, ofreciendo materiales y servicios para los profesores de español, los estudiantes, los traductores, los periodistas, los profesionales de la lengua y los hispanistas. Este sitio web en concreto es una de las páginas de la sección dedicada a los *Estudiantes y profesores. Historias de debajo de la luna* tiene como objetivo “prestar atención a las culturas de aprendizaje de nuestros alumnos [...], posibilitar una reflexión sobre la comunicación entre personas de diferentes culturas e intentar una aproximación comprensiva a las culturas de los otros”. El menú proporciona una *Presentación*, un *Índice* (lista de todas las personas entrevistadas y de las secciones que les corresponden a cada uno) y la *Actividad inicial*.
- Nivel:* Intermedio y avanzado.
- Destinatarios:* Estudiantes de español.
- Objetivos:* Informarse acerca de la integración de los alumnos extranjeros en los centros educativos en España y participar en una tarea intercultural.
- Contenidos culturales:* Integración de los alumnos extranjeros en los centros educativos en España y el valor que se da a la educación intercultural.
- Plan curricular:* Cap. 11, §2.3 Las relaciones interpersonales en el ámbito educativo.
- Destrezas:* Comprensión escrita. Expresión oral. Expresión escrita.
- Tipo de ejercicios:* Los ejercicios sugeridos en la explotación didáctica de cada sección son muy variados, por ello le presentamos, a continuación, sólo algunos ejemplos posibles: discutir, expresar su opinión, sus gustos y sus impresiones, buscar o inventar un cuento, completar el fin de un cuento, distinguir

hechos de opiniones, reflexionar sobre la percepción que el entrevistado y nosotros tenemos de España, hacer un debate, e investigar sobre un aspecto cultural de España.

2. Descripción formal

<i>Aspecto visual:</i>	**** El diseño es atractivo.
<i>Navegación:</i>	**** La navegación se realiza a través del menú y de la flecha para retroceder a la página anterior.
<i>Conexión:</i>	Se realiza la actividad con conexión para tener acceso a los hiperenlaces, pero también se pueden imprimir las páginas.
<i>Multimedia:</i>	Fotos, mapa interactivo e hiperenlaces.
<i>Interactividad:</i>	[no se aplica]
<i>Ayuda:</i>	La <i>Explotación didáctica</i> es de gran ayuda para el docente.

3. Comentarios

<i>Pautas:</i>	El proyecto es completo, bien hecho y proporciona muchas herramientas didácticas al docente.
<i>Propuestas:</i>	-Véase la <i>Explotación didáctica</i> de cada sección – <i>¿Quién es?</i> , <i>Entrevista</i> y <i>Su cuento</i> – para cada entrevistado.

Título:	Tour Multicolor. Un viaje en favor de la tolerancia y el respeto hacia otras culturas (WebQuest)
URL:	www.aulainter-cultural.org/article.php3?id_article=2326
Entidad/ institución:	Aula intercultural
Autor:	Fina Dènia
Fecha de creación:	abril de 2007

The screenshot shows a web browser window displaying the 'aulainter-cultural' website. The page title is 'WebTour MultiColor. Un viaje en favor de la tolerancia y el respeto hacia otras culturas. WebQuest.' by Fina Dènia. The page features a search bar, a navigation menu, and a main content area with text and images of colorful breads. The text discusses the importance of understanding other cultures and promoting tolerance.

aulainter-cultural
El portal de la educación intercultural

HERMISTAS DIDÁCTICAS | BIBLIOTECA DIGITAL | SEGUNDA LENGUA | FOLCLORE Y TRADICIÓN | TIC

WebTour MultiColor. Un viaje en favor de la tolerancia y el respeto hacia otras culturas. WebQuest.
Autora: Fina Dènia

La mejor manera de aceptar otros culturos es conocerlos. ¿Creeis que sabéis suficiente sobre los pueblos? Esta actividad os ayudará a entender otros pueblos, sus tradiciones, su historia, cómo viven, ... Se os pedirá que nos acompañéis en un viaje virtual por diversas páginas web relacionadas con el tema, escucharéis puntos de vista diferentes y controvertidos y tendréis que buscar información sobre aspectos diversos de culturos lejanos.

Todavía hay casos de violación de los Derechos Humanos cada día. Hay ejemplos de intolerancia y discriminación en demasiados lugares. Si esperáis que os afecten a vosotros directamente, quizá sea demasiado tarde.

Esta actividad os ayudará a entender qué provoca estas situaciones y cómo pueden afectar la convivencia en vuestra clase, en vuestro barrio o en vuestra ciudad.

Espero que, al final, lleguéis a ciertas conclusiones y os defináis a favor de la tolerancia y el respeto hacia otras culturas.

Espero que, al final, podamos cogernos de las manos y construir todos juntos un mundo mejor.

[Accede a la WebQuest](#)

23 abril 2007

The screenshot shows the introduction page of the 'Web our Multi color' activity. The page features a navigation menu on the left, a central image of colorful breads, and a main text area with the title 'Web our Multi color' and the subtitle 'Un viaje en favor de la tolerancia y el respeto hacia otras culturas.' The text asks '¿Negro o Amarillo? ¿Canela?' and states 'Todos tienen una larga historia. Todos comparten profundas tradiciones. Todos son deliciosos. ¿Importa el color?'.

Web our Multi color.
Un viaje en favor de la tolerancia y el respeto hacia otras culturas.

¿Negro o Amarillo?
¿Canela?

Todos tienen una larga historia. Todos comparten profundas tradiciones. Todos son deliciosos.
¿Importa el color?

INTRODUCCIÓN.

"... primero intentaron a buscar a los Comunistas y no dije nada porque yo no era comunista."

1. Descripción didáctica

- Descripción general:* *Aula intercultural* es un sitio que promueve “el avanzar en una educación en pos del respeto y la convivencia entre las diferentes culturas”. El menú propone cinco áreas: *Herramientas didácticas*, *Biblioteca digital*, *Racismo y xenofobia*, *TIC* y *Segundas lenguas*, sección en la que encontramos, entre otros recursos, esta WebQuest.
- Nivel:* Intermedio.
- Destinatarios:* Se creó para alumnos de Segundo ciclo de la Enseñanza Secundaria Obligatoria (ESO).
- Objetivos:* Conocer mejor otras culturas y varios tipos de discriminación posibles, para ayudarnos a actuar con más tolerancia y respeto.
- Contenidos culturales:* El valor que se da a la educación intercultural.
- Plan curricular:* Cap. 11, §2.3 Relaciones interpersonales en el ámbito educativo.
- Destrezas:* Comprensión lectora.
- Tipo de ejercicios:* Investigar en la Web acerca de varios países/ continentes, desde el punto de vista del historiador, del economista, del defensor de los derechos humanos, del artista y del periodista. Poner toda la información en común con nuestro pequeño grupo de investigadores, escoger una manera de compartir la información, con un PowerPoint o un documento con hipertextos, y presentar los descubrimientos y las reflexiones al resto de la clase.

2. Descripción formal

- Aspecto visual:* ** Las tareas de la WebQuest no se presentan de manera tan concisa como en otras WebQuest.
- Navegación:* *** Atención, porque algunos hiperenlaces ya no funcionaban en la fecha de nuestra consulta [13/06/2009].

<i>Conexión:</i>	Se accede con conexión.
<i>Multimedia:</i>	Hiperenlaces.
<i>Interactividad:</i>	[no se aplica]
<i>Ayuda:</i>	Se proporcionan los hiperenlaces al alumno, como suele ser el caso en una WebQuest.

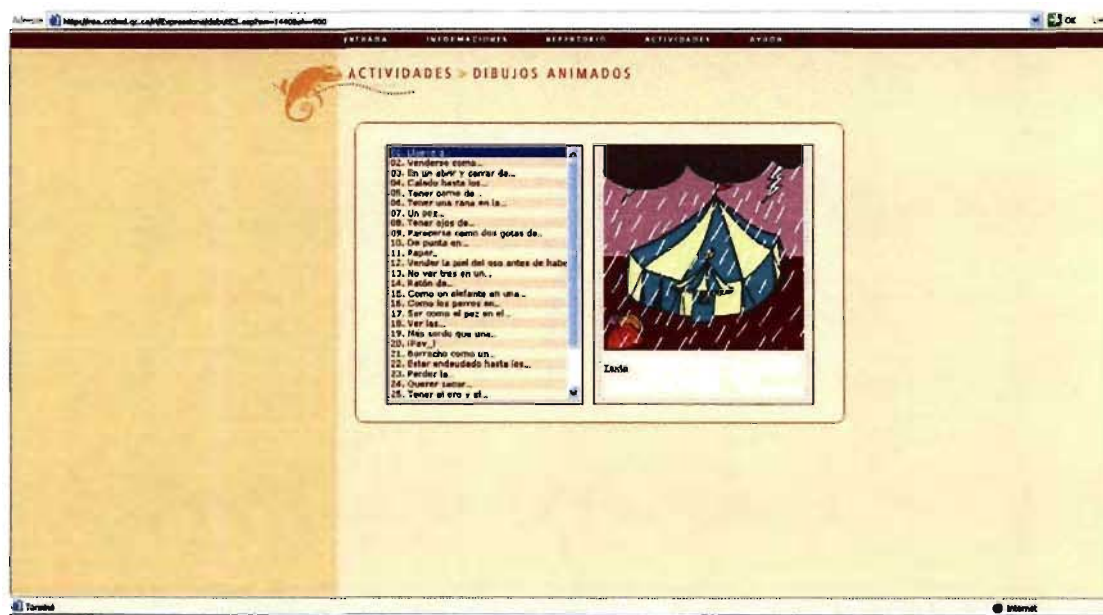
3. Comentarios

Pautas: La WebQuest es interesante, pero como mencionamos anteriormente, habrá que buscar otros sitios web para compensar los que ya no están en activo. Recomendamos definir la tarea final con más detalles para que no haya confusión ni pérdida de tiempo, y dar más énfasis en una reflexión común sobre el asunto.

Propuestas:

- Publicar un resumen de la información en un blog o sitio web para que todos los alumnos tengan acceso a ella.
- Concebir en grupo un proyecto contra la discriminación que pueda tener lugar en nuestra ciudad, o en el centro educativo.

Título: 1000 imágenes en la punta de la lengua
URL: <http://rea.ccdmd.qc.ca/ri/Expressions/index.html>
Entidad/ institución: Centre collégial de développement de matériel didactique
Autor: Cégep de Rivière-du-Loup (Quebec)
Fecha de creación: 2005



1. Descripción didáctica

<i>Descripción general:</i>	1000 imágenes en la punta de la lengua es un “sitio interactivo sobre las expresiones idiomáticas que son equivalentes en francés, inglés y en español, pero que no siempre tienen la misma formulación ni contienen la misma imagen. El repertorio trilingüe propone más de 1000 expresiones clasificadas por temas”, de las cuales ofrece 338 en español, hasta la fecha de hoy. Hay cinco enlaces en el menú: <i>Entrada, Informaciones, Repertorio, Actividades y Ayuda</i> . En el <i>Repertorio</i> se pueden hacer búsquedas por campos semánticos, como alimento, anatomía, animal, etc., y búsquedas que contenga una palabra clave en concreto o por el contexto de uso. “Cada expresión está integrada en un corto texto que indica su significado, y viene acompañada de un archivo numérico. El sitio incluye ejercicios, juegos y algunas animaciones humorísticas”.
<i>Nivel:</i>	Inicial, intermedio y avanzado.
<i>Destinatarios:</i>	Estudiantes de ELE, de lingüística y de traducción, y todo apasionado de las palabras.
<i>Objetivos:</i>	Familiarizarse con expresiones idiomáticas.
<i>Contenidos culturales:</i>	Los elementos que ayudan a formar la identidad colectiva: las expresiones idiomáticas.
<i>Plan curricular:</i>	Cap. 11, §3.1 Identidad colectiva: sentido de pertenencia a la esfera social.
<i>Destrezas:</i>	Comprensión lectora. Comprensión auditiva. Expresión escrita.
<i>Tipo de ejercicios:</i>	Además del <i>Repertorio</i> , el enlace <i>Actividades</i> presenta <i>Dibujos animados</i> que permiten leer y escuchar cada expresión en una breve puesta en contexto, <i>Conocimiento</i> es un ejercicio interactivo de huecos, <i>Comprensión</i> permite asociar una expresión idiomática con su significado, contestar

a preguntas con opciones múltiples y a respuestas breves y *Traducción* ofrece ejercicios de traducción de un idioma a otro.

2.Descripción formal

<i>Aspecto visual:</i>	*** Si bien cuenta con <i>Dibujos animados</i> , no está ilustrado.
<i>Navegación:</i>	**** La navegación es muy sencilla.
<i>Conexión:</i>	Ejercicios posibles sólo con conexión.
<i>Multimedia:</i>	Archivos audio y dibujos animados para poner en contexto las expresiones idiomáticas y distinguir los matices en la pronunciación y la entonación.
<i>Interactividad:</i>	En las actividades, el menú permite <i>validar</i> , obtener la <i>solución</i> , <i>retomar</i> u obtener los <i>resultados</i> de los ejercicios.
<i>Ayuda:</i>	Menú <i>Ayuda</i> disponible. Trata varios aspectos del sitio web.

3.Comentarios

<i>Pautas:</i>	Uso para familiarizarse con expresiones idiomáticas o como referencia.
<i>Propuestas:</i>	<ul style="list-style-type: none"> -Escribir un texto que demuestre el dominio de un cierto número de expresiones idiomáticas. -Discutir las similitudes y diferencias entre ciertas expresiones de la lengua propia y la lengua meta. -Buscar el contexto social e histórico-cultural que dio luz a una expresión dada. -Ilustrar expresiones idiomáticas por medio de un dibujo, un <i>sketch</i> o un vídeo.

Título:	España hoy (Hispcultura)
URL:	http://hispcultura.fltr.ucl.ac.be/unidad05.htm
Entidad/ institución:	Centro de estudios hispánicos, Université catholique de Louvain (Bélgica)
Autor:	Geneviève Fabry, Alexis Álvarez Barbosa y Émilie Menz
Fecha de puesta al día:	abril de 2005

UCL | FLTR | ROM | Grammaticale | Hispcultura |
 Responsables académicos: Geneviève Fabry y Fabio Dacoz
 Responsables informáticos: J. Bismarck y B. Mironoff
 Conceptores de la página: Geneviève Fabry, Alexis Álvarez Barbosa y Émilie Menz
 Dernière mise à jour: 04/02/2005

ESPAÑA HOY Antes de leer A leer Después de leer Historia

Ambito 1. Un poco de historia

ESPAÑA HOY

A leer.

El sistema autonómico

La España actual es una monarquía constitucional y parlamentaria. El rey, aunque es el jefe del Estado y el jefe Supremo de las Fuerzas Armadas, tiene un papel representativo y simbólico. La voluntad del pueblo español se expresa en las **Cortes Generales**, órgano que ejerce el poder legislativo, aprueba los presupuestos generales del estado y supervisa las acciones del gobierno. Las Cortes Generales comprenden dos cámaras: el **Congreso de los Diputados** y el **Senado**. El Congreso de los Diputados consta de 350 diputados elegidos por un periodo de cuatro años por sufragio universal. El Senado es la cámara de representación territorial. En la actualidad, el Senado está formado por 250 senadores elegidos por un periodo de cuatro años. 208 son elegidos por sufragio universal en las elecciones generales y los 42 restantes por las distintas comunidades autónomas. El Gobierno y la Administración ejercen el poder ejecutivo. El gobierno central está compuesto por el Presidente, los Vicepresidentes, los Ministros y los Secretarios de Estado. Sin embargo, sólo es obligatorio que estén el **Presidente** y los **Ministros**. Junto al gobierno central, encontramos los gobiernos de las distintas **comunidades autónomas**. El sistema autonómico constituye la auténtica singularidad

1. Descripción didáctica

<i>Descripción general:</i>	Hispc@cultura propone un acercamiento a la historia, la literatura y el arte en diez períodos importantes de la historia de España y de América latina. En todas las unidades cada componente –Historia, Literatura y Arte– se divide en tres secciones: <i>Antes de leer</i> (introducción), <i>A leer</i> (texto informativo) y <i>Después de leer</i> (ejercicios).
<i>Nivel:</i>	Intermedio y avanzado.
<i>Destinatarios:</i>	Estudiantes adultos de ELE.
<i>Objetivos:</i>	Conocer las divisiones administrativas y políticas y acercarse a la cuestión de la memoria colectiva.
<i>Contenidos culturales:</i>	La historia, la literatura y el arte de la España de hoy.
<i>Plan curricular:</i>	Cap. 11, §3.1 Identidad colectiva: sentido de pertenencia a la esfera social.
<i>Destrezas:</i>	Comprensión lectora. Expresión escrita.
<i>Tipo de ejercicios:</i>	Hay preguntas vinculadas con el concepto de Comunidades Autónomas y los estereotipos de cada comunidad, ejercicios de conocimiento general, de adivinanzas, de léxico, de rellenar huecos, de campos léxicos y semánticos, de expresión escrita, de traducción (español/ francés), de verdadero/ falso y de sinónimos, por mencionar algunos.

2. Descripción formal

<i>Aspecto visual:</i>	*** Está bien estructurado. Desafortunadamente, las fotos no aparecen en la pantalla.
<i>Navegación:</i>	*** Muy sencilla. Atención porque algunos hiperenlaces ya no funcionan.
<i>Conexión:</i>	Los ejercicios se hacen con conexión para que el ordenador pueda corregir. La impresión modifica el diseño de las páginas.
<i>Multimedia:</i>	Hiperenlaces.

Interactividad: Hay retroalimentación para los ejercicios cerrados.

Ayuda: Se explica el sentido de algunas palabras mediante hiperenlaces.

3. Comentarios

Pautas: El contenido es asequible e interesante, pero muy denso. Cada unidad se desarrolla a lo largo de varias clases. Si el contenido resulta demasiado amplio, se puede trabajar un sólo aspecto cultural –Historia, Literatura o Arte–, o seleccionar los ejercicios más relevantes para sus alumnos. Además, hay que comprobar los hiperenlaces, y buscar otros cuando no funcionen. Buena manera de integrar el componente cultural con el léxico.

Propuestas:

- Aprovechar los textos informativos y los ejercicios abiertos para favorecer la discusión entre los alumnos, e ir más allá del mero hecho de completar los ejercicios.
- Se podría dividir al grupo en tres equipos para que cada uno de ellos trabaje sobre un aspecto –Historia, Literatura o Arte– y que presente al resto, de manera dinámica o interactiva, un resumen de los puntos más importantes.

4. Otros sitios para trabajar más aspectos del §3.1 Identidad colectiva: sentido de pertenencia a la esfera social

-El chiste del día/ Dichos y refranes

www.lenguaje.com/pruebe/espanol.php

-BBC Mundo Latino

www.bbc.co.uk/spanish/especiales/mundolatino/introduccion.shtml

-La diversidad étnica (Enfoque cultural)

<http://cwx.prenhall.com/bookbind/pubbooks/mosaicos2/chapter3/deluxe.html>

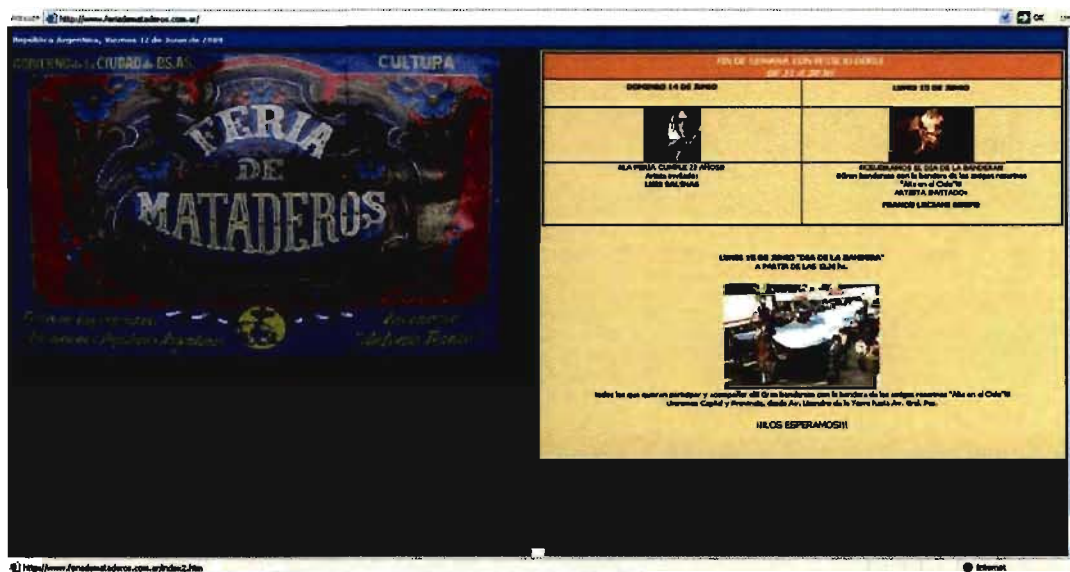
Título: Feria de Mataderos: Feria de las Artesanías y Tradiciones Populares Argentinas

URL: www.feriademataderos.com.ar/

Entidad/ institución: Ministerio de Cultura/ Buenos Aires. Gobierno de la Ciudad

Autor: [desconocido]

Fecha de puesta al día: [desconocida]



1. Descripción didáctica

<i>Descripción general:</i>	“ <i>La Feria de Mataderos</i> fue creada en 1986 [...] con el objetivo de crear un espacio permanente para la producción y difusión de nuestras raíces culturales, dado que los pueblos en contacto con aquello que les remite a sus orígenes, restituyen relaciones sociales más espontáneas y sanas, contribuyendo a restablecer el tejido social, base del funcionamiento de toda democracia, afirmando el derecho a la cultura que tiene todo ciudadano”. El sitio recoge información bajo los menús siguientes: <i>Cómo llegar, Historia, Agenda, El fogón, Fotos, Expoartesanos, Archivos, Vídeos, Mensajes de visitas, Deje su mensaje y Red Pucará</i> (un enlace relacionado).
<i>Nivel:</i>	Inicial e intermedio.
<i>Destinatarios:</i>	Se creó para los argentinos.
<i>Objetivos:</i>	Dar a conocer algunas costumbres y tradiciones de Argentina.
<i>Contenidos culturales:</i>	Los símbolos relacionados con tradiciones, el valor que se da a la conservación y preservación de costumbres tradicionales, y las tradiciones en el ámbito de la artesanía.
<i>Plan curricular:</i>	Cap. 11, §3.2 Identidad colectiva: tradición y cambio social.
<i>Destrezas:</i>	Comprensión lectora. Expresión escrita.
<i>Tipo de ejercicios:</i>	Leer los artículos, consultar la agenda y las directivas para llegar a la <i>Feria</i> , ver fotos de la <i>Feria</i> y de las Artesanías, y ver los vídeos.

2. Descripción formal

<i>Aspecto visual:</i>	**** El sitio es atractivo y bien ilustrado.
<i>Navegación:</i>	**** Muy clara con el menú a la izquierda.
<i>Conexión:</i>	Se consulta el sitio con conexión para escuchar la música y ver los vídeos.
<i>Multimedia:</i>	Vídeos, fotos, música e hiperenlaces.
<i>Interactividad:</i>	[no se aplica]

Ayuda: Se puede dejar un mensaje.

3. Comentarios

Pautas: El contenido es asequible, interesante y no demasiado denso, por ello los alumnos de nivel inicial pueden acceder con facilidad a los asuntos tratados.

Propuestas:

- Hacer una Caza del tesoro para familiarizarse con los distintos aspectos del sitio.
- Discutir qué les interesa más/ menos y por qué les gustaría o no asistir a la Feria.
- Encontrar símbolos en la cultura de Quebec que puedan corresponder con los símbolos de Argentina presentados en el enlace *El fogón*.

Título: Rituales y tradiciones
URL: www.santillanaele.com/web/ficheros/recursos/elv_4/ficha9.pdf
Entidad/ institución: Santillana Educación, S. L. (España)
Autor: Carlos Soler
Fecha de creación: 2007-2008

Clicar para aumentar la factor de zoom de la página entera.

Rituales y tradiciones 9

1. Fiestas patrias

Fiestas patrias es el nombre que reciben los días de conmemoración de fechas históricas patrióticas en diferentes países de Hispanoamérica, como Chile, México o Perú. Representan una de las celebraciones más importantes del calendario y coinciden generalmente con vacaciones escolares y laborales.

a.  A continuación te presentamos una serie de símbolos relacionados con diferentes fiestas del calendario hispánico. Señala cuáles tienen que ver con los motivos de las fiestas patrias y comenta con tus compañeros el porqué de tu elección.



2. Yawar Fiesta

La Fiesta de Sangre (Yawar Fiesta en quechua) es una vieja tradición cultural que se celebra, desde los tiempos coloniales, en muchas comarcas de la sierra peruana, en la que las comunidades indígenas o *ayllin* constituyen un elemento protagonista de la vida social, por su peso demográfico y por su presencia económica.

a.  Lee este fragmento de la novela *Yawar Fiesta* del autor peruano José María Arguedas, donde se describe el ambiente de una celebración.

1. Descripción didáctica

Descripción general: Es una de las 12 fichas “destinadas a la comprensión de cuestiones culturales y comunicativas del español en América” que complementan al manual *Español lengua viva IV* de Santillana.

Nivel: Avanzado.

Destinatarios: Estudiantes de ELE.

Objetivos: Acercar al alumno a algunos de los signos, símbolos y objetos relacionados con las costumbres y las tradiciones hispanoamericanas.

Contenidos culturales: Signos, símbolos y objetos relacionados con costumbres y tradiciones hispanoamericanas.

<i>Plan curricular:</i>	Cap. 11, §3.2 Identidad colectiva: tradición y cambio social.
<i>Destrezas:</i>	Comprensión lectora.
<i>Tipo de ejercicios:</i>	En la primera parte, hay que discriminar qué símbolos tienen que ver con los motivos de las fiestas patrias, a partir de unas fotos. En la segunda parte, hay que leer un fragmento de la novela <i>Yawar Fiesta</i> , localizar alguno de los símbolos de la actividad anterior y relacionar unos términos propios del español de Perú con sus definiciones correspondientes.

2. Descripción formal

<i>Aspecto visual:</i>	*** El diseño es atractivo, pero las imágenes son borrosas.
<i>Navegación:</i>	[no se aplica]
<i>Conexión:</i>	Se consulta sin conexión.
<i>Multimedia:</i>	[no se aplica]
<i>Interactividad:</i>	[no se aplica]
<i>Ayuda:</i>	[no se aplica]

3. Comentarios

<i>Pautas:</i>	Son dos actividades muy sencillas y cortas que deberían ser introducidas por parte del docente. Dado que es un material complementario, se pueden incluir en cualquier parte de una unidad didáctica sobre uno de los países mencionados, las fiestas, o los símbolos de identidad, entre otras.
<i>Propuestas:</i>	-En parejas, seleccionar un tipo de fiesta (sugerida por las fotos de la ficha) y un país e investigar un poco más en libros o Internet para saber cómo se celebra. Compartir con el resto de la clase. -Leer toda la novela <i>Yawar Fiesta</i> e escribir una biografía corta sobre su autor, José María Arguedas.

4. Otros sitios para trabajar más aspectos del §3.2 Tradición y cambio social

-Los platos típicos de Argentina

www.dondeviajar.es/viajar/los-platos-mas-tipicos-de-argentina.html

-Comidas típicas argentinas

www.pampasargentinas.com/principi2.htm

-Trajes típicos de España

www.educar.org/redhispanica/trajes/

-Los caballos salvajes de Galicia

www.magicspain.com/galicia/caballos/gallery1/Index.htm

Título: Cultura popular

URL: www.encyclopediapr.org/esp/section.cfm?cat=44

Entidad/ institución: Enciclopedia de Puerto Rico en línea (Puerto Rico)

Autor: Grupo Editorial EPR (autor de los artículos)

Fecha de creación: 2005-2009

The screenshot shows the website's interface for the 'Cultura Popular' section. At the top, there is a navigation bar with links for 'Inicio', 'Inicio | English', 'Sobre Nosotros', 'Suscripción', 'Patrocinadores', and 'Contactenos'. The main content area is titled 'Cultura Popular' and includes a 'Galería de multimedia' with options for 'Audio', 'Video', and 'Más'. There are also sections for 'Rutas Municipales' and 'Rutas Culturales'. A search bar is located at the bottom left, and a 'Buscar' button is present. The page layout is clean and organized, with a sidebar on the left containing various categories like 'Ambiente', 'Artes', 'Ciencias', etc.

The screenshot shows the article 'Las máscaras puertorriqueñas' on the Enciclopedia de Puerto Rico website. The article is written in Spanish and discusses the significance of masks in Puerto Rican religious and cultural traditions. It mentions the 'Fiesta de Santiago Apóstol' and the 'Fiesta de San Sebastián'. The article is accompanied by an image of a mask with large, curved horns, labeled 'Máscara de vejigante ponceno'. The website's navigation and search features are visible at the top and bottom of the page.

Las máscaras puertorriqueñas

Las máscaras forman parte integral de las fiestas religiosas puertorriqueñas, especialmente las que se celebran en los pueblos costeros de la isla. Por lo general, se utilizan en las celebraciones tales como las Fiestas de Santiago Apóstol, el Festival de las Máscaras de Loíza, el Carnaval de Ponce y las Fiestas de la Casa San Sebastián. En estas fiestas algunas personas se disfrazan de diversos personajes religiosos o históricos. Las máscaras son lo que más se destacan de estos disfraces.

En las Fiestas de Santiago Apóstol en Loíza las máscaras utilizadas son las de los vejigantes, los caballeros y los viejos y las locas. Los vejigantes son diablos que representan a los moros que lucharon contra los cristianos bajo el mando de Santiago Apóstol. La careta del vejigante locheño es hecha de la corteza del coco. Los rasgos faciales son grotescos y exagerados y, por lo general, tiene de tres a cinco cuernos en la frente y los lados de la máscara. Tradicionalmente, se pintaban de rojo, verde y amarillo, pero en la actualidad se utiliza una gran variedad de colores brillantes. Las caretas de los vejigantes de Loíza presentan cierta semejanza con las máscaras conchales de la zona Occidental, de donde llegó, en gran medida, a población negra esclava.

La figura del caballero representa a Santiago Apóstol, héroe católico en la lucha contra los moros. Lleva una máscara hecha de lata metálica en la que se pintan las facciones del caballero español, que esconde por completo el rostro del que lo disfraza.

Los personajes de los viejos representan a los vecinos de escasos recursos. Utilizan caretas de cartón, por lo general, obtenido de cajas de zapatos, o de bolsas de papel. Este grupo es el más despreciado. Las locas son hombres vestidos de mujer que aparecen estar demencia. Aunque no usan máscaras se pintan la cara a manera de diablitos, usan trajes llamativos y su comportamiento es artificial. Algunos años atrás a esos locos llevaban los baleros o los balcones de las casas y fingían cobrar por su servicio.

En el carnaval de Ponce, el vejigante también es una figura importante. A diferencia del vejigante locheño, que se construye de corteza de coco, en Ponce se utiliza papel maché o papel maché. Se construye con rasgos animales o demenciales y se utilizan colores vivos y contrastantes. También lleva varias cuernos, según el tipo del disfraz.

1. Descripción didáctica

- Descripción general:* La *Enciclopedia de Puerto Rico en Línea* (EPRL) es un proyecto educativo que ofrece “información fidedigna sobre todo lo relacionado a Puerto Rico, así como a la experiencia y trayectoria de los puertorriqueños que residen en la Isla y los que han hecho sus vidas más allá de sus mares”. La información sobre los distintos aspectos culturales y la historia de Puerto Rico se divide en 21 áreas temáticas, las cuales incluyen fotos, artículos y galerías multimedia. Nos interesa, en particular, la *Cultura popular* que propone artículos sobre el *Folclor*, la *Gastronomía* y las *Fiestas Populares*.
- Nivel:* Intermedio. Avanzado.
- Destinatarios:* Toda persona interesada en conocer los ritos religiosos, así como la relación entre estos ritos y las tradiciones populares de Puerto Rico.
- Objetivos:* Dar a conocer manifestaciones de los ritos religiosos y la relación entre estos ritos y las tradiciones populares en Puerto Rico.
- Contenidos culturales:* Los ritos religiosos y su relación con las tradiciones populares en Puerto Rico.
- Plan curricular:* Cap. 11, § 3.3 Espiritualidad y religión.
- Destrezas:* Comprensión lectora. Comprensión auditiva.
- Tipo de ejercicios:* Se pueden leer artículos sobre: la *Iconografía de los santos de Palo*, *Los tres reyes magos*, la *Talla de santos*, las *Fiestas de la Calle San Sebastián* y el *Origen de las máscaras de Puerto Rico*. Se pueden ver los videos y las fotos relacionados con estos asuntos.

2. Descripción formal

<i>Aspecto visual:</i>	**** Presentaciones multimedia dinámicas y de buena calidad. Las numerosas fotos siempre van acompañadas por una descripción.
<i>Navegación:</i>	**** El menú nos guía a través de las galerías de fotos, vídeos y de los artículos sin ningún problema.
<i>Conexión:</i>	Se accede a las fotos y a los vídeos con conexión, pero los artículos se pueden imprimir.
<i>Multimedia:</i>	Vídeos, fotos e hiperenlaces. Hay archivos audio en otras partes del sitio.
<i>Interactividad:</i>	[no se aplica]
<i>Ayuda:</i>	El punto de interrogación nos conduce a las <i>Preguntas Frecuentes</i> .

3. Comentarios

<i>Pautas:</i>	Consideramos que es un sitio muy interesante para acercarse a la cultura puertorriqueña y que tiene mucho potencial para su uso en el aula, además de ser auténtico y fiable. Los vídeos pueden servir como ejercicio de comprensión lectora, además de iniciar a los alumnos a la variedad lingüística puertorriqueña.
<i>Propuestas:</i>	-En pequeños grupos, seleccionar uno de los temas destacados en <i>Cultura popular</i> , familiarizarse con él para ser capaz de transmitir la información importante en un cartel que se presentará a la clase.

Título: A Santiago (WebQuest)

URL: <http://marcoele.com/actividades/webquest/webquest-para-ele/>

Entidad/ institución: Revista de Didáctica MarcoELE (España)

Autor: Àngels Ferrer Rovira

Fecha de creación: 2007

marcoele
REVISTA DE DIDÁCTICA ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA

Inicio Publicación Archivo Menú de ítems Contenido Actividades

WEBQUEST

ISSN 1885-2711

WQ PARA ELE

ELABORACIÓN

FOJA VALORACIÓN

GENERADOR / PLANTILLA

ENLACES

LA MÚSICA POPULAR EN EL MUNDO HISPÁNICO

Este Webquest ofrece una clara y sencilla actividad para conocer la música popular Hispánica. Está dirigida a estudiantes hispanohablantes de nivel A1, aunque puede adaptarse en algún problema a cualquier nivel. Su nivel final es una exposición oral por parejas sobre uno de los tipos de música hispa donde deben mostrar a la clase una canción característica de ese estilo, previamente seleccionada por la pareja. Precede a los recursos, con todos los recursos de los varios sitios musicales web de la Webquest. Enciclopedia libre.

BURRO, BOMBO Y BAKAJÓ

Los objetivos de esta WebQuest comprenden desde familiarizarse con el mundo profesional de la publicidad, investigar el mercado del turismo en España, seleccionar los medios de información y comunicación más adecuados para la campaña publicitaria propuesta, hasta la observación de los productos subvencidos a los medios televisivos: vídeo publicitario, etcétera, etcétera.

14 mar 24 - Presión-Pegarse
Eliminar sesión

INTRODUCCIÓN TAREAS PROCESO EVALUACIÓN CONCLUSIONES

A Santiago

INTRODUCCIÓN

El Camino de Santiago nació por razones religiosas en el siglo IX. Europa tenía miedo de la invasión de los musulmanes y el desmoronamiento de los reinos del Apaltes Santiago era la ciudad de Compostela. Fue un motivo para que miles de peregrinos de toda Europa empezaran a visitar esta ciudad.

Con el tiempo, el Camino se fue llenando de peregrinos y, con ellos, de historias, leyendas, católicas, pueblos... que son interesantes y que forman un gran patrimonio artístico y cultural en España. Incluso el Consejo de Europa y la UNESCO lo proclamaron Patrimonio Cultural de la Humanidad en 1993.

Actualmente, cada año, por millones de peregrinos y millones de turistas, miles de personas recorren el Camino en bicicleta, a caballo o a pie. Sobre todo, hay muchos peregrinos los años en que el 25 de julio, día de Santiago, es domingo. Estos años son considerados "Años Santos". El próximo es en 2025.

Material elaborado por Àngels Ferrer Rovira con PERPÉTUO

Internet

1. Descripción didáctica

<i>Descripción general:</i>	La <i>Revista de Didáctica MarcoELE</i> tiene como objetivo “poner a disposición de los profesores de español material específico en su área”. Es un sitio bastante amplio en el que encontramos, entre otros, monografías, reseñas, entrevistas, una bibliografía histórica, una biblioteca multimedia y una gran cantidad de actividades divididas por número de publicación y por nivel. A <i>Santiago</i> , la WebQuest que hemos seleccionado en esta ocasión, aparece incluida en el nivel A2. <i>Plataforma</i> de la sección <i>Actividades</i> del sitio de la revista.
<i>Nivel:</i>	Inicial.
<i>Destinatarios:</i>	Adultos.
<i>Objetivos:</i>	Acercarse a un peregrinaje famoso en el mundo: el Camino de Santiago de Compostela.
<i>Contenidos culturales:</i>	El Camino de Santiago de Compostela.
<i>Plan curricular:</i>	Cap. 11, §3.3 Espiritualidad y religión.
<i>Destrezas:</i>	Comprensión escrita. Comprensión auditiva.
<i>Tipo de ejercicios:</i>	Planificar la realización del Camino de Santiago desde Roncesvalles a Santiago en 15 días. Incluye decidir cuándo van a viajar, preparar su mochila, planificar una etapa del viaje con información acerca de los kilómetros que van a recorrer ese día, las sitios que van a visitar o el alojamiento, entre otros. Al final, se publicará la planificación completa del viaje según los medios con que se prefiera trabajar.

2. Descripción formal

<i>Aspecto visual:</i>	**** El diseño es colorido y la presentación respeta el protocolo de la WebQuest.
<i>Navegación:</i>	*** Atención porque el calendario proporcionado en un hiperenlace es del año 2007.

<i>Conexión:</i>	Se realiza la actividad con conexión, pero la <i>Guía didáctica</i> indica las modificaciones que tiene que hacer para realizar la WebQuest sin el acceso a ordenadores.
<i>Multimedia:</i>	Hiperenlaces, audio y vídeos.
<i>Interactividad:</i>	[no se aplica]
<i>Ayuda:</i>	Se proporcionan los hiperenlaces al alumno, como suele ser el caso en una Caza del tesoro.

3. Comentarios

<i>Pautas:</i>	La WebQuest viene acompañada de una <i>Guía didáctica</i> cuyo enlace se encuentra junto con la descripción de la WebQuest, en el índice titulado <i>WQ para ELE</i> . Por otro lado, nos parece importante ampliar más la puesta en contexto al Camino de Santiago dentro de la historia y de la religión católica.
<i>Propuestas:</i>	-Investigar en la Web para encontrar testimonios de peregrinos, símbolos relacionados e información sobre la importancia que tiene dentro de la religión católica española y europea.

4. Otros sitios para trabajar más aspectos del §3.3 Espiritualidad y religión

-La religión

<http://cwx.prenhall.com/bookbind/pubbooks/mosaicos2/medialib/ch8.pdf>

-El Rocío

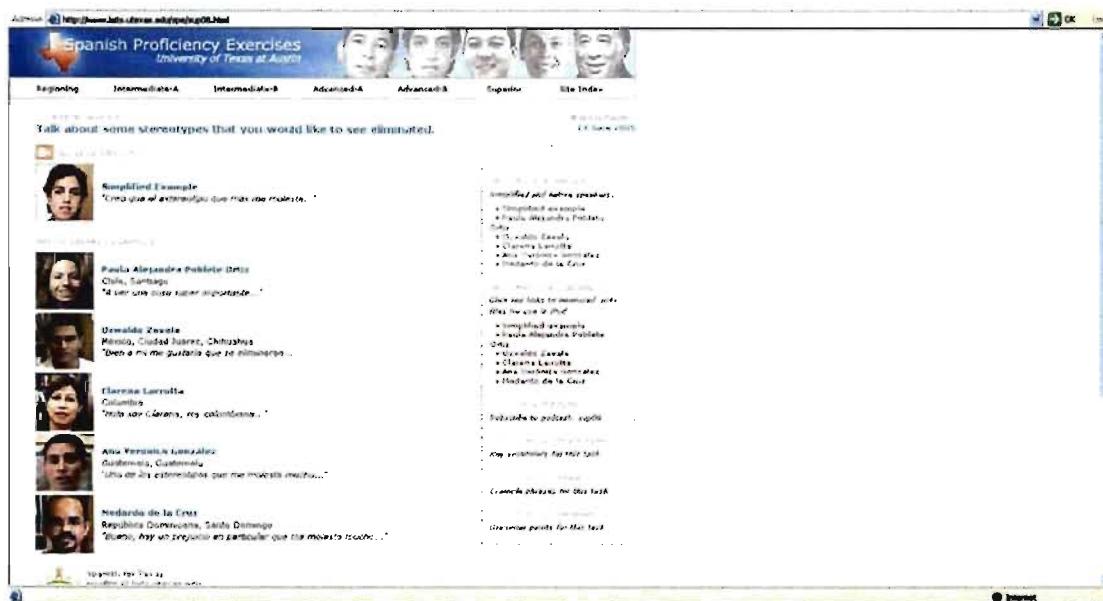
www.rocio.com/

-Los Reyes Magos

www.escuelai.com/spanish_culture/fiestas_espanolas/reyesmagos.html

www.enforex.com/espagnol/culture/reyes-magos.html

Título:	Hablar de algún estereotipo que me gustaría ver eliminado (trad. del inglés)
URL:	www.laits.utexas.edu/spe/sup08.html
Entidad/ institución:	University of Texas at Austin (EEUU)
Autor:	Orlando R. Kelm
Fecha de creación:	[desconocida]



1. Descripción didáctica

Descripción general: *Spanish Proficiency Exercises* es una compilación de vídeos breves en que nativos de la lengua española de distintos lugares de América latina y de España producen, en total, 85 actos de habla, divididos por niveles. Cada acto consta de 5 grandes bloques: 1) un vídeo simplificado en que se representa despacio un guión sencillo, 2) vídeos en que hablantes nativos expresan su opinión sobre un tema o representan un acto de habla, de manera espontánea, rápida y, a veces, con argot, 3) un glosario bilingüe (español/ inglés), 4) expresiones útiles para realizar un acto de habla similar, y 5)

una breve explicación gramatical (en inglés) con equivalentes español/ inglés vinculados con el tema. El *Site Index* clasifica todos los componentes del sitio por nivel y por elemento gramatical, además de ofrecer *iTunes podcasts*.

<i>Nivel:</i>	Avanzado (aunque también hay vídeos para los niveles inicial e intermedio sobre otros temas).
<i>Destinatarios:</i>	Alumnos de ELE.
<i>Objetivos:</i>	Romper con algunos estereotipos vinculados acerca de América latina.
<i>Contenidos culturales:</i>	Estereotipos vinculados acerca de América latina.
<i>Plan curricular:</i>	Cap. 11, §3.4 Presencia e integración de las culturas de países y pueblos extranjeros.
<i>Destrezas:</i>	Comprensión auditiva. Comprensión lectora.
<i>Tipo de ejercicios:</i>	Se escucha los actos de habla de nativos de la lengua española de distintos países, con la transcripción en español [S], en inglés [E] o sin transcripción ninguna [N].

2. Descripción formal

<i>Aspecto visual:</i>	*** Pocos colores. La calidad de la imagen de los vídeos es variable. Los menús del sitio están todos en inglés.
<i>Navegación:</i>	**** Excelente. Siempre sabemos dónde estamos y cómo encontrar lo que estamos buscando.
<i>Conexión:</i>	Se usa sólo con conexión.
<i>Multimedia:</i>	Vídeo.
<i>Interactividad:</i>	[no se aplica]
<i>Ayuda:</i>	Glosario, expresiones, notas gramaticales y <i>podcasts</i> disponibles.

3. Comentarios

<i>Pautas:</i>	Es un sitio muy interesante por la diversidad de los temas tratados y por las numerosas variedades del español que
----------------	--

ofrece. Es una herramienta muy útil para dar muestras auténticas de la lengua española a los alumnos. Hay muchos elementos culturales por explotar en cada acto de habla (tema), así que recomendamos que la enseñanza del componente cultural se integre a los demás componentes.

Propuestas:

-Antes de ver el vídeo: En una primera etapa, se debería hacer una lluvia de ideas de unos cuantos estereotipos que se transmiten acerca de América latina. En una segunda etapa, preguntar a los alumnos si conocen personalmente a algún latinoamericano, o si han viajado a uno de estos países, y decir si la persona o su impresión del país parece corresponder o no a la imagen transmitida por los estereotipos del sitio.

-Ver el vídeo, propiciar una discusión sobre los estereotipos mencionados y terminar con una puesta en común de los medios que tenemos para romper con estos estereotipos.

Título:	Raíz Emprendedor.com
URL:	http://raizemprendedor.com/alimentos-eticos/
Entidad/ institución:	Club Raíz
Autor:	Diseñado por RaízEmprendedor.com
Fecha de creación:	[desconocida] 2006-2009



1. Descripción didáctica

Descripción general: Es una “plataforma de servicios para el inmigrante que, como autónomo o director de empresa, está gestionando un negocio propio”. Ofrece un “despliegue de información sobre temas económicos, válido para el entorno de negocios en España y un apoyo continuado de formación práctica aplicable al pequeño empresario en cualquier sitio”. El grupo Club Raíz que inició esta publicación, también publica 12 revistas mensuales para colectivos de nuevos ciudadanos, tales como *RaízArgentina*, *RaízBolivia*, *RaízColombia*, entre otras. En la sección *Alimentos étnicos* encontramos muchos artículos vinculados con los productos extranjeros y étnicos en España.

<i>Nivel:</i>	Intermedio y avanzado.
<i>Destinatarios:</i>	Emprendedores inmigrantes en España.
<i>Objetivos:</i>	Familiarizarse con los productos extranjeros en el ámbito del sector alimenticio más solicitados en los comercios españoles, y con los factores que han influido en el auge de los productos extranjeros y étnicos en España.
<i>Contenidos culturales:</i>	Productos extranjeros y étnicos en España.
<i>Plan curricular:</i>	Cap. 11, §3.4 Presencia e integración de las culturas de países y pueblos extranjeros.
<i>Destrezas:</i>	Comprensión lectora.
<i>Tipo de ejercicios:</i>	Lectura de varios artículos.

2. Descripción formal

<i>Aspecto visual:</i>	*** La disposición de la información es adecuada. No hay imagen ni foto.
<i>Navegación:</i>	**** Muy sencilla.
<i>Conexión:</i>	Se consulta con o sin conexión.
<i>Multimedia:</i>	Hiperenlaces.
<i>Interactividad:</i>	[no se aplica]
<i>Ayuda:</i>	[no se aplica]

3. Comentarios

<i>Pautas:</i>	En la fecha de nuestra consulta [13/06/2009], le recomendamos la lectura de los dos primeros artículos, a saber: “La industria de alimentos étnicos, una respuesta al potencial de la demanda”, y “Estamos triunfando con una línea de embutidos rumanos típicos”. La lectura de ambos textos proporciona información relevante, auténtica y asequible para los alumnos de ELE acerca de los productos extranjeros y étnicos, de las comunidades inmigrantes más
----------------	--

presentes en España y de los factores del desarrollo de este comercio.

Propuestas:

-Prelectura: Preguntar a los alumnos si consumen productos extranjeros y étnicos, de qué tipo, con qué frecuencia, etc.

-Hacer hipótesis sobre las comunidades culturales más presentes en España.

-Lectura: Preparar un cuestionario para sacar la información más destacada de ambos artículos.

-Discutir las ventajas y desventajas de estos productos para los inmigrantes, los españoles y el comercio.

4. Otros sitios para trabajar más aspectos del §3.4 Presencia e integración de las culturas de países y pueblos extranjeros

-Conocer para aceptar (WebQuest)

www.aulaintercultural.org/article.php3?id_article=1861

-¿Du llu espic ingliss? (Extranjerismos)

<http://marcoele.com/downloads/villarrubiafernandez.doc.pdf>

Título: La batalla del tomate

URL: http://cvc.cervantes.es/aula/lecturas/intermedio/lectura_01/

Entidad/ institución: Centro Virtual Cervantes (CVC), Instituto Cervantes (España)

Autor: [desconocido]

Fecha de creación: [desconocida] 2005-2009

Centro Virtual Cervantes

Inicio | Enviar comentarios

INTERMEDI

Antes de leer

Texto

Después de leer

Ficha didáctica

Sobre el libro

La batalla del tomate

Editorial Difusión

Nivel Intermedio

Inicio del CVC

Otros de referencia | Actividades | Escritos | Aula de lengua | Guías

Inicio | Enviar comentarios

Centro Virtual Cervantes

© Instituto Cervantes (España), 2000-2009. Reservados todos los derechos.

Centro Virtual Cervantes

Inicio | Enviar comentarios

INTERMEDI

Después de leer

Actividad 1: Más o menos

La batalla del tomate

En el cartel de más abajo encontraréis algunas frases que indican un valor (una hora, una cantidad) de forma sarcástica. Pero durante la batalla les han caído encima algunos tomates y hay palabras que no podemos ver. Elige la palabra más adecuada para devolver a estas frases su significado de aproximación.

El Ayuntamiento compra cincuenta mil kilos de tomates.

las once de la mañana la multitud está en la plaza.

minutos después se acerca un camión.

la una, el cuarto camión se acerca despacio.

Tantos tomates maduros para que doce mil personas se diviertan.

? R S

1. Descripción didáctica

- Descripción general:* El *Instituto Cervantes* tiene como objetivo contribuir a la difusión de la lengua española y de las culturas hispánicas, ofreciendo materiales y servicios para los profesores de español, los estudiantes, los traductores, los periodistas, los profesionales de la lengua y los hispanistas. El sitio está organizado en cuatro grandes secciones: *Enseñanza, Literatura, Lengua y Artes*. Esta página web en concreto, es una de las actividades en línea de las *Lecturas paso a paso* de la sección *Enseñanza*.
- Nivel:* Intermedio (también están disponibles otras actividades para los niveles inicial y avanzado).
- Destinatarios:* Estudiantes de español.
- Objetivos:* Dar a conocer la Fiesta de la Tomatina de Buñol (España).
- Contenidos culturales:* Una fiesta popular de España (La Tomatina de Buñol) y las convenciones sociales y los comportamientos relacionados con la preparación y disfrute de la fiesta.
- Plan curricular:* Cap. 11, §3.5 Fiestas, ceremonias y celebraciones.
- Destrezas:* Comprensión escrita.
- Tipo de ejercicios:* *Antes de leer:* Introducción y crucigrama de palabras relacionadas con el tema. *Texto:* Lectura. *Después de leer:* Ejercicio de léxico, asociación de perífrasis con su significado y huecos a rellenar con los nexos apropiados.

2. Descripción formal

- Aspecto visual:* **** La presentación de la actividad es atractiva.
- Navegación:* **** El menú está claro.
- Conexión:* Se realiza la actividad con conexión, pero hay una función para imprimir las páginas.
- Multimedia:* Hiperenlaces.

- Interactividad:* El ordenador nos indica si las repuestas son buenas o malas y se puede pedir la solución correcta.
- Ayuda:* Bastante del léxico utilizado se explica mediante hiperenlaces. La actividad va acompañada de la *Ficha didáctica*, que proporciona toda la información necesaria al docente.

3. Comentarios

- Pautas:* La actividad es divertida e interesante, y probablemente provocará alguna reacción por parte de los alumnos.
- Propuestas:* -Recomendamos presentar un vídeo de la Tomatina para que los alumnos tengan una mejor idea de cómo es la fiesta. Para ello puede utilizar el siguiente enlace de YouTube:
www.youtube.com/watch?v=loDPveEnmqA.

Título: Festividad de todos los Santos (propuesta didáctica)

URL: <http://marcoele.com/downloads/todoslossantos.pdf>

Entidad/ institución: Revista de Didáctica MarcoELE (España)

Autor: María Ángeles Buendía Perni, María Bueno Olivares, Manuel González-Novo Sánchez y Rosa María Lucha Cuadros

Fecha de creación: octubre de 2006, con publicación en el núm. 3 (2006)

RevistadeDidáctica

Fecha de envío: 12/10/2006

NOMBRE DE LA ACTIVIDAD	FESTIVIDAD DE TODOS LOS SANTOS
AUTORES	M ^a Ángeles Buendía Perni, María Bueno Olivares, Manuel González-Novo Sánchez, Rosa M ^a Lucha Cuadros
APARTADO (según el MRE):	Conocimiento socio-cultural
NIVEL	B1 UMBRAL - B2 AVANZADO - C1 DOMINIO - C2 MAESTRÍA
TIPO DE ACTIVIDAD	Otros
OBJETIVOS	Poner al alumno en contacto con una manifestación cultural española
DESTREZA QUE PREDOMINA	Comprensión lectora y expresión oral; Expresión escrita para el grupo C1-C2
CONTENIDO GRAMATICAL	Contraste de pasados / presente de habitualidad
CONTENIDO FUNCIONAL	Contar historias
CONTENIDO LÉXICO	Vocabulario relacionado con la festividad
DESTINATARIOS	Adultos
DINÁMICA	Individual; Pequeños grupos y Grupo Clase
	Para los niveles bajos, tarjetas con...

RevistadeDidáctica

MATERIAL PARA EL PROFESOR

DÍA DE TODOS LOS SANTOS Y DE LOS FIELES DEFUNTOS

Origen de Halloween

En los orígenes de estas celebraciones, relacionadas con la fiesta de Halloween en los países anglosajones, hallamos una mezcla de paganismo y cristianismo.

Desde el siglo VI antes de Cristo los celtas del norte de Europa celebraban el fin de año con la fiesta llamada "Samhain", fiesta del sol, que comenzaba la noche del 31 de octubre, al final de la mitad estival del año, pues los celtas dividían el año en dos partes, verano e invierno. Esta celebración marcaba el fin del verano, cerraba la época de las cosechas y acababa con la fiesta de los muertos, que constituía el inicio del año nuevo celta. El calorido de los campos y el calor del sol desaparecían ante la llegada de los días de frío y oscuridad. Los celtas creían que aquella noche el día de la muerte permitía a los muertos volver a la tierra fomentando un ambiente de muerte y terror. La separación entre los vivos y los muertos se disolvía aquella noche, haciendo posible la comunicación entre unos y otros. Según la religión celta, los almas de algunos difuntos estaban atrapados dentro de animales feroces y podían ser liberados ofreciéndoles a los dioses sacrificios de todo tipo, incluso humanas. También creían que esa noche los espíritus malignos, fantasmas y otros monstruos salían libremente para atemorizar a los hombres. Para aplacarlos y protegerse se hacían grandes hogueras. Estas hogueras tuvieron su origen en rituales sagrados de la...

1. Descripción didáctica

<i>Descripción general:</i>	La <i>Revista de Didáctica MarcoELE</i> tiene como objetivo “poner a disposición de los profesores de español material específico en su área”. Es un sitio bastante amplio en el que encontramos, entre otros, monografías, reseñas, entrevistas, una bibliografía histórica, una biblioteca multimedia y una gran cantidad de actividades divididas por número de publicación y por nivel. <i>Festividad de Todos los Santos</i> , la propuesta didáctica que hemos seleccionado en esta ocasión, aparece incluida en el número 3 de la revista.
<i>Nivel:</i>	Intermedio y avanzado.
<i>Destinatarios:</i>	Adultos.
<i>Objetivos:</i>	Poner al alumno en contacto con una manifestación cultural española: La Festividad de Todos los Santos.
<i>Contenidos culturales:</i>	Festividad de Todos los Santos.
<i>Plan curricular:</i>	Cap. 11, §3.5 Fiestas, ceremonias y celebraciones.
<i>Destrezas:</i>	Comprensión lectora. Expresión oral. (Además de expresión escrita para los alumnos de nivel avanzado).
<i>Tipo de ejercicios:</i>	Introducción a las diversas maneras de celebrar el día 1 de noviembre mediante preguntas a los alumnos, explicación del origen de Halloween y de la fusión de Halloween con la festividad de Todos los Santos, y transmisión de la tradición española. El objetivo de la segunda parte de la actividad es recrear esta costumbre, comiendo castañas, encendiendo velas y contando a sus compañeros una leyenda (que hemos proporcionado mediante una tarjeta). Con alumnos de nivel avanzado, se repartirá una adaptación de la leyenda <i>El monte de las ánimas</i> de Bécquer en lugar de las tarjetas y, al final de la actividad, escribirán una historia de miedo, que transmitirán luego a sus compañeros. Se recomienda también ver el vídeo de <i>Don Juan Tenorio</i> de Zorilla, en la medida de lo posible.

2. Descripción formal

<i>Aspecto visual:</i>	** No hay ningún apoyo visual.
<i>Navegación:</i>	[no se aplica]
<i>Conexión:</i>	Se accede sin conexión y se imprime el material proporcionado.
<i>Multimedia:</i>	[no se aplica]
<i>Interactividad:</i>	[no se aplica]
<i>Ayuda:</i>	Se proporcionan las tarjetas con las leyendas y toda la información necesaria para el docente, acerca de Halloween y de la festividad de Todos los Santos

3. Comentarios

<i>Pautas:</i>	Habrá que buscar algunas imágenes o fotos para ilustrar las dos fiestas a los alumnos. Sugerimos las siguientes páginas para Halloween: www.halloween.com/ (en inglés), www.cslaval.qc.ca/APO/Halloween/tout_hal.htm (en francés). Para Todos los Santos: www.escuelai.com/spanish_culture/fiestas_espanolas/todoslos santos.html (en español).
<i>Propuestas:</i>	-Los alumnos podrían ampliar la actividad buscando leyendas o historias de miedo de su propia cultura, y contarlas en español a sus compañeros.

4. Otros sitios para trabajar más aspectos del §3.5 Fiestas, ceremonias y celebraciones

-Tradiciones en Navidad (Caza del tesoro)

http://wq.proele.org/caza/soporte_tabbed_c.php?id_actividad=194&id_pagina=1

-Las Fiestas de San Fermín (El encierro)

www.sanfermin.com/index.php/es/encierro/que-es

-Las Fallas de Valencia

www.las-fallas.com/fallas/index.asp

Consideraciones finales

El objetivo último de este trabajo ha consistido en investigar sobre la enseñanza del componente cultural en la clase de ELE, y sobre los posibles aportes del uso de Internet para facilitar dicha enseñanza en el contexto de nivel preuniversitario, denominado *Enseignement collégial* (EC), en la provincia de Quebec (Canadá).

En primer lugar, definimos los conceptos de *cultura* y de *componente cultural* dentro del marco de la enseñanza de ELE, tomamos conocimiento de cómo las obras más destacadas de la última década acerca de la enseñanza del español –el *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación* (2002) y el *Plan curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia para el español* (2006)–, tratan la enseñanza del componente cultural, además de consultar los artículos y las monografías más especializadas sobre el asunto. Observamos que la importancia otorgada a la enseñanza del componente cultural dentro de la enseñanza del español ha ido creciendo en las últimas décadas, y que la definición del concepto se ha ido ampliando hasta abarcar, hoy en día, todas las dimensiones del ser social, a saber nuestras ideas, valores, comportamientos, productos culturales, hechos y acontecimientos que hacen parte de la cultura, y que puestas todas ellas en conjunto, influyen de manera inevitable en la lengua y en los actos de habla que producimos, así como en nuestra manera de pensar y de actuar.

Nos acercamos a la realidad de la enseñanza del componente cultural en el *Enseignement collégial* de Quebec, por medio del currículum del Ministerio de Educación (2003) y de algunas muestras de los planes de curso de cinco establecimientos de enseñanza preuniversitaria. Por el estudio de las competencias prescritas por el Ministerio constatamos que, en sus principios generales, el currículum propio de la provincia de Quebec se inscribe dentro de la corriente de los últimos enfoques en la enseñanza de segundas lenguas, pero, puesto que el currículum resulta un poco modesto, no garantiza una definición concreta de lo que se entiende por *cultura* en ELE y deja una inmensa libertad –demasiado grande en nuestra opinión– a los centros

educativos a la hora de su enseñanza. En efecto, la aplicación se concretiza de varias formas, y no siempre se asegura la cohesión de la enseñanza del componente cultural de un centro educativo a otro. En cuanto a la presencia de los elementos culturales en los planes de curso, nos preocupa la importancia real otorgada a dichos elementos, dado que su presencia se hace muy discreta en algunos de los casos examinados, como si todavía sobreviviera la idea de que pertenecen a la categoría de los materiales “complementarios” al curso, y tuvieran una importancia menor (de segunda categoría). Además, la naturaleza de los contenidos culturales es muy heterogénea de un centro a otro. De manera general, los planes de curso examinados en este trabajo transmiten la idea de que la *Cultura con mayúscula* sigue siendo más valorada que la *Cultura a secas* y la *kultura con k*, lo que señala un cierto desfase con respecto a las últimas tendencias en el ámbito de la enseñanza de segundas lenguas, tal y como pudimos comprobar en las directrices propuestas en el *Marco* y en el *Plan curricular*. En este sentido, pensamos que el *Marco* y el *Plan curricular* pueden ser considerados como herramientas preciosas para orientar a los docentes de Quebec hacia los conceptos de cultura y de enseñanza intercultural en particular.

En segundo lugar, situamos Internet entre los presupuestos teóricos, conceptualizamos y estudiamos sus características y los posibles usos pedagógicos que tiene, el impacto de su integración en la enseñanza de segundas lenguas, sus ventajas y desventajas en la clase de ELE, los papeles del docente y del aprendiz en el proceso de aprendizaje, y la aportación de la Red al aprendizaje del componente cultural en ELE. Por su carácter distal y su accesibilidad, así como sus posibilidades multimedia, su potencial interactivo y su estructura hipermedia se ha convertido en una herramienta de información y de comunicación moderna indispensable en el aula de lenguas del siglo XXI. Sus numerosos usos resultan, pues, útiles tanto para el docente como para los alumnos. Aunque la herramienta no es perfecta –tiene limitaciones dada la tecnología de la cual depende– se destaca de los medios más tradicionales en muchos aspectos, y permite cobrar un nuevo impulso a la clase de ELE, además de motivar a los alumnos, en la medida en que sepamos cómo usarla.

Con respecto a este apartado, la tercera parte de nuestro trabajo tenía como objetivo permitir un avance en la integración de las nuevas tecnologías en la clase de ELE, en el EC. Por este motivo, elaboramos varias pautas y propuestas didácticas concretas para facilitar y fomentar la enseñanza del componente cultural mediante el uso de la Red, además de proporcionar una base de datos de recursos electrónicos, que pueda servir de punto de partida y de referencia, y que sea útil y de fácil consulta para los profesores de ELE de Quebec. Dados los materiales que encontramos por Internet, y las lecturas que hicimos con respecto a la integración de los TIC en la clase de idiomas, pensamos que un uso inteligente y planificado de Internet potencia un aprendizaje más flexible de lo cultural y propicia la existencia de nuevos escenarios de aprendizaje, además de responder a las necesidades docentes y estudiantiles de estos tiempos.

Con este trabajo, esperamos haber aclarado el concepto de *componente cultural* en ELE, y haber contribuido en la defensa de la importancia de dicho componente en el seno de todos los componentes que constituyen la enseñanza de lenguas extranjeras, además de haber desmitificado y facilitado el uso de Internet para enseñarlo.

Nuestro objetivo final, en un futuro próximo, será publicar y mantener actualizada la base de datos de los sitios web en una página personal (www.componentecultural.info), para que la información de nuestro trabajo pueda ser asequible no sólo a los docentes de EC en Quebec, sino a toda la comunidad docente de español en el mundo. Gracias a la Red participaremos, en nuestra medida, en la construcción de ese “puente entre culturas”.

Referencias bibliográficas

- ABAD, Malena / Francis BANDÍN. 2000. "El componente cultural en la clase de español". *Quaderns Digitals* 25. [Documento en línea: www.quadernsdigitals.net/index.php?accionMenu=hemeroteca.VisualizaArticuloIU.visualiza&articulo_id=231].
- ADELL, Jordi. 2003. "Las "cazas del tesoro", a modo de WebQuest básicas". *Eduotec. Revista Electrónica de Tecnología Educativa* 16. [Documento en línea: www.educacionenvalores.org/spip.php?article264].
- BARRETTE, Christian. 2004a. "Vers une métasynthèse des impacts des TIC sur l'apprentissage et l'enseignement du réseau collégial québécois. De la recension des écrits à l'analyse conceptuelle". *Clic. Bulletin collégial des Technologies de l'information et des communications* 55. [Documento en línea: www.clic.ntic.org/cgi-bin/aff.pl?page=article_impression&id=1085].
- BARRETTE, Christian. 2004b. "Vers une métasynthèse des impacts des TIC sur l'apprentissage et l'enseignement du réseau collégial québécois. Parcours méthodologique". *Clic. Bulletin collégial des Technologies de l'information et des communications* 56. [Documento en línea: www.clic.ntic.org/cgi-bin/aff.pl?page=article_impression&id=1079].
- BARRETTE, Christian. 2005. "Vers une métasynthèse des impacts des TIC sur l'apprentissage et l'enseignement du réseau collégial québécois. Mise en perspective". *Clic. Bulletin collégial des Technologies de l'information et des communications* 57. [Documento en línea: www.clic.ntic.org/cgi-bin/aff.pl?page=article_impression&id=1060].
- BODNER, George M. 1986. "Constructivism: A theory of knowledge". *Journal of Chemical Education* 63: 873-878.
- BORRÁS, Isabel. 1997. "Aprendizaje con la Internet: Una aproximación crítica". *Revista Pixel-Bit* 9. [Documento en línea: www.sav.us.es/pixelbit/articulos/n9/n9art/art91.htm].
- BROWN, J. Seely / Allan COLLINS / Paul DUGUID. 1989. "Situated Cognition and the Culture of Learning". *Educational Researcher* 18(1): 32-42.

- BUESO, Isabel / Ruth VÁZQUEZ. 1999. "Lengua y cultura. La tradición cultural hispánica". *Carabela* 49: 63-92.
- CABERO ALMENARA, Julio. 1999. "La red, ¿panacea educativa?". *Educación Barcelona* 25: 61-79.
- CABOT, Carmen. 2001. "Los efectos de la Web en la adquisición de destrezas lectoras y escritas en un curso de cultura hispana". *Frecuencia L* 16: 30-35. [Documento en línea: www.edinumen.es/index.php?option=com_content&task=view&id=173&Itemid=32].
- CANALE, Michael. 1983. "De la competencia comunicativa a la pedagogía comunicativa del lenguaje", en M. Llobera *et al.*, *Competencia comunicativa. Documentos básicos en la enseñanza de lenguas extranjeras*. Madrid: Edelsa, 63-83.
- CARTERET, Denise / Elisa VÁZQUEZ. 2006. "No hay lengua sin cultura". *La enseñanza de las lenguas extranjeras en el Marco Europeo*. Cuenca: Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, 81-91.
- CASANOVAS CATALÁ, Montserrat. 2002. "Sobre la Enseñanza de Lenguas Asistida por Ordenador (ELAO) e Internet". *Quaderns Digitals* 26. [Documento en línea: www.quadernsdigitals.net/datos_web/hemeroteca/r_1/nr_19/a_253/253.htm].
- CENTRO VIRTUAL CERVANTES (CVC). 1997-2009. *Diccionario de términos clave de ELE*. Madrid/ Alcalá de Henares: Instituto Cervantes. [Documento en línea: cvc.cervantes.es/ensenanza/diccio_ele/].
- CLARK, Richard E. 1983. "Reconsidering Research on Learning from Media". *Review of Educational Research* 53(4): 445-459.
- CONTRERAS CONTRERAS, Fanny. 2004. "Weblogs en educación". *Revista Digital Universitaria* 5/10. [Documento en línea: www.revista.unam.mx/vol.5/num10/art65/int65.htm].
- CORONADO GONZÁLEZ, María Luisa. 1999. "La integración de lengua y cultura en los niveles avanzado y superior: reflexiones y actividades". *Carabela* 49: 93-106.
- CRUZ PIÑOL, Mar. 1997. "La World Wide Web en la clase de E/LE". *Espéculo* 5. [Documento en línea: es/info/especulo/numero5/m_cruz.htm].

- CRUZ PIÑOL, Mar. 2000. "La red hispanohablante. La Internet y la enseñanza del español como lengua extranjera". *Especulo* 13. [Documento en línea: www.ucm.es/info/especulo/numero13/int_hisp.html]
- CRUZ PIÑOL, Mar. 2001. "La enseñanza presencial del ELE en la era de Internet. ¿Tendrás límites el aula del siglo XXI?". *Mosaico* 7: 10-19. [Documento en línea: www.sgci.mec.es/be/mosaico075.pdf].
- CRUZ PIÑOL, Mar. 2003. "La interculturalidad, Internet y la enseñanza de la lengua española a extranjeros. El equilibrio del trípode". *Aula intercultural*. [Documento en línea: www.aulaintercultural.org/IMG/html/intercult.html].
- CRUZ PIÑOL, Mar. 2003. "La interculturalidad, Internet y la enseñanza de la lengua española a extranjeros. El equilibrio del trípode". *Aula intercultural*. [Documento en línea: www.aulaintercultural.org/IMG/html/intercult.html].
- DEL MORAL, María E. 2003. "Diseño de aplicaciones multimedia e hipertextos para el aprendizaje". *Quaderns Digitals* 28. [Documento en línea: www.quadernsdigital.net].
- ESTÉVEZ COTO, Manuela / Yolanda FERNÁNDEZ DE VALDERRAMA. 2006. *El componente cultural en la clase de E/LE*. Madrid: Edelsa.
- FORGET, Dominique. 2005. "Impacts des TIC Dans l'enseignement collégial : une métasynthèse réalisée par l'Association pour la recherche au collégial". *Pédagogie collégiale* 18(3): 43-47.
- GARCÍA, Carmen. 1991. "Using authentic reading text to discover underlying sociocultural information". *Foreign Language Annals* 24(6): 515-526.
- GLENNAN, Thomas K. / Arthur MELMED. 1996. *Fostering the Use of Educational Technology: Elements of a National Strategy*. Santa Monica (CA): Rand.
- GONZÁLEZ-BUENO, Manuela. 1998. "The Effects of Electronic Mail on Spanish L2 Discourse". *Language Learning & Technology* 1(2): 55-70. [Documento en línea: <http://polyglot.cal.msu.edu/llt/vol1num2/article3/default.htm>].
- GONZÁLEZ BLASCO, Marisa. 1998. "La cultura no ocupa lugar", M. A. Celis Sánchez y J. R. Heredia (coords.), *Lengua y cultura en la enseñanza del español a extranjeros: Actas del VII Congreso de ASELE*. Ciudad Real: Universidad de Castilla-La Mancha, 523-529.

- GRUPO DE EDUCACIÓN TELEMÁTICA. 1997. *Formación presencial virtual y a distancia basada en aplicaciones telemáticas*. Tarragona: Grupo de Educación y Telemática.
- GUTIÉRREZ MARTÍN, Alfonso. 1999. *Alfabetización Multimedia en la Formación del Profesorado*. Segovia: Escuela Universitaria de Magisterio de Segovia. [Documento en línea: www.doe.uva.es/alfonso/web/AlfMultIndice.htm].
- GUTIÉRREZ QUINTANA, Esther. 2008a. "Los blogs y las redes de reflexión (I). Qué son y cómo son estas herramientas". *Didactired, Centro Virtual Cervantes*. [Documento en línea: cvc.cervantes.es/AULA/didactired/anteriores/julio_08/14072008a.htm].
- GUTIÉRREZ QUINTANA, Esther. 2008b. "Los blogs y las redes de reflexión (II)". *Didactired, Centro Virtual Cervantes*. [Documento en línea: cvc.cervantes.es/aula/didactired/anteriores/diciembre_08/15122008.htm].
- GUTIÉRREZ QUINTANA, Esther. 2009. "Los blogs y las redes de reflexión (III): Cómo hacer tu propio blog". *Didactired, Centro Virtual Cervantes*. [Documento en línea: cvc.cervantes.es/AULA/didactired/anteriores/enero_09/19012009.htm].
- HALL, Edward T. 1959. *The silent language*. New York: Doubleday and Company.
- HARRIS, Marvin. 1990. *Antropología cultural*. Madrid: Alianza.
- HERNÁNDEZ MERCEDES, María del Pilar. 2007. "Aula de español, enfoque por tareas y TIC. Algunas reflexiones sobre las WebQuest en la enseñanza de ELE". *Marco ELE Revista de didáctica ELE 5*. [Documento en línea: www.marcoele.com/num/5/reflexioneswebquest.php].
- HIGGINS, John. 1988. *Language, Learners and Computers*. Londres: Longman.
- IBÁÑEZ, José Emiliano. 2004. "El uso educativo de las TIC". *VI Jornadas "TIC en la educación de Aragón. Internet en la mochila"*, Gobierno de Aragón (Huesca, 29-30 de junio 2006). [Documento en línea: www.pangea.org/jei/edu/f/tic-uso-edu.htm].
- IZQUIERDO, José María. 2006. "Matar tres pájaros de un tiro, WebQuest: las TICs, el Enfoque por tareas y el aprendizaje cooperativo". *ANPE, I Congreso nacional. 2006, año del español en Noruega: un reto posible*. [Documento en línea: www.mepsyd.es/redele/Biblioteca2006/anpe/ComunicacionIzquierdo.pdf].

- JUAN LÁZARO, Olga. 2000. "Criterios de evaluación de materiales en la red: alumnos y usuarios de E/LE". *Edinumen*. [Documento en línea: www.edinumen.es/index.php?option=com_content&task=view&id=170&Itemid=38&lang=es].
- JUAN LÁZARO, Olga. 2001. *Uso de internet en el aula. La Red como material didáctico en la clase de E/LE*. Madrid: Edelsa.
- KRAMSCH, C. 1993. *Context and Culture in Language Teaching*. Oxford: Oxford University Press.
- LABRADOR PIQUER, M. José / Pascuala MOROTE MAGÁN. 2002. "Lengua y cultura: una fiesta en la Red". *Virtual Educa Valencia*. [Documento en línea: www.virtualeduca.org/virtualeduca/virtual/actas2002/actas02/1122.pdf].
- LEBSANF, Franz. 2000. "Internet y los estudios de filología hispánica en Alemania". *Revista Edinumen*. [Documento en línea: www.edinumen.es/index.php?option=com_content&task=view&id=169&Itemid=32].
- LEE, Lina. 1998. "Going Beyond Classroom Learning: Acquiring Cultural Knowledge via On-Line Newspapers and Intercultural Exchanges via On-Line Chatrooms". *Calico* 16(2): 101-120.
- MARTÍN MORILLAS, José M. 2000. "La enseñanza de la lengua: un instrumento de unión entre culturas". *Culturele*. [Documento en línea: www.ub.es/filhis/culturele/morillas.html].
- MARTÍN PERIS, Ernesto. 1992. "La enseñanza mediante tareas". *Taller del Consejo de Europa en la Universidad de Salamanca*. Salamanca: Universidad de Salamanca, 7-17.
- MATAS PLA, Montserrat / Myriam DENIS. 2002. *Entrecruzar culturas. Competencia intercultural y estrategias didácticas*. Bruselas: De Boeck/ Duculot.
- MELERO ABADÍA, Pilar. 2000. *Métodos y enfoques en la enseñanza/ aprendizaje del español como lengua extranjera*. Madrid: Edelsa.
- MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION DU QUÉBEC. 2003. *Arts et lettres. Programme d'études préuniversitaires.500.A1*. Gobierno de Quebec. [Documento en línea: www.mels.gouv.qc.ca/ens-sup/ens-coll/Cahiers/program/500A1.pdf].

- MIQUEL, Lourdes. 2004. "La subcompetencia sociocultural". *Vademécum para la formación de profesores*. Madrid: SGEL, 511-531.
- MIQUEL, Lourdes / Neus SANS. 2004. "El componente cultural: un ingrediente más en las clases de lengua". *Revista redELE 0*. [Documento en línea: www.mec.es/redele/revista/miquel_sans.shtml].
- OLIVERAS, Àngels. 2000. *Hacia la competencia intercultural en el aprendizaje de una lengua extranjera. Estudio del choque cultural y los malentendidos*. Madrid: Edinumen.
- PÉREZ GUERRA, Irene. 2004. "Las nuevas tecnologías y la educación: retos para la enseñanza del español". Comunicación presentada en el *II Congreso Internacional de tecnologías de la información, comunicación y educación a distancia* (Santo Domingo, 5-6 de agosto de 2004).
- PORCHER, Louis *et al.* 1986. *La civilisation*. París: Clé International.
- RAE. REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. 2005. *Diccionario panhispánico de dudas*. Madrid: RAE. [Documento en línea: <http://buscon.rae.es/dpdI/>].
- RAE. REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. 2008. *Diccionario de la Lengua Española*, vigésima segunda edición. Madrid: RAE. [Documento en línea: http://buscon.rae.es/draeI/SrvltConsulta?TIPO_BUS=3&LEMA=cultura].
- RUSSELL, Thomas L. 1999. *No Significant Difference Phenomenon, Caroline du Nord, États-Unis*. Raleigh: North Carolina State University.
- SALINAS IBÁÑEZ, Jesús. 1999. "Uso educativo de las redes informáticas". *Educar* 25: 81-92. [Documento en línea: <http://ddd.uab.cat/pub/educar/0211819Xn25p81.pdf>].
- SCHACTER, John. 1999. *The Impact of Education Technology on Student Achievement; What the Most Current Research Has to Say*. Santa Monica (CA): Milken Exchange on Education Technology.
- SESEÑA GÓMEZ, Marta. 2009a. "Cibertextos (III): ¿De qué te quejas? Cuéntalo en el foro". *Didactired, Centro Virtual Cervantes*. [Documento en línea: http://cvc.cervantes.es/aula/didactired/anteriores/enero_09/12012009.htm].

- SESEÑA GÓMEZ, Marta. 2009b. "Cibertextos (IV): *Chats*: Escribe como hablas". *Didactired, Centro Virtual Cervantes*. [Documento en línea: http://cvc.cervantes.es/aula/didactired/anteriores/febrero_09/23022009.htm].
- SHNEIDERMAN, Ben. 1997. "Relate-Create-Donate: A teaching/learning philosophy for the cyber-generation". *Computers & Education* 31: 25-39.
- SITMAN, Rosalie. 1998. "Divagaciones de una internauta. Algunas reflexiones sobre el uso y el abuso de la Internet en la enseñanza del E/LE". *Espéculo* 10. [Documento en línea: www.ucm.es/info/especulo/numero10/sitman.html].
- SITMAN, Rosalie / David SITMAN. 1998. "El español y la Internet: diversidad cultural y lingüística en la aldea global". M. A. Celis Sánchez y J. R. Heredia (coords.), *Lengua y cultura en la enseñanza del español a extranjeros: Actas del VII Congreso de ASELE*. Ciudad Real: Universidad de Castilla-La Mancha, 441-445.
- SORIANO AYALA, Encarnación. 2004. *La práctica educativa intercultural*. Madrid: La Muralla. [Documento en línea: <http://ucm.es/info/especulo/numero32/aprendiz.html>].
- TOMALIN, Barry / Susan STEMPLSKI. 1993. *Cultural awareness*. Oxford: Oxford University Press.
- TRENCH, Mireia. 1998. *E-mails a una mestra. correu electrònic i aprenentatge de llengües*. Lleida: Pagès Editors.
- TUDELA CAPDEVILA, Nitzia / Ernesto PUERTAS. 2006. "El tratamiento de los elementos socio-culturales en la didáctica de segundas lenguas: el enfoque por competencias como evolución del paradigma comunicativo y aplicación del Marco Común de Referencia". *Revista electrónica ELenet* 2. [Documento en línea: http://elenet.org/revista/espanol/lengua-extranjera/revista2/nitzia_tudela_elementos_socioculturales.html].
- VV.AA. 2002. *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Estrasburgo: Consejo de Europa (trad. esp. MECD/ Ed. Anaya). [Documento en línea: http://cvc.cervantes.es/obref/marco/cvc_mer.pdf].
- VV.AA. 2006. *Plan curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia A1-A2*. Madrid: Instituto Cervantes.

- VV.AA. 2006. *Plan curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia B1-B2*. Madrid: Instituto Cervantes.
- VV.AA. 2006. *Plan curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia C1-C2*. Madrid: Instituto Cervantes.
- VV.AA. 2008. *Fédération des Cégeps*. Montreal, Quebec. [Página web: www.fedecegeps.qc.ca].
- WARSCHAUER, Mark. / Deborah HEALY. 1998. "Computers and language learning: an overview". *Language Teaching* 31: 57-71.
- WALKER, Jill. 2003. "Weblog definition". *Routledge Encyclopedia of Narrative Theory*. [Documento en línea: http://jilltxt.net/archives/blog_theorising/final_version_of_weblog_definition.html].
- VYGOTSKY, Lev. 1978. *Mind in society*. Cambridge: Harvard University Press.
- YAGÜE, Agustín. 2007. "La tostadora se ha vuelto asesina y el ordenador no me puede ver". A propósito de la Internet y la enseñanza del ELE". *Glosas didácticas. Revista electrónica internacional* 16. [Documento en línea: www.um.es/glosasdidacticas/gd16/01yague.pdf].
- YOUNG, Michael F. 1993. "Instructional design for situated learning". *Educational Technology Research & Development* 41(1): 43-58.
- ZANÓN, Javier et al. 1999. *La enseñanza del español mediante tareas*. Madrid: Edinumen.

Anexo

Arts et Lettres. Programme d'études préuniversitaires 500. A1.

Option Langues

§ Objectifs et standards communs aux étudiantes de l'option Langues

CODE: 01DA	
OBJECTIF	STANDARD
<p>Énoncé de la compétence</p> <p>Communiquer dans une langue autre que la langue d'enseignement.</p> <p>Éléments</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Dégager le sens d'un message oral. 2. Dégager le sens d'un texte. 3. S'exprimer oralement. 4. Rédiger un texte. 	<p>Contexte de réalisation</p> <p>L'établissement d'enseignement collégial choisit parmi les critères ceux qui conviennent au contexte d'apprentissage et aux compétences linguistiques acquises et exigées.</p> <p>Critères de performance</p> <p>Compréhension</p> <p>Interprétation correcte d'un message lu ou entendu. Reconnaissance du sens général et des idées essentielles d'un message lu ou entendu. Reconnaissance de la suite chronologique et séquentielle des éléments d'un message lu ou entendu. Utilisation de l'information d'un message lu ou entendu pour accomplir une tâche donnée. Compréhension d'aspects culturels et socioaffectifs et des normes esthétiques d'un message lu ou entendu. Déduction à partir d'aspects culturels et socioaffectifs et à partir des normes esthétiques d'un message lu ou entendu.</p> <p>Production</p> <p>Production orale et écrite claire, structurée et cohérente. Échanges oraux et écrits pertinents. Association, en situation de communication, d'éléments appris. Participation active à des conversations. Habilité à exprimer son opinion, à donner des détails et à faire des déductions. Communication orale et écrite de portée culturelle et socioaffective. Prononciation, intonation et débit corrects. Précision et richesse du vocabulaire. Respect des règles d'orthographe, de grammaire, de syntaxe et de ponctuation. Respect du registre approprié de la langue. Respect des règles de présentation d'une production orale et d'une production écrite.</p>
<p>Note : Lorsque l'établissement d'enseignement collégial utilise l'objectif 01DA dans l'option Arts et lettres, il peut choisir l'objectif 01DA ou au moins un des quatre standards proposés (01P1, 01P2, 01P3, 01P4).</p>	

CODE: 01DB	
OBJECTIF	STANDARD
<p>Énoncé de la compétence</p> <p>Identifier et commenter dans une langue autre que la langue d'enseignement des éléments du domaine des arts ou du domaine des lettres.</p> <p>Éléments</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Énoncer un objet de recherche de portée artistique ou littéraire. 2. Colliger l'information à l'aide des technologies et des ressources du milieu. 3. Présenter les résultats de la recherche. 	<p>Critères de performance</p> <p>Formulation claire et cohérente d'un plan de travail.</p> <p>Identification précise des sources d'information sélectionnées.</p> <p>Formulation de l'objet de la recherche en précisant les caractéristiques artistiques ou littéraires.</p> <p>Présentation d'une médiagraphie comportant des sources judicieuses et crédibles.</p> <p>Commentaire analytique individuel faisant ressortir les similitudes et les différences entre les données recueillies.</p> <p>Pertinence du contenu.</p> <p>Précision et richesse du vocabulaire.</p> <p>Respect des règles d'orthographe, de grammaire, de syntaxe et de ponctuation.</p> <p>Respect du registre approprié de la langue.</p> <p>Respect des règles de présentation d'une production orale et d'une présentation écrite.</p>

CODE: 01DC	
OBJECTIF	STANDARD
<p>Énoncé de la compétence</p> <p>Être initié à des notions de linguistique.</p> <p>Éléments</p> <p>1. Reconnaître les concepts de base de l'analyse phonétique et étymologique.</p> <p>2. Appliquer ces concepts à une langue autre que la langue d'enseignement.</p>	<p>Critères de performance</p> <p>Inventaire des sons de la langue cible et des signes correspondants de l'alphabet phonétique international.</p> <p>Transcription et décodage individuels de mots et de phrases.</p> <p>Reconnaissance de problèmes phonétiques liés à l'apprentissage de la langue cible.</p> <p>Reconnaissance des éléments constitutifs des mots.</p> <p>Reconnaissance de l'origine et du sens des éléments constitutifs des mots.</p> <p>Exploitation pertinente des éléments constitutifs pour définir des mots.</p>

CODE: 01DD	
OBJECTIF	STANDARD
<p>Énoncé de la compétence</p> <p>Situer une langue autre que la langue d'enseignement dans son contexte sociohistorique et culturel.</p> <p>Éléments</p> <p>1. Reconnaître les événements déterminants qui, à différentes périodes, ont marqué le développement de la langue étudiée.</p> <p>2. Décrire comment ces événements ont transformé progressivement la langue étudiée.</p>	<p>Critères de performance</p> <p>Reconnaissance des grandes périodes de l'histoire de la langue étudiée.</p> <p>Mise en évidence des événements déterminants en les situant sur un axe chronologique.</p> <p>Description des conséquences de ces événements sur la langue (influences externes et évolution interne : changements phonétiques, morphologiques, lexicaux et grammaticaux).</p> <p>Précision et richesse du vocabulaire.</p> <p>Respect des règles d'orthographe, de grammaire, de syntaxe et de ponctuation.</p> <p>Respect du registre approprié de la langue.</p> <p>Respect des règles de présentation d'une production orale et d'une production écrite.</p>

CODE: 01DE	
OBJECTIF	STANDARD
<p>Énoncé de la compétence</p> <p>Analyser et critiquer dans une langue autre que la langue d'enseignement des éléments de culture et de civilisation.</p> <p>Éléments</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Reconnaître la nature et la signification d'éléments de culture et de civilisation. 2. Situer ces éléments dans un contexte sociohistorique approprié. 3. Présenter un commentaire analytique pertinent. 	<p>Critères de performance</p> <p>Exposition claire d'une démarche analytique.</p> <p>Identification pertinente d'éléments de culture et de civilisation.</p> <p>Examen rigoureux de la nature et de la signification des éléments retenus.</p> <p>Mise en relation judicieuse des éléments retenus avec le contexte sociohistorique déterminé.</p> <p>Présentation individuelle pertinente des résultats de l'analyse critique.</p> <p>Précision et richesse du vocabulaire.</p> <p>Respect des règles d'orthographe, de grammaire, de syntaxe et de ponctuation.</p> <p>Respect du registre approprié de la langue.</p> <p>Respect des règles de présentation d'une production orale et d'une production écrite.</p>

CODE: 01DF	
OBJECTIF	STANDARD
<p>Énoncé de la compétence</p> <p>Réaliser une production pertinente à l'étude d'une langue autre que la langue d'enseignement.</p> <p>Éléments</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Définir un projet. 2. Concrétiser le projet. 3. Commenter le processus de réalisation de la production. 	<p>Critères de performance</p> <p>Élaboration du contenu et de la forme du projet.</p> <p>Pertinence du contenu.</p> <p>Utilisation de techniques appropriées.</p> <p>Utilisation appropriée des éléments linguistiques.</p> <p>Production finale individuelle ou collective.</p> <p>Présentation cohérente de la production finale.</p> <p>Examen critique du processus de réalisation de la production au regard du projet initial.</p>